

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ М.В.
ЛОМОНОСОВА
ИНСТИТУТ СТРАН АЗИИ И АФРИКИ

На правах рукописи

ТИМЧИШЕНА ЕЛЕНА АЛЕКСАНДРОВНА

**СЕМАНТИКА ГЛАГОЛОВ КУПЛИ-ПРОДАЖИ В СОВРЕМЕННОМ
КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ И ИХ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ В ТЕКСТЕ**

Специальность 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (китайский язык)

ДИССЕРТАЦИЯ

на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Научный руководитель:
Доктор филологических наук, профессор
Карапетьянц А.М.

Москва – 2023

ОГЛАВЛЕНИЕ

ОГЛАВЛЕНИЕ	2
ВВЕДЕНИЕ	3
Глава 1. ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ ГЛАГОЛОВ КУПЛИ-ПРОДАЖИ В СОВРЕМЕННОМ КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ	11
1.1 Определение поля, структура лексико-семантического поля	11
1.2 Алгоритм построения лексико-семантического поля глаголов купли-продажи	13
1.3 Структура и состав лексико-семантического поля глаголов купли-продажи, лексико-семантические группы	19
Выводы по первой главе	42
Глава 2. СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ ПОЛЕ ГЛАГОЛОВ КУПЛИ-ПРОДАЖИ	45
2.1 Модели словообразования	45
2.1.1 Копулятивная модель словообразования	47
2.1.2 Атрибутивная модель словообразования	57
2.1.3 Глагольно-объектная модель словообразования	71
2.1.4 Глагольно-результативная модель словообразования	78
2.1.5 Субъектно-предикативная модель словообразования	81
2.1.6 Морфемная контракция	83
2.2 Глаголы купли-продажи с прямым и обратным порядком следования морфем	90
2.3 Построение словообразовательного поля глаголов купли-продажи	104
Выводы по второй главе	110
Глава 3. ВАЛЕНТНОСТНЫЕ СВОЙСТВА ГЛАГОЛОВ КУПЛИ-ПРОДАЖИ В СОВРЕМЕННОМ КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ	112
3.1 Семантическая теория валентности в качестве основы для изучения валентностных свойств глаголов	112
3.2 Валентностная структура глаголов купли	115
3.3 Валентностная структура глаголов продажи	141
Выводы по третьей главе	160
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	163
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ	168
ПРИЛОЖЕНИЯ	190
Приложение 1	190
Приложение 2	196
Приложение 3	206
Приложение 4	208
Приложение 5	209
Приложение 6	210
Приложение 7	309
Приложение 8	396
Приложение 9	398

ВВЕДЕНИЕ

Диссертация представляет собой комплексное исследование лексико-семантического и словообразовательного полей глаголов купли-продажи в современном китайском языке (СКЯ) и анализ их валентностных характеристик.

С начала XX века в языкознании признается тот факт, что каждая лексическая единица характеризуется определенными отношениями с другими единицами. Каждое слово входит в лексико-семантическую парадигму, и его индивидуальная семантика раскрывается через противопоставление другим членам данной парадигмы. Наличие семантических связей лексем, объединяющих лексику языка в лексико-семантические группы, облегчает пользование словарными богатствами языка, упрощает поиск нужных единиц. Организованность лексики также способствует усвоению новых лексических единиц, поскольку они не просто механически добавляются к уже существующим, а помещаются в сложившуюся в сознании человека систему. Становление понятия системы повлекло за собой появление теории поля. Полевой подход как один из способов исследования и представления лексического фонда языка дает возможность изучения закономерностей в функционировании отдельных единиц этого уровня.

Лексическая семантика тесно связана с теорией валентности, т.к. возможность/невозможность сочетания лексем друг с другом во многом определяется их семантикой, которая влияет на их синтаксические характеристики. Валентностный анализ – один из самых продуктивных методов современного синтаксиса, позволяющий описывать грамматическую и семантическую структуры предложения. Глагол в современном китайском языке, относящимся к глагольному типу языков, представляет собой сложную иерархическую структуру и занимает центральное место в предложении. Таким образом, его валентностные характеристики не только являются важным аспектом теории валентности в целом, но и выступают ключевым моментом построения синтаксических структур в СКЯ как с позиции их порождения (синтеза речи), так и при восприятии (анализа речи).

Актуальность данной работы определяется тем, что теория валентности служит основой исследования плана содержания и плана выражения единиц в языке, краеугольным камнем изучения сочетаемости слов и структуры

предложения. Аппарат теории валентности позволяет подойти к решению фундаментальных вопросов, касающихся теории членов предложения и их соотношения с классами слов (частями речи), что в приложении к материалу китайского языка представляется важной и актуальной задачей. Грамматика валентностей может послужить основой для лексикографического описания глаголов, что в свою очередь позволит составить более полный словарь сочетаемости глаголов.

Глаголы купли-продажи маркируют фоновую картину мира человека, поэтому дифференциация в семантике лексических единиц, функционирующих в сфере торговых отношений, позволяет раскрыть закономерности представлений людей, говорящих на китайском языке, об этой сфере и тем самым, выявить особенности национального видения и специфику построения модели мира. Это актуально в свете современных мировых тенденций, в частности глобализации и унификации общения, которые могут губительно сказаться на национальных языках и культурах.

Объектом данного исследования являются глаголы купли-продажи современного китайского языка.

Предметом исследования выступают семантика глаголов купли-продажи современного китайского языка, особенности их словообразования и присущая им валентностная рамка.

Целью работы является:

1. исследование организации семантического поля глаголов купли-продажи, выявление его ядра и периферии, выделение лексико-семантических групп, входящих в данное поле;
2. определение моделей образования глаголов купли-продажи СКЯ и построение словообразовательного поля;
3. исследование валентностных рамок глаголов купли-продажи СКЯ, определение позиций актантов и сирконстантов в синтаксических конструкциях с глаголами купли-продажи, а также их маркировка.

Цель исследования обусловила постановку следующих *задач*:

1. Обобщить труды по теории семантического поля и теории валентности, применить их положения к описанию глаголов купли-продажи.
2. Отобрать методом сплошной выборки из словарей СКЯ и других открытых источников с использованием китайской поисковой системы 百度 *Bǎidù* 'Байду' глаголы купли-продажи, распределить их по лексико-семантическим группам; определить место каждого глагола в иерархической структуре лексико-семантического поля, найти ядро поля и его периферию; выделить лексико-семантические группы внутри поля.
3. Исследовать словообразовательные модели глаголов купли-продажи и выявить наиболее продуктивные, построить словообразовательное поле глаголов купли-продажи.
4. Классифицировать глаголы купли-продажи с прямым и обратным порядком следования морфем, определить их словообразовательные модели и частотность употребления.
5. На базе данных корпусов СКЯ (Корпус пекинского университета, Сбалансированный корпус китайского языка, Китайский онлайн-словарь «Chacha», Корпус современного китайского языка BBC) и поисковой системы 百度 'Байду' выявить валентностный потенциал глаголов купли-продажи, определить их актанты и сирконстанты, а также маркеры и позиции в формальной структуре предложения.

Новизна данного исследования определяется тем, что в нём впервые проведен достаточно полный и последовательный анализ глаголов семантики купли-продажи, описаны их валентностные характеристики, а также предложена классификация глаголов купли-продажи с прямым и обратным порядком следования морфем по словообразовательным моделям и частотности их употребления в СКЯ.

Теоретическая значимость работы состоит в том, что она вносит определенный вклад в изучение семантики и теории валентности глаголов современного китайского языка и тем самым полезна для разработки теоретических аспектов семантики синтаксиса вообще и применительно к

китаезычному материалу в частности. В диссертации представлен алгоритм построения и репрезентации лексико-семантического поля для китайского языка, применимый для глаголов других семантических групп, в новом свете показана роль предлогов как маркеров валентности.

Практическая значимость работы предполагает возможность использования полученных результатов в курсе теоретической грамматики для более углубленного описания сочетаемостных характеристик глаголов современного китайского языка и, как следствие, структуры китайского предложения как такового. Данные, полученные в ходе исследования, могут оказаться полезными для создания словаря валентностей глаголов китайского языка и других лексикографических описаний.

Теоретической базой исследования послужили работы отечественных и зарубежных лингвистов:

1. в области семантики – Ю. Д. Апресяна (1995), Л. М. Васильева (1981), М. А. Кронгауза (2005), А. М. Карапетьянца (1999), Ф. П. Филина (1982), Б. В. Касевича (1988), И. М. Кобозевой (2008), Г. С. Щура (2008), А. Б. Летучего (2013), А. А. Уфимцевой (2009), Е. В. Падучевой (2019), Чжан Чжи (2001), Цзя Яньдэ (1999);
2. в области лексикологии и словообразования китайского языка – А. А. Хаматовой (2003), А. Л. Семенас (2005), В. Ф. Щичко (2013), В. И. Горелова (1984), И. Д. Кленина (1975), М. Б. Рукодельниковой (1995), Ж. В. Шмаровой (2003), Тун Хуйцзюня (1982), Жэнь Сюэляня (1981);
3. в области теории валентности – Тань Аошуан (2002), Ю. Д. Апресяна (1995), И. А. Мельчука (1999), Н. Д. Арутюновой (1976), В. П. Малашенко (2004), С. Д. Кацнельсона (2001), Е. В. Падучевой (2004), С. М. Кибардиной (1979), А. Сеше (2003), Юань Юйлиня (1998);
4. в области изучения грамматики и синтаксиса СКЯ – Син Фуи (2020), Тань Аошуан (2002), В. А. Курдюмова (2005), Е. И. Шутовой (1991), С. Е. Яхонтова (1957), Ли Сяоци (2019), Ху Юйшу (1995).

Методология и методы исследования

В данном исследовании использовались метод сплошной выборки, описательный метод, метод графосемантического моделирования, методы семантического, контекстуального и компонентного анализов, метод количественного анализа. Исходным методологическим основанием послужила функционально-семантическая теория, в соответствии с которой глубинные мыслительные структуры являются универсальными семантическими категориями и получают в естественных языках специфичное выражение.

Для исследования семантики глаголов использовался метод компонентного анализа и метод контекстуального анализа. В работе применялись сопоставительный, функционально-семантический и описательный методы. Примеры, иллюстрирующие употребление глаголов, подвергались дальнейшей обработке. На первом этапе выявлялось наличие актантов типичных для данного глагола, затем исследовались их семантика и способ их формального выражения, устанавливалась их обязательность/факультативность, определялась актантная структура глагола; на втором этапе устанавливались возможные сирконстанты глагола и способы их реализации.

Материалом исследования послужили толковые словари современного китайского языка, словари синонимов, данные корпусов современного китайского языка (Корпус пекинского университета¹, Сбалансированный корпус китайского языка², Китайский онлайн-словарь «Chacha»³, Корпус современного китайского языка ВВС⁴) и данные китайской поисковой системы 百度 *Bǎidù* 'Байду'.

Структура работы. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы и приложений. Во введении обосновывается актуальность исследования, раскрываются его новизна, теоретическая и практическая значимость, определяются цели и задачи. В первой главе описано лексико-семантическое поле глаголов купли-продажи, определены лексемы, входящие в

¹ http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/index.jsp

² <http://www.cncorpus.org>

³ <http://www.ichacha.net>

⁴ <http://bcc.blcu.edu.cn>

ядро и периферию поля. Во второй главе рассматриваются словообразовательные модели глаголов купли-продажи, определяются наиболее частотные элементы, приводятся примеры глаголов купли-продажи с прямым и обратным порядком следования морфем. В третьей главе исследуются базовые исходные синтаксические конструкции современного китайского языка, подробно разбираются валентностные рамки основных глаголов купли-продажи. В заключении подводятся итоги и излагаются обобщения и выводы. Список литературы представлен монографиями, учебными пособиями, публикациями в научных журналах (всего 162 наименований), словарями (13 источников) и корпусами современного китайского языка (семь ресурсов). Приложения содержат таблицы всех выявленных в ходе исследования глаголов купли (186 единиц) и продажи (311 единиц), таблицу лексем, составляющих лексико-семантическое поле купли-продажи, перечень словообразовательных моделей глаголов купли-продажи, схемы валентностных рамок глаголов купли-продажи, статистические данные по частотности употребления маркеров валентностей, список глаголов управления и список глосс, используемых в работе.

Положения, выносимые на защиту:

1. Категории теории семантического поля и теории валентностей необходимы для описания семантики и синтаксических характеристик глаголов купли-продажи современного китайского языка.
2. Ядром микрополя глаголов купли являются лексемы, гиперсемой которых выступает «получение чего-либо в свое распоряжение, собственность за деньги», а именно лексемы 买 *mǎi*, 购 *gòu*. Ядро микрополя глаголов продажи составляют лексемы, гиперсемой которых является «сбыт чего-либо в обмен на деньги или иные ценности», а именно лексемы 卖 *mài*, 售 *shòu*. На основании уточняющих гипотез возможно выделить лексико-семантические группы с размытыми границами между ними.
3. Ядро словообразовательного поля глаголов купли-продажи составляют самые продуктивные модели – атрибутивная и копулятивная. К ближней периферии относятся глагольно-объектная модель и морфемная контракция, к дальней периферии – глагольно-результативная и субъектно-предикативная модели.

4. Большинство глаголов купли-продажи с прямым и обратным порядком следования морфем образованы по разным словообразовательным моделям; частотность их употребления также разная.
5. Актантами глаголов купли-продажи выступают Субъект, Объект, Получатель и Цена; их наиболее частотные сирконстанты – Место (производные Начальная точка действия, Конечная точка действия), Время, Способ, Контрагент и Бенефициант (у глаголов купли), менее частотные – Период, Средство, Инструмент, Условие, Цель, Количество. Позиция Объекта глаголов данной семантической группы наиболее подвижна, т. к. большинство глаголов купли-продажи лабильны.

Апробация работы прошла на заседаниях кафедры китайской филологии Института стран Азии и Африки МГУ имени М. В. Ломоносова и в ходе научных конференций.

Основные теоретические положения и выводы исследования изложены в шести публикациях.

По материалам исследования были сделаны доклады на следующих конференциях:

1. IV Международная научно-практическая конференция «Язык и культура в эпоху интеграции научного знания и профессионализации образования» (г. Пятигорск, сентябрь 2020).
2. Ломоносовские чтения. Востоковедение и африканистика (г. Москва, октябрь 2020).
3. Межрегиональная научно-практическая конференция «Актуальные проблемы общей теории языка, теории литературы, перевода, межкультурной коммуникации и методики преподавания» (г. Москва, декабрь 2020).

Содержание диссертации отражено в следующих публикациях:

1. Тимчишена Е. А. Семантическое поле глаголов купли-продажи в современном китайском языке//Вестник Московского университета. Серия 13: Востоковедение. 2020. № 2. С. 67-78 (импакт-фактор 0,132).

2. Тимчишена Е. А. Словообразовательные модели глаголов купли в современном китайском языке//Вестник Пятигорского государственного университета. 2020. № 1. С. 84-89. (импакт-фактор 0,156)
3. Карапетьянц А. М., Тимчишена Е. А. Принципы формального построения лексико-семантического поля в современном китайском языке// Вестник Санкт-Петербургского государственного университета. 2021. Т.13, вып.2. С.234 – 255. (импакт-фактор 0,085)
4. Карапетьянц А. М., Тимчишена Е. А. Предлоги 给 *gěi3*, 为 *wéi4*, 替 *tì4* как маркеры валентности//Вестник Московского университета. Серия 13: Востоковедение. 2021. № 3. С. 71 – 81. (импакт-фактор 0,132)
5. Милевская Т. В., Тимчишена Е. А. Теория валентности как универсальная модель описания сочетаемости глагольных синтаксем (на примере глаголов купли-продажи в современном китайском языке)//Вестник Пятигорского государственного университета. 2021. № 1. С. 80-84. (импакт-фактор 0,156)
6. Тимчишена Е. А. Валентностные характеристики четырех морфемных сочетаний, содержащих глаголы купли-продажи//Вестник Пятигорского государственного университета. 2022. № 1. С. 78-82. (импакт-фактор 0,156)

Глава 1. ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ ГЛАГОЛОВ КУПЛИ-ПРОДАЖИ В СОВРЕМЕННОМ КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

1.1 Определение поля, структура лексико-семантического поля

Основателем теории семантического поля был немецкий исследователь И. Трир, который разграничил понятия «лексическое» и «понятийное» поле и ввел эти термины в лингвистический обиход. В качестве критерия разграничения определенной совокупности слов из общего лексикона было определено наличие общих значений у данной группы слов. «Понятие поля (семантического) приобрело наибольшее распространение после выхода работы Г. Ипсена, где оно определялось как совокупность слов, обладающих общим значением» [Щур, 2009, С. 22].

Э. Косериу определяет лексическое поле или словесное поле «как лексическую парадигму или совокупность лексем, объединенных общей лексической ценностью и противопоставленных друг другу благодаря минимальным различиям лексического содержания» [Щур, 2009, С. 41].

Семантическими полями принято считать и «семантические классы (группы) слов какой-либо одной части речи, и семантически соотносительные классы (группы) слов разных частей речи, и лексико-грамматические (функционально-семантические) поля, и парадигмы синтаксических конструкций, связанных трансформационными (деривационными) отношениями, и различные типы семантико-синтаксических синтагм» [Васильев, 2009, С.126]. И. М. Кобозева рассматривает семантическое поле (СП) как совокупность «языковых единиц, объединенных общностью содержания и отражающих понятийное, предметное или функциональное сходство обозначаемых явлений» [Кобозева, 2009, С. 99]. Каждое семантическое поле обладает определенными свойствами. Наиболее подробной, с нашей точки зрения, является типология, разработанная И. И. Чумак:

- семантическое поле образуется множеством значений, имеющих хотя бы один общий компонент с семантическим признаком, который обычно выражен архисемой, т.е. семой с наиболее обобщенной семантикой;

- в лексико-семантическом поле выделяются микрополя, члены которых бывают связаны интегральным признаком, выражаемым обычно доминантой

данного микрополя. Внешняя структура микрополя состоит из ядра и нескольких областей, часть которых может располагаться в непосредственной близости к ядру поля, а другая – на периферии микрополя;

- внутренняя структура поля понимается как набор корреляций, связывающих единицы с точки зрения семантики;

- для поля характерно явление взаимоопределяемости элементов, выступающее иногда в форме взаимозаменяемости данных элементов;

- лексико-семантические поля не являются изолированными друг от друга. Очень часто языковая единица вследствие своей многозначности входит в определенное лексико-семантическое поле;

- одно семантическое поле может включать в себе другое поле [Чумак-Жунь, 1996, С.11].

В основе СП «лежат те или иные семантические категории...это абстрактные содержательные (в основе своей – понятийные) категории языка, выражающиеся средствами явной и скрытой грамматики. К важнейшим средствам явной грамматики относят части речи и их грамматические категории, а к наиболее важным средствам скрытой грамматики – селективные компоненты семем (синтагматические семы, синтагмемы), деривационные модели и контекст» [Васильев, 2009, С.136].

О. Духачек в своем исследовании, посвященном СП, акцентирует внимание на том, что в «слове реализуется единство формы и содержания. Благодаря этому слова могут быть связаны друг с другом на основе определенной общности формы и определенной родственности значений» [Щур, 2009, С.36]. По мнению О. Духачек, в определении цели синхронного изучения полей и структуры поля в определенном языке «наибольший интерес представляет исследование того, как близкие по значению слова влияют друг на друга, изменяя свой семантический объем» [Щур, 2009, С.37]. Целью диахронного изучения он видел определение роли появления в поле одних и исчезновение других лексем.

В своём диссертационном исследовании мы будем определять семантическое поле как совокупность языковых единиц, объединенных общностью содержания и

отражающих понятийное, предметное или функциональное сходство обозначаемых явлений.

1.2 Алгоритм построения лексико-семантического поля глаголов купли-продажи

Алгоритм построения поля предполагает несколько этапов. Первый этап – это поиск «слова-идентификатора», которое должно выражать понятие, лежащее в основе лексико-семантического поля (ЛСП). Для ЛСП глаголов купли-продажи такими «словами-идентификаторами» являются глаголы 买 *mǎi* ‘покупать’ и 卖 *mài* ‘продавать’.

Проанализировав все значения данных глаголов в толковых словарях СКЯ, словарях синонимов, электронных словарях таких как 现代汉语词典 *Xiandai hanyu cidian* «Словарь современного китайского языка», 常用构词字典 *Changyong gouci zidian* «Словарь часто употребляемых конструкций слов», 同义词词林 *Tongyici cilin* «Словарь синонимов», 简明类语词典 *Jianming leiyu cidian* «Краткий словарь синонимов», 动词用法词典 *Dongci yongfa cidian* «Словарь словоупотребления китайских глаголов», электронный словарь BKRS, и китайская электронная поисковая система 百度 *Baidu*, мы определили, что глагол 卖 *mài* имеет следующие значения:

1. продавать; торговать (чем-л.);
2. предавать, совершать предательство; изменять (кому-л.);
3. щедро отдавать (расходовать);
4. выставлять напоказ, хвастать, кичиться.

А глагол 买 *mǎi* имеет следующие значения:

1. купить, покупать, приобретать;
2. *перен.* навлекать (на себя).

Для построения ЛСП глаголов купли-продажи мы взяли только первые значения данных глаголов. Затем методом сплошной выборки из словарей синонимов и толковых словарей китайского языка мы выделили синонимические ряды глаголов купли и глаголов продажи. Синонимическую группу подобных

лексем составляют глаголы, которые в основном своем значении обозначают процесс купли или продажи. Данные лексемы были объединены на основании наличия в их значениях общих сем «покупать» и «продавать» [Карапетьянц, Тимчишена, 2021, с. 234 – 252].

Критерием принадлежности лексических единиц к глаголам купли выступает «наличие обозначения получения чего-либо в свое распоряжение или собственность за деньги», а к глаголам продажи – «наличие обозначения сбыта чего-либо путем обмена на деньги или иные ценности».

В работах В. Г. Гак отмечает, что «основной единицей лексической иерархической структуры слова является сема. Разновидностями сем являются гиперсема, гипосема. В организации лексического значения слова превалирующую роль играют гиперсемы, которым, в свою очередь, подчинены дифференциальные – гипосемы. Гипосемы представляют менее общие по сравнению с гиперсемами семы, которые уточняют, конкретизируют их, что и придает семной структуре слова иерархический характер. Гипосемы определяют «индивидуальность» слов. Видовые гипосемы отражают те признаки явления, которые могут характеризовать предмет с большей полнотой» [Гак, 1969, с. 77 – 85].

Гиперсемой А для глаголов купли выступает «получение чего-либо в свое распоряжение, собственность за деньги», данный смысловой признак позволяет объединить глаголы купли в одно семантическое поле. Гиперсемой А глаголов продажи выступает «сбыт чего-либо в обмен на деньги или иные ценности», этот смысловой признак также позволяет объединить глаголы продажи в одно семантическое поле.

Гипосемой В, уточняющей гиперсема А для глаголов купли, может выступать «покупать в кредит (рассрочку)», «покупать, спекулировать», «закупать, доставать (товар)», «выкупать, откупаться», «покупать (оптом)» и т. д. Гипосемой В для глаголов продажи – «сбывать с рук, выбрасывать на рынок», «уступать, делать скидку в цене», «монопольно продавать» «продавать (зерно)», «продавать оптом» и т. д. Гипосемы В способствуют становлению у слов дифференциальных признаков, позволяющих различить значения данных единиц в пределах анализируемой микросистемы.

Видовая гипосема С придаёт значениям слов дополнительные оттенки, определяет те признаки, которыми обладают эти слова. Для глаголов купли – это «становиться обладателем чего-либо за деньги», «приобретать что-то нужное для хозяйства, для жизни», «покупать, получать в собственность что-либо в большом количестве», «склонять на свою сторону деньгами, подарками» и т.д. Для глаголов продажи – это «отдавать кому-либо что-либо в обмен на деньги», «отдавать кому-либо за деньги что-либо в рабочем состоянии», «доставлять что-либо, снабжать чем-либо на соответствующих условиях».

Таким образом, модель семной структуры слова представляет собой сумму компонентов А, В и С. Так, например, у лексемы 販 *fàn* гиперсемой А будет «получение чего-либо в свое распоряжение, собственность за деньги», гипосемой В – «покупать, спекулировать», а гипосемой С – «получать доход за счет разницы между ценами покупки и продажи». У лексемы 贖 *shú* гиперсемой А будет «получение чего-либо в свое распоряжение, собственность за деньги», гипосемой В – «выкупать, откупаться», а гипосемой С – «получать обратно за деньги, освободить себя от каких-либо обязательств уплатой». Для лексемы 拋 *pāo* гиперсемой А может выступать «сбыт чего-либо в обмен на деньги или иные ценности», гипосемой В – «сбывать с рук, выбрасывать на рынок», а гипосемой С – «избавляться от чего-либо ненужного, продавать залежалый товар». Для лексемы 倒 *dǎo* гиперсема А – это «сбыт чего-либо в обмен на деньги или иные ценности», гипосема В – «уступить, продать на ходу» и гипосема С – «отдавать кому-либо за деньги что-либо в рабочем состоянии».

На основании рассмотрения иерархии сем основных глаголов купли-продажи мы определили, что ядром глаголов продажи является гиперсема, обозначающая «сбыт чего-либо в обмен на деньги или иные ценности», она организует лексическое значение слова, а для глаголов купли – гиперсема, обозначающая «получение чего-либо в свое распоряжение, собственность за деньги». Данный смысловой признак позволяет объединить глаголы купли-продажи в одно семантическое поле. В свою очередь гипосемы, уточняя гиперсема, дополняют ее различными смысловыми параметрами, способствуют становлению у слов

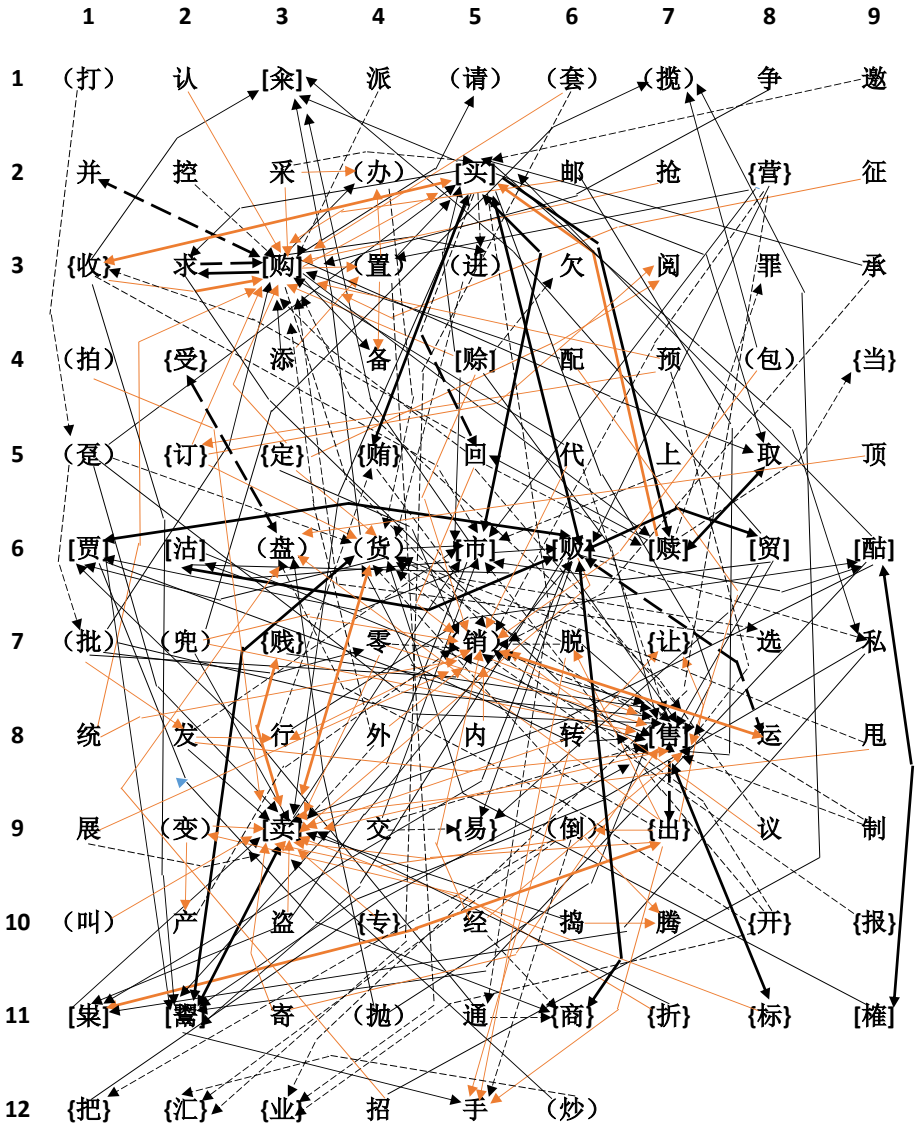
дифференциальных признаков, позволяющих различить значения данных единиц в пределах анализируемой микросистемы [Тимчишена, 2020, с. 67 – 78].

Для установления функционально-семантических связей между глаголами купли-продажи современного китайского языка мы использовали методику графов, применяемую многими лингвистами, такими, как Ю. Д. Апресян, И. В. Арнольд, К. И. Белоусов, И. М. Кобозева, а также синологами А. М. Карапетьянцем, Тань Аошуан, А. Л. Семенас. Использование данной методики позволяет выявить семантические доминанты ЛСП, определить наиболее продуктивные связи и дать качественную интерпретацию полученных данных.

Для представления лексико-семантического поля «купли-продажи» мы использовали граф, представленный в виде матрицы 9x12, содержащий 105 лексем (см. Схема 1). Лексемы, расположенные в узлах верхней части графа, относятся к области «купли», лексемы, расположенные в нижней части графа, относятся к области «продажи». Шестая строка содержит лексемы, относящиеся к обоим полям, так как данные лексемы имеют значение и покупать, и продавать. Лексемы, теснее связанные между собой, располагаются ближе друг к другу, плотность связей уменьшается к краям поля. Черными стрелками отмечены данные поисковой системы 百度 *Baidu*, черный пунктир – данные нормативного словаря 现代汉语词典 *Xiandai hanyu cidian* «Словарь современного китайского языка», светлая стрелка – данные словаря 同义词词林 *Tongyici cilin* «Словарь синонимов», жирная стрелка указывает набиномы с прямым и обратным порядком следования морфем. Из всех словарей нами были отобраны «Словарь современного китайского языка» и «Словарь синонимов», так как в них отражено большее количество биномов. Направление стрелок отражает порядок следования биномов. В квадратных скобках даны иероглифы, первые значения которых относятся к данному семантическому полю, в круглых скобках – значения не первые, в фигурных скобках даны иероглифы, имеющие косвенное отношение к данному полю, без скобок даны иероглифы, участвующие в некоторых характерных сочетаниях, но к данному полю не имеющие прямого отношения.

Данные лексико-семантического поля мы отобразили в виде таблицы (Приложение 3), в нее внесено количество комплексов, в которые входят лексемы (ЛЕ), принадлежащие данному полю. На ее основании мы определили ядро поля – это лексемы 买 *mǎi*, 购 *gòu* – для микрополя «купли» и 卖 *mài*, 售 *shòu* – для микрополя «продажи». Эти ЛЕ обладают высокой частотностью, наиболее общие по значению, в прямом значении, стилистически нейтральные, без эмоционально-экспрессивных и темпоральных ограничений, в минимальной степени зависящие от контекста. Лексему 销 *xiāo*, принадлежащую к данному полю не в первом своем значении, однако обладающую очень высокой частотностью употребления, мы также сочли возможным отнести к ядру поля.

ПОЛЕ ГЛАГОЛОВ КУПЛИ-ПРОДАЖИ



Ближнюю периферию микрополя глаголов «купли» составляют лексемы 贖 *shú*, 盤 *pán*, 置 *zhì*, 賒 *shē*, 趸 *dǔn*, а микрополя глаголов «продажи» – лексемы 倒 *dǎo*, 貿 *mào*, 出 *chū*, лексемы 販 *fàn*, 批 *pī* относятся к ближней периферии обоих полей, так как являются амбивалентными (содержат значения и «покупать», и «продавать»). Данные лексемы обладают меньшей по сравнению с ядром частотностью употребления, они также стилистически нейтральны и минимально зависят от контекста.

Дальняя периферия включает в себя ЛЕ с невысокой частотностью, куда входят преимущественно лексемы со стилистическими и эмоционально-экспрессивными ограничениями, такие, как 办 *bàn*, 进 *jìn*, принадлежащие микрополю «купли», а также лексемы 樞 *què*, 沽 *gū*, 賈 *gǔ*, 酤 *gū*, имеющие стилистические ограничения. Лексемы 货 *huò* и 市 *shì* стилистически ограничены, они употребляются в книжной речи, а лексемы 粟 *tiào* и 粃 *dí* применяются в сфере покупки и продажи зерна.

Крайняя периферия представлена такими многозначными лексемами, как 请 *qǐng*, 打 *dǎ*, 叫 *jiào*, 把 *bǎ*, 抛 *pāo*, 包 *bāo*, 揽 *lǎn*, 定 *dìng*, 订 *dìng*, 收 *shōu*; они входят в поле не в основном своем значении. Туда же относятся лексемы 兜 *dōu* и 炒 *chǎo*, т.к. первая употребляется лишь в диалектах, вторая – представляет собой экономический жаргонизм, малоупотребительные лексемы 鬻 *yù* и 贿 *huì*, а также такие лексемы, как 开 *kāi*, 变 *biàn*, 让 *ràng*, 交 *jiāo*, 易 *yì*, 套 *tào*, 汇 *huì*: их значения релевантные для изучаемого поля, являются периферийными в их смысловой структуре.

1.3 Структура и состав лексико-семантического поля глаголов купли-продажи, лексико-семантические группы

Важнейшими компонентами лексико-семантического поля являются лексико-семантические группы (ЛСГ). В научный обиход это понятие было введено В. В. Виноградовым. Он отмечал, что «ЛСГ – это класс слов одной части речи, имеющих в своих значениях достаточно общий интегральный семантический компонент и

типовые уточняющие дифференциальные компоненты, а также характеризующиеся широким развитием функциональной эквивалентности и регулярной многозначности» [Кузнецова, 1974, С.12]. Обычно ЛСГ понимается как «языковая и психологическая реальность, принципиально вычленимое объединение слов, члены которого имеют одинаковый грамматический статус и характеризуются однородностью смысловых отношений – отношений смысловой близости по синонимическому типу» [Слесарева, 1977, С.57]. Наиболее объективным языковым критерием выделения ЛСГ «является наличие в тот или иной исторический период свободных смысловых связей между словами по линии их лексических значений. Отграничение ЛСГ может быть проведено относительно любого слова как самостоятельной единицы словарного состава языка» [Уфимцева, 2010, С. 137]. Лексемы могут объединяться в ЛСГ по принципу общности обозначаемого, либо, употребляясь в определенных сферах, получать стилистическую окраску и становятся стилистическими синонимами.

Разработкой теории ЛСГ занимались такие известные ученые, как Ю. Д. Апресян, Е. И. Зиновьева, И. П. Слесарева, Э. В. Кузнецова, А. А. Уфимцева. Изучая состав элементов в лексико-семантических группах, мы исследуем их сочетаемостные характеристики, выявляем их словообразовательные, грамматические и функциональные особенности. В структуре ЛСГ так же, как и в ЛСП, выделяются ядро (смысловый центр) и периферия. Ядро составляет центр ЛСГ, в него входят семантически и стилистически нейтральные лексемы, имеющие обобщающий характер. Периферию ЛСГ составляют более редкие, лексически вторичные наименования с наибольшим числом дифференциальных сем. В ядре ЛСГ можно выделить базовую лексику или базовый синонимический ряд. Базовая лексема ЛСГ (базовый идентификатор) заключает в своей семантике интегральную, общую сему для всех единиц данной ЛСГ. Базовый идентификатор имеет нейтральную стилистическую окраску, в нем отсутствуют коннотативные элементы значения, он характеризуется наибольшей частотностью

Исследуя ЛСГ глаголов купли-продажи, мы ставим перед собой следующие задачи:

1. определить сферу функционирования элементов, выявить степень нейтральности, а также наличие коннотативных характеристик, ограничивающих сферу употребления данных единиц;
2. определить количество комплексов, в которых функционирует та или иная единица.

Внутри ЛСП глаголов купли-продажи можно выделить несколько лексико-семантических групп (ЛСГ). Они ограничены по своему смысловому объему значениями лексем, составляющих их ядро:

Глаголы продажи

1. глаголы со значением ‘торговать, перекупать, барышничать’;
2. глаголы со значением ‘продавать оптом, целиком’;
3. глаголы со значением ‘продавать в розницу’;
4. глаголы со значением ‘монопольно продавать’;
5. глаголы со значением ‘продавать, сбывать’;
6. глаголы со значением ‘продавать продовольствие, зерновые культуры’;
7. глаголы со значением ‘торговать, заниматься торговлей’;
8. глаголы со значением ‘продавать нелегально, продавать краденое’;
9. глаголы со значением ‘распродавать, продавать дешево’;
10. глаголы со значением ‘продавать с рук, из-под полы’;
11. глаголы со значением ‘перепродавать, спекулировать’.

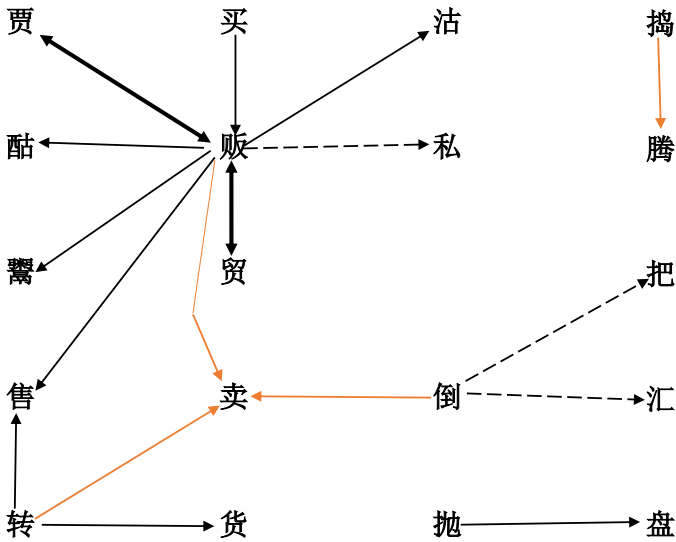
Глаголы купли

1. глаголы со значением ‘закупать продовольствие, зерновые культуры’;
2. глаголы со значением ‘покупать в кредит, рассрочку’;
3. глаголы со значением ‘покупать оптом, целиком’;
4. глаголы со значением ‘покупать’;
5. глаголы со значением ‘выкупать, откупаться’;
6. глаголы со значением ‘заказывать товар, закупать’.

Мы обобщили данные ЛСГ в виде схемы, стрелками обозначены пометы из словарей: черная стрелка – данные поисковой системы 百度 *Baidu*, черный пунктир – данные нормативного словаря 现代汉语词典 *Xiandaihanyucidian* «Словарь современного китайского языка», светлая стрелка – данные словаря 同义词词林 *Tongyicicilin* «Словарь синонимов», жирная стрелка указывает на биномы с прямым и обратным порядком следования морфем. После каждого глагола в скобках указано его расположение в СП.

Схема 2

ЛСГ глаголов со значением ‘торговать, перекупать, барышничать’



1. 贩酷 *fàngū* ‘перекупать, перепродавать скупленные вещи, барышничать’ (6669)
2. 贩贾 *fàngǔ* ‘торговать, покупать и продавать’ (6661)
3. 贾贩 *gǔfàn* ‘перепродавать скупленные вещи, барышничать’ (6166)

4. 贩沽 *fàngū* ‘торговать; перекупать, перепродавать скупленные вещи, барышничать’ (6662)
5. 贩贸 *fànào* ‘торговать, перекупать, барышничать’ (6668)
6. 贸贩 *mào fàn* ‘торговать, перекупать, барышничать’ (6866)
7. 贩卖 *fànmài* ‘торговать, перекупать, барышничать’ (6693)
8. 贩售 *fànshòu* ‘торговать, перекупать’ (6687)
9. 贩私 *fānsī* ‘торговать контрабандными товарами, заниматься контрабандой’ (6679)
10. 贩鬻 *fànyù* ‘торговать, перекупать, барышничать’ (66112)
11. 买贩 *mǎifàn* ‘торговать, перекупать, барышничать’ (2566)
12. 倒把 *dǎobǎ* ‘перекупать (чтобы продать дороже); наживаться (пользуясь колебанием цен на рынке), барышничать, спекулировать’ (96121)
13. 倒汇 *dǎohuì* ‘спекулировать на покупке и продаже иностранной валюты’ (96122)
14. 倒卖 *dǎomài* ‘перепродавать, спекулировать’ (9693)
15. 抛盘 *pāopán* ‘спекулировать, устанавливая дутые цены’ (11463)
16. 捣腾 *dǎoteng* ‘диал. перепродавать, барышничать’ (106107)
17. 转货 *zhuǎnhuò* ‘перепродавать товары (по более высокой цене), наживаться на перепродаже товаров’ (8664)
18. 转手 *zhuǎnshǒu* ‘перепродать’ (86125)
19. 转售 *zhuǎnshòu* ‘перепродавать, перепродажа, перепродажный’ (8687)

Смысловым центром данной ЛСГ выступает лексема 贩 *fàn* ‘торговать, заниматься перепродажей, спекулировать, барышничать’, она позволяет дифференцировать значения лексем в пределах анализируемой группы и обобщить их в одну микросистему. Ближнюю периферию данной ЛСГ составляют лексемы 卖 *mài*, 售 *shòu*, 贸 *mào*, 货 *huò* и 转 *zhuǎn*, последняя хоть и входит в данную ЛСГ не в первом своем значении, но участвует в образовании трех комплексов. К дальней периферии относятся: лексемы 鬻 *yù*, 沽 *gū*, 贾 *gǔ*, 酷 *gū*, употребляющиеся

только в книжной речи, и обладающие яркой стилистической окраской, лексемы 倒 *dǎo*, 抛 *pāo* и 把 *bǎ*, принадлежащие к данному полю только в четвертом своем значении, и лексемы 搗 *dǎo*, 腾 *teng* и 盘 *pán*, т. к. они и семантически связаны с глаголами 搗腾 *dǎoteng*, употребляющихся только в диалектной лексике, и 抛盘 *pāopán*, употребляющихся в биржевой лексике.

Схема 3

ЛСГ глаголов со значением ‘продавать в розницу’

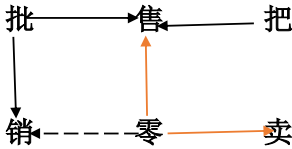


Сюда входят следующие глаголы:

1. 出盘 *chūpán* ‘продавать магазин вместе с товаром’ (9763)
2. 趸卖 *dǔnmài* ‘продавать оптом’ (5193)
3. 趸售 *dǔnshòu* ‘продавать оптом, оптовая торговля’ (5187)
4. 发行 *fāxíng* ‘продавать оптом’ (8283)
5. 批发 *pīfā* ‘продавать оптом’ (7182)

Базовыми идентификаторами (ядром) данной ЛСГ выступают лексемы 趸 *dǔn* и 批 *pī*, к ближней периферии мы относим лексемы 卖 *mài*, 售 *shòu*, данные элементы, несмотря на свою нейтральность, не имеют сами по себе лексического значения «продавать оптом». К ближней периферии можно отнести и лексему 发 *fā*, которая, хоть принадлежит к данной группе не в первом своем значении, но участвует в образовании двух комплексов. Дальнюю периферию составляют лексемы 出 *chū* и 盘 *pán*, первая из этих лексем сама по себе не обладает значением «продавать», а вторая имеет обладает контрарным по отношению к единицам этой группы значением – «покупать целиком».

ЛСГ глаголов со значением ‘продавать оптом, целиком’

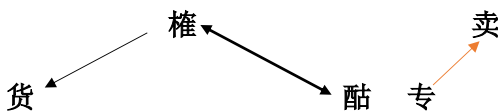


Сюда входят глаголы:

1. 批售 *pīshòu* ‘покупать оптом, продавать в розницу’ (7187)
2. 批销 *pīxiāo* ‘покупать оптом, продавать в розницу’ (7175)
3. 把售 *bǎshòu* ‘продавать в розницу’ (12187)
4. 零卖 *língmài* ‘продавать в розницу’ (7493)
5. 零售 *língshòu* ‘продавать в розницу’ (7487)
6. 零销 *língxiāo* ‘продавать в розницу’ (7475)

В данной группе лексема 零 *líng* «по частям, в розницу», не являясь глаголом, выступает базовым идентификатором, она соединяется с лексемами 卖 *mài*, 售 *shòu* и 销 *xiāo* и придает им добавочное лексическое значение «продавать в розницу». Глаголы 批售 *pīshòu* и 批销 *pīxiāo* представляют собой «свертки» сочетания глаголов 批购零售 *pīgòu língshòu* и 批购零销 *pīgòu língxiāo*, в которых тоже присутствует лексема 零 *líng*. Следовательно, к ближайшей периферии можно отнести лексемы 卖 *mài*, 售 *shòu* и 销 *xiāo*, к дальней – 批 *pī* и 把 *bǎ*, обе лексемы имеют антонимичные данной группе значения «продавать оптом» и «монополизировать».

ЛСГ глаголов со значением ‘монопольно продавать’



Сюда входят глаголы:

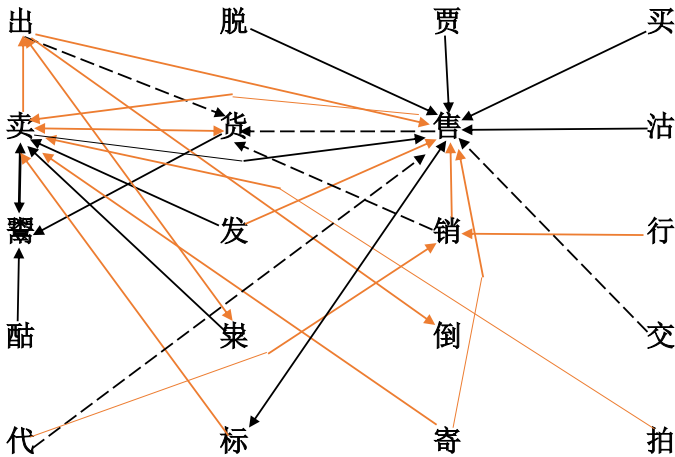
1. 权货 *quèhuò* ‘монопольно продавать товары’ (11964)

2. 酤榷 *gūquē* ‘акциз на вино; винная монополия, монополия на винокурение’ (69119)
3. 榷酤 *quègū* ‘облагать налогом виноделие; государственная монополия (на вино)’ (11969)
4. 专卖 *zhuānmài* ‘монопольно продавать’ (10493)

Смысловыми центрами данной ЛСГ являются лексемы 榷 *quē* ‘монопольно продавать’ и 专 *zhuān* ‘монополизировать, единолично присваивать’. Лексема 货 *huò*, имеющая значение ‘продавать’, входит в ближнюю периферию, а лексема 酤 *gū*, стилистически маркированная (употребляется только в книжной речи) – в дальнюю.

Схема 6

ЛСГ глаголов со значением ‘продавать, сбывать’



ЛСГ составляют глаголы:

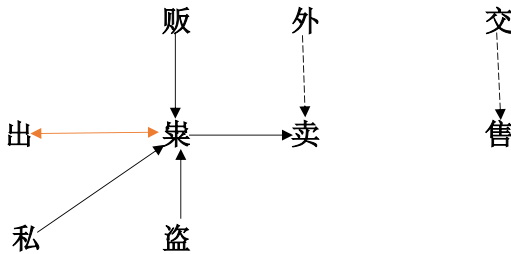
1. 沽售 *gūshòu* ‘продавать, пускать в продажу, сбывать’ (6287)

2. 酤鬻 *gūyù* ‘продавать’ (69112)
3. 贾售 *gǔshòu* ‘продавать’ (6187)
4. 货鬻 *huòyù* ‘продавать товар’ (64112)
5. 卖鬻 *màiyù* ‘продавать, пускать в продажу’ (93112)
6. 鬻卖 *yùmài* ‘торговать (чем-л.), продавать (что-л.)’ (11293)
7. 泉卖 *tiàomài* ‘продавать (зерно)’ (11193)
8. 出粟 *chūtiào* ‘продавать (особенно зерно, провиант)’ (97111)
9. 泉出 *tiào chū* ‘продавать зерновые культуры’ (11197)
10. 卖出 *maìchū* ‘продать’ (9397)
11. 出倒 *chūdǎo* ‘продавать (магазин, лавку)’ (9796)
12. 出售 *chūshòu* ‘продавать, реализовывать, сбывать’ (9787)
13. 脱售 *tuōshòu* ‘продать, пустить в продажу’ (7687)
14. 货卖 *huòmài* ‘продавать’ (6493)
15. 卖货 *màihuò* ‘продавать товар; продажа’ (9364)
16. 出货 *chūhuò* ‘продавать товар, бирж. продажа акций, ценных бумаг, капитала’ (9764)
17. 售货 *shòuhuò* ‘продавать товар, сбывать товар, реализовывать продукцию’ (8764)
18. 发售 *fāshòu* ‘пускать в продажу, сбывать’ (8287)
19. 发卖 *fāmài* ‘пускать в продажу, поступать на рынок’ (8293)
20. 买售 *mǎishòu* ‘продавать, пускать в продажу, сбывать’ (2587)
21. 售卖 *shòumài* ‘продавать’ (8793)
22. 卖售 *màishòu* ‘продавать; пустить в продажу’ (9387)
23. 交售 *jiāoshòu* ‘продавать государству с/х продукты по фиксированным ценам’ (9487)
24. 销售 *xiāoshòu* ‘продавать, сбывать; реализовать’ (7587)
25. 行销 *xíngxiāo* ‘продавать (иметь сбыт) повсеместно’ (8375)

26. 销货 *xiāohuò* ‘сбыт товаров’ (7564)
27. 标卖 *biāomài* ‘продавать по объявленной цене, продавать с торгов’ (11893)
28. 标售 *biāoshòu* ‘продажа по обозначенной цене, тендерная продажа’ (11887)
29. 售标 *shòubiāo* ‘продажа тендерной документации’ (87118)
30. 寄卖 *jìmài* ‘продавать товары по чьему-л. поручению, сдать в комиссионный магазин’ (11393)
31. 寄售 *jìshòu* ‘продавать товары по чьему-л. поручению, сдать в комиссионный магазин’ (11387)
32. 拍卖 *pāimài* ‘продавать с аукциона (торгов)’ (4193)
33. 代售 *dàishòu* ‘продавать на комиссионных началах’ (5687)
34. 代销 *dàixiāo* ‘продавать на комиссионных началах’ (5675)

Базовыми идентификаторами данной ЛСГ являются лексемы 售 *shòu*, 货 *huò* и 卖 *mài*. Это семантически и стилистически нейтральные лексемы, имеющие обобщающий характер. В ближнюю периферию входят лексемы 销 *xiāo*, 发 *fā* и 出 *chū*. Дальнюю периферию составляют лексемы 鬻 *yù*, 沽 *gū*, 贾 *gǔ*, 酤 *gū*, стилистически маркированные, лексема 糶 *tiào*, ограниченная семей «продажа зерна», лексема 脱 *tuō*, употребляющаяся только в диалектах, лексемы 倒 *dǎo* и 转 *zhuǎn*, принадлежащие данному полю не в первом своем значении, и лексемы 代 *dài*, 寄 *jì*, 标 *biāo*, 拍 *pāi*, 交 *jiāo*, не обладающие сами по себе значением «продавать».

ЛСГ глаголов со значением ‘продавать продовольствие, зерновые культуры’

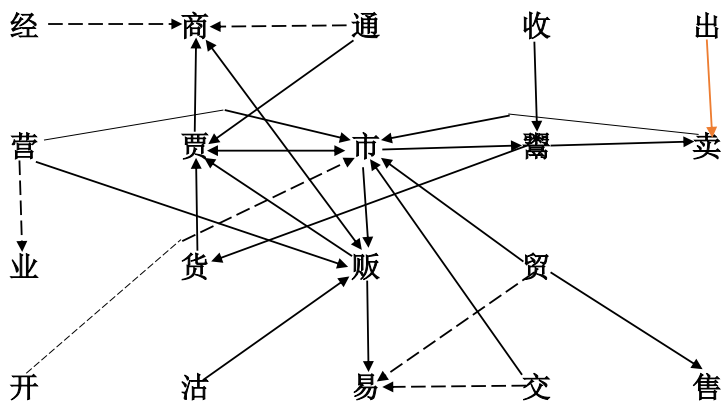


Сюда входят глаголы:

1. 糶卖 *tiàomài* ‘продавать (зерно)’ (11193)
2. 出糶 *chūtiào* ‘продавать (особенно зерно, провиант)’ (97111)
3. 糶出 *tiào chū* ‘продавать зерновые культуры’ (11197)
4. 贩糶 *fàntiào* ‘торговать, перекупать зерно’ (69111)
5. 交售 *jiāoshòu* ‘продавать государству с/х продукты по фиксированным ценам’ (9487)
6. 盗糶 *dàotiào* ‘незаконно продавать зерно’ (103111)
7. 私糶 *sītiào* ‘продажа зерна в нарушение правительственного запрета’ (79111)
8. 外卖 *wàimài* ‘торговать едой на вынос’ (8493)

Ядром ЛСГ выступает лексема 糶 *tiào* ‘продавать, вывозить зерно’. К ближайшей периферии можно отнести лексемы 卖 *mài*, 贩 *fàn* и 出 *chū*, к дальней – лексему 交 *jiāo*, не обладающую значением «продавать», лексемы 盗 *dào*, 外 *wài* и 私 *sī*, которые, сочетаясь с другими элементами, трансформируют семантику глагола.

ЛСГ глаголов со значением ‘торговать, заниматься торговлей’



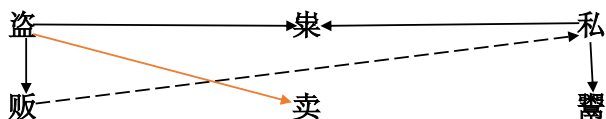
Данную ЛСГ составляют глаголы:

1. 营市 *yíngshì* ‘заниматься торговлей, вести торговлю, торговать’ (2865)
2. 营业 *yíngyè* ‘заниматься торговыми операциями, торговать (о магазине)’ (28123)
3. 营贩 *yíngfàn* ‘заниматься мелкой (лотошной) торговлей’ (2866)
4. 经商 *jīngshāng* ‘заниматься торговлей, вести торговлю, торговать’ (105116)
5. 通商 *tōngshāng* ‘торговать, заниматься торговлей’ (115116)
6. 沽贩 *gūfàn* ‘торговать’ (6266)
7. 贾商 *gǔshāng* ‘торговля; торговать’ (61116)
8. 通贾 *tōngǔ* ‘иметь торговые связи (отношения); торговать, заниматься торговлей, устанавливать торговые отношения (с заграницей)’ (11561)
9. 鬻货 *yùhuò* ‘торговать, перекупать товар’ (11264)
10. 鬻卖 *yùmài* ‘торговать (чем-л.), продавать (что-л.)’ (11293)
11. 收鬻 *shōuyù* ‘торговать, покупать и продавать’ (101112)
12. 市贾 *shìgǔ* ‘покупать и продавать, купля-продажа; торговля, торговать’ (6561)

13. 贾市 *gǔshì* ‘торговля, торговать; вести меновую торговлю, торговать; совершать сделку; обмен, торговля’ (6165)
14. 市鬻 *shìyù* ‘торговать на базаре’ (65112)
15. 交市 *jiāoshì* ‘торговать, вести торговлю, иметь торговые отношения’ (9465)
16. 开市 *kāishì* ‘открывать торговлю’ (10865)
17. 卖市 *màishì* ‘торговать, вести торговлю’ (9365)
18. 出卖 *chūmài* ‘торговать, сбывать’ (9793)
19. 货贾 *huògǔ* ‘торговля; торговать’ (6461)
20. 贸市 *màoshì* ‘меновая торговля, товарооборот; торговать; торговля (особенно: внешняя)’ (6865)
21. 贸售 *màoshòu* ‘торговать’ (6887)
22. 贸易 *màoyì* ‘торговать, торговля (особенно внешняя)’ (6895)
23. 贩贾 *fàngǔ* ‘торговля, торговать, покупать и продавать, купля-продажа’ (6661)
24. 贩易 *fànyì* ‘торговать’ (6695)
25. 商贩 *shāngfàn* ‘торговля; торговать’ (11666)
26. 贩商 *fànshāng* ‘торговля; торговать’ (66116)
27. 市贩 *shìfàn* ‘торговля; торговать’ (6566)
28. 交易 *jiāoyì* ‘торговать, совершать сделку, торговля’ (9495)

Базовым идентификатором этой ЛСГ является лексема 市 *shì*, ближнюю периферию составляют лексемы 售 *shòu*, 贸 *mào*, 货 *huò*, 卖 *mài*, 贩 *fàn*, 营 *yíng*, 商 *shāng*, у данных лексем меньшая по сравнению с ядром частотность употребления, они в меньшей степени зависят от контекста и характеризуются стилистической нейтральностью. К дальней периферии можно отнести лексемы: 鬻 *yù*, 沽 *gū*, 贾 *gǔ*, 酤 *gū*, употребляющиеся только в книжной речи, 发 *fā* и 出 *chū*, принадлежащие данной ЛСГ не в первом своем значении, 交 *jiāo*, 开 *kāi*, 收 *shōu*, 通 *tōng*, 经 *jīng*, 业 *yè*, не обладающие значением «продавать» и принадлежащие данной группе чисто формально.

ЛСГ глаголов со значением ‘продавать нелегально, продавать краденое’

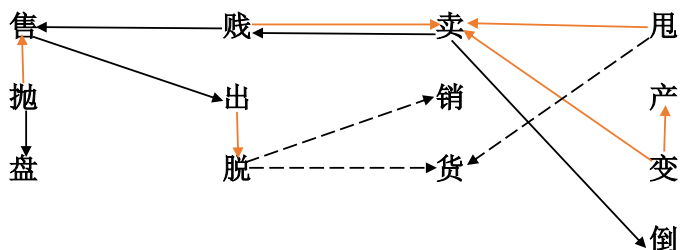


Сюда входят глаголы:

1. 盜祟 *dào tiào* ‘незаконно продавать зерно’ (103111)
2. 私祟 *sī tiào* ‘продажа зерна в нарушение правительственного запрета’ (79111)
3. 私鬻 *sī yù* ‘нелегально (незаконно) продавать, тайно сбывать’ (79112)
4. 販私 *fàn sī* ‘торговать контрабандными товарами, заниматься контрабандой’ (6679)
5. 盜販 *dào fàn* ‘торговать незаконно’ (10366)
6. 盜賣 *dào mài* ‘продавать краденое’ (10393)

Смысловым центром данной ЛСГ являются лексемы 盜 *dào* ‘грабить, воровать; присваивать, похищать’ и 私 *sī* ‘незаконные (противозаконные) доходы, взятки; контрабанда’. К ближней периферии относятся лексемы 賣 *mài* и 販 *fàn*, дальнюю периферию составляют лексема 鬻 *yù*, употребляющиеся только в книжной речи, и лексема 祟 *tiào*, имеющая сочетаемостные ограничения.

ЛСГ глаголов со значением ‘распродавать, продавать дешево’



Сюда входят следующие глаголы:

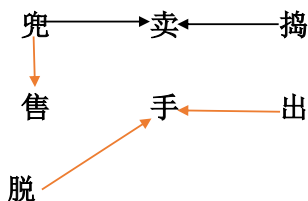
1. 抛盘 *pāorán* ‘продавать (на финансовом рынке), продавать вклады по сниженной цене’ (11463)
2. 抛售 *pāoshòu* ‘распродавать, распродажа’ (11487)
3. 售出 *shòuchū* ‘распродавать, расходиться (о товаре)’ (8797)
4. 出脱 *chūtuō* ‘сбыть, распродать’ (9776)
5. 脱货 *tuōhuò* ‘быть распроданным (о товаре)’ (7664)
6. 脱销 *tuōxiāo* ‘быть распроданным, отсутствовать в продаже’ (7675)
7. 变产 *biàncǎn* ‘распродавать (имущество)’ (92102)
8. 变卖 *biànmài* ‘реализовывать, распродавать (вещи, имущество)’ (9293)
9. 甩货 *shuǎihuò* ‘распродавать по низким ценам’ (8964)
10. 贱卖 *jiànmài* ‘продавать по дешевке’ (7393)
11. 卖贱 *màijiàn* ‘продавать по дешёвке’ (9373)
12. 甩卖 *shuǎimài* ‘распродавать, сбывать по бросовым ценам’ (8993)
13. 贱售 *jiànshòu* ‘дешево продавать’ (7387)
14. 卖倒 *màidǎo* ‘распродавать’ (9396)

Ядром ЛСГ являются лексемы 抛 *pāo*, 脱 *tuō*, 贱 *jiàn*. Данные единицы не обладают значением «продавать» как таковым, но в сочетании с другими лексемами формируют типизированное для данной группы элементов лексическое

значение. К ближней периферии относятся лексемы 卖 *mài*, 售 *shòu* и 货 *huò*, дальнюю периферию составляют следующие лексемы: 出 *chū*, 倒 *dǎo*, относящиеся к данной группе не в первом своем значении, 变 *biàn*, 产 *chǎn*, 甩 *shuǎi*, относящиеся к данной группе чисто формально.

Схема 11

ЛСГ глаголов со значением ‘продавать с рук, из-под полы’

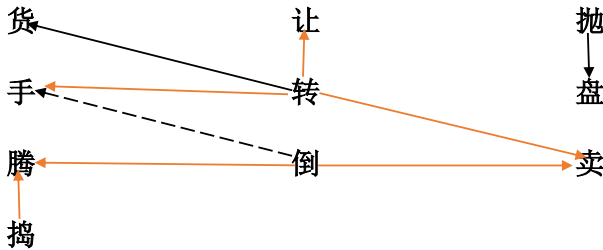


Сюда входят следующие глаголы:

1. 兜卖 *dōumài* ‘продавать с рук’ (7293)
2. 兜售 *dōushòu* ‘продавать с рук, сбывать из-под полы’ (7287)
3. 出手 *chūshǒu* ‘продавать, сбывать с рук’ (97125)
4. 脱手 *tuōshǒu* ‘продать, сбыть с рук’ (76125)
5. 捣卖 *dǎomài* ‘торговать из-под полы’ (10693)

Смысловым центром данной ЛСГ является лексема 兜 *dōu* ‘устанавливать (сделку)’, ближнюю периферию составляют лексемы 卖 *mài*, 售 *shòu*, дальнюю – лексема 出 *chū*, относящаяся к данному полю не в первом своем значении, лексемы 脱 *tuō*, 手 *shǒu* и 捣 *dǎo*, не имеющие сами по себе значения «продавать» и только участвующие в образовании глаголов.

ЛСГ глаголов со значением ‘перепродавать, спекулировать’

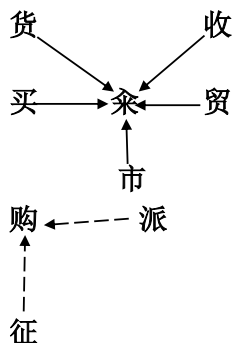


Сюда входят глаголы:

1. 抛盘 *pāopán* ‘спекулировать, устанавливать дутые цены’ (11463)
2. 转让 *zhuǎnràng* ‘передавать, переуступать (акции, права)’ (8677)
3. 转卖 *zhuǎnmài* ‘перепродавать’ (8693)
4. 转手 *zhuǎnshǒu* ‘перепродать’ (86125)
5. 转货 *zhuǎnhuò* ‘перепродавать товары (по более высокой цене), наживаться на перепродаже товаров’ (8664)
6. 倒卖 *dǎomài* ‘перепродавать, спекулировать’ (9693)
7. 倒手 *dǎoshǒu* ‘переходить из рук в руки, перепродавать, сбывать (товар)’ (96125)
8. 倒腾 *dǎoténg* ‘перепродавать’ (96107)
9. 捣腾 *dǎoteng* ‘*dual.* перепродавать, барышничать’ (106107)

Базовыми идентификаторами данной ЛСГ являются лексемы 转 *zhuǎn* и 倒 *dǎo*, в состав этой группы они входят не в своём первичном значении, но именно данные единицы наиболее частотны и заключают в своей семантике интегральную, общую сему для всех глаголов данной ЛСГ. Ближнюю периферию составляют лексемы 卖 *mài*, 货 *huò*, 盘 *pán* и 抛 *pāo*, дальнюю периферию – лексемы 让 *ràng*, 手 *shǒu*, 捣 *dǎo* и 腾 *teng*, сами по себе не имеющие значения «продавать» и лишь деривационно связанные с глаголами продажи.

ЛСГ глаголов со значением ‘закупать продовольствие, зерновые культуры’

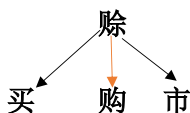


Сюда относятся глаголы:

1. 货采 *huòdì* ‘закупать зерновые культуры’ (6413)
2. 买采 *mǎidì* ‘закупать продовольствие’ (2513)
3. 贸采 *màodì* ‘закупать продовольствие’ (6813)
4. 市采 *shìdì* ‘скупать (закупать) зерно’ (6513)
5. 收采 *shōudì* ‘закупать, заготовливать продовольствие’ (3113)
6. 派购 *pàigòu* ‘директивные госуд. закупки (особенно с/х продукции)’ (1433)
7. 征购 *zhēnggòu* ‘закупать (хлебозаготовка)’ (2933)

Базовым идентификатором данной ЛСГ является лексема 采 *dì* ‘закупать (огран. закупкой зерна, риса)’, к ближней периферии можно отнести лексемы 买 *mǎi*, 购 *gòu*, 货 *huò*, 贸 *mào* и 市 *shì*, к дальней – лексемы 收 *shōu*, 派 *pài* и 征 *zhēng*, относящиеся к данной ЛСГ чисто формально и лишь участвующие в образовании глаголов купли.

ЛСГ глаголов со значением ‘покупать в кредит, рассрочку’



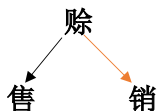
Сюда относятся глаголы:

1. 赊买 *shēmǎi* ‘покупать в кредит’ (4525)
2. 赊购 *shēgòu* ‘купить в кредит’(4533)
3. 赊市 *shēshì* ‘покупать в кредит’ (4565)

Интегральным семантическим компонентом (ядром) ЛСГ является лексема 赊 *shē* ‘покупать в кредит (рассрочку)’. К периферии относятся лексемы 买 *mǎi*, 购 *gòu* и 市 *shì*. Лексема 赊 *shē* имеет значение ‘покупать в кредит’, но в сочетании с 售 *shòu* ‘продавать, сбывать’ и 销 *xiāo* ‘продавать, сбывать’, приобретает значение ‘продавать в кредит’

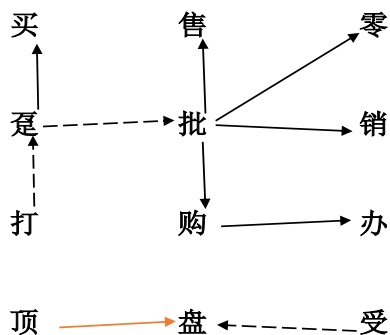
Схема 15

ЛСГ глаголов со значением ‘продавать в кредит, рассрочку’



1. 赊售 *shēshòu* ‘продавать в кредит’ (4587)
2. 赊销 *shēxiāo* ‘продавать в кредит (рассрочку)’(4575)

ЛСГ глаголов со значением ‘скупать, покупать оптом, целиком’



В данную ЛСГ входят глаголы:

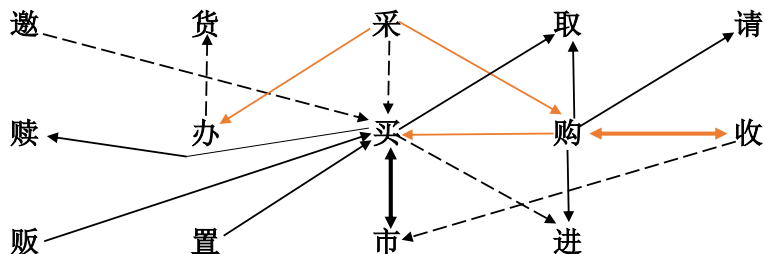
1. 打趸 *dǎdǎn* ‘делать оптовую покупку; покупать оптом’ (1151)
2. 趸买 *dǎnmǎi* ‘купить оптом’ (5125)
3. 趸批 *dǎnpī* ‘купить (или продать) оптом’ (5171)
4. 批购 *pīgòu* ‘закупать оптом (большие партии товара)’ (7133)
5. 购办 *gòubàn* ‘закупать, скупать, покупать оптом’ (3324)
6. 批零 *pīlíng* ‘покупать и продавать оптом и в розницу’ (7174)
7. 批售 *pīshòu* ‘покупать оптом, продавать в розницу’ (7187)
8. 批销 *pīxiāo* ‘покупать оптом, продавать в розницу’ (7175)
9. 顶盘 *dǐngpán* ‘купить готовое дело, закупать активы разорившегося торгового предприятия’ (5963)
10. 受盘 *shòupán* ‘купить (у кого-л.) предприятие (лавку), перенять на ходу дело (фирму)’ (4263)

Интегральными семантическими компонентами данной ЛСГ являются лексемы 趸 *dǎn* ‘покупать, скупать оптом’, 批 *pī* ‘покупать оптом (большими партиями)’ и 盘 *pán* ‘купить целиком (оптом)’. Ближнюю периферию составляют

лексемы – 买 *mǎi*, 购 *gòu*, 打 *dǎ* и 包 *bāo*, имеющие значение «покупать», дальнюю периферию составляют лексемы – 办 *bàn*, 顶 *dǐng*, 受 *shòu*, 圆 *yuán*, участвующие только в образовании глаголов купли.

Схема 17

ЛСГ глаголов со значением ‘покупать, закупать’



К группе относятся глаголы:

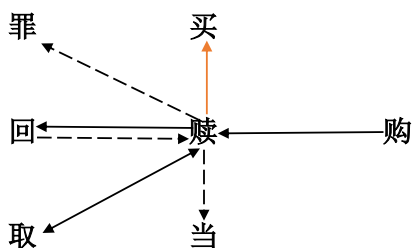
1. 购取 *gòuqǔ* ‘приобрести, купить, закупить’ (3358)
2. 购请 *gòuqǐng* ‘закупать, покупать’ (3315)
3. 收购 *shōugòu* ‘закупать (производить повсеместно закупки)’ (3133)
4. 购收 *gòushōu* схоже с 收购(3331)
5. 收市 *shōushì* ‘закупать, заготавливать’ (3165)
6. 购进 *gòujìn* ‘купить, закупить, приобрести за деньги’ (3335)
7. 购买 *gòumǎi* ‘покупать, закупать’ (3325)
8. 买进 *mǎijìn* ‘закупить, приобрести закупки’ (2535)
9. 买赎 *mǎishú* ‘приобрести, закупить, купить’ (2567)
10. 买市 *mǎishì* ‘покупать’ (2565)
11. 市买 *shìmǎi* ‘покупать’ (6525)
12. 买取 *mǎiqǔ* ‘приобрести, купить, закупить’ (2558)
13. 置买 *zhìmǎi* ‘покупать, закупать’ (3425)

14. 邀买 *yāomǎi* ‘скупать, закупать’ (1925)
15. 贩买 *fānmǎi* ‘закупать’ (6625)
16. 采购 *cǎigòu* ‘закупать, производить закупки’ (2333)
17. 采买 *cǎimǎi* ‘покупать, приобретать, выбирать и покупать’ (2325)
18. 采办 *cǎibàn* ‘закупать, производить заготовку’ (2324)
19. 办货 *bànhuò* ‘закупать товары’ (2464)

Смысловым центром данной ЛСГ являются лексемы 购 *gòu* ‘покупать’ и 买 *mǎi* ‘покупать’. Ближнюю периферию составляют лексемы 市 *shì*, 赎 *shú*, 货 *huò* и 贩 *fàn*, имеющие значение «покупать», дальнюю периферию составляют лексемы 取 *qǔ*, 收 *shōu*, 进 *jìn*, 置 *zhì*, 邀 *yāo*, 采 *cǎi*, 办 *bàn*, участвующие лишь в образовании глаголов купли, лексема 请 *qǐng*, хоть и обладает значением «покупать», но имеет лексическое ограничение – ограничена закупкой предметов культа.

Схема 18

ЛСГ глаголов со значением ‘выкупать, откупаться’



Сюда относятся глаголы:

1. 赎买 *shúmǎi* ‘выкупить, выкупать’ (6725)
2. 赎罪 *shúzuì* ‘откупаться от наказания’ (6738)
3. 赎当 *shúdàng* ‘выкупить заложенное’ (6749)
4. 购赎 *gòushú* ‘выкупать’ (3367)
5. 回赎 *huíshú* ‘выкупать (заложенное имущество)’ (5567)

6. 赎回 *shúhuí* ‘выкупать (заложенное имущество)’ (6755)

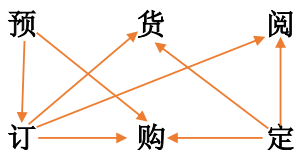
7. 取赎 *qǔshú* ‘выкупать (заклад, заложника)’ (5867)

8. 赎取 *shúqǔ* ‘выкупать’ (6758)

Смысловым центром данной ЛСГ глаголов является лексема 赎 *shú* ‘выкупать, откупаться’. К ближней периферии относятся лексемы 购 *gòu* и 买 *mǎi*, к дальней – 罪 *zuì*, 当 *dàng*, 回 *huí* и 取 *qǔ*, они относятся к данной группе чисто формально.

Схема 19

ЛСГ глаголов со значением ‘заказывать товар, закупать’



Сюда относятся глаголы:

1. 订购 *dìnggòu* ‘закупать, заказывать’ (5233)

2. 订货 *dìnghuò* ‘заказывать товар’ (5264)

3. 订阅 *dìngyuè* ‘подписываться, выписывать’ (5237)

4. 预订 *yùdìng* ‘заказывать, закупать’ (4752)

5. 定购 *dìnggòu* ‘закупать, заказывать’ (5333)

6. 定货 *dìnghuò* ‘заказывать товар’ (5364)

7. 定阅 *dìngyuè* ‘подписываться, выписывать’ (5337)

Базовым идентификатором данной ЛСГ являются лексемы 订 *dìng* ‘заказывать’ и 定 *dìng* ‘заказывать’. К ближней периферии относятся лексемы 购 *gòu*, 货 *huò* и 买 *mǎi*, имеющие значение «покупать», к дальней – 阅 *yuè* и 预 *yù*, относящиеся к данной группе чисто формально, они лишь участвуют в образовании глаголов купли.

Выводы по первой главе

Исследуя лексико-семантическое поле глаголов купли-продажи, мы пришли к следующим выводам:

1. Ядром поля «купли» являются лексемы 买 *mǎi*, 购 *gòu*, ядром поля «продажи» являются лексемы 卖 *mài*, 售 *shòu*. Данные лексемы обладают наибольшей частотностью, они стилистически нейтральны, без эмоционально-экспрессивных ограничений, минимально зависят от контекста. Лексема 销 *xiāo* входит в данное поле не в первом своем значении, но, обладая очень высокой частотностью употребления, также относится к ядру поля.
2. Ближнюю периферию поля глаголов «купли» составляют лексемы 赎 *shú*, 盘 *pán*, 置 *zhì*, 赊 *shē*, 趸 *dǔn*, поля глаголов «продажи» – лексемы 倒 *dǎo*, 贸 *mào*, 出 *chū*, данные лексемы обладают меньшей по сравнению с ядром частотностью употребления, также обладают стилистической нейтральностью и минимально зависят от контекста; лексемы 贩 *fàn*, 批 *pī*, относятся к ближней периферии обоих полей, так как являются амбивалентными.
3. Дальнюю периферию поля глаголов «купли» составляют лексемы 办 *bàn*, 进 *jìn*, глаголов «продажи» – 榨 *què*, 沽 *gū*, 贾 *gǔ*, 酤 *gū*. Данные лексемы имеют стилистические и эмоционально-экспрессивные ограничения, они обладают невысокой частотностью. Лексемы 货 *huò* и 市 *shì* стилистически ограничены – употребляются в книжной речи, а лексемы 粟 *tiào* и 粃 *dí* – продажей и покупкой зерна.
4. Крайнюю периферию составляют такие многозначные глаголы, как 请 *qǐng*, 打 *dǎ*, 叫 *jiào*, 把 *bǎ*, 抛 *pāo*, 包 *bāo*, 揽 *lǎn*, 定 *dìng*, 订 *dìng*, 收 *shōu*, они входят в поле не в основном своем значении, лексемы 兜 *dōu* и 炒 *chǎo*, т.к. первая употребляется лишь в диалектах, вторая – представляет собой экономический жаргонизм, малоупотребительные лексемы 鬻 *yù* и 贿 *huì*. Сюда также входят такие лексемы, как 开 *kāi*, 变 *biàn*, 让 *ràng*, 交 *jiāo*, 易 *yì*, 套 *tào*, 汇 *huì*, их

значения релевантны для изучаемого поля и являются периферийными в их смысловой структуре.

Исследуя ЛСГ, мы пришли к следующим выводам:

1. Границы ЛСГ четко очертить трудно, т. к. одни и те же лексемы могут входить в разные ЛСГ. Например, лексемы 购 *gòu*, 货 *huò* и 买 *mǎi* представлены почти во всех ЛСГ глаголов купли, лексемы 卖 *mài* и 售 *shòu* – почти во всех ЛСГ глаголов продажи, что доказывает принадлежность данных ЛСГ к одному ЛСП. Лексемы 沽 *gū*, 贾 *ǔ*, 酤 *gū* входят в такие ЛСГ глаголов со значением «торговать, перекупать, барышничать», «торговать, заниматься торговлей», лексема 盘 *pán* входит в ЛСГ глаголов со значением «продавать оптом», «распродавать, продавать дешево», «перепродавать, спекулировать», лексема 出 *chū* входит ЛСГ глаголов со значением «продавать, сбывать», «продавать зерновые культуры», «продавать из-под полы», «торговать, заниматься торговлей».
2. Одна и та же лексема может являться ядром одной ЛСГ и входить в ближнюю или даже дальнюю периферию других ЛСГ. Например, лексема 赎 *shú* является базовым идентификатором ЛСГ глаголов, имеющих значение «выкупать, откупаться» и входит в ближнюю периферию ЛСГ глаголов, имеющих значение «покупать, закупать»; лексема 贩 *fàn* является базовым идентификатором ЛСГ глаголов, имеющих значение «торговать, перекупать, барышничать», и входит в ближнюю периферию ЛСГ глаголов со значением «торговать, заниматься торговлей» и ЛСГ глаголов со значением «продавать продовольствие, зерновые культуры».
3. Стилистически окрашенные лексемы также могут выступать смысловыми центрами ЛСГ, например, лексема 采 *dí* является ядром ЛСГ глаголов со значением «закупать (зерно)», лексема 市 *shì* – ядром ЛСГ глаголов со значением «торговать, заниматься торговлей», лексема 榷 *què* – ядром ЛСГ глаголов со значением «монопольно продавать».
4. Глаголы, для которых значение «продавать» или «покупать» не является первичным, также могут выступать смысловым центром ЛСГ. Например, глагол

是 *dì* является ядром ЛСГ со значением «продавать оптом, целиком» во втором значении, а глагол 批 *pī* – в четвертом; глаголы 转 *zhuǎn* и 倒 *dǎo* выступают ядром ЛСГ глаголов со значением «перепродавать, спекулировать» в своем четвертом значении.

Глава 2. СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ ПОЛЕ ГЛАГОЛОВ КУПЛИ-ПРОДАЖИ

Данная глава посвящена описанию словообразовательных моделей глаголов купли-продажи и построению словообразовательных полей (СП) глаголов купли и глаголов продажи СКЯ. В ней также представлена типология глаголов купли-продажи с прямым и обратным порядком следования морфем. При подготовке данной главы использовались материалы работы автора – Е. А. Тимчишена⁵ «Словообразовательные модели глаголов купли в современном китайском языке».

2.1 Модели словообразования

Системный подход к описанию словообразования глаголов купли-продажи предполагает изучение моделей, по которым образуются данные глаголы. Несмотря на наличие большого количества работ как отечественных, так и китайских лингвистов по словообразованию в китайском языке, образование глаголов купли-продажи до сих пор не было изучено. Для построения словообразовательного поля глаголов купли-продажи нами была предпринята попытка исследовать все словообразовательные модели глаголов купли-продажи.

Известно, что «проблема способов словообразования является одной из главных при анализе образования лексики любого языка, понятие «способ словообразования» рассматривается в диахроническом и синхроническом плане. В синхроническом словообразовании изучаются средства, с помощью которых выражается словообразовательное значение производного слова, в диахроническом – средства, с помощью которых образовано производное слово» [Хаматова, 2003, С.56].

К основным способам словообразования отечественные синологи относят словосложение, полуаффиксацию, аффиксацию, транспозицию, фонетическое обособление, обособление семантическое, редупликацию и контракцию. Китайские лингвисты, такие, как Ли Цзиньси и Лю Шижу, выделяют следующие способы словообразования:

⁵Тимчишена Е.А. Словообразовательные модели глаголов купли в современном китайском языке//Вестник Пятигорского государственного университета. 2020. № 1. С. 84-89

1. синтаксический,
2. морфологический,
3. фонетический.

Под синтаксическим способом словообразования они понимают образование слов по четырем моделям: сочинительной, подчинительной, глагольно-объектной, субъектно-предикативной. Под морфологическим способом словообразования понимается образование слов путем аффиксации и редупликации. Фонетический способ словообразования – это звукоподражания.

Доминирующим способом образования новых слов в китайском языке является словосложение. Под словосложением в общем языкознании «понимается образование новых слов путем объединения в одном слове нескольких слов или основ» [Немченко, 1984, С.116]. Компоненты таких слов неоднородны, ими могут выступать как самостоятельные слова, так и знаменательные морфемы, утратившие синтаксическую самостоятельность. В. И. Горелов пишет, что для слов, образованных способом словосложения, «характерна выделяемость компонентов, ясность внутренней формы, или смысловой структуры. Значение сложного слова опирается на значение составляющих морфем» [Горелов, 1984, С.21].

Основные модели словосложения, по которым образуются новые слова, в отечественной синологии разработаны в трудах А. И. Иванова, Н. Н. Короткова, И. М. Ошанина, Е. Д. Поливанова, В. М. Солнцева, а также в работах китайских лингвистов Лу Чживэя, Чжан Шоукана, Жэнь Сюэяна и др. Вопросам описания отдельных моделей словосложения посвящены работы отечественных лингвистов Т. П. Задоевко (результативная модель), А. Л. Семенас (копулятивная модель), В. Ф. Щичко (морфемная контракция) и других. Основными моделями словосложения можно назвать копулятивную модель, атрибутивную модель, глагольно-объектную модель, глагольно-результативную модель, субъектно-предикативную модель.

Однако М. К. Румянцев полагает, что «многие биномы принципиально допускают не одну, а две (иногда и более) интерпретации семантической модели <...> это связано с многофункциональностью однослога, как базовой языковой

единицы» [Шмарова, 2003, С.19] .В выделении пяти описанных моделей словосложения среди лингвистов также нет единства: одни считают не все перечисленные выше модели самостоятельными, а некоторые выделяют и другие модели, кроме указанных. Так, Н. Н. Коротков выделяет глагольно-предложную модель, однако, исследовав все словообразовательные модели глаголов купли-продажи, нами не было обнаружено глаголов, образованных по данной модели, поэтому данную модель мы не будем принимать во внимание в нашей работе.

При словосложении между компонентами слова существуют два типа связи: равноправный и неравноправный. Примером равноправного типа связи между компонентами служит копулятивная модель, примером неравноправного – атрибутивная, глагольно-объектная, результативная модели. Между компонентами слова, образованного по субъектно-предикативной модели, существует синтаксическая связь, как между подлежащим и сказуемым в предложении.

Помимо словосложения в данной работе мы исследуем такой способ словообразования, как морфемную контракцию. «Этот способ заключается в сокращении (стяжении) многосложных лексических единиц. Он представляет собой процесс устранения (исключения) из состава многосложного слова или словосочетания отдельных морфем. Лексическая единица, возникающая в результате контракции, называется сложносокращенным словом» [Горелов, 1984, С.85].

2.1.1 Копулятивная модель словообразования

В работах отечественных лингвистов данная модель получила название сочинительной или копулятивной модели. А. Л. Семенас под копулятивным сложением понимает «сложение функционально-синтаксически и семантически равноправных морфем, дающих в сумме единое значение. Возникновение копулятивных комплексов связано с явлениями полисемии и омонимии, обусловлено спецификой китайского языка как языка изолирующего типа [Семенас, 2000, С.50]. Е. Д. Поливанов определяет данную модель как «копулятивную инкорпорацию». Компоненты слов, образованных по

копулятивной модели, должны быть одной грамматической природы и находиться в равноправных отношениях.

Данная модель имеет несколько обозначений в китайском языке:

1. 并立式 *bìnglìshì* ‘парная модель’
2. 并列式 *bìnglièshì* ‘сочинительная модель’
3. 连合式 *liánhéshì* ‘соединительная модель’

Жэнь Сюэлян⁶, рассматривая слова, построенные по сочинительной модели, выделяет пять групп в зависимости от типа значений складываемых основ:

1. соединение синонимичных или близких по значению основ;
2. соединение антонимичных основ;
3. соединение коррелятивных (взаимосвязанных) основ;
4. соединение основ с отдаленным значением;
5. соединение двух основ, при котором одна утрачивает свое значение

В данном исследовании мы также предприняли попытку разделить все глаголы купли-продажи, образованные по данной модели, на вышеперечисленные группы.

1. Соединение синонимичных или близких по значению основ

Как отмечает А. А. Хаматова, «значительная часть глаголов, образованных из синонимичных основ по сочинительной модели, конверсируется в существительные» [Хаматова, 2003, С.109]. Эту особенность отмечают отечественные и китайские лингвисты, такие, как В.М. Солнцев, Ли Цзиньси, Лю Шижу.

Глаголы купли:

1. 打趸 *dādǔn* ‘делать оптовую покупку; покупать оптом’(打 ‘покупать’ + 趸 ‘покупать, скупать оптом’)
2. 趸批 *dǔnpī* ‘купить [или продать] оптом’(趸 ‘покупать, скупать оптом’ + 批 ‘покупать (продавать) оптом’)

⁶ Жэнь Сюэлян. Словообразование китайского языка. – Пекин, 1981

3. 趸买 *dǔnmǎi* ‘купить оптом’ (趸 ‘покупать, скупать оптом’ + 买 ‘покупать’)
4. 批购 *pīgòu* ‘закупать оптом [большие партии товара]’ (批 ‘покупать оптом’ + 购 ‘покупать’)
5. 贩买 *fànǎi* ‘закупать’ (贩 ‘перекупать, спекулировать, скупать, покупать для перепродажи’ + 买 ‘покупать’)
6. 买余 *mǎiyú* ‘закупать продовольствие’ (买 ‘покупать’ + 余 ‘закупать [огран. закупкой зерна, риса]’)
7. 购买 *gòumǎi* ‘покупать, закупать’ (购 ‘покупать’ + 买 ‘покупать’)
8. 购请 *gòuqǐng* ‘закупать, покупать’ (购 ‘покупать’ + 请 ‘приобретать, покупать о предметах культа’)
9. 购赎 *gòushú* ‘выкупать’ (购 ‘покупать, скупать, приобретать’ + 赎 ‘покупать, выкупать, откупаться’)
10. 购置 *gòuzhì* ‘приобретать, обзаводиться чем-л.’ (购 ‘покупать, скупать, приобретать’ + 置 ‘приобретать [особенно недвижимость], обзаводиться чем-л., покупать что-л.’)
11. 赊购 *shēgòu* ‘купить в кредит, в долг’ (赊 ‘покупать в кредит’ + 购 ‘покупать’)
12. 赊买 *shēmǎi* ‘покупать в кредит’ (赊 ‘покупать в кредит’ + 买 ‘покупать’)
13. 赊市 *shēshì* ‘покупать в кредит’ (赊 ‘покупать в кредит’ + 市 ‘покупать, приобретать’)
14. 市余 *shìyú* ‘скупать (закупать) зерно’ (市 ‘покупать, приобретать’ + 余 ‘закупать [огран. закупкой зерна, риса]’)
15. 市买 *shìmǎi* ‘покупать’ (市 ‘покупать, приобретать’ + 买 ‘покупать’)
16. 买市 *mǎishì* ‘покупать’ (买 ‘покупать’ + 市 ‘покупать, приобретать’)
17. 市沽 *shìgū* ‘покупать вино’ (市 ‘покупать, приобретать’ + 沽 ‘покупать’)
18. 赎买 *shúǎi* ‘выкупить, выкупать’ (赎 ‘покупать, выкупать, откупаться’ + 买 ‘покупать’)
19. 买赎 *mǎishú* ‘приобрести, закупить, купить’ (买 ‘покупать’ + 赎 ‘покупать, выкупать, откупаться’)

20. 置买 *zhìmǎi* ‘покупать, закупать’ (置 ‘приобретать [особенно недвижимость], обзаводиться чем-л., покупать что-л.’ + 买 ‘покупать’)

Глаголы продажи:

1. 变卖 *biànmài* ‘реализовывать, распродать’ (变 ‘обращать в наличные вещь, товар; реализовывать’ + 卖 ‘продавать’)
2. 炒卖 *chǎomài* ‘спекулировать’ (炒 ‘торговать, спекулировать’ + 卖 ‘продавать’)
3. 兜揽 *dōulǎn* ‘привлекать, заманивать, зазывать покупателей’ (兜 ‘зазывать покупателя’ + 揽 ‘привлекать, зазывать’)
4. 贩贾 *fàngǔ* ‘торговать, покупать и продавать’ (贩 ‘торговать, заниматься перепродажей, спекулировать, барышничать’ + 贾 ‘торговать, вести торговлю’)
5. 贾贩 *gǔfàn* ‘перепродавать скупленные вещи, барышничать, торговать, торговля’ (贾 ‘торговать, вести торговлю’ + 贩 ‘торговать, заниматься перепродажей, спекулировать, барышничать’)
6. 贩酤 *fàngū* ‘торговать, перекупать, перепродавать скупленные вещи, барышничать’ (贩 ‘торговать, заниматься перепродажей, спекулировать, барышничать’ + 酤 ‘продавать вино, торговать вином’)
7. 贩卖 *fànmài* ‘торговать, перекупать, барышничать’ (贩 ‘торговать, заниматься перепродажей, спекулировать, барышничать’ + 卖 ‘продавать, торговать’)
8. 贩售 *fànshòu* ‘торговать, перекупать’ (贩 ‘торговать, заниматься перепродажей, спекулировать, барышничать’ + 售 ‘продавать’)
9. 贩贸 *fànào* ‘торговать, перекупать, барышничать’ (贩 ‘торговать, заниматься перепродажей, спекулировать, барышничать’ + 贸 ‘торговать, вести торговлю’)
10. 贸贩 *mào fàn* ‘торговать, перекупать, барышничать’ (贸 ‘торговать, вести торговлю’ + 贩 ‘торговать, заниматься перепродажей, спекулировать, барышничать’)

11. 贩棗 *fàntiào* ‘торговать, перекупать зерно’ (贩 ‘торговать, заниматься перепродажей, спекулировать, барышничать’ + 棗 ‘продавать зерно, вывозить хлеб’)
12. 贩鬻 *fànyù* ‘торговать, перекупать, барышничать’ (贩 ‘торговать, заниматься перепродажей, спекулировать, барышничать’ + 鬻 ‘продавать что-л., торговать чем-л.’)
13. 沽贩 *gūfàn* ‘торговать’ (沽 ‘торговать чем-л., продавать что-л.’ + 贩 ‘торговать, заниматься перепродажей’)
14. 贩沽 *fàngū* ‘торговать, перекупать’ (贩 ‘торговать, заниматься перепродажей’ + 沽 ‘торговать чем-л., продавать что-л.’)
15. 沽售 *gūshòu* ‘продавать, пускать в продажу, сбывать’ (沽 ‘торговать чем-л., продавать что-л.’ + 售 ‘продавать’)
16. 贾售 *gǔshòu* ‘продавать’ (贾 ‘торговать, вести торговлю’ + 售 ‘продавать’)
17. 市贾 *shìgǔ* ‘покупать и продавать, торговать’ (市 ‘торговать, продавать’ + 贾 ‘торговать, вести торговлю’)
18. 贾市 *gǔshì* ‘торговать, вести меновую торговлю’ (贾 ‘торговать, вести торговлю’ + 市 ‘торговать, продавать’)
19. 贾鬻 *gǔyù* ‘покупать и продавать, купля-продажа’ (贾 ‘торговать, вести торговлю’ + 鬻 ‘продавать что-л., торговать чем-л.’)
20. 酤卖 *gūmài* ‘торговать вином и т.п.’ (酤 ‘продавать [вино], торговать [вином]’ + 卖 ‘продавать, торговать’)
21. 酤鬻 *gūyù* ‘продавать’ (酤 ‘продавать [вино], торговать [вином]’ + 鬻 ‘торговать чем-л., продавать что-л.’)
22. 货鬻 *huòyù* ‘продавать товар’ (货 ‘продавать’ + 鬻 ‘продавать что-л., торговать чем-л.’)
23. 货卖 *huòmài* ‘продавать’ (货 ‘продавать’ + 卖 ‘продавать’)
24. 货贾 *huògǔ* ‘торговать’ (货 ‘продавать’ + 贾 ‘торговать, вести торговлю’)

25. 卖鬻 *màiyù* ‘продавать, пускать в продажу’ (卖 ‘продавать, торговать’ + 鬻 ‘продавать что-л., торговать чем-л.’)
26. 鬻卖 *yùmài* ‘торговать чём-л., продавать что-л.’ (鬻 ‘продавать что-л., торговать чем-л.’ + 卖 ‘продавать, торговать’)
27. 卖市 *màishì* ‘торговать, вести торговлю’ (卖 ‘продавать, торговать’ + 市 ‘торговать, продавать’)
28. 卖倒 *màidǎo* ‘распродавать без права выкупа’ (卖 ‘продавать’ + 倒 ‘передать, уступить, продать на ходу’)
29. 卖售 *màishòu* ‘продавать, пустить в продажу’ (卖 ‘продавать, торговать’ + 售 ‘продавать’)
30. 售卖 *shòumài* ‘продавать, пускать в продажу’ (售 ‘продавать’ + 卖 ‘продавать, торговать’)
31. 贸市 *màoshì* ‘торговать, меновая торговля’ (贸 ‘торговать, вести торговлю’ + 市 ‘торговать, продавать’)
32. 贸售 *màoshòu* ‘торговать’ (贸 ‘торговать, вести торговлю’ + 售 ‘продавать’)
33. 抛售 *pāoshòu* ‘выбрасывать на рынок, в продажу; распродавать’ (抛 ‘сбывать с рук, выбрасывать на рынок’ + 售 ‘продавать’)
34. 批售 *pīshòu* ‘продавать оптом’ (批 ‘продавать оптом’ + 售 ‘продавать, сбывать’)
35. 批销 *pīxiāo* ‘продавать оптом’ (批 ‘продавать оптом’ + 销 ‘продавать’)
36. 批发 *pīfā* ‘продавать оптом’ (批 ‘продавать оптом’ + 发 ‘выбрасывать на рынок’)
37. 市贩 *shìfàn* ‘торговать’ (市 ‘торговать, продавать’ + 贩 ‘торговать, заниматься перепродажей, спекулировать, барышничать’)
38. 市鬻 *shìyù* ‘торговать на базаре’ (市 ‘торговать, продавать’ + 鬻 ‘торговать чем-л., продавать что-л.’)
39. 稟卖 *lǐngmài* ‘продавать зерно’ (稟 ‘продавать зерно, вывозить хлеб’ + 卖 ‘продавать, торговать чем-л.’)
40. 招揽 *zhāolǎn* ‘привлекать клиентов, заманивать покупателей’ (招 ‘звать, призывать, привлекать к себе’ + 揽 ‘привлекать, зазывать’)

41. 转让 *zhuǎnràng* ‘передавать, переуступать права, акции другому лицу’ (转 ‘передавать’ + 让 ‘уступать, передавать’)
42. 销售 *xiāoshòu* ‘продавать, сбывать’ (销 ‘сбывать товар’ + 售 ‘продавать’)

2. Соединение антонимичных основ

Глаголы, образованные соединением антонимичных основ по сочинительной модели, также конверсируются в существительные.

Глаголы купли:

1. 批售 *pīshòu* ‘покупать оптом, продавать в розницу’ (批 ‘покупать [продавать] оптом’ + 售 ‘продавать’)
2. 批销 *pīxiāo* ‘покупать оптом, продавать в розницу’ (批 ‘покупать оптом’ + 销 ‘продавать, сбывать’)
3. 购销 *gòuxiāo* ‘покупать и продавать, купля и продажа’ (购 ‘покупать’ + 销 ‘сбывать, реализовать, продавать’)
4. 买卖 *mǎimài* ‘покупать и продавать; купля-продажа’ (买 ‘покупать’ + 卖 ‘продавать’)
5. 卖买 *màimǎi* ‘продавать и покупать’ (卖 ‘продавать’ + 买 ‘покупать’)

Глаголы продажи:

1. 酤买 *gūmǎi* ‘торговать спиртными напитками’ (酤 ‘продавать [вино], торговать [вином]’ + 买 ‘покупать’)
2. 购销 *gòuxiāo* ‘покупать и продавать, купля и продажа’ (购 ‘покупать’ + 销 ‘сбывать, реализовать, продавать’)
3. 买卖 *mǎimài* ‘покупать и продавать; купля-продажа’ (买 ‘покупать’ + 卖 ‘продавать’)
4. 卖买 *màimǎi* ‘продавать и покупать’ (卖 ‘продавать’ + 买 ‘покупать’)
5. 买贩 *mǎifàn* ‘торговать, перекупать, барышничать’ (买 ‘покупать’ + 贩 ‘торговать, заниматься перепродажей, спекулировать, барышничать’)
6. 货市 *huòshì* ‘покупать и продавать, торговать’ (货 ‘продавать’ + 市 ‘покупать, приобретать’)

В этой группе необходимо выделить глаголы, составляющие которых антонимичны, а значение самих глаголов нет, т. е. оно не переводится как «покупать и продавать», а имеет синонимичное значение с одним из глаголов, входящим в его состав.

Глаголы купли:

1. 货余 *huòdì* ‘закупать зерновые культуры’ (货 ‘продавать’ + 余 ‘закупать [огран. закупкой зерна, риса]’)
2. 贸余 *màodì* ‘закупать продовольствие’ (贸 ‘торговать, вести торговлю’ + 余 ‘закупать [огран. закупкой зерна, риса]’)

Глаголы продажи:

1. 买售 *mǎishòu* ‘продавать, пускать в продажу, сбывать’ (买 ‘покупать’ + 售 ‘продавать’)

3. Соединение взаимосвязанных основ

Значение слов, образованных по данному подтипу копулятивной модели, может существенно отличаться от значений компонентов этого слова.

Глаголы купли:

1. 包揽 *bāolǎn* ‘иметь монополию’ (包 ‘взять (нанять) целиком, оставить за собой, скупить’ + 揽 ‘прибирать к рукам, скупать (с целью спекуляции), монополизировать’)
2. 置备 *zhìbèi* ‘обзаводиться чем-л., закупать’ (置 ‘приобретать [особенно недвижимость], обзаводиться чем-л., покупать что-л.’ + 备 ‘запасать, заготавливать’)
3. 置办 *zhìbàn* ‘покупать, обзаводиться имуществом’ (置 ‘приобретать [особенно недвижимость], обзаводиться чем-л., покупать что-л.’ + 办 ‘заготавливать, доставать, раздобываться [чем-л.], изыскивать [средства], закупать [товар]’)
4. 购办 *gòubàn* ‘закупать, скупать, покупать оптом’ (购 ‘покупать, скупать, приобретать’ + 办 ‘заготавливать, доставать, раздобываться [чем-л.], изыскивать [средства], закупать [товар]’)

Глаголы продажи:

1. 传鬻 *chuányù* ‘перепродавать’ (传‘передавать’ + 鬻‘продавать что-л., торговать чем-л.’)
2. 传销 *chuánxiāo* ‘продавать товар непосредственно потребителю’ (传‘передавать’ + 销‘сбывать, реализовать, продавать’)
3. 出卖 *chūmài* ‘(рас)продавать, сбывать, торговать’ (出‘поставлять, вывозить’ + 卖‘продавать’)
4. 出售 *chūshòu* ‘продавать, пускать в продажу, сбывать’ (出‘поставлять, вывозить’ + 售‘продавать’)
5. 出倒 *chūdǎo* ‘продавать магазин, лавку’ (出‘освободиться от...’, + 倒‘передать, уступить, продать на ходу’)
6. 脱售 *tuōshòu* ‘продать, пустить в продажу’ (脱‘отделаться, избавиться от...’ + 售‘продавать’)
7. 脱销 *tuōxiāo* ‘распродать, отсутствовать в продаже’ (脱‘отделаться, избавиться от...’ + 销‘сбывать, реализовать, продавать’)
8. 倒腾 *dǎoteng* ‘перепродавать, барышничать’ (倒‘передать, уступить, продать на ходу’ + 腾‘передавать’)
9. 销售 *xiāoshòu* ‘продавать, сбывать’ (销‘расходовать, потреблять’ + 售‘продавать’)

4. Соединение основ с отдаленным значением

Значение слов, образованных по данному подтипу копулятивной модели, в большинстве случаев сохраняет значение компонентов этого слова.

Глаголы купли:

1. 营置 *yíngzhì* ‘приобретать, покупать, закупать; обзаводиться [чем-л.]’ (营‘заниматься, промышленять [чем-л.]’ + 置‘приобретать [особенно недвижимость], обзаводиться [чем-л.], покупать [что-л.]’)
2. 受盘 *shòupán* ‘купить (у кого-л.) предприятие (лавку), перенять на ходу дело, фирму’ (受‘брать, прибирать, прибирать к рукам’ + 盘‘купить целиком [оптом]’)

3. 赊欠 *shēqiàn* ‘покупать в кредит’(赊‘покупать в кредит’ + 欠‘задолжать, быть в долгу’)
4. 取赎 *qǔshú* ‘выкупать (заклад, заложника)’ (取‘брать, забирать’ + 赎‘покупать, выкупать, откупаться’)
5. 采办 *cǎibàn* ‘закупать, производить заготовку’ (采‘брать, собирать’+ 办‘заготавливать, доставать, раздобываться [чем-л.], изыскивать [средства], закупать [товар]’)
6. 采购 *cǎigòu* ‘закупать, производить закупки’(采‘брать, собирать; выбирать, отбирать’ + 购‘покупать’)
7. 采买 *cǎimǎi* ‘покупать, приобретать, выбирать и покупать’ (采‘брать, собирать’+ 买‘покупать’)
8. 收余 *shōuyú* ‘закупать, заготавливать продовольствие’ (收‘собирать, копить’ + 余‘закупать [огран. закупкой зерна, риса]’)
9. 收购 *shōugòu* ‘закупать [производить повсеместно закупки]’ (收‘собирать’ + 购‘покупать’)
10. 收买 *shōumǎi* ‘скупать, закупать; подкупать, давать взятку’ (收‘собирать’ + 买‘покупать’)
11. 收市 *shōushì* ‘закупать, заготавливать’(收‘собирать’ + 市‘покупать, приобретать’)

Глаголы продажи:

1. 营贩 *yíngfàn* ‘заниматься мелкой [лотошной] торговлей’ (营‘заниматься, промышленять (чем-л.)’ + 贩‘торговать, заниматься перепродажей, спекулировать, барышничать’)
2. 营市 *yíngshì* ‘заниматься торговлей, вести торговлю, торговать’ (营‘заниматься, промышленять (чем-л.)’ + 市 *книж.* ‘торговать, продавать’)
3. 出让 *chūràng* ‘пускать в продажу, уступить, отдать’ (出‘освободиться от..., пускать в обиход’ + 让‘уступать, передавать’)

5. Соединение основ, в котором одна основа утрачивает свое значение:

При образовании новых слов по данному подтипу копулятивной модели один компонент утрачивает свое исходное значение. «Основа, утрачивающая значение, играет второстепенную роль при словообразовании, однако без этой основы слова не существует <...> это может происходить в том случае, если основы, образующие сложное слово, синонимичны, коррелятивны или антонимичны» [Хаматова, 2003, С.113].

Среди глаголов купли продажи нами не было выявлено примеров, относящихся к этому подтипу.

2.1.2 Атрибутивная модель словообразования

Рассматриваемая модель в китайской лингвистике называется шестью терминами:

1. 偏正式 *piānzhèngshì* ‘модель с подчинительной связью’;
2. 附加式 *fùjiāshì* ‘модель с отношением примыкания’;
3. 主从式 *zhǔcóngshì* ‘модель с подчинительной связью’;
4. 修饰式 *xūshìshì* ‘определятельная модель’;
5. 向心式 *xiàngxīnshì* ‘центростремительная модель’;
6. 规定式 *guīdìngshì* ‘определятельная модель’.

Однако большинство китайских лингвистов использует для определения данной модели термин 偏正式 *piānzhèngshì*. Отечественные лингвисты называют данную модель атрибутивной или определятельной. Исследованиям данной модели посвящены работы А. И. Иванова, Е. Д. Поливанова, И. М. Ошанина, А. Л. Семенас, А. А. Хаматовой.

При образовании глаголов по данной модели вторая основная, независимая основа, как правило, глагольная, а зависимая может быть глагольной, именной, качественной. Вторая основа в таких словах называет действие, а первая показывает, как, каким образом, при каких обстоятельствах оно осуществляется. При этом первая лексема не обязательно реализует свое основное значение,

поскольку «в двусложном слове, как и в словосочетании, выбор того или иного значения лексемы зависит от значения лексемы-соседа» [Шмарова, 2003, С.47].

Н. М. Шанским было выдвинуто утверждение, что, выступая компонентом сложного слова, многозначная лексема реализует свое свободное или связанное значение. Свободным называется значение, которое лексема реализует в изолируемом употреблении, оно не зависит от окружения, «связанное значение возникает у лексемы лишь при соединении с другой определенной лексемой» [Шмарова, 2003, С.46].

Атрибутивная модель является одной из самых продуктивных в современном китайском языке. Слова, образованные по этой модели, могут относиться к разным частям речи.

Ван Хайфэнь в своей работе «Анализ способов образования новых слов китайского языка» в данной модели образования глаголов выделяет пять подтипов: глагол + глагол, прилагательное + глагол, наречие + глагол, имя + глагол, имя-локатив + глагол. Мы разделяем точку зрения Ж. В. Шмаровой⁷, отмечающей, что подтип имя-локатив + глагол можно включить в подтип имя + локатив.

Следовательно, в своей работе мы выделяем следующие подтипы данной модели:

1. соединение глагольных компонентов;
2. соединение качественного и глагольного компонентов;
3. соединение именного и глагольного компонентов;
4. соединение наречного и глагольного компонентов.

1. Соединение глагольных компонентов

Первый компонент выражает способ совершения действия, представленного вторым компонентом, путем обозначения сопутствующего действия. Многие глагольные компоненты сложного глагола, выражая способ совершения действия, выступают в связанном значении, выполняя наречную функцию.

Глаголы купли:

⁷Шмарова Ж.В. Словообразовательная и содержательная структура глаголов китайского языка, образованных по атрибутивной модели сложения: Дис. ...канд. филол. наук: 10.02.22. – Владивосток, 2003. – 215с.

1. 回赎 *huíshú* ‘выкупать [заложенное имущество]’ (回 ‘вновь, снова, обратно’ + 赎 ‘покупать, выкупать, откупаться’)
2. 回购 *huígòu* ‘покупать обратно, обратная купля’ (回 ‘вновь, снова, обратно’ + 购 ‘покупать’)
3. 回收 *huíshōu* ‘собирать, закупать [утильсырьё]’ (回 ‘вновь, снова, обратно’ + 收 ‘собирать, копить’)
4. 回买 *huímǎi* ‘покупать, скупать’ (回 ‘вновь, снова, обратно’ + 买 ‘покупать’)

В выше приведенных примерах глагол 回 *huí* ‘возвращаться, приходить назад’ реализует свое связанное значение ‘вновь, снова, обратно’.

5. 添置 *tiānzhì* ‘прикупить, подкупить, докупить’ (添 ‘дополнительно’ + 置 ‘приобретать [особенно недвижимость], обзаводиться чем-л., покупать что-л.’)
6. 添办 *tiānbàn* ‘докупать’ (添 ‘дополнительно’ + 办 ‘заготавливать, доставать, раздобываться [чем-л.], изыскивать [средства], закупать [товар]’)
7. 添购 *tiāngòu* ‘докупать, прикупать’ (添 ‘дополнительно’ + 购 ‘покупать’)

В примерах 5, 6 и 7 глагол 添 *tiān* ‘добавить, дополнить’ реализует свое связанное значение ‘дополнительно, дополнительный’.

8. 购收 *gòushōu* ‘закупать’ (购 ‘покупать’ + 收 ‘собирать’)
9. 购辑 *gòují* ‘покупать и собирать’ (购 ‘покупать, скупать, приобретать’ + 辑 ‘собирать, объединять’)
10. 购取 *gòuqǔ* ‘приобрести, купить, закупить’ (购 ‘покупать’ + 取 ‘брать, забирать; выбирать, отбирать’)
11. 赎取 *shúqǔ* ‘выкупать’ (赎 ‘покупать, выкупать, откупаться’ + 取 ‘брать, забирать’). Здесь первый компонент 赎 *shú* также указывает на способ совершения действия.
12. 买取 *mǎiqǔ* ‘приобрести, купить’ (买 ‘покупать’ + 取 ‘брать, забирать; выбирать, отбирать’)
13. 买收 *mǎishōu* ‘скупать, закупать; подкупать, давать взятку’ (买 ‘покупать’ + 收 ‘собирать’)

В глаголах 10, 11, 12 и 13 первые компоненты 买 *mǎi*, 赎 *shú* и 购 *gòu* указывают на способ, которым были произведены действия, выраженные вторыми компонентами 取 *qǔ* и 收 *shōu*.

14. 买通 *mǎitōng* ‘подкупать, добиваться своего взятками’ (买 ‘покупать, приобретать’ + 通 ‘поддерживать (устанавливать) связи, контактировать, вступать в сговор’)
15. 邀买 *yāomǎi* ‘подкупать’ (邀 ‘претендовать, домогаться, добиваться’ + 买 ‘покупать, приобрести’)
16. 要买 *yāomǎi* ‘подкупать, завоёвывать чьё-л. расположение’ (要 ‘требовать, просить, желать’ + 买 ‘покупать, приобрести’)
17. 代购 *dàigòu* ‘закупать по поручению, на комиссионных началах’ (代 ‘взамен, за, от имени’ + 购 ‘покупать’). Здесь первый компонент 代 *dài* ‘заменять, замещать’ реализует свое значение ‘взамен, за, замещать’.
18. 并购 *bìnggòu* ‘произвести слияние и поглощение компаний’ (并 ‘присоединять, поглощать, аннексировать, объединять’ + 购 – ‘покупать’). Первый компонент 并 *bìng* ‘соединять, объединять в своих руках’ реализует свое связанное значение ‘вместе, и то, и другое, оба’.
19. 抢购 *qiǎnggòu* ‘раскупать, расхватывать’ (抢 ‘быстро, срочно, штурмом, по-ударному’ + 购 ‘покупать’). Первый компонент глагола 抢 *qiǎng* ‘отнимать силой, грабить, захватывать, урывать’ здесь реализует свое связанное значение ‘быстро, срочно, штурмом, по-ударному’.
20. 争购 *zhēnggòu* ‘раскупать нарасхват, гоняться за товаром’ (争 ‘наперебой, наперегонки, нарасхват’ + 购 ‘покупать’). Первый компонент глагола 争 *zhēng* ‘бороться, драться за..., состязаться, соревноваться’ здесь реализует свое связанное значение ‘наперебой, наперегонки, нарасхват’.
21. 订购 *dìnggòu* ‘закупать, заказывать’ (订 ‘заказывать (что-л.), давать заявку на...’ + 购 ‘покупать’)

22. 订购 *dìnggòu* ‘закупать, заказывать’ (定 ‘заказывать, давать заказ’ + 购 ‘покупать’)
23. 配购 *pèigòu* ‘снабжать, распределять, выдавать по карточкам’ (配 ‘распределять, развёртывать, раскладывать’ + 购 ‘покупать’)
24. 议购 *yìgòu* ‘покупать по договорным ценам’ (议 ‘вести переговоры, договариваться о (чем-л.)’ + 购 ‘покупать’)
25. 认购 *rèngòu* ‘признавать покупку, подписаться на покупку, напр. облигаций’ (认 ‘признавать, считать за собой’ + 购 ‘покупать, скупать, приобретать’)
26. 抑余 *yìyú* ‘принудительно закупать зерно’ (抑 ‘принуждать к чему-л., навязывать что-л.’ + 余 ‘закупать, ввозить хлеб’)
27. 酬赎 *chóushú* ‘выкупать’ (酬 ‘возмещать, покрывать убытки’ + 赎 ‘выкупать, покупать’)
28. 括市 *kuàshì* ‘поиск с целью покупки, искать и покупать’ (括 ‘забирать, набирать, отбирать’ + 市 ‘покупать, приобретать’)
29. 盘受 *pánshòu* ‘купить (у кого-л.) предприятие (лавку), перенять на ходу дело (фирму)’ (盘 ‘комплекс, целый, целиком’ + 受 ‘брать, прибирать, прибирать к рукам’).

Глаголы продаже:

1. 衔沽 *xiàngū* ‘хвалить, рекламировать свой товар’ (衔 ‘расхваливать, рекламировать свой товар’ + 沽 ‘торговать чем-л., продавать что-л.’)
2. 衔贾 *xiàngǔ* ‘хвалить, рекламировать свой товар’ (衔 ‘расхваливать, рекламировать свой товар’ + 贾 ‘торговать, вести торговлю’)
3. 贾衔 *gǔxián* ‘торговать, сбывать’ (贾 ‘торговать, вести торговлю’ + 衔 ‘расхваливать, рекламировать свой товар’)
4. 衔卖 *xiàngmài* ‘хвалить, рекламировать свой товар’ (衔 ‘расхваливать, рекламировать свой товар’ + 卖 ‘продавать’)

У глаголов 1, 2 и 4 первый компонент 徼 *xiàn* ‘расхваливать, рекламировать’ выражает способ совершения действия.

5. 揠贾 *yàngǔ* ‘настойчиво продавать, продавать жесткими методами’ (揠 ‘навязывать’ + 贾 ‘торговать, вести торговлю’)
6. 揠卖 *yàngài* ‘навязывать покупку’ (揠 ‘навязывать’ + 卖 ‘продавать’)
7. 通贾 *tōngǔ* ‘иметь торговые связи, устанавливать торговые отношения с границей, торговые сношения’ (通 ‘повсеместно, для всех’ + 贾 ‘торговать, вести торговлю’). У данного глагола первый компонент 通 *tōng* ‘устанавливать связь посредством чего-л., передавать’ реализует свое связанное значение, выступая в качестве наречия ‘повсеместно’.
8. 典鬻 *diǎnyù* ‘отдавать на условиях дьянь (典) [и продавать]; продавать на срок с правом выкупа’ (典 ‘отдавать (принимать) в (на условиях) дьянь’ + 鬻 ‘продавать что-л., торговать чем-л.’)
9. 典卖 *diǎnmài* ‘заложить имущество’ (典 ‘отдавать (принимать) в (на условиях) дьянь’ + 卖 ‘продавать’)

У глаголов 8 и 9 первый компонент 典 *diǎn* ‘совершать дьянь (условно-временную передачу имущества, преимущественно недвижимого, причём: датель имущества получает от получателя имущества обусловленную сумму денег; в течение обусловленного срока, не превышающего законом предусмотренный максимум)’ выражает условие, на котором осуществляется продажа.

10. 兜卖 *dǒumài* ‘сбывать, навязывать товар’ (兜 ‘зывать покупателя’ + 卖 ‘продавать’)
11. 兜销 *dǒuxiāo* ‘продвигать товар, обеспечивать сбыт’ (兜 ‘зывать покупателя’ + 销 ‘продавать’)
12. 兜售 *dǒushòu* ‘сбывать, навязывать товар’ (兜 ‘зывать покупателя’ + 售 ‘продавать’)

У глаголов 10, 11 и 12 первый компонент 兜 *dǒu* выражает способ совершения действия, представленного вторыми компонентами 卖 *mài*, 销 *xiāo* и 售 *shòu*.

13. 赊售 *shēshòu* ‘продавать в кредит’ (赊 ‘в рассрочку’ + 售 ‘продавать’)
14. 赊销 *shēxiāo* ‘продавать в кредит, рассрочку’ (赊 ‘в рассрочку’ + 销 ‘продавать, сбывать’)

У глаголов 13 и 14 первый компонент 赊 *shē* ‘покупать, брать в кредит’ выражает способ совершения действия, представленного вторым компонентом, путем обозначения сопутствующего действия ‘в рассрочку’.

15. 倒卖 *dǎomài* ‘перепродавать, спекулировать’ (倒 ‘наоборот, пере-’ + 卖 ‘продавать’). У данного глагола первый компонент 倒 *dǎo* ‘передать, уступить, продать на ходу’ реализует свое связанное значение ‘наоборот, пере-’.
16. 趸卖 *dǔnmài* ‘продавать оптом’ (趸 ‘общим числом, всей партией’ + 卖 ‘продавать, торговать’)
17. 趸售 *dǔnshòu* ‘продавать оптом’ (趸 ‘общим числом, всей партией’ + 售 ‘продавать’)

У глаголов 16 и 17 первый компонент 趸 *dǔn* ‘покупать, скупать оптом’ реализует свое связанное значение ‘общим числом, всей партией’.

18. 贸易 *màoyì* ‘обмениваться, торговать’ (贸 ‘торговать, вести торговлю’ + 易 ‘меняться, обмениваться, совершать обмен’)
19. 贩易 *fànyì* ‘торговать’ (贩 ‘торговать, заниматься перепродажей’ + 易 ‘меняться, обмениваться, совершать обмен’)
20. 贩质 *fànzhì* ‘заложить имущество’ (贩 ‘торговать, заниматься перепродажей’ + 质 ‘закладывать, отдавать в залог’). У данного глагола первый компонент выражает способ совершения действия.
21. 卖质 *màizhì* ‘продать в залог, заложить’ (卖 ‘продавать, торговать’ + 质 ‘закладывать, отдавать в залог’)
22. 捣腾 *dǎoteng* ‘перепродавать, барышничать’ (捣 ‘дробить, разбивать’ + 腾 ‘передавать’)
23. 捣卖 *dǎomài* ‘торговать из-под полы’ (捣 ‘дробить, разбивать’ + 卖 ‘продавать, торговать’)

У глаголов 22 и 23 первый компонент 搗 *dǎo* выражает способ совершения действия.

24. 盜棗 *dàotiào* ‘незаконно продавать зерно’ (盜 ‘противозаконный, незаконный’ + 棗 ‘продавать зерно’)

25. 盜販 *dàofàn* ‘торговать незаконно’ (盜 ‘противозаконный, незаконный’ + 販 ‘торговать, заниматься перепродажей’)

26. 盜賣 *dàomài* ‘продавать краденое имущество’ (盜 ‘противозаконный, незаконный’ + 賣 ‘продавать, торговать’)

Первый компонент 盜 *dào* ‘грабить, воровать’ в глаголах 24, 25 и 26 реализует свое связанное значение ‘противозаконный, незаконный’.

27. 寄賣 *jìmài* ‘продавать товары по чьему-л. поручению, отдавать на комиссию’ (寄 ‘поручать, вверять, оставлять на хранение’ + 賣 ‘продавать, торговать’)

28. 寄售 *jìshòu* ‘продавать на комиссионных началах, продавать товары по чьему-л. поручению’ (寄 ‘поручать, вверять, оставлять на хранение’ + 售 ‘продавать’)

29. 叫賣 *jiàomài* ‘зывать покупателей, продавать с рук’ (叫 ‘звать, призывать’ + 賣 ‘продавать, торговать’)

30. 拍賣 *pāimài* ‘продавать с аукциона’ (拍 ‘ударить по рукам’ + 賣 ‘продавать, торговать’)

31. 騙賣 *piànmai* ‘сбывать с помощью обмана, подсовывать’ (騙 ‘обманывать’ + 賣 ‘продавать, торговать’)

32. 迫賣 *pòmai* ‘быть вынужденным продать по низкой цене’ (迫 ‘понуждать, вынуждать’ + 賣 ‘продавать, торговать’)

33. 甩賣 *shuǎimài* ‘продавать задёшево, сбывать по бросовой цене, распродавать по низкой цене’ (甩 ‘отбрасывать, бросать’ + 賣 ‘продавать, торговать’)

34. 展賣 *zhǎnmài* ‘выставлять на продажу (на выставке), выставка-продажа’ (展 ‘показывать, экспонировать’ + 賣 ‘продавать, торговать’)

35. 展销 *zhǎnxiāo* ‘выставлять на продажу (на выставке), выставка-продажа’ (展 ‘показывать, экспонировать’+ 销 ‘сбывать, реализовать, продавать’)
36. 折卖 *zhémài* ‘продать со скидкой’ (折 ‘сделать скидку’+ 卖 ‘продавать, торговать’)
37. 折变 *zhébiàn* ‘продать имущество для уплаты долга’ (折 ‘компенсировать (чем-л., напр. долг)’ + 变 ‘обращать в наличные (вещь, товар), реализовывать’)
38. 转卖 *zhuǎnmài* ‘перепродавать’ (转 ‘передавать’ + 卖 ‘продавать, торговать’)
39. 转售 *zhuǎnshòu* ‘перепродавать’ (转 ‘передавать’ + 售 ‘продавать’)

У глаголов 38 и 39 первый компонент 转 *zhuǎn* выступает в значении ‘пере-’.

40. 把售 *bǎshòu* ‘продавать монопольно, монопольная продажа’ (把 ‘монополизировать, единолично держать в руках’ + 售 ‘продавать’)
41. 搭售 *dāshòu* ‘совместно продавать пользующиеся спросом товары и залежалые товары, попутно продавать’ (搭 ‘устраивать, налаживать, приспособлять’ + 售 ‘продавать’)
42. 搭卖 *dāmài* ‘совместно продавать пользующиеся спросом товары и залежалые товары, попутно продавать’ (搭 ‘устраивать, налаживать, приспособлять’ + 卖 ‘продавать, торговать’)
43. 代售 *dàishòu* ‘продавать на комиссионных началах’ (代 ‘взамен, за, от имени’ + 售 ‘продавать’)
44. 代销 *dàixiāo* ‘продавать на комиссионных началах’ (代 ‘взамен, за, от имени’ + 销 ‘сбывать, реализовать, продавать’)

У глаголов 43 и 44 первый компонент 代 *dài* ‘заменять, замещать’ реализует свое значение ‘взамен, замещать’.

45. 分售 *fēnshòu* ‘продавать в розницу’ (分 ‘делить, разделять’ + 售 ‘продавать’)
46. 分销 *fēnxiāo* ‘распродавать в розницу, сбывать через торговую сеть’ (分 ‘делить, разделять’ + 销 ‘сбывать, реализовать, продавать’)

47. 回售 *huíshòu* ‘продавать обратно (продавцу), обратная продажа’ (回 ‘вновь, снова, обратно’ + 售 ‘продавать’)
48. 回销 *huíxiāo* ‘продавать с правом возврата товара’ (回 ‘вновь, снова, обратно’ + 销 ‘сбывать, реализовать, продавать’)
- В двух приведенных выше примерах глагол 回 *huí* ‘возвращаться, приходить назад’ реализует свое связанное значение ‘вновь, снова, обратно’.
49. 配售 *pèishòu* ‘распределять, выдавать (по карточкам), нормирование продажи’ (配 ‘распределять, развёртывать, раскладывать’ + 售 ‘продавать’)
50. 投售 *tóushòu* ‘продавать на рынке’ (投 ‘бросать’ + 售 ‘продавать’)
51. 惜售 *xīshòu* ‘продавать скрепя сердце’ (惜 ‘жалеть, сожалеть’ + 售 ‘продавать’)
- Здесь первый компонент 惜 *xī* реализует свое связанное значение ‘неохотно, нехотя’.
52. 返销 *fǎnxiāo* ‘повторно продавать зерно, компенсационная торговля’ (返 ‘возвращать, отдавать обратно’ + 销 ‘сбывать, реализовать, продавать’)
53. 试销 *shìxiāo* ‘продавать что-л. в пробном порядке, продажа с сохранением права покупателя отказаться от товара’ (试 ‘пробовать’ + 销 ‘сбывать, реализовать, продавать’)
54. 滞销 *zhìxiāo* ‘не находить сбыта, залёживаться’ (滞 ‘застаиваться, залёживаться’ + 销 ‘сбывать, реализовать, продавать’)
55. 合市 *héshì* ‘вести торг, торговать’ (合 ‘объединяться, кооперироваться’ + 市 ‘торговать, продавать’). Здесь первый компонент 合 *hé* реализует свое связанное значение ‘совместно, сообща’.
56. 交市 *jiāoshì* ‘торговать, вести торговлю, иметь торговые отношения’ (交 ‘обмениваться, меняться чем-л.’ + 市 ‘торговать, продавать’)
57. 炒作 *chǎozuò* ‘спекулировать на бирже’ (炒 ‘торговать, спекулировать’ + 作 ‘делать, заниматься чем-л.’)

58. 贾作 *gǎizuò* ‘вести торговлю’ (贾 ‘торговать, вести торговлю’+ 作 ‘делать, заниматься чем-л.’)

2. Соединение качественного и глагольного компонентов

Первый компонент – это качественная морфема, которая указывает на признак действия, процесс протекания действия. Выступает в наречной функции.

Глаголы купли:

1. 外购 *wàigòu* ‘покупать за границей, приобретение со стороны’ (外 ‘снаружи, на стороне, наружу’ + 购 ‘покупать’). У данного глагола первый компонент 外 *wài* ‘внешний’ реализует свое связанное значение ‘снаружи, на стороне, наружу’.
2. 和采 *hédcǎi* *уст.* ‘закключать добровольную сделку на куплю-продажу зерна’ (和 ‘спокойный, дружественный, благожелательный’ + 采 ‘закупать, ввозить хлеб’). У данного глагола первый компонент 和 *hé* выступает в наречной функции ‘мирно, добровольно’.
3. 独揽 *dúǎn* ‘монополизировать’ (独 ‘индивидуальный, единоличный, монопольный’ + 揽 ‘прибирать к рукам, скупать с целью спекуляции, монополизировать’)
4. 贵市 *guìshì* ‘покупать по высокой цене’ (贵 ‘дорогой, дорогостоящий’ + 市 ‘покупать, приобретать’). У данного глагола первый компонент выступает в наречной функции ‘дорого’.

Глаголы продажи:

1. 私祟 *sītiào* ‘продавать зерно в нарушение правительственного запрета’ (私 ‘контрабандный, втайне нарушающий запреты’ + 祟 ‘продавать зерно’)
2. 私鬻 *sīyù* ‘нелегально (незаконно) продавать, тайно сбывать’ (私 ‘контрабандный, втайне нарушающий запреты’ + 鬻 ‘продавать что-л., торговать чем-л.’)
3. 贱卖 *jiànmài* ‘дешево продавать, продавать по дешёвке, распродажа по пониженным ценам’ (贱 ‘дешёвый, недорогой, по низкой цене, задёшево’ + 卖 ‘продавать, торговать’)

4. 贱售 *jiànshòu* ‘дешево продавать’ (贱 ‘дешёвый, недорогой, по низкой цене, задёшево’ + 售 ‘продавать’)
5. 零卖 *língmài* ‘продавать в розницу’ (零 ‘мелкий, раздробленный, разрозненный’ + 卖 ‘продавать, торговать’)
6. 零销 *língxiāo* ‘продавать в розницу’ (零 ‘мелкий, раздробленный, разрозненный’ + 销 ‘сбывать, реализовать, продавать’)
7. 零售 *língshòu* ‘продавать в розницу’ (零 ‘мелкий, раздробленный, разрозненный’ + 售 ‘продавать’)

В случаях 5, 6 и 7 первый компонент 零 *líng* выступает в наречной функции ‘по частям, в розницу’.

8. 外卖 *wàimài* ‘торговать едой на вынос’ (外 ‘снаружи, на стороне, наружу’ + 卖 ‘продавать, торговать’)
9. 外销 *wàixiāo* ‘продавать за границей, экспортировать’ (外 ‘снаружи, на стороне, наружу’ + 销 ‘сбывать, реализовать, продавать’)

В глаголах 8 и 9 первый компонент 外 *wài* ‘внешний’ реализует свое связанное значение ‘снаружи, на стороне, наружу’.

10. 内销 *nèixiāo* ‘реализация товаров на внутреннем рынке’ (内 ‘внутренний’ + 销 ‘сбывать, реализовать, продавать’). Здесь первый компонент реализует свое связанное значение ‘внутри’.
11. 专卖 *zhuānmài* ‘монопольно продавать’ (专 ‘единственный, монопольный’ + 卖 ‘продавать, торговать’)
12. 畅销 *chàngxiāo* ‘иметь широкий сбыт, пользоваться большим спросом’ (畅 ‘свободный, беспрепятственный’ + 销 ‘сбывать, реализовать, продавать’). Здесь первый компонент 畅 *chàng* реализует значение ‘вовсю’.
13. 旺销 *wàngxiāo* ‘пользоваться повышенным спросом’ (旺 ‘процветающий, оживлённый, буйный’ + 销 ‘сбывать, реализовать, продавать’)

14. 远销 *yuǎnxiāo* ‘продавать в отдалённые места, продавать за рубеж’ (远 ‘далёкий, отдалённый’ + 销 ‘сбывать, реализовать, продавать’)
15. 强市 *qiángshì* ‘навязывать свой товар, назойливо (навязчиво) продавать’ (强 ‘сильный, насильственный’ + 市 ‘торговать, продавать’)
16. 强卖 *qiángmài* ‘навязывать покупку’ (强 ‘сильный, насильственный’ + 卖 ‘продавать, торговать’)
17. 倾销 *qīngxiāo* ‘продавать по бросовым ценам’ (倾 ‘весь, целый, до последнего’ + 销 ‘сбывать, реализовать, продавать’)

3. Соединение именного и глагольного компонентов

К данному подтипу относятся глаголы, первый компонент которых является именной основой и обозначает способ действия, средство или инструмент. Эти глаголы зачастую предполагают возможность логической замены словосочетаниями с 用 *yòng* ... ‘используя’...или 通过 *tōngguò* ... ‘посредством’...

Глаголы купли:

1. 邮购 *yóugòu* ‘покупать по почте’ (邮 ‘почта’ + 购 ‘покупать’)
2. 函购 *hángòu* ‘приобретать наложенным платежом, покупка по почте’ (函 ‘официальное письмо’ + 购 ‘покупать, скупать, приобретать’)
3. 价购 *jiàgòu* ‘покупать по цене, приобретать по цене’ (价 ‘цена, стоимость’ + 购 ‘покупать, скупать, приобретать’)
4. 贿买 *huìmǎi* ‘подкупать’ (贿 ‘взятка, подкуп’ + 买 ‘купить, покупать, приобретать’). Первый компонент данного глагола обозначает средство, при помощи которого осуществляется действие, выраженное вторым компонентом.
5. 铺买 *pūmǎi* ‘скупать, закупать’ (铺 ‘лавка, магазин’ + 买 ‘покупать, приобретать’)
6. 谷籾 *gǔdì* ‘закупать зерновые культуры’ (谷 ‘хлеба, зерновые’ + 籾 ‘закупать, ввозить хлеб’)

Глаголы продажи:

1. 标卖 *biāomài* ‘продавать по объявленной цене’ (标 ‘назначенная цена (напр. на аукционе), торги’ + 卖 ‘продавать, торговать’)

2. 标售 *biāoshòu* ‘продавать по обозначенной цене’ (标 ‘назначенная цена (напр. на аукционе), торги’ + 售 ‘продавать’)
3. 函售 *hánshòu* ‘продавать по почте’ (函 ‘официальное письмо’ + 售 ‘продавать’)
4. 摊售 *tānshòu* ‘торговать с лотка, палатки’ (摊 ‘место для торговли (под открытым небом), лоток’ + 售 ‘продавать’)
5. 邮售 *yóushòu* ‘продавать по почте’ (邮 ‘почта’ + 售 ‘продавать’)
6. 谷粟 *gǔtiào* ‘продавать зерновые культуры’ (谷 ‘хлеба, злаки, зерновые’ + 粟 ‘продавать зерно, вывозить хлеб’)

4. Соединение наречного и глагольного компонентов

В глаголах, принадлежащих данной группе, первый компонент представляет собой сокращенную форму двусложного наречия.

Глаголы купли:

1. 预购 *yùgòu* ‘покупать заранее, абонировать’ (预 ‘заранее, предварительно, заблаговременно’ + 购 ‘покупать’)
2. 预订 *yùdìng* ‘заказать (напр., товар), зарезервировать, предварительный заказ’ (预 ‘заранее, предварительно, заблаговременно’ + 订 ‘заказывать [что-л.]’)

В данном случае 预 *yù* – это сокращенная форма от наречия 预先 *yùxiān* ‘заранее, заблаговременно’.

3. 重购 *chónggòu* ‘повторно закупать, повторная закупка’ (重 ‘заново, снова, не раз’ + 购 ‘покупать, скупать, приобретать’). В данном случае 重 *chóng* – это сокращенная форма от наречия 重新 *chóngxīn* ‘заново, ещё раз, вторично, вновь’.

Глаголы продажи:

1. 预售 *yùshòu* ‘продавать товар, которого еще нет в наличии, предварительная продажа’ (预 ‘заранее, предварительно, заблаговременно’ + 售 ‘продавать’). В данном случае 预 *yù* – это сокращенная форма от наречия 预先 *yùxiān* ‘заранее, заблаговременно’.

2. 互市 *hùshì* ‘вести торговлю между странами’ (互 ‘взаимно, обоюдно’ + 市 ‘торговать, продавать’). В данном случае первый компонент 互 *hù* – это сокращенная форма от наречия 互相 *hùxiāng* ‘друг друга, взаимно, обоюдно’.

2.1.3 Глагольно-объектная модель словообразования

Механизм словосложения по данной модели заключается в том, что «первая глагольная основа вступает со второй именной в глагольно-объектные отношения, иначе говоря, глагольная основа «управляет» именной. Однако, поскольку первая основа у слов, образованных по данной модели, как отмечают некоторые китайские лингвисты, может быть и качественной, они называют ее предикативно-объектной. В отечественной лингвистике данная модель называется глагольно-объектной или объектной» [Хаматова, 2003, С.138].

В китайском языке существует четыре названия данной модели:

1. 动宾式 *dòngbīnshì* ‘глагольно-объектная модель’;
2. 谓宾式 *wèibīnshì* ‘предикативно-объектная модель’;
3. 述宾式 *shùbīnshì* ‘предикативно-объектная модель’;
4. 支配式 *zhīpèishì* ‘модель управления’.

В отечественной лингвистике также несколько названий данной модели: «глагольно-объектная инкорпорация» (Е. Д. Поливанов), «дополнительный тип» (В. И. Горелов), «объектный бином» (И. М. Ошанин), «глагольно-объектный тип грамматической связи» (А. Л. Семенов), «глагольно-объектная модель» (Н. В. Солнцева).

В работах отечественных китаистов Е. Д. Поливанова, Н.В. Солнцевой, М. В. Солнцева, Н. Н. Короткова, И. М. Ошанина, поднимался вопрос о том, являются ли комплексы, образованные по глагольно-объектной модели словообразования, словами или словосочетаниями. А. А. Хаматова в своей работе «Словообразование современного китайского языка» приводит возможное решение данной проблемы, предложенное Чжан Шоуканом. Отличить слова, образованные по глагольно-

объектной модели, от глагольно-объектных образований можно в следующих случаях:

1. если при сочетании глагольной и именной основ по глагольно-объектной модели образуется имя существительное, то образование следует отнести к слову;
2. глагольно-объектное образование относится к слову, если оно может принимать после себя объект, т. е. если по глагольно-объектной модели образуется переходный глагол;
3. если в составе сложного слова есть вэньянизм, утративший в современном китайском языке способность к самостоятельному функционированию в качестве слова, то образование можно отнести к слову;
4. к словам можно отнести глагольно-объектные образования, если вторая основа в них именная [Хаматова, 2003, С.142-143].

Китайский исследователь Чан Цзиннин⁸ отмечает, что в глагольно-объектных словосочетаниях дополнение может выражать причину действия, его цель, средство, место и субъект. Другой китайский ученый Ли Юйдэ⁹ говорит о том, что дополнение может обозначать результат действия, место, инструмент, объект, субъект, цель, получателя и т.д. Таким образом, в зависимости от того, что выражает второй компонент сложного слова, можно выделить несколько подтипов этой модели:

1. второй компонент выражает объект действия;
2. второй компонент выражает место совершения действия;
3. второй компонент выражает средство, орудие, материал с помощью которого совершается действие;
4. второй компонент выражает цель, ради которой совершается действие;
5. второй компонент выражает время совершения действия;
6. второй компонент выражает причину действия.

⁸ Чан Цзиннин. Словоупотребление. Семантика. Грамматика. – Ханчжоу, 1996

⁹ Ли Юйдэ. Сочетание выражений в современном китайском языке. – Пекин, 1998

1. Глаголы, второй компонент которых выражает объект действия

Глаголы купли:

1. 趸货 *dǎnhuò* ‘скупать товар в целях спекуляции’ (趸 ‘покупать, скупать оптом’ + 货 ‘товар, груз, предмет’)
2. 办货 *bànhuò* ‘закупать товары’ (办 ‘заготавливать, доставать, раздобываться [чем-л.], изыскивать [средства], закупать [товар]’) + 货 ‘товар, груз, предмет’)
3. 贩货 *fànhuò* ‘закупать товары’ (贩 ‘перекупать, скупать’ + 货 ‘товар, груз, предмет’)
4. 进货 *jìnhuò* ‘ввозить (импортировать, закупать) товары’ (进 ‘ввозить, закупать’ + 货 ‘товар, груз, предмет’)
5. 入货 *rùhuò* ‘ввозить (импортировать, закупать) товары’ (入 ‘ввозить’ + 货 ‘товар, груз, предмет’)
6. 订货 *dìnghuò* ‘заказывать товар, предоставлять (давать) заказы на продукцию’ (订 ‘заказывать (что-л.), давать заявку на...’ + 货 ‘товар, груз, предмет’)
7. 定货 *dìnghuò* ‘заказывать товар’ (定 ‘заказывать, давать заказ’ + 货 ‘товар, груз, предмет’)
8. 赎当 *shúdàng* ‘выкупить заложенное’ (赎 ‘покупать, выкупать, откупаться’ + 当 ‘залог, заклад’)
9. 赎解 *shújiě* ‘выкупать заложенное, выкупать из ломбарда’ (赎 ‘выкупать, покупать’ + 解 ‘закладывать в закладной лавке, ломбарде’)
10. 置业 *zhìyè* ‘приобретать имущество, предприятие’ (置 ‘приобретать [особенно недвижимость], обзаводиться чем-л., покупать что-л.’ + 业 ‘дело, предприятие [торговое, промышленное]’)
11. 控购 *kònggòu* ‘контролировать закупки’ (控 ‘ставить под свой контроль (свое управление), твёрдо брать в свои руки’ + 购 ‘покупка, закупка, купля’)
12. 贿选 *huìxiǎn* ‘подкупать избирателей; подкупы при выборах’ (贿 – арх. ‘одаривать, подкупать’ + 选 (сокр. 选) ‘выборы’)

13. 行贿 *xíng huì* ‘подкупать, давать взятки’ (行 ‘проводить, осуществлять’ + 贿 ‘взятка, подкуп’)
14. 纳贿 *nà huì* ‘давать взятки, подкупать’ (纳 ‘вносить, платить’ + 贿 ‘взятка, подкуп’)
15. 行酤 *xíng gū* ‘покупать вино’ (行 ‘проводить, осуществлять’ + 酤 ‘вино’)
16. 闭粿 *bì dí* ‘ограничивать закупку зерна, не позволять закупать зерно’ (闭 ‘остановить, оборвать, прекратить’ + 粿 ‘закупать, ввозить хлеб, закупка зерна’)

Глаголы продажи:

1. 榷货 *què huò* ‘монопольно продавать товары’ (榷 ‘монопольно пользоваться, держать монополию’ + 货 ‘товар’)
2. 营销 *yíng xiāo* ‘заниматься реализацией, продажей товаров’ (营 ‘заниматься, промышленять (чем-л.)’ + 销 ‘сбыт товаров’)
3. 讲价 *jiǎng jià* ‘торговаться, договариваться о цене’ (讲 ‘обсуждать, спорить’ + 价 ‘цена, стоимость’)
4. 讲盘 *jiǎng pán* – *диал.* ‘торговаться, сговариваться о цене, условиях’ (讲 ‘обсуждать, спорить’ + 盘 ‘комплексная цена, котировка, стоимость’)
5. 抛盘 *pāo pán* ‘продавать вклады по сниженной цене’ (抛 ‘выбрасывать, сбывать с рук, выбрасывать на рынок’ + 盘 ‘комплексная цена, котировка, стоимость’)
6. 招盘 *zhāo pán* ‘искать покупателя на всё предприятие, объявление о продаже всего предприятия’ (招 ‘звать, зазывать’ + 盘 ‘комплекс, целое’)
7. 出盘 *chū pán* ‘продавать лавку вместе с товаром’ (出 ‘поставлять, вывозить’ + 盘 ‘комплекс, целое’)
8. 出手 *chū shǒu* ‘продавать, сбывать с рук’ (出 ‘освободиться от...’ + 手 ‘руки’)
9. 贾商 *gǔ shāng* ‘торговать’ (贾 ‘торговать, вести торговлю’ + 商 ‘торговля, коммерция’)

10. 通商 *tōngshāng* ‘торговать, заниматься торговлей, устанавливать торговые отношения с границей’ (通 ‘устанавливать связь посредством чего-л., обмениваться чем-л.’ + 商 ‘торговля, коммерция’)
11. 鬻货 *yùhuò* ‘торговать, перекупать товар’ (鬻 ‘продавать что-л., торговать чем-л.’ + 货 ‘товар’)
12. 鬻手 *yùshǒu* ‘продавать свое ремесло и этим зарабатывать себе на жизнь’ (鬻 ‘продавать что-л., торговать чем-л.’ + 手 ‘умение, мастерство’)
13. 开市 *kāishì* ‘начать торговлю, открыть торговлю’ (开 ‘приступать к..., начинать’ + 市 ‘торговые сделки; рынок, как сфера торговой деятельности’)
14. 脱货 *tuōhuò* ‘распродавать товары’ (脱 ‘отделаться, избавиться от...’ + 货 ‘товар’)
15. 脱手 *tuōshǒu* ‘продать, сбыть с рук’ (脱 ‘отделаться, избавиться от...’ + 手 ‘руки, как сфера деятельности’)
16. 倒手 *dǎoshǒu* ‘передавать из рук в руки, сбывать товар’ (倒 ‘передать, уступить, продать на ходу’ + 手 ‘руки’)
17. 转手 *zhuǎnshǒu* ‘перепродать’ (转 ‘передавать’ + 手 ‘руки’)
18. 开盘 *kāipán* ‘начать операции на бирже, открыть торги’ (开 ‘открывать, начинать’ + 盘 ‘комплексная цена, котировка, стоимость’)
19. 卖货 *màihuò* ‘продавать товар’ (卖 ‘продавать’ + 货 ‘товар’)
20. 发货 *fāhuò* ‘отправлять товары, выпустить на рынок’ (发 ‘выпускать’ + 货 ‘товар’)
21. 出货 *chūhuò* ‘отгружать продукцию, продавать товар’ (出 ‘поставлять, вывозить’ + 货 ‘товар’)
22. 售货 *shòuhuò* ‘продавать товар, сбывать товар’ (售 ‘продавать’ + 货 ‘товар’)
23. 转货 *zhuǎnhuò* ‘перепродавать товары по более высокой цене, наживаться на перепродаже товаров’ (转 ‘передавать’ + 货 ‘товар’)
24. 甩货 *shuǎihuò* ‘распродавать по низким ценам’ (甩 ‘бросать’ + 货 ‘товар’)

25. 兴贩 *xīngfàn* ‘торговать, перекупать, барышничать’ (兴 ‘осуществлять, заниматься’ + 贩 ‘торговать, занятие торговлей’). Хотя у данного глагола второй компонент считается глаголом, здесь тем не менее он обозначает объект действия ‘занятие торговлей’.
26. 行销 *xíngxiāo* ‘сбывать товар’ (行 ‘проводить, осуществлять’ + 销 ‘сбыт товаров’)

2. Второй компонент выражает место совершения действия

Глаголы купли:

1. 上市 *shàngshì* ‘покупать на рынке’ (上 ‘отправляться [к, в], идти (напр. по назначению)’ + 市 ‘торжок; рынок, базар’)
2. 进口 *jìnkǒu* ‘импортировать, ввозить’ (进 ‘ввозить, закупать’ + 口 ‘гавань, порт’)
3. 入口 *rùkǒu* ‘ввозить, импортировать’ (入 ‘ввозить’ + 口 ‘гавань, порт’)

Глаголы продажи:

1. 坐市 *zuòshì* ‘торговать на рынке’ (坐 ‘прочно обосновываться (располагаться), сидеть’ + 市 ‘рынок’)
2. 出摊 *chūtān* ‘торговать в палатке’ (出 ‘появляться [в...]’ + 摊 ‘место для торговли (под открытым небом), лоток, ларёк’)

3. Второй компонент выражает средство, орудие, материал с помощью которого совершается действие

Глаголы купли:

1. 买贿 *mǎihuì* ‘давать взятку, подкупать’ (买 ‘покупать’ + 贿 ‘взятка, подкуп’)

Глаголы продажи:

1. 赊账 *shēzhàng* ‘продать в кредит’ (赊 ‘покупать, брать в кредит, в рассрочку’ + 账 ‘задолженность, долг’). У данного глагола второй именной компонент выражает способ совершения действия.

4. Второй компонент выражает цель, ради которой совершается действие

У глаголов, принадлежащих этому подтипу, зачастую второй компонент является глагольным.

Глаголы купли:

1. 赎罪 *shúzuì* ‘откупаться от наказания’ (赎 ‘покупать, выкупать, откупаться’ + 罪 ‘наказание, кара, осуждение, обвинение’)
2. 纳赎 *nàshú* *уст.* ‘откупиться от наказания (эти льготы предоставлялась по закону некоторым категориям виновных)’ (纳 ‘вносить, платить’ + 赎 ‘покупать, выкупать, откупаться’)

Глаголы продажи:

1. 出棗 *chūtiào* ‘продавать зерно, провиант’ (出 ‘вывозить, поставлять’ + 棗 ‘продавать зерно, вывозить хлеб’). У данного глагола второй компонент 棗 *tiào* выражает цель вывоза – продажа зерна.
 2. 收鬻 *shōuyù* ‘торговать, покупать и продавать’ (收 ‘собирать, копить’ + 鬻 ‘продавать что-л., торговать чем-л.’). У данного глагола второй компонент 鬻 *yù* выражает цель накопления – продажа.
 3. 发卖 *fāmài* ‘пускать в продажу, поступать на рынок’ (发 ‘выбрасывать на рынок’ + 卖 ‘продавать’)
 4. 发售 *fāshòu* ‘пускать в продажу, продавать, сбывать’ (发 ‘выбрасывать на рынок’ + 售 ‘продавать’)
- У глаголов 3 и 4 второй компонент 发 *fā* выражает цель появления товара на рынке – продажа.
5. 倒把 *dǎobǎ* ‘перекупать, чтобы продать дороже; наживаться, пользуясь колебанием цен на рынке, барышничать, спекулировать’ (倒 ‘передать, уступить, продать на ходу’ + 把 ‘монополизировать, единолично держать в руках’)
 6. 运贩 *yùnfàn* ‘перевозить с целью сбыта’ (运 ‘перевозить, транспортировать’ + 贩 ‘торговать, заниматься перепродажей’)
 7. 运销 *yùnxīāo* ‘транспортировать и сбывать товар’ (运 ‘перевозить, транспортировать’ + 销 ‘сбывать, реализовать, продавать товар’)

8. 交售 *jiāoshòu* ‘продавать государству сельскохозяйственные продукты по фиксированным ценам’ (交 ‘сдавать, отдавать’ + 售 ‘продавать’). Второй компонент выражает цель передачи (сдачи) – продажа.
9. 贾贷 *gǔdài* ‘заниматься торговлей’ (贾 ‘торговать, вести торговлю’ + 贷 ‘давать займы, ссужать’)

Среди глаголов купли-продажи нами не было выявлено единиц, второй компонент которых выражал бы время совершения действия или причину.

2.1.4 Глагольно-результативная модель словообразования

Глагольно-результативная модель представляет собой соединение независимой основы (глагольной) и дополнительного элемента (补语 *bǔyǔ*) со значением изменения или результата.

В китайском языкознании данную модель обозначают шестью терминами:

1. 补充式 *bǔchōngshì* ‘дополнительная модель’;
2. 述补式 *shùbǔshì* ‘предикативно-дополнительная модель’;
3. 动补式 *dòngbǔshì* ‘глагольно-дополнительная модель’;
4. 后补式 *hòubǔshì* ‘модель с постпозитивным дополнением’;
5. 正补式 *zhèngbǔshì* ‘модель с главным и дополнительным членами’;
6. 因果式 *yīnguǒshì* ‘причинно-результативная модель’.

Данная модель была впервые выделена И. М. Ошаниным, в его работе она получила название «результативно-целевой бином». С. Е. Яхонтов описывает данную модель как соединение глагольной основы и «модификатора». Под «модификатором» он понимает морфемы, указывающие на результат или направление действия. М. В. Софронов описывает данную модель как сочетание двух морфем, первая из которых обозначает действие, вторая – результат. Однако А.А. Хаматова полагает, что такое понимание глагольно-результативной модели не охватывает всего объема содержания данной модели, т. к. «китайские лингвисты используют в составе предлагаемых для этой модели терминов компонент 补语

bǐyǔ ‘дополнительный элемент’ <...> это не только дополнительный элемент результата, но и направления, и степени, и возможности» [Хаматова, 2003, С.152]. Она полагает более правильным называть данную модель глагольно-дополнительной.

У глаголов, образованных по этой модели, в качестве второго компонента могут использоваться знаменательные или служебные части речи. М. Б. Рукодельникова полагает, что «практически любое прилагательное может быть употреблено как второй компонент результативных глаголов» [Рукодельникова, 1995, С.81]. Второй компонент может быть выражен качественной лексемой, которая в свою очередь может выражать обстоятельство действия.

Служебные слова, выступающие в качестве второго компонента сложного глагола, как правило, имеют тенденцию к утрате своего исходного лексического значения и этимологического тона.

«Одна и та же морфема в одних случаях (после основ определенного типа) имеет служебное значение, не изменяя значение первой основы, а лишь придавая всему сложному глаголу значение завершенности действия, а в других случаях – сохраняет свое собственное лексическое значение, которое обозначает результат действия, выраженного первой глагольной основой» [Шмарова, 2003, С.33].

Например, глагол 进 *jìn* ‘входить, вступать’, выступая в роли направительной морфемы (НАП-М), указывает на направление действия внутрь.

Глаголы, у которых второй компонент выражен НАП-М способны при выражении возможности или невозможности достижения результата использоваться в потенциальной конструкции, принимая между своими компонентами инфиксы 得 *de* или 不 *bù*.

Глаголы купли:

1. 购进 *gòujìn* ‘купить, закупить, приобрести за деньги’ (购 ‘покупать, скупать, приобретать’ + 进 – НАП-М, указывающая на направление действия внутрь, к себе)

2. 买进 *mǎijìn* ‘закупить, приобрести закупки’ (买 ‘купить, покупать, приобретать’ + 进 – НАП-М, указывающая на направление действия внутрь, к себе)

Глагол 回 *huí* ‘возвращаться, приходить назад’, выступая в роли направительной морфемы (НАП-М), указывает на обратное направление действия)

3. 赎回 *shúhuí* ‘выкупать [заложенное имущество]’ (赎 ‘выкупать, откупаться’ + 回 – НАП-М, указывающая на обратное направление действия)

4. 买回 *mǎihuí* ‘выкупать заложенное имущество’ (买 ‘купить, покупать, приобретать’ + 回 – НАП-М, указывающая на обратное направление действия)

5. 购回 *gòuhuí* ‘покупать снова, выкупать’ (购 ‘покупать, скупать, приобретать’ + 回 – НАП-М, указывающая на обратное направление действия)

Второй компонент глаголов, представленных ниже, – это результирующая морфема (РЕЗ-М), выраженная прилагательным.

6. 批零 *pīlíng* ‘покупать и продавать оптом и в розницу’ (批 ‘покупать [продавать] оптом’ + 零 ‘раздробленный, разрозненный; по частям, в розницу’)

7. 买私 *mǎisī* ‘закупать контрабандную соль’ (买 ‘купить, покупать, приобретать’ + 私 ‘тайный, секретный, контрабандный’)

8. 包圆 *bāoyuán* ‘скупать оптом, полностью’ (包 ‘скупить’ + 圆 ‘полный, достаточный’). У данного глагола второй компонент 圆 *yuán* выступает в роли результирующей морфемы (РЕЗ-М).

9. 买入 *mǎirù* ‘закупать, производить закупки’ (买 ‘покупать, приобретать’ + 入 ‘входить’, выступает в роли направительной морфемы (НАП-М), которая указывает на направление действия внутрь).

Глаголы продажи:

Глагол 出 *chū* ‘выходить, вылезать наружу, выезжать’, выступая в роли направительной морфемы (НАП-М), указывает на направление действия наружу.

1. 卖出 *tiàochū* ‘продавать зерновые культуры’ (卖 ‘продавать зерно, вывозить хлеб’ + 出 – выступает в роли направительной морфемы (НАП-М), указывая на направление действия наружу)

2. 抛出 *pāochū* ‘выбрасывать в продажу’ (抛 ‘выбрасывать, сбывать с рук’ + 出 ‘поставлять, вывозить’ выступает в роли направительной морфемы (НАП-М), указывая на направление действия наружу)
3. 卖出 *màichū* ‘продать’ (卖 ‘продавать’ + 出 ‘поставлять, вывозить’ выступает в роли направительной морфемы (НАП-М), указывая на направление действия наружу)
4. 输出 *shūchū* ‘экспортировать, вывозить’ (输 ‘перевозить, транспортировать, доставлять’ + 出 ‘поставлять, вывозить’ выступает в роли направительной морфемы (НАП-М), указывая на направление действия наружу)
5. 售出 *shòuchū* ‘распродавать, расхотиться о товаре’ (售 ‘продавать’ + 出 ‘поставлять, вывозить’ выступает в роли направительной морфемы (НАП-М), указывая на направление действия наружу)

Второй компонент глаголов, представленных ниже, – это результирующая морфема (РЕЗ-М).

6. 出脱 *chūtuō* ‘сбыть с рук, продать’ (出 ‘освободиться от...’ + 脱 – результирующая морфема (РЕЗ-М) указывающая, что в результате действия, обозначаемого основой глагола, объект действия утрачивается или прекращает существование)
7. 卖贱 *màijiàn* ‘продавать по дешёвке’ (卖 ‘продавать, торговать’ + 贱 ‘дешёвый, недорогой, по низкой цене, задёшево’). В данном случае второй компонент выступает в роли РЕЗ-М.

2.1.5 Субъектно-предикативная модель словообразования

В отечественной лингвистике данную модель называют субъектно-предикативной, в китайском языкознании для ее обозначения используют несколько терминов:

1. 主谓式 *zhǔwèishì* ‘субъектно-предикативная модель’;
2. 陈述式 *chénshùshì* ‘повествовательная модель’;
3. 述说式 *shùshuōshì* ‘излагающая, разъясняющая модель’;
4. 表述式 *biǎoshùshì* ‘излагающая, повествовательная модель’.

«По субъектно-предикативной модели образуются сложные глаголы, между компонентами которых существуют отношения, аналогичные отношениям между подлежащим и сказуемым в предложении <...> первый компонент носит именной характер, а второй – глагольный или качественный» [Шмарова, 2003, С.34].

В. И. Горелов разделил все слова, образованные по субъектно-предикативной модели, на две группы. В первую группу вошли слова, первая основа которых обозначает предмет, вторая – действие. Вторую группу составляют слова, первая основа которых обозначает предмет, вторая – качество, как признак предмета. В китайской лингвистике также были предприняты попытки классификации слов данной модели словообразования. Так, Чжан Шоукан выделяет две группы слов: в первую входят единицы, первая основа которых обозначает субъект, вторая – характер или действие, ко второй группе относятся слова, обозначающие природные явления. Первая группа делится на две подгруппы: в первую подгруппу входят слова, первая основа которых чаще всего обозначает часть тела, вторую подгруппу составляют слова, первой основой которых выступает морфема 自 *zì* ‘сам, лично’, а вторая глагольная [Хаматова, 2003, С.162-163]. Чжан Шоукан полагает, что эти слова сформировались из субъектно-предикативных конструкций древнекитайского языка.¹⁰

Некоторые глаголы, образованные по данной модели, имеют два значения: прямое и переносное. Прямое складывается из основных значений компонентов, переносное – в результате переосмысления значений одного или двух компонентов.

Переносные значения у глаголов свидетельствует о несвободном сочетании компонентов. А. Л. Семенас пишет: «...возникновение у сочетания переносного значения способствует его лексикализации» [Семенас, 2000, С.189].

Субъектно-предикативную модель обычно не относят к числу наиболее продуктивных, однако в современном китайском языке она продолжает оставаться одной из пяти основных словообразовательных моделей словосложения.

Глаголы продажи:

¹⁰ Чжан Шоукан. Словообразование и формобразование. – Хубэй, 1981

1. 估贩 *gūfàn* ‘заниматься торговлей, торговать’ (估 ‘купец’ + 贩 ‘торговать, заниматься перепродажей’)
2. 自销 *zìxiāo* ‘самостоятельно сбывать продукцию’ (自 ‘сам, лично, самолично’ + 销 ‘сбывать, реализовать, продавать’).
3. 自鬻 *zìyù* ‘продать самого себя [в рабство]’ (自 ‘сам, лично, самолично’ + 鬻 ‘продавать что-л., торговать чем-л.’).

2.1.6 Морфемная контракция

А. А. Хаматова под морфемной контракцией понимает «образование новых слов в результате выпадения из многосложных слов или терминологических словосочетаний тех или иных значимых компонентов (морфем)» [Хаматова, 2003, С.76]. Данный способ словообразования был исследован в работах И. Д. Кленина. Сложносокращенные слова, образованные в результате морфемной контракции, «внешне не отличаются от сложных слов, образованных в результате словосложения» [Хаматова, 2003, С.76]. По мнению М. В. Солнцева, «компоненты сложносокращенных слов зачастую не дают возможности вскрыть этимологию слова, тогда как компоненты сложного слова, образованного словосложением, как правило, позволяют это сделать» [Солнцев, 1957, С.89].

Сложные глаголы СКЯ можно считать «свертками» по отношению к вышестоящим языковым уровням – словосочетаниям и предложениям. В приведенных ниже примерах можно увидеть, что каждая основа глагола соотносится с определенным словом в синонимичном ему словосочетании.

Языковая единица, которая подвергается сокращению, – это не устойчивое словосочетание, а свободное, состоящие из двух сложных слов. Компоненты глагола, образованного путем морфемной контракции, сохраняют свое номинативное значение.

Ли Сицзун и Сунь Ляньфэнь¹¹ выделяют в современном китайском языке четыре основных вида морфемной контракции:

1. 缩合 *suōhé* ‘сжатие’;
2. 节略 *jiélüè* ‘опущение’;
3. 简代 *jiǎndài* ‘сокращение с замещением’;
4. 统括 *tǒngkuò* ‘обобщение’.

В данной работе мы рассмотрим только первый тип морфемной контракции – 缩合 *suōhé* ‘сжатие’.

Суть этого типа заключается в том, что «слово или словосочетание разбивается на компоненты (морфемы, слова или словосочетания), затем часть из них опускается, а оставшиеся соединяются вместе, образуя сокращенное слово. Данный вид морфемной контракции встречается в китайском языке чаще всех остальных и имеет целый ряд разновидностей в зависимости от положения опускаемых и соединяемых морфем. Соединение морфем при этом осуществляется по различным моделям словосложения» [Хаматова, 2003, С. 171-172].

Таким образом, можно выделить следующие подтипы контракции:

1. опускается второй компонент первого слова и первый второго слова
2. опускаются вторые компоненты в двусложных словах
3. опускаются первые компоненты в двусложных словах
4. опускается первый компонент первого слова и последний компонент второго слова.

Суть морфемной контракции заключается в сохранении в составе слова самых важных в смысловом плане компонентов. Основной средой сокращений является общественно-политическая и терминологическая лексика.

11 Ли Сицзун, Сунь Ляньфэнь. Справочник сокращений. – Шанхай, 1986.

1. Опускается второй компонент первого слова и первый второго слова

Между компонентами атрибутивная связь

Глаголы купли:

1. 购并 *gòubìng* ‘покупка компании для объединения ее с другой компанией’ (购买 ‘покупать, закупать’ + 兼并 ‘присоединять, сливать, аннексировать’)
2. 购备 *gòubèi* ‘закупить заранее, заготовить’ (购买 ‘покупать, закупать’ + 准备 ‘заготавливать’)
3. 购求 *gòuqiú* ‘искать на рынке’ (购买 ‘покупать, закупать’ + 寻求 ‘искать’)
4. 承买 *chéngmǎi* ‘покупаться, быть купленным’ (承受 ‘подвергнуться, пройти через’ + 购买 ‘покупать, приобретать’)

Глаголы продажи:

1. 拆卖 *chāimài* ‘продать по частям’ (拆开 ‘разобрать (на части)’ + 零卖 ‘продавать в розницу’)
2. 拐卖 *guǎimài* ‘похитить и продать кого-л., увести обманом и продать кого-л.’ (拐骗 ‘заманить, завлечь с целью похищения, выкрасть’ + 贩卖 ‘торговать, перекупать’). Первый компонент является целью выполнения действия.
3. 义卖 *yìmài* ‘продать с благотворительной целью’ (义务 ‘общественный долг, добровольный, безвозмездный, не требующий вознаграждения’ + 出卖 ‘(рас)продавать, сбывать’)
4. 经售 *jīngshòu* ‘продавать, производить продажу; брать на комиссию’ (经手 ‘посредничать, работать на комиссии’ + 销售 ‘продавать, сбывать’)
5. 销行 *xiāoxíng* ‘сбывать, реализовать, распространять товар’ (销售 ‘продавать, сбывать’ + 实行 ‘осуществлять, проводить в жизнь’)
6. 制售 *zhìshòu* ‘производить и продавать’ (制造 ‘производить’ + 出售 ‘продавать, пускать в продажу, сбывать’)
7. 贩弄 *fànnòng* ‘торговать с помощью обмана’ (贩卖 ‘торговать’ + 玩弄 ‘надувать, обманывать’)

Между компонентами глагольно-объектная связь

Глаголы купли:

1. 批汇 *pīhuì* ‘приобретение (обмен) иностранной валюты с разрешения гос. органов’ (批购 ‘покупать [продавать] оптом’ + 外汇 ‘валюта’)
2. 套汇 *tàohuì* ‘покупать валюту с целью спекуляции’ (套购 ‘купить с целью спекуляции’ + 外汇 ‘валюта’).

Глаголы продажи:

1. 倒汇 *dǎohuì* ‘спекулировать на покупке и продаже иностранной валюты’ (倒卖 ‘перепродавать, спекулировать’ + 外汇 ‘иностранная валюта’)
2. 炒汇 *chǎohuì* ‘перепродавать валюту’ (炒卖 ‘спекулировать’ + 外汇 ‘иностранная валюта’)
3. 变产 *biàncǎn* ‘распродать, реализовать имущество’ (变卖 ‘реализовывать, распродавать’ + 财产 ‘имущество, собственность’)
4. 开业 *kāiyè* ‘открыть дело, предприятие; начать работу, коммерческую деятельность’ (开立 ‘открывать, учреждать’ + 商业 ‘торговля, бизнес, коммерция’)

2. Опускаются вторые компоненты в двусложных словах*Между компонентами атрибутивная связь**Глаголы купли:*

1. 购煽 *gòushān* ‘агитировать, подстрекать купить’ (购买 ‘покупать, приобретать’ + 煽动 ‘подстрекать, провоцировать, агитация’)
2. 征购 *zhēngòu* ‘закупать [хлебозаготовка]’ (征求 ‘запрашивать, искать, собирать, взимать, реквизировать’ + 购买 ‘покупать, закупать’)
3. 套购 *tàogòu* ‘закупать товары с целью спекуляции’ (套取 ‘получать обманным путем’ + 购买 ‘покупать, закупать’)
4. 访购 *fǎngòu* ‘собирать, искать и покупать’ (访查 ‘изучать вопрос, собирать информацию’ + 购买 ‘покупать, приобретать’)

5. 申购 *shēngòu* ‘подать заявку на покупку, заявлять о покупке акций’ (申请 ‘подавать заявление, ходатайствовать, просить’ + 购买 ‘покупать, приобретать’)
6. 搜购 *sōugòu* ‘поиск с целью покупки, искать и покупать’ (搜求 ‘искать, выискивать’ + 购买 ‘покупать, приобретать’)
7. 平糶 *píngdiào* ‘закупать зерно (о казне) для продажи по твёрдой цене в неурожайный год’ (平价 ‘твёрдая, умеренная цена’ + 糶市 ‘скупать зерно’)

Глаголы продажи:

1. 居贩 *jūfàn* ‘копить и торговать, сберегать и перекупать’ (居积 ‘накоплять, сберегать’ + 贩卖 ‘торговать, перекупать, перепродавать скупленные вещи’)

Здесь первый компонент выражает цель, ради которой совершается действие.
2. 贩运 *fànyùn* ‘перевозить для продажи’ (贩卖 ‘торговать, перекупать’ + 运输 ‘перевозить, транспортировать’)
3. 销运 *xiāoyùn* ‘транспортировать и продавать товары’ (销售 ‘продавать, сбывать’ + 运输 ‘перевозить, транспортировать’)
4. 制销 *zhìxiāo* ‘производить и продавать’ (制造 ‘производить’ + 销售 ‘продавать, сбывать’)
5. 议销 *yìxiāo* ‘продавать по договорной цене’ (议定 ‘договориться’ + 销售 ‘продавать, сбывать’)
6. 推销 *tuīxiāo* ‘сбывать, реализовать’ (推介 ‘продвигать, представлять, презентовать’ + 销售 ‘продавать, сбывать’)
7. 经销 *jīngxiāo* ‘продавать через посредников, комиссионная продажа’ (经手 ‘посредничать, работать на комиссии’ + 销售 ‘продавать, сбывать’)
8. 贾欺 *gǔqī* ‘обманом сбывать с рук’ (贾售 ‘продавать’ + 欺骗 ‘обманывать, надувать’)
9. 平糶 *píngdiào* ‘продавать зерно по твёрдой цене в неурожайный год’ (平价 ‘нормальная цена’ + 糶粮 ‘продавать зерно’)

10. 鬻财 *yùcái* ‘торговать, заниматься бизнесом’ (鬻卖 ‘торговать чём-л., продавать что-л.’ + 财产 ‘имущество, собственность, средства’)

Между компонентами глагольно-объектная связь

Глаголов купли нет.

Глаголы продажи:

1. 开价 *kāijià* ‘устанавливать цену, назначить цену’ (开办 ‘устанавливать’ + 价格 ‘цена’)
2. 开拍 *kāipāi* ‘начинать продажу с торгов’ (开始 ‘начинать’ + 拍卖 ‘продавать с аукциона’)
3. 讨价 *tǎojià* ‘торговаться, запрашивать цену’ (讨论 ‘обсуждать, дискутировать’ + 价格 ‘цена’)
4. 变现 *biànxian* ‘превращение имущества, ценных бумаг в наличные деньги; продажа чего-л.’ (变成 ‘превратить, преобразовать’ + 现金 ‘наличные деньги, наличка’)
5. 贩私 *fàn sī* ‘торговать контрабандными товарами’ (贩卖 ‘торговать, перекупать’ + 私货 ‘контрабандный товар’)
6. 贩假 *fànjiǎ* ‘спекулировать поддельными, фальшивыми товарами, продавать подделку’ (贩卖 ‘торговать, перекупать’ + 假货 ‘подделка’)
7. 贩商 *fànshāng* ‘торговать’ (贩卖 ‘торговать, перекупать’ + 商业 ‘торговля’)
8. 经商 *jīngshāng* ‘заниматься торговлей, вести торговлю, торговать’ (经营 ‘хозяйствовать, вести хозяйство’ + 商业 ‘торговля’)
9. 拓销 *tuòxiāo* ‘расширять рынок сбыта’ (拓宽 ‘расширять, развивать’ + 销路 ‘сбыт товаров’)
10. 销赃 *xiāozāng* ‘сбывать краденое’ (销售 ‘сбывать, реализовать, продавать товар’ + 赃物 ‘краденые вещи, награбленное добро’)

3. *Опускаются первые компоненты в двусложных словах*

Между компонентами атрибутивная связь

Глаголы купли:

1. 买求 *mǎiqiú* ‘подкупать, добиваться своего взятками’ (收买 ‘подкупать’ + 要求 ‘добиваться, требовать, домогаться чего-л.’)
2. 买嘱 *mǎizhǔ* ‘подкупить кого-л. для выполнения чего-л., дать взятку ради выполнения данного поручения’ (收买 ‘подкупать’ + 叮嘱 ‘настойчиво просить, велеть, давать наказ’)

Глаголы продажи:

1. 求售 *qiúshòu* ‘надеяться, стремиться продать что-либо’ (谋求 ‘добиваться, стремиться к чему-либо, преследовать какие-либо цели’ + 出售 ‘продавать, пускать в продажу, сбывать’)

Между компонентами глагольно-объектная связь

Глаголов купли нет.

Глаголы продажи:

1. 营业 *yíngyè* ‘заниматься торговыми операциями, торговать [о магазине]’ (经营 ‘вести хозяйство, вести дела’ + 商业 ‘торговля, бизнес, коммерция’)

4. *Опускается первый компонент первого слова и последний компонент второго слова*

Между компонентами атрибутивная связь

Глаголы купли:

1. 求购 *qíugòu* ‘искать что-л., чтобы купить’ (寻求 ‘искать, разыскивать’ + 购买 ‘покупать, закупать’)
2. 洽购 *qiàgòu* ‘договориться о покупках’ (接洽 ‘вести переговоры, совещаться’ + 购买 ‘покупать, приобретать’)
3. 买哄 *mǎihōng* ‘подкупать обманным путем’ (收买 ‘подкупать’ + 哄骗 ‘надувать, одурачивать’)

4. 选购 *xiǎngòu* ‘выбирать товар, выборочная закупка’ (挑选 ‘выбирать’ + 购买 ‘покупать, приобретать’)

Глаголы продажи:

1. 卖断 *màiduàn* ‘распродать’ (出卖 ‘(рас)продавать, сбывать, торговать’ + 断档 ‘отсутствовать в продаже’)

Между компонентами глагольно-объектная связь

Глаголов купли нет.

Глаголы продажи:

1. 卖缺 *màiquē* ‘продавать дефицитный товар’ (出卖 ‘(рас)продавать, сбывать, торговать’ + 缺货 ‘дефицитные товары, дефицит’)
2. 面市 *miànshì* ‘появляться на рынке’ (出面 ‘присутствовать, появиться’ + 市场 ‘рынок, базар’)
3. 入市 *rùshì* ‘появляться на рынке, торговать на рынке’ (进入 ‘входить, вступать в...’ + 市场 ‘рынок, базар’)

У глаголов 2 и 3 второй компонент 市 *shì* выражает место действия.

2.2 Глаголы купли-продажи с прямым и обратным порядком следования морфем

Рассматривая глаголы купли-продажи, необходимо обратить внимание на группу глаголов, в которых может меняться порядок следования морфем. Нами было обнаружено 13 пар глаголов купли и 16 пар глаголов продажи.

Поскольку слова, образованные по сочинительной модели, «состоят из равноправных, независимых основ, то порядок их следования может быть разным (прямым и обратным)» [Хаматова, 2003, С. 120]. В китайском языке есть несколько терминов для обозначения данных слов:

1. 异序词 *yìxùcí* ‘слова с различным порядком’;
2. 同素词 *tóngsùcí* ‘слова с одинаковыми морфемами’;
3. 同素反序词 *tóngsùfǎnxùcí* ‘слова с одинаковыми морфемами, расположенными в обратном порядке’.

Проблема слов с прямым и обратным порядком следования морфем в современном китайском языке неоднократно поднималась в работах как китайских, так и отечественных исследователей. Чжан Шоукан объясняет наличие рассматриваемого явления тем, что в китайском языке слов значительно больше, чем иероглифов. Для записи морфем, по его мнению, могут использоваться как разные, так и одинаковые иероглифы. Далее он отмечает, что «образование и существование слов определяется не сходством или различием морфем, а семантическими связями между морфемами и способом словообразования, определяемым этими связями» [Чжан Шоукан, 1981, С.161].

А. А. Хаматова к причинам рассматриваемого явления в китайском языке относит и особенности морфологии и фонетики китайского языка. Она считает, что «характер полисиллабизма, морфологическая значимость слога деления, фонетическая ограниченность современного китайского языка по сравнению с древним и некоторые другие типологические черты предопределяют наличие в нем слов с обратным порядком следования морфем. Фонетическая ограниченность китайского языка объясняет частую повторяемость одних и тех же слогов, а так как слога деление морфологически значимо, то и морфем» [Хаматова, 2003, С.123].

Китайские исследователи Чжан Шоукан и Линь Сигун, изучая слова с обратным следованием морфем, выделили несколько групп:

1. синонимичные значения, одинаковые словообразовательные модели;
2. значения синонимичные, словообразовательные модели различные;
3. значения коррелятивные, ассоциативные, словообразовательные модели одинаковые;
4. значения коррелятивные, ассоциативные, словообразовательные модели различные;
5. значения слов разные (семантическая связь не прослеживается), словообразовательные модели одинаковые;
6. значения слов разные, не имеющие ассоциаций, словообразовательные модели разные;
7. частичное совпадение значений, одинаковые словообразовательные модели;

8. частичное совпадение значений, различные словообразовательные модели.

Опираясь на данную типологию, можно выделить следующие группы глаголов купли-продажи:

1. синонимичные значения, одинаковые словообразовательные модели

Глаголы купли:

1. 市买 *shì mǎi* и 买市 *mǎi shì* оба глагола имеют значение ‘покупать’ и образованы по копулятивной модели словообразования
2. 买卖 *mǎi mai* и 卖买 *mài mǎi* оба глагола имеют значение ‘покупать и продавать’ и образованы по копулятивной модели словообразования

Глаголы продажи:

1. 沽贩 *gū fàn* и 贩沽 *fàn gū* оба глагола имеют значение ‘торговать’ и образованы по копулятивной модели словообразования
2. 贾街 *gǔ xié* и 街贾 *xié gǔ* оба глагола имеют значение ‘продавать, пускать в продажу’ и образованы по атрибутивной модели словообразования.
3. 卖鬻 *mài yù* и 鬻卖 *yù mài* оба глагола имеют значение ‘продавать, торговать, пускать в продажу’ и образованы по копулятивной модели словообразования.
4. 市贾 *shì gǔ* и 贾市 *gǔ shì* оба глагола имеют значение ‘торговать’ и образованы по копулятивной модели словообразования.
5. 贩贸 *fàn mào* и 贸贩 *mào fàn* оба глагола имеют значение ‘торговать, перекупать, барышничать’ и образованы по копулятивной модели словообразования.
6. 售卖 *shòu mài* и 卖售 *mài shòu* оба глагола имеют значение ‘продавать’ и образованы по копулятивной модели словообразования.

2. значения синонимичные, словообразовательные модели различные

Глаголы купли:

1. 盘受 *pán shòu* и 受盘 *shòu pán* ‘купить [у кого-л.] предприятие [лавку], перенять на ходу дело [фирму]’, первый глагол образован по атрибутивной модели, второй – по копулятивной.

В парах глаголов 2, 3, 4 первые глаголы образованы по глагольно-результативной модели, а вторые – по атрибутивной.

2. 赎回 *shúhuí* и 回赎 *huíshú* ‘выкупать [заложенное имущество]’
3. 购回 *gòuhuí* ‘покупать снова, выкупать’ и 回购 *huígòu* ‘покупать обратно, обратная купля’
4. 买回 *mǎihuí* ‘выкупать заложенное имущество’ и 回买 *huímǎi* ‘покупать, скупать’
5. 买贿 *mǎihuì* ‘давать взятку, подкупать’ и 贿买 *huímǎi* ‘подкупать’, первый глагол образован по глагольно-объектной модели, а второй – по атрибутивной.

В парах глаголов 6, 7, 8 первые глаголы образованы по копулятивной модели, а вторые – по атрибутивной.

6. 取赎 *qǔshú* и 赎取 *shúqǔ* ‘выкупать заклад’
7. 收买 *shōumǎi* и 买收 *mǎishōu* ‘скупать, закупать; подкупать, давать взятку’
8. 收购 *shōugòu* и 购收 *gòushōu* ‘закупать’

Глаголы продажи:

1. в паре глаголов 出粟 *chūtiào* и 粟出 *tiàochū* ‘продавать зерно, провиант’ первый глагол образован по глагольно-объектной модели, второй – по глагольно-результативной
2. в паре глаголов 货卖 *huòmài* и 卖货 *màihuò* ‘продавать (товар)’ первый глагол образован по копулятивной модели словообразования, второй – глагольно-объектной
3. в паре глаголов 贩运 *fànyùn* и 运贩 *yùnfàn* ‘перевозить с целью сбыта’ первый глагол образован морфемной контракцией, второй – по глагольно-объектной модели словообразования
4. в паре глаголов 商贩 *shāngfàn* и 贩商 *fànshāng* ‘торговать’ первый глагол образован по субъектно-предикативной модели словообразования, второй – морфемной контракцией
5. в паре глаголов 贱卖 *jiànmài* и 卖贱 *màijiàn* «продавать по дешевке» первый глагол образован по атрибутивной модели словообразования, второй – по глагольно-результативной

3. значения коррелятивные, ассоциативные, словообразовательные модели одинаковые

Глаголы купли:

1. глагол 赎买 *shú mǎi* имеет значение ‘выкупить, выкупать’, а глагол 买赎 *mǎi shú* – ‘приобрести, закупить, купить’, оба глагола образованы по копулятивной модели
2. глагол 求购 *qǐu gòu* имеет значение ‘искать что-л., чтобы купить’, а глагол 购求 *gòu qiú* – ‘искать на рынке’, оба глагола образованы по атрибутивной модели
3. глагол 贩买 *fàn mǎi* имеет значение ‘закупать’, а глагол 买贩 *mǎi fàn* совершенно противоположное значение ‘торговать, перекупать, барышничать’. Происходит это потому, что 贩 *fàn* является амбивалентным глаголом, и в первом случае он имеет значение ‘скупать, покупать для перепродажи’, а во втором – ‘торговать’. Оба глагола образованы по копулятивной модели.

4. значения коррелятивные, ассоциативные, словообразовательные модели различные

Глаголы продажи:

1. глаголы 鬻货 *yù huò* ‘торговать, перекупать товар’ и 货鬻 *huò yù* ‘продавать товар’ образованы по разным словообразовательным моделям. Первый глагол образован по глагольно-объектной модели, а второй – по копулятивной модели;
2. глаголы 出卖 *chū mǎi* ‘(рас)продавать, сбывать, торговать’ и 卖出 *mǎi chū* ‘продать» также образованы по разным словообразовательным моделям, первый – копулятивная модель, второй – глагольно-результативная;
3. глаголы 出售 *chū shòu* ‘продавать, пускать в продажу, сбывать’ и 售出 *shòu chū* ‘распродавать, расхотиться (о товаре)’ также образованы по разным словообразовательным моделям, первый – копулятивная модель, второй – глагольно-результативная;
4. глаголы 倒卖 *dǎo mǎi* ‘перепродавать, спекулировать’ и 卖倒 *mǎi dǎo* ‘продавать без права выкупа’ образованы по разным словообразовательным моделям, первый – атрибутивная модель, второй – копулятивная;

5. глаголы 销行 *xiāoxíng* ‘распространять, реализовывать товары’ и 行銷 *xíngxiāo* ‘продавать (иметь сбыт) повсеместно’ образованы по разным словообразовательным моделям, первый – субъектно-предикативная модель, второй – глагольно-объектная.

Анализ слов с разным порядком морфем показывает, что «частотность их употребления в современном китайском языке не одинакова. Некоторые из них часто используются в современном языке, другие – не имеют активного использования» [Хаматова, 2003, С.131].

Принимая во внимание этот постулат, мы выделили две группы глаголов купли-продажи с прямым и обратным порядком следования морфем. В одну группу входят пары глаголов, которые активно используются в современном китайском языке, во вторую группу входят пары глаголов, в которых один или оба глагола имеют ограниченную сферу употребления, их можно встретить только в художественных или публицистических текстах.

Оба глагола используются в современном китайском языке

Глаголы купли:

1. Глаголы 回赎 *huíshú* и 赎回 *shúhuí* имеют значение ‘выкупать (заложенное имущество)’.
2. Глаголы 收买 *shōumǎi* ‘скупать, закупать, подкупать’ и 买收 *mǎishōu* ‘скупать, закупать’ используются в современном китайском языке, хотя второй глагол менее активно.
3. Глаголы 购并 *gòubìng* ‘покупать компанию для объединения ее с другой’ и 并购 *bìnggòu* ‘произвести слияние и поглощение компаний’.
4. Глаголы 回购 *huígòu* ‘покупать обратно’ и 购回 *gòuhuí* ‘покупать снова, выкупать ранее проданный товар’. Второй глагол в современном китайском языке чаще встречается в словосочетаниях, например, 购回债券 *gòuhuí zhàiquàn* ‘выкупаемые облигации’, 购回债务 *gòuhuí zhàiwù* ‘обратная покупка долговых обязательств’ и т.д.

5. Глаголы 买贿 *mǎihuì* ‘давать взятку, подкупать’ и 贿买 *huìmǎi* ‘подкупать’ используются в современном китайском языке не так часто, например, глагол 买贿 можно встретить в поэзии Го Можо.
6. Глаголы 求购 *qiúgòu* ‘искать что-либо, чтобы купить’ и 购求 *gòuqiú* ‘искать (на рынке)’ используются в современном китайском языке, хотя второй менее активно.

Глаголы продажи:

1. Глаголы 出粟 *chūtiào* ‘продавать (особенно зерно, провиант)’ и 粟出 *tiàochū* ‘продавать зерновые культуры’.
2. Глаголы 出卖 *chūmài* ‘торговать, сбывать’ и 卖出 *màichū* ‘продать’.
3. Глаголы 出售 *chūshòu* ‘торговать, сбывать’ и 售出 *shòuchū* ‘продать’.
4. Глаголы 卖贱 *màijiàn* и 贱卖 *jiànmài* имеют значение ‘продавать по дешевке’.
5. Глаголы 货卖 *huòmài* ‘продавать’ и 卖货 *màihuò* ‘продавать товар’ используются сейчас в современном китайском языке
6. Глаголы 售卖 *shòumài* ‘продавать’ и 卖售 *màishòu* ‘продавать, пустить в продажу’ используются в современном китайском языке, но глагол 卖售 *màishòu* довольно редко.
7. Глаголы 销行 *xiāoxíng* ‘распространять товары, реализовывать’ и 行銷 *xíngxiāo* ‘продавать (иметь сбыт) повсеместно’.

Один из глаголов почти не используется в современном китайском языке

Глаголы купли:

1. Глаголы 回买 *huímǎi* ‘покупать, встречные закупки’ и 买回 *mǎihuí* ‘покупать обратно’. Первый глагол 回买 *huímǎi* сейчас можно встретить в литературных памятниках, например, в одном из четырех классических романов – «Речные заводи» (XIV век, династия Сун):
 “小人这里只卖酒。要肉时村里却才杀羊，若要，小人去回买。” –
 “*Xiǎorén zhèlǐ zhǐ mài jiǔ. Yào ròu shí cūn lǐ què cái shā yáng, ruò yào, xiǎorén qù huí mǎi.*”

“Простолюдинам здесь продают только спиртные напитки, когда нужно мясо, в деревне забивают барана, и простолюдины покупают”.

Второй глагол 买回 *mǎihuí* активно используется в современном китайском языке.

2. Первый глагол 赎买 *shúmǎi* ‘выкупать’ активно используется в современном китайском языке, а второй глагол 买赎 *mǎishú* ‘приобрести, закупить’ сейчас практически не используется, его можно встретить в указе «断卖佛像敕» ‘О прекращении торговли изваяниями Будды’ Ли Шиминя (второй император династии Тан):

“佛道形像，事极尊严，伎巧之家，多有造铸，供养之人，竞来买赎。”

“Fódào xíngxiàng, shì jí zūnyán, jìqiǎo zhī jiā, duō yǒu zàozhù, gōngyǎng zhī rén, jìng lái mǎishú.”

“Искусные ремесленники изготавливают статуэтки Будды, а люди, совершающие жертвоприношения, соревнуются в том, чтобы купить их”.

3. Оба глагола 取赎 *qǔshú* ‘выкупать (заклад)’ и 赎取 *shúqǔ* ‘выкупить’ сейчас мало используются в современном китайском языке, но их можно встретить в произведениях Сюй Дишаня (журналист и романист 1893-1941):

“我们捉人回来可以得着他们家里底取赎钱。”

“Wǒmén zhuā rén huílái kěyǐ dézháo tāmen jiā lǐ dǐqǔ shú qián.”

“Мы их схватили, чтобы получить за них выкуп”.

И Чэнь Юйцзяо (династия Мин):

“差下官带着侍女，赍着黄金百镒，锦段千端，赎取蔡夫人还朝。”

“Chā xiàguān dài zhe shì nǚ, jī zhe huángjīn bǎiyù, jǐnduàn qiān duān, shúqǔ cài fūrén huán cháo.”

“Послали чиновника, который взял с собой слуганок, 100 и (мера веса) золота, 1000 кусков парчи, чтобы выкупить госпожу Цай и вернуть ее во дворец”.

4. Глагол 市买 *shìmǎi* ‘покупать’ используется в современном китайском языке, а глагол 买市 *mǎishì* ‘покупать’ использовался в среднекитайском языке, сейчас

его можно встретить в литературных памятниках. Например, в «Речных заводах» (XIV век, династия Сун):

“小可愚意， 今欲罄竭资财， 买市十日。”

“*Xiǎokě yúyì, jīn yù qìngjié zīcái, mǎi shì shí rì.*”

“Мое ничтожное мнение – полностью потратить капитал, чтобы купить жизнь”.

5. Глагол 收购 *shōugòu* ‘закупать, производить повсеместно покупки’ активно используется в современном китайском языке, а глагол 购收 *gòushōu* ‘закупать’ очень редко, этот глагол также использовался среднекитайском языке. Его можно встретить в «Записках о священной войне» Вэй Юаня (1794 – 1856):

“由官给价， 购收枪矛， 果尽缴无事云。”

“*Yóu guān gěi jià, gòushōu qiāngmáo, guǒ jìn jiǎo wú shì yún.*”

“По цене, назначенной чиновником, закупить копья, выплатить все без остатка, и не о чем говорить”.

6. В паре глаголов 受盘 *shòupán* ‘купить у кого-либо предприятие, лавку’ и 盘受 *pánshòu* ‘перенять на ходу дело, купить предприятие’ первый глагол более употребим в современном китайском языке, второй глагол сейчас редко используется, но его можно встретить в произведении «Необыкновенные дела последних 20 лет» У Цзяньжэня (1867-1910, китайский писатель времен династии Цин):

“既然药房倒了， 只有召人盘受， 那里好拍卖得来？”

“*Jìrán yàofáng dǎo le, zhǐ yǒu zhàorén pánshòu, nàlǐ hǎo pāimàidélái?*”

“Раз уж аптека разорилась, остается только привлекать людей для покупки, какой уж тут аукцион?”

7. Глагол 买卖 *mǎimài* ‘продавать и покупать’ активно используется в современном китайском языке, а глагол 卖买 *màimǎi* ‘продавать и покупать’ является его устаревшей формой.

Глаголы продажи:

1. Глаголы 贩贸 *fànào* и 贸贩 *màoàn* имеют значение ‘торговать, перекупать, барышничать’, в современном китайском языке используются только в

книжном стиле. Оба глагола можно встретить в художественных произведениях эпохи династии Цин, первый – в произведениях Ли Синхэня:

“其地无盐、茶、布、帛、鼎、碗之属，就近番民，结数十人贩贸，可博十倍利。”

“*Qí dì wú yán, chá, bù, bó, dǐng, wǎn zhī shǔ, jiù jìn fān mǐn, jié shù shí rén fàn mào, kě bó shí bèi lì.*”

“В этих землях нет соли, чая, хлопка, шелка, бронзовых треножников, пиал и тому подобного, и только несколько десятков фаней занимаются торговлей, можно получить десятикратную прибыль”.

Второй – в произведениях Пу Сунлина:

“奚山者，高密人。贸贩为业，常客蒙沂间。”

“*Xī shān zhě, gāo mī rén. Mào fàn wéi yè, cháng kè měng yí jiān.*”

“Люди из Сишаня и Гаоми. Торговля – их ремесло, они частые гости в местах между Монголией и И (Хэнань)”.

2. Оба глагола 贩运 *fànyùn* и 运贩 *yùnfàn* имеют значение ‘перевозить с целью сбыта’, однако первый глагол 贩运 *fànyùn* широко используется в современном китайском языке, а второй 运贩 *yùnfàn* очень редко, его можно найти в официальной истории чжурчжэньской династии Цзинь «Цзинь ши» в «Трактате о пище и товарах»:

“有司奏，中都路去岁不熟，今其价稍减者，以商旅运贩继至故也。”

“*Yǒu sī zòu, zhōngdū lù qùsuì bù shú, jīn qí jià shāo jiǎn zhě, yǐ shānglǚ yùnfàn jì zhì gùyě.*”

“Официальные лица предоставили доклад о том, что в Чжунду (название Пекина при династии Цзинь) скудный прошлогодний урожай сейчас снижается в цене, потому что его продолжают сбывать бродячие торговцы”.

3. Оба глагола 贩商 *fànshāng* и 商贩 *shāngfàn* имеют значение ‘торговать’, первый глагол 贩商 *fànshāng* широко использовался в новокитайском языке, его можно встретить в стихотворениях 吴蔚光 *Wú Wèiguāng*. У Вэйгуана (эпоха династии Цин):

“牙行、囤户、贩商、游食、地保、汛兵、津吏、营弁，各各肥其私。”

“*Yáxíng, dùnhù, fànshāng, yóushí, dìbǎo, xùnbīng, jīnlì, yíngbiàn, gègè fèi qí sī.*”

“Посредник, скупщик, торговец, бродяга, деревенский староста, охранник, цзиньли (чиновник, ведавший мостами, переправами, шлюзами), младший офицер – каждый набивает карман в своих интересах”.

Второй глагол 商販 *shāngfàn* в современном китайском языке используется в качестве существительного.

4. Глаголы 販沽 *fàngū* ‘торговать, перекупать’ и 沽販 *gūfàn* ‘торговать’ используются сейчас в письменном (книжном) языке. Глагол 沽販 *gūfàn* мы можем встретить в работах Сыма Гуаня (1019-1086):

“御史中丞王畴劾奏 忱曰：‘忱口谈道义，而身为沽贩，气凌公卿。’”

“*Yùshǐzhōngchéng wáng chóu hézòu chén yuē: “Chén kǒután dàoyì, ér shēnwéi gūfàn, qì líng gōngqīng.”*”

“Личный секретарь императора Ван Чоу, донося на чиновника, искренне говорил: «С чувством говорить о добродетели, и быть при этом торговцем, это оскорбление для гунов и цингов (высшие должностные лица, министры и главы палат, дин. Чжоу)».

5. Глаголы 販贾 *fàngǔ* ‘торговать, покупать и продавать’ и 贾販 *gǔfàn* ‘перепродавать скупленные вещи’ используются сейчас в книжном стиле. Глагол 販贾 *fàngǔ* можно обнаружить в исторических записках «Ши цзи»:

“大夏民多，可百餘万。其都曰藍市城，有市販贾诸物。”

“*Dàxià mǐn duō, kě bǎi yú wàn. Qí dōu yuē lán shìchéng, yǒu shì fàngǔ zhū wù.*”

“Народ Бактрии многочислен, больше миллиона. Ее столицу называют «Лазурный город», там есть рынок, где можно купить и продать любую вещь”.

А глагол 贾販 *gǔfàn* в произведении У Вэйе (династия Цин) «鹿樵纪闻·自成犯阙» ‘Заметки Лу Цяо – Ли Цзычэн ворвался в столицу’:

“阴遣人辇重货贾贩都市。”

“*Yīn qiǎnrén niǎn zhòng huò gǔfàn dūshì.*”

“Тайно отправить человека с телегой товара, чтобы перепродать его в городе”.

6. Глаголы 贾街 *gǔxiàn* ‘продавать, пускать в продажу, сбывать’ и 街贾 *xiàngǔ* ‘хвалить, рекламировать свой товар’ также используются сейчас в книжном стиле. Глагол 街贾 *xiàngǔ* можно встретить в "Новой истории династии Тан", составленной Оуян Сю:

“憬志行峻洁，不自街贾。”

“*Jǐng zhìxíng jùnjié, bù zì xiàngǔ*”.

“Далекие устремления, благородный характер и изысканные манеры, не расхваливает самого себя”.

А глагол 贾街 *gǔxiàn* в «南齐书·竟陵文宣王子良传» ‘История династии Южная Ци – биография Цзинлин-ван Цзыляна’:

“又司市之要，自昔所难。顷来此役，不由才举，并条其重费，许以贾街。”

“*Yòu sīshì zhī yào, zìxī suǒ nán. Qǐnglái cǐ yì, bù yóu cái jǔ, bìng tiáo qí zhòngfèi, xǔ yǐ gǔxiàn*”.

“Требования блюстителей рынка издавна представляют сложность. В последнее время с этой повинностью ничего не поделатъ, нужно объединить большие капиталы, чтобы можно было вести торговлю”.

7. Глаголы 贾市 *gǔshì* ‘торговать, вести меновую торговлю’ и 市贾 *shìgǔ* ‘покупать и продавать, торговать’ использовались в древнекитайском и языке, первый глагол встречается в исторических записках «Ши цзи»:

“其兵弱，畏战。善贾市。”

“*Qí bīng ruò, wèi zhàn. Shàn gǔshì*”.

“У них слабое войско, страшатся войны. Но искусны в торговле”.

Второй глагол 市贾 *shìgǔ* – в поэзии Мэй Яочэня (династия Сун):

“何事山中人，采以为市贾。”

“*Héshì shān zhōng rén, cǎi yǐ wéi shìgǔ*”.

“Какое занятие у жителей гор, что добыли (собрали), тем и торгуют”.

8. Глаголы 货鬻 *huòyù* ‘продавать товар’ и 鬻货 *yùhuò* ‘торговать, перекупать товар’ использовались в древнекитайском языке, например, глагол 货鬻 *huòyù* можно встретить у Дуань Аньцзе (эпоха Тан) «乐府杂录·康老子» ‘Записи Музыкальной палаты - Кан Лаоцзы’:

“遇一老姬， 持旧锦褥货鬻。”

“*Yù yī lǎoyù, chí jiù jīn rù huò yù*”.

“Встретил старуху, которая продавала старый парчовый матрац”.

А глагол 鬻货 *yùhuò* можно обнаружить в исторической хронике династии Хань «Ханьшу»:

“通财鬻货曰商。”

“*Tōngcái yùhuò yuē shāng*”.

“Тот, кто вкладывает деньги в торговлю, называется торговцем”.

9. Глагол 倒卖 *dǎomài* ‘перепродавать, спекулировать’ довольно активно используется в современном китайском языке, глагол 卖倒 *màidǎo* ‘продать без права выкупа’ использовался в среднекитайском языке, его можно встретить в романе «Сон в красном тереме» Цао Сюэцина, сейчас этот глагол используется довольно редко:

“他母兄见他这般坚执， 自然必不出来的了。 况且原是卖倒的死契。”

“*Tā mǔ xiōng jiàn tā zhèbān jiānzhi, zìrán bì bù chūláide le. Kuàngqiě yuánshì mǎidǎode sǐqì*”.

“Его мать и брат, видя такое упорство, естественно не настаивали, к тому же был договор продажи без права выкупа”.

Китайские ученые указывают на то, что очень часто слова с обратным порядком следования морфем, несмотря на синонимический характер, обладают разной синтагматикой, в частности характеризуются различной способностью сочетаться с дополнением. Приведем примеры:

1. В паре глаголов 出卖 *chūmài* ‘(рас)продавать, сбывать, торговать’ и 卖出 *màichū* ‘продать’ первый может сочетаться с предлогом 给 *gěi* в постпозиции, что невозможно для второго.

他只是把科学家的灵魂出卖给资本家的愚者而已。

Tā zhǐshì bǎ kēxuéjiāde línghún chūmài gěi zīběnjiāde yúzhě éryǐ.

‘Он всего лишь глупец, который продал душу ученого капиталистам’.

2. Аналогичная ситуация с глаголами 出售 *chūshòu* ‘продавать, пускать в продажу, сбывать’ и 售出 *shòuchū* ‘распродавать, расходиться (о товаре)’. Глагол 出售 *chūshòu* может сочетаться с предлогом 给 *gěi* в постпозиции, что невозможно для глагола 售出 *shòuchū*.

八套导弹系统在 1999 年被出售给亚美尼亚。

Bā tào dǎodàn xìtǒng zài 1999 nián bèi chūshòu gěi Yàměiniyà.

‘Восемь ракетных комплексов были проданы Армении в 1999 году’.

3. Из пары глаголов 购回 *gòuhuí* ‘покупать снова, выкупать (ранее проданный товар)’ и 回购 *huígòu* ‘встречные закупки, покупать обратно’ только первый может употребляться в пассивных предложениях с грамматическим элементом 被 *bèi*:

当代著名书法家启功则说, 北宋祖刻《淳化阁帖》| 被上海博物馆 | 购回,

Ob Su Vt

“是解放以来最重要的文物回归。”

Dāngdài zhùmíng shūfǎjiā Qǐ Gōngzé shuō, Běi Sòng zǔkè “Chún huà gé tiè” bèi Shànghǎi bówùguǎn gòuhuí “shì jiěfàng yǐlái zuì zhòngyào de wénwù huígū”.

‘Известный мастер каллиграфии современности Ци Гунцзе сказал, то, что оригинал произведения эпохи Северная Сун «Чуньхуагэ те» выкуплен Шанхайским музеем, «является важнейшим возвращением культурных памятников со времен Освобождения»’.

4. В паре глаголов один может являться лабильным (глаголом, способным быть и переходным, и непереходным без изменения формы), другой нет. Например,

лабильные употребления глагола 出售 *chūshòu* возможны в следующих ситуациях:

优良住宅 | 出售 (广告文)。

Ob Vt

Yōuliáng zhùzhái chūshòu (guǎnggào wén).

‘Продается превосходная квартира (реклама)’.

他们 | 出售 | 各式各样的书籍。

Su Vt Ob

Tāmén chūshòu gèshì gèyàngde shūjí.

‘Они продают различные книги’.

Глагол 售出 *shòuchū*, не являясь лабильным, может употребляться только в следующей ситуации:

我 | 售出了 | 七套这样的房子。

Su Vt Ob

Wǒ shòuchū le qī tào zhèyàngde fángzǐ.

‘Я продал семь таких домов’.

2.3 Построение словообразовательного поля глаголов купли-продажи

Словообразовательное поле (СП) глаголов купли-продажи состоит из совокупности глаголов (всего 134 глагола купли и 229 глагола продажи) со значением покупать или продавать, образованных по следующим моделям: по копулятивной модели (42 глагола купли, 61 глагол продажи), по атрибутивной модели (43 глагола купли, 83 глагола продажи), по глагольно-объектной модели (22 глагола купли, 38 глаголов продажи), по глагольно-результативной модели (9 глаголов купли, 7 глаголов продажи), по субъектно-предикативной модели (3 глагола продажи), по морфемной контракции (18 глаголов купли, 37 глаголов продажи). Данные нашего исследования приведены в Таблице словообразовательных моделей глаголов купли-продажи (таблица 1), на основании которой мы можем утверждать, что самыми продуктивными моделями

словообразования для глаголов купли-продажи являются атрибутивная и копулятивная модели.

Таблица 1

Таблица словообразовательных моделей глаголов купли-продажи

	Глаголы купи	Глаголы продажи
Копулятивная модель (всего)	42	61
Соединение синонимичных основ	20	42
Соединение антонимичных основ	7	7
Соединение взаимосвязанных основ	4	9
Соединение основ с отдаленным значением	11	3
Соединение основ, в котором одна утрачивает свое значение	—	—
Атрибутивная модель (всего)	42	83
Соединение глагольных компонентов	29	58
Соединение качественного и глагольного компонентов	4	17
Соединение именного и глагольного компонентов	6	6
Соединение наречного и глагольного компонентов	3	2
Глагольно-объектная модель (всего)	22	38
Второй компонент выражает объект действия	16	27
Второй компонент выражает место совершения действия	3	2
Второй компонент выражает средство, орудие	1	1
Второй компонент выражает цель действия	2	9
Второй компонент выражает время действия	—	—
Второй компонент выражает причину действия	—	—
Глагольно-результативная модель (всего)	9	7
Субъектно-предикативная модель (всего)	—	3

Морфемная контракция (всего)	19	37
<i>Опускается второй компонент первого слова и первый компонент второго слова</i>		
Между компонентами атрибутивная связь	4	7
Между компонентами глагольно-объектная связь	2	4
<i>Опускаются вторые компоненты</i>		
Между компонентами атрибутивная связь	7	10
Между компонентами глагольно-объектная связь	—	10
<i>Опускаются первые компоненты</i>		
Между компонентами атрибутивная связь	2	1
Между компонентами глагольно-объектная связь	—	1
<i>Опускается первый компонент первого слова и второй компонент второго слова</i>		
Между компонентами атрибутивная связь	4	1
Между компонентами глагольно-объектная связь	—	3

Основой объединения слов в СП является продуктивность словообразовательной модели. Наиболее продуктивные модели формируют ядро поля, менее продуктивные – его периферию. «Словообразовательное поле – подвижный, развивающийся организм, специфической особенностью которого является наличие центробежных и центростремительных процессов. Это объясняется тем, что продуктивность словообразовательных моделей изменяется с течением времени» [Функционально-семантические и словообразовательные поля в лингвистике, 1998, С. 84]. Это значит, что модели, составляющие ядро поля, могут перемещаться к периферии, а модели периферии, приобретая большую продуктивность, – к ядру поля. При появлении новой модели словообразования предполагается ее движение к центру поля, а при утрате продуктивности – исключение из состава поля.

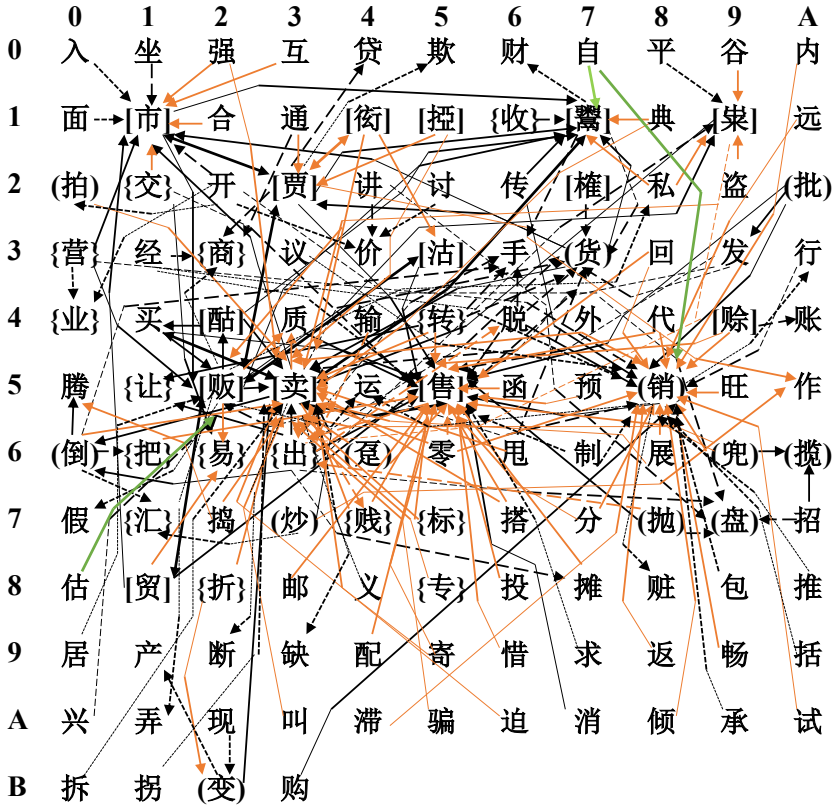
Для удобства репрезентации мы разделили СП глаголов купли-продажи на два поля: СП глаголов купли и СП глаголов продажи. На основании выделенных

моделей словообразования можно утверждать, что ядро СП глаголов купли составляют копулятивная и атрибутивная модели, сюда входит равное количество глаголов, образованных по данным моделям, ближнюю периферию составляют глагольно-объектная модель и морфемная контракция, глагольно-результативная модель относится к дальней периферии, субъектно-предикативная модель не входит в состав СП глаголов купли, в отличие от СП глаголов продажи. Глагольно-объектная модель и морфемная контракция представлены в данном поле не всеми подтипами. Ядро СП глаголов продажи составляют атрибутивная и копулятивная модели, однако, количество глаголов, образованных по атрибутивной модели больше, чем по копулятивной; ближнюю периферию составляют глагольно-объектная модель и морфемная контракция, к дальней периферии относятся глагольно-результативная и субъектно-предикативная модели.

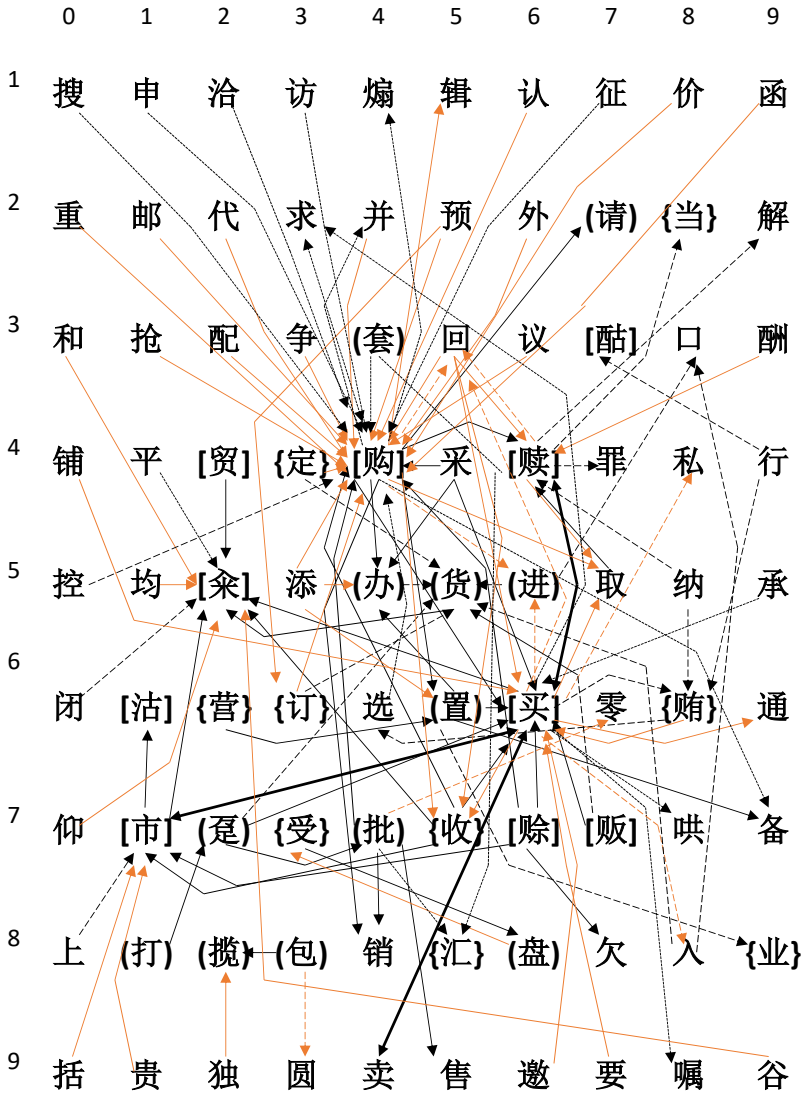
Для наглядного представления СП глаголов купли и глаголов продажи мы построили два графа, в которых стрелками отмечены модели образования глаголов. Копулятивная модель – черная стрелка, глагольно-объектная модель – пунктирная стрелка, атрибутивная модель – красная/светлая стрелка, глагольно-результативная модель – красная/светлая пунктирная стрелка, субъективно-предикативная – зеленая стрелка, морфемная контракция – точечная стрелка. Глаголы с прямым и обратным порядком следования морфем, образованные по одной модели, мы обозначили жирными стрелками, большинство же таких глаголов образуются по разным словообразовательным моделям, соответственно и стрелки разнятся.

В квадратных скобках даны иероглифы, первые значения которых относятся к данным семантическим полям, в круглых скобках – значения не первые, в фигурных скобках даны иероглифы, имеющие косвенное отношение к полям. Иероглифы, данные без скобок, относятся к данным полям чисто формально, они участвуют в некоторых характерных сочетаниях, но не имеют к данным полям прямого отношения. На схеме 2 иероглифы, занимающие ячейки 84,94,95, хотя и относятся к семантическому полю продажи, участвуют и в образовании глаголов купли. На схеме 3 иероглифы, занимающие ячейки 42, В3, относятся к полю купли, но участвуют в и образовании глаголов продажи.

ПОЛЕ ГЛАГОЛОВ ПРОДАЖИ В СКЯ



ПОЛЕ ГЛАГОЛОВ КУПЛИ В СЯ



Выводы по второй главе

Исследовав 134 глагола купли и 229 глагола продажи, мы пришли к следующим выводам:

1. Самыми продуктивными моделями словообразования для глаголов купли-продажи являются атрибутивная модель (43 глагола купли, 83 глагола продажи) и копулятивная модель (42 глагола купли, 61 глагол продажи). Довольно много глаголов образованы по глагольно-объектной модели (22 глагола купли, 38 глаголов продажи), большинство из них относится к подтипу, в котором второй компонент выражает объект действия. Самой непродуктивной моделью словообразования для глаголов купли-продажи оказалась субъектно-предикативная модель, нами было обнаружено только 3 глагола продажи, образованных по этой модели. 18 глаголов купли и 37 глаголов продажи образованы морфемной контракцией, ее самыми продуктивными подтипами оказались те, между компонентами которых атрибутивная связь.
2. Среди глаголов купли-продажи нами были обнаружены глаголы с прямым и обратным порядком следования морфем: 13 пар глаголов купли и 16 пар глаголов продажи. Среди них две пары глаголов купли и шесть пар глаголов продажи с одинаковыми значениями и образованных по одинаковым моделям словообразования, восемь пар глаголов купли и пять пар глаголов продажи с одинаковыми значениями, но образованных по разным словообразовательным моделям. Три пары глаголов купли имеют коррелятивные значения и образованы по одинаковым моделям словообразования, пять пар глаголов продажи имеют коррелятивные значения и образованы по разным моделям словообразования. Среди словообразовательных моделей таких глаголов преобладает копулятивная модель. В шести парах глаголов купли и семи парах глаголов продажи оба глагола используются в современном китайском языке, в семи парах глаголов купли и в девяти парах глаголов продажи один из глаголов почти вышел из употребления в современном китайском языке. Некоторые пары глаголов имеют синтаксические отличия: по-разному сочетаются с дополнениями. В некоторых парах один из глаголов является лабильным.

3. Ядром СП глаголов купли являются копулятивная и атрибутивная модели, ближнюю периферию составляют глагольно-объектная модель и морфемная контракция, глагольно-результативная модель относится к дальней периферии, субъектно-предикативная модель не входит в состав СП глаголов купли. Глагольно-объектная модель и морфемная контракция представлены в данном поле не всеми подтипами. Ядром СП глаголов продажи также являются атрибутивная и копулятивная модели, ближнюю периферию составляют глагольно-объектная модель и морфемная контракция, к дальней периферии относятся глагольно-результативная и субъектно-предикативная модели.

Глава 3. ВАЛЕНТНОСТНЫЕ СВОЙСТВА ГЛАГОЛОВ КУПЛИ-ПРОДАЖИ В СОВРЕМЕННОМ КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Третья глава посвящена теории валентности, валентностным характеристикам глагола как базового носителя валентности. В этом разделе исследуются исходные синтаксические конструкции глаголов в понимании Тань Аошуан, подробно разбираются валентностные рамки 50 глаголов купли-продажи в СКЯ.

3.1 Семантическая теория валентности в качестве основы для изучения валентностных свойств глаголов

Валентностный анализ предложения является «одной из продуктивных моделей описания предложения, в рамках которой также делается попытка осмыслить его формальное устройство» [Новоженова, 2016, С.47].

Огромное значение в становлении и развитии теории валентности имели работы Л. Теньера, в которых он разработал концепцию позитивной валентности. Л.Теньер применял понятие валентности только к глаголу и определял ее как число актантов, которое может присоединять глагол. Его исследования ограничивались лишь исчислением и характеристикой позиций, которые могут быть при глаголе. Позицию он понимал как «реализованную валентность, одно из звеньев в цепи зависимостей синтаксической конструкции» [Новоженова, 2016, С.49].

С. Д. Кацнельсон определял валентность как «закрывающуюся в лексическом значении слова синтаксическую потенцию т.е. способность присоединять к себе другое категориально вполне определенное полнозначное слово» [Кацнельсон, 1987, С.19].

С. М. Кибардина рассматривает валентность как «способность языковой единицы вступать в определенные связи с другими единицами (и их сочетаниями), предопределяя их количество, семантику и форму выражения» [Кибардина, 1979, С.85].

В. Г. Гак в своих работах выделяет два типа валентности: «активную валентность» (способность слова присоединять зависимый элемент) и «пассивную

валентность» (способность слова присоединяться к господствующему компоненту сочетания) [Гак С. 80].

В нашем исследовании мы будем понимать валентность глагола как «обусловленную его семантикой способность сочетаться с определенным кругом актантов, детерминирующую их семантику, количество, характер (обязательный/факультативный), способ и форму выражения» [Кибардина, 1979, С. 85-86]. В сочетании со своими актантами глагол образует валентностную структуру, которая в единстве с определенным значением представляет валентностный вариант глагола (лексико-валентностный вариант). Совокупность всех валентностных вариантов лексемы составляет ее валентностный потенциал. Валентностные варианты глаголов, выражающих одну содержательную структуру (структуру ситуации), «объединяются в определенный валентностный тип» [Красильникова, 2007, С.36].

С. Д. Кацнельсон в своей статье «К понятию типов валентности» обращает внимание на необходимость различать формальную и содержательную валентность. Исследователь отмечает, что «формальная валентность связана с определенной словоформой и обусловлена элементами синтетической морфологии в данном языке. Содержательная валентность зависит исключительно от значения слова и, следовательно, ни в каком подчинении морфологии языка не находится» [Кацнельсон, 1987, С.20]. Китайский язык как язык изолирующего типа не обладает формами словоизменения, следовательно, в нем формальная валентность обусловлена порядком слов и набором маркеров (предлогов, союзов и служебных грамматических элементов). Содержательная валентность остается во всех языках одинаковой, она не чувствительна к залоговым изменениям, она семантична в глубинном смысле.

Валентности, которые присоединяются к глаголу и называют его актанты, будут семантическими, т.к. они вытекают непосредственно из его лексического значения. Однако к глаголу вполне присоединимы формы, описывающие время, место, причину и т. д. В таких случаях реализуются не семантические валентности слова, а «его грамматическая способность подчинять другие формы, характерные

для него не в большей мере, чем для любого другого слова со значением действия, т.е. свойственная ему не как лексеме, а как представителю определенного грамматического класса» [Апресян, 1995, С.120].

В. А. Плунгян, Е. В. Рахилина называют основными методами анализа лексического значения глагола, позволяющими установить его валентность, метод компонентного анализа, в основе которого лежит представление о лексическом значении как структуре упорядоченных компонентов, и метод анализа семантической структуры предложений, в которых данное слово употребляется.

И. М. Кобозева отмечает, что при определении состава семантических валентностей слова необходимо правильно провести границу между валентностями, связанными с его семантическим значением, и его сирконстантами, участниками ситуации, заполняющими лишь его синтаксическую валентность. Сирконстанты обозначают разнообразные обстоятельства, это участники, присущие всем ситуациям вообще, например, место, время. Семантических валентностей у слова немного, от одной до четырех, синтаксических, как правило, больше.

Однако в лингвистике существует несколько явлений сокращения валентностей. В своих работах Ю. Д. Апресян описывает такое явление, как синкретизм, – это выражение двух валентностей одной морфологической формой. От синкретизма необходимо отличать «случаи валентной неоднозначности словоформы, когда два или более значения выражаются альтернативно, а не одновременно» [Апресян, 1995, С.141]. Еще одним явлением сокращения валентности является наличие у слова «инкорпорированного» («включенного») актанта, его валентность уже заполнена в самом толковании и поэтому не выражается поверхностно. В работах В. С. Храковского, Ю. Д. Апресяна, И. А. Мельчука описывается такое явление, как «эллипсис» – контекстное опущение семантических актантов, семантические валентности заполняются «анафорически» (в предыдущем контексте) или «дейктически» (определяются параметрами ситуации, в которой мыслит себя говорящий).

По мнению Тань Аошуан, «соотношение между семантическим и синтаксическим представлениями предложения в китайском языке иное, чем в языках с морфологической стратегией... в русском языке синтаксические актанты глагольных лексем представляются как члены предложения... В языке изолирующего строя синтаксическая позиция и способ ее заполнения выступают как функциональные эквиваленты управляемых форм» [Тань, 2004, С. 36]. При прямом порядке слов место семантических валентностей глагола в препозиции и в постпозиции, а также порядок их следования фиксированы, количество мест задано порядком следования актантов. «Случаи несоответствия количества синтаксических мест валентностям связаны с невозможностью реализации всех валентностей в одном линейном ряду. Это очевидно при переводе русского предложения, когда одна из валентностей глагола не входит в валентностную рамку китайского предложения с аналогичным глаголом» [Тань, 2004, С. 37]. В таких случаях данная валентность вводится специальной конструкцией со связкой, это хорошо видно на примере таких валентностей, как Причина, Условие, Результат и т.д.

Таким образом формируются исходные синтаксические конструкции – базовые конструкции предложений с глагольными предикатами. Тань Аошуан называет исходные синтаксические конструкции «обобщенной схемой возможных сочетаний семантических валентностей, позволяющей описывать целые классы глаголов со сходной валентностной структурой» [Тань, 2004, С. 39].

3.2 Валентностная структура глаголов купли

Глаголы давания предполагают субъект действия (тот, кто дает), адресат действия (тот, кто получает), и объект давания (то, что один субъект отдает, а другой получает). Глаголы получения отличаются от глаголов давания только конверсией; иначе говоря, они отличаются не качеством именных «дополнений», а порядком отсчета «дополнений», они производятся теперь в обратном порядке: на первое место, т.е. на место подлежащего, выдвигается теперь не даватель, а получатель [Кацнельсон, 1987, С.22]. Глагол покупать представляет собой

модифицированное усложнение глагола получать, т.е. к валентностной рамке глагола получать присоединяется дополнительная сема «платно», «за деньги». Таким образом, валентностная рамка глагола покупать содержит четыре актанта, определяющих его семантику.

О покупке мы можем говорить в том случае, если некое лицо А покупает нечто В некоему лицу С за определенную сумму D. Следовательно, А, В, С и D определяют ситуацию «покупки», если хотя бы один из данных участников отсутствует, то глагол покупать не реализует все свои семантические возможности [Милевская, Тимчишена, 2021, С. 80 – 83].

Словарь русского языка С. И. Ожегова дает такое определение: «*Купит* – приобрести что-л. кому-л. в собственность за определенную плату; привлечь кого-л. на свою сторону подкупом и т.п.».

Таким образом, мы можем утверждать, что глагол покупать имеет четыре семантических актанта: А – субъект действия (кто покупает), В – объект действия (что покупает), С – получатель (кому покупают) и D – цена (по чем покупают). В виду спорности вхождения «получателя» в число семантических актантов глагола покупать, в своей работе мы будем опираться на утверждение Ю. Д. Апресяна, что у данного глагола четыре семантических актанта [Апресян С. 134].

В предложениях возможно выпадение одного или даже двух актантов глагола. Наряду с актантами, глагол покупать способен подчинять себе такие сирконстанты, как Место, Время, Способ и т.д. Эти слова заполняют активную синтаксическую валентность глагола, но не соответствуют никакой его семантической валентности.

Модель управления глагола покупать целесообразно представить в виде таблицы, количество столбцов которой будет соответствовать количеству семантических актантов данного глагола. Распределив номера валентностей по принципу – чем выше степень синтаксической обязательности, тем меньше номер валентности, укажем все способы оформления каждого актанта.

Таблица 2

1=B Ob	2=A Su	3=C Rc	4=D VI
V Ob	Su V	给 Rc V	VI V
Ob V	由 Su	V 给 Rc	V VI
把/将 Ob V			以 VI V
Ob 被 (Su) V			用 VI V

Актант Объект Ob глаголов купли, а именно 买 *mǎi* ‘купить’, 购 *gòu* ‘покупать, скупать’, 赊 *shē* ‘покупать (брать) в кредит’, 赎 *shú* ‘выкупать, откупаться’, обладает большей степенью синтаксической обязательности, т.к. три из представленных глаголов Р-лабильны. А.Б. Летучий дает определение Р-лабильности, как «тип лабильности, при которой объект переходного употребления по типу своего участия в ситуации соответствует субъекту непереходного» [Летучий С. 26]. Р-лабильность похожа на актантную деривацию. Предложения 我已经买了房子 *wǒ yǐ jīng mǎi le fáng zi* ‘Я уже купил дом’ и 房子已经买了 *fáng zi yǐ jīng mǎi le* ‘Дом уже куплен’ различаются тем, что в семантике второго отсутствует «деятель», таким образом оно фиксирует только изменение состояния дома.

У данных четырех глаголов купли валентность Объект Ob обладает наибольшей подвижностью: она может занимать место в постпозиции по отношению к глаголу (прямой порядок слов), может быть вынесена в препозицию (маркированный служебным грамматическим элементом 把 *bǎ* / 将 *jiāng*) или занимать место в абсолютной препозиции, такое место валентность Объект Ob занимает в пассивных конструкциях (глаголы 买 *mǎi*, 赎 *shú*) или при лабильных глаголах (买 *mǎi*, 赊 *shē* и 赎 *shú*). В примере 1.1.1 после глагола 买 *mǎi* следует результирующая морфема 好 *hǎo*, которая восходит к прилагательному, со значением «хороший», но, употребляясь в качестве результата, «выражает идею предела, достижение которого понимается как соответствие результата действия некоему стереотипу или норме на оценочной шкале» [Тань, 2004, С.253].

Результативная морфема 走 *zǒu* (пример 1.2.1), присоединяясь к глаголу, обозначает исчезновение из поля зрения.

1. Приведем примеры возможных позиций Объекта Ob:

1.1 Объект Ob в постпозиции.

1.1.1 他 | 已经 | 买好了 | 机票。

Su A Vt през-м Ob

Tā yǐjīng mǎihǎole jīpiào.

‘Он уже купил авиабилеты’.

1.1.2 我 | 急需 | 购 | 一套《鲁迅全集》。

Su Vm Vt Ob

Wǒ jíxū gòu yī tào “Lǔxùn quánjí”.

‘Мне крайне необходимо купить «Полное собрание сочинений Лу Синя»’.

1.1.3 一位老板 | 赊了 | 18 台电脑。

Su Vt Ob

Yīwèi lǎobǎn shēle 18 tái diànnǎo.

‘Один владелец купил в кредит 18 компьютеров’.

1.1.4 老汉 | 赎 | 猪。

Su Vt Ob

Lǎohàn shú zhū.

‘Старик выкупил свинью’.

1.2 Немаркированный Объект Ob занимает место в абсолютной препозиции при лабильных глаголах:

1.2.1 嫩灰色的小母鼠 | 买走 | 了。

Ob Vt през-м F

Nènhuīsède xiǎo mǔshǔ mǎizǒu le.

‘Маленькую мышку нежно-серого цвета выкупили’.

1.2.2 无滴膜、铁丝等物料 | ， 按建棚面积 | 先 | 赊到 | 农民手中。

Ob Cd A Vt нап-м Fp

Wúdīmó, tiěsī děng wùliào, àn jiàn péng miànjī xiān shēdào nóngmín shǒu zhōng.

‘Устойчивую к запотеванию пленку, проволоку и другие материалы надо прежде отдать в кредит крестьянам в зависимости от площади строящихся теплиц’.

1.2.3 从今 | 这药 | 不须 | 赎 | 了。

Te Ob Cm Vt F

Cóngjīn zhèyào bù xū shú le.

‘С сегодняшнего дня это лекарство не разрешено покупать’.

1.3 Объект Ob, маркированный грамматическим элементом 把 *bǎ* / 将 *jiāng*, вынесен в препозицию. В таком типе предложения достигается максимальная степень агентивности Субъекта Su, т.к. он приобретает статус каузатора. Тань Аошун отмечает, что «такая конструкция создает оптимальную модель управления для трехместных переходных глаголов, освобождая более престижное место в постпозиции другим валентностям» [Тань, 2004, С. 67]. Глагол 赎 *shé* является амбивалентным, т.е. в своей семантике он содержит два антонимичных значения – ‘покупать (брать) в кредит’ и ‘продавать в кредит’.

1.3.1 我 | 把这个国企 | 买 | 过来。

Su Ob Vt нап-м

Wǒ bǎ zhè gè guóqī mǎi guòlái.

‘Я купил это государственное предприятие’.

1.3.2 谁 | 愿 | 将农药 | 购 | 回 | 家 | 存到来年五、六月份再用。

Su M Ob Vt нап-м Lo

Shéi yuàn jiāng nóngyào gòuhuí jiā cún dàolái nián wǔ, liù yuèfēn zài yòng.

‘Кто захочет купить пестициды, чтобы хранить их до мая-июня следующего года и только тогда использовать’.

1.3.3 他 | 就 | 把木材 | 赎 | 给他们。

Su A Ob Vt Rc

Tā jiù bǎ mùcái shé gěi tāmen.

‘Он продал им древесину в кредит’.

1.3.4 他们 | 把你的刀 | 赎 | 回去。

Su Ob Vt нап-м

Tāmen bǎ nǐde dāo shú huíqù.

‘Они выкупили обратно твой меч’.

1.4 Пассивная конструкция с грамматическим элементом 被 *bèi*. Здесь возможны два варианта: первый – Объект Ob занимает место Субъекта Su, сам же Субъект Su, маркированный служебным грамматическим элементом 被 *bèi*, оказывается сдвинутым (пример 1.4.1), второй – Субъект Su оказывается вообще опущенным (пример 1.4.2), это происходит, если каузатор оказывается незначимым с коммуникативной точки зрения. Нами не было обнаружено примеров употребления глаголов 购 *gòu* и 赎 *shé* в пассивной конструкции. В примере 1.4.1 результативная морфема 下 *xià* указывает на результат с оценочным, выделительным значением.

1.4.1 这个果树园 | 被我们 | 买下 | 了。

Ob Su Vt рез-м F

Zhè gè guǒshùyuán bèi wǒmēn mǎixià le.

‘Этот фруктовый сад куплен нами’.

1.4.2 吴兆騫 | 终于 | 被赎了回来。

Ob A Vt нап-м

Wú Zhàoqiān zhōngyú bèi shú le huílái.

‘У Чжаоцянь наконец был выкуплен’.

2. Примеры возможных позиций Субъекта Su:

2.1 Субъект Su занимает место в абсолютной препозиции. Такую позицию Субъекта Su демонстрируют примеры пункта 1.1.

2.2 Субъект Su, маркированный предлогом 由 *yóu*, оказывается сдвинутым, а Объект Ob занимает место в абсолютной препозиции. В данном случае предлог 由 *yóu* вводит Субъекта Su действия, а такой тип конструкции используется для подчеркивания, что некое действие выполнено именно данным Субъектом Su. Глагол 购 *gòu* не употребляется в такого вида синтаксической конструкции.

2.2.1 未售出的部分 | 由承销的证券公司 | 全部 | 买进。

Ob Su Md Vt нап-м

Wèi shòuchūde bùfēn yóu chéngxiāode zhèngquàn gōngsī quánbù mǎijìn.

‘Вся непроданная часть полностью покупается брокерской компанией-консигнатором’.

2.2.2 种子 |, 由农技站 | 统一 | 赊 | 给种田大户。

Ob Su Md Vt Rc
Zhǒngzǐ, yóu nóngjìzhàn tóngyī shē gěi zhǒngtián dàhù.

‘Семена централизованно продаются в рассрочку агротехнической станцией крупным землевладельцам’.

2.2.3 梁武帝 | 曾四次舍身寺院, | 由朝廷和群臣 | 以巨额金钱 | 赎回。

Ob Su Me Vt нап-м
Liáng Wǔdì zēng sì cì shèshēn sìyuàn, yóu cháotíng hé qúnchén yǐ jù'è jīnqián shú huí.

‘Лянский У-ди четыре раза уходил в монастырь и был выкуплен двором и подданными за огромные деньги’.

3. Семантическая валентность Получатель Rc глаголов купли можно назвать синтаксически факультативным, т.к. ее отсутствие не приводит к неправильности предложения. В работах С. Д. Кацнельсона эта валентность называется Адресат Ad, однако мы считаем более правильным называть ее Получатель Rc, т.к. она характеризует лицо, *получающее* что-либо в свое распоряжение. Адресат Ad, по нашему мнению, это лицо, каузированного кем-то информационного процесса, проще говоря, лицо, на которое направлено действие. У глаголов купли Получатель Rc может занимать место в препозиции и постпозиции.

3.1 Получатель Rc занимает место в препозиции и маркируется предлогом 给 gěi.

В синтаксических конструкциях глаголов 购 gòu и 赎 shú Получатель Rc занимает место только в препозиции.

3.1.1 他们 | 出份子 | 给主席 | 买 | 礼物。

Su Md Rc Vt Ob
Tāmén chūfènzǐ gěi zhǔxǐ mǎi lǐwù.

‘Они вскладчину купили подарок председателю’.

3.1.2 他们 | 会 | 给低收入国家 | 购 | 粮。

Su M Rc Vt Ob

Tāmén huì gěi dīshōurù guójiā gòu liáng.

‘Они могут закупать зерно странами с низким доходом’.

3.1.2 云奶奶 | 用体己钱 | 把衣裳 | 给他 | 赎出来。

Su Me Ob Rc Vt нап-м

Yún nǎinǎi yòng tǐjǐqián bǎ yīcháng gěi tā shú chūlái.

‘Бабушка Юнь за свои деньги выкупила ему одежду’.

3.2 Получатель Rc занимает место в постпозиции и маркируется предлогом 给 *gěi*.

Здесь необходимо обратить внимание на тот факт, что многие китайские лингвисты предлог 给 *gěi* в постпозиции относят к результативным морфемам, однако в работах Тань Аошуан и Синь Фуи убедительно доказано, что 给 *gěi* в постпозиции нельзя относить к результативным морфемам, поскольку это предлог. Тань Аошуан пишет, что 给 *gěi* «предполагает обязательное заполнение валентностей Получатель Rc или Адресат Ad при невозможности инверсии управляемых им ИГ (именных групп), т.е. он не может образовываться с глаголами самостоятельные предикаты... 给 *gěi* функционирует как показатель валентностной структуры глагола, а не результативности действия в узком понимании» [Тань, 2004, С. 57, 247]. Нельзя сказать: 我买给. В своей работе «Проблемы скрытой грамматики: Синтаксис, семантика и прагматика языка изолирующего строя» Тань Аошуан пишет, что постпозитивный Получатель Rc может не маркироваться предлогом 给 *gěi*, такая тенденция к опущению данного предлога наблюдается в разговорной речи. Можно сказать: 我买你一本书。 *wǒ mǎi nǐ yī běn shū*. ‘Я купил тебе книгу’.

В синтаксической конструкции глагола 赊 *shē* Получатель Rc может занимать место только в постпозиции.

3.2.1 今天 | 他 | 买 | 给我 | 很多词典。

Te Su Vt Rc Ob

Jīntiān tā mǎi gěi wǒ hěn duō cídiǎn.

‘Сегодня он купил мне много словарей’.

3.2.2 他 | 也 | 能 | 赊 | 给你 | 东西。

Su A M Vt Rc Ob

Tā yě néng shē gěi nǐ dōngxī.

‘Он также может продать тебе в кредит вещи’.

4. Семантическая валентность Цена VI глаголов купли также может занимать место в препозиции и постпозиции.

4.1. Актант Цена VI занимает место в препозиции. В синтаксической конструкции глагола 买 *mǎi* данный актант может маркироваться предлогами 以 *yǐ*, 用 *yòng* или вводиться в предложение без маркеров. В синтаксических конструкциях глаголов 购 *gòu* и 赎 *shú* актант Цена VI маркируется предлогом 以 *yǐ*. Нами не было обнаружено примеров с актантом Цена VI у глагола 赊 *shē*.

4.1.1 人们 | 可以 | 在 B 市场上 | 以 £ 1 = \$1.5 的价格 | 用 1.5 美元 | 买入 | 1 英镑。

Su M Lo VI Me Vt нап-м Ob

Rénmēn kěyǐ zài B shìchǎng shàng yǐ £ 1 = \$1.5 de jiàgé yòng 1.5 měiyuán mǎirù 1 yīngbàng.

‘Люди могут на рынке B по цене £ 1 = \$1.5 за 1.5 доллара США купить 1 фунт стерлингов’.

4.1.2 他们 | 首先 | 以 21.35 亿元 | 在成都 | 购 下了 | 南城一块总面积为 1036 亩的土
Su A VI Lo Vt през-м Ob
地。

Tāmēn shǒuxiān yǐ 21.35 yì yuán zài chéngdū gòuxià le nánchéng yīkuài zǒng miànjī wéi 1036 mǔde tǔdì.

‘Они прежде всего за 2.135 миллиарда юаней купили в Чэнду участок земли южного города общей площадью 1036 му’.

4.1.3 他们 | 以一百两银子 | 赎 | 我的身 |, 以二百两银子 | 赎 | 妹妹的身。

Su VI Vt Ob VI Vt Ob

Tāmēn yǐ yībǎi liǎng yínzǐ shú wǒde shēn, yǐ èrbǎi liǎng yínzǐ shú mèimèide shēn.

‘Они за сто ляннов серебра выкупили меня, за двести ляннов серебра выкупили мою младшую сестру’.

4.1.4 他 | 用 5 元钱 | 买 | 一瓶酒。

Su VI Vt Ob

Tā yòng 5 yuán qián mǎi yī píng jiǔ.

‘Он купил бутылку вина за 5 юаней’.

4.1.5 这件东西 | 二百块钱 | 可 | 买 | 不下来。

Ob VI M Vt нап-м

Zhè jiàn dōngxī èrbǎi kuài qián kě mǎi bù xiàlái.

‘Эту вещь нельзя купить за 200 юаней’.

4.2 Актант Цена VI занимает место в постпозиции. Такое место валентность Цена VI может занимать только у глагола 买 *mǎi*. Употребление результативной морфемы 着 *zháo* после глагола 买 *mǎi* «позволяет выразить идею предела или результативности в момент наступления у субъекта/объекта другого состояния...» [Тань С.274].

4.2.1 这台录音机 | 可 | 买 | 着了, | 便宜五十块钱 | 呢。

Ob M Vt през-м VI F

Zhè tái lùyīnjī kě mǎizháo le, piányi wúshí kuài qián ne.

‘Этот магнитофон можно купить дешевле на 50 юаней’.

Далее мы рассмотрим набор сирконстантов, управляемых с глаголами купли.

5. Положение сирконстанта Место Lo в синтаксических конструкциях глаголов купли. Сирконстанты Место и Время относятся к наиболее частотным и наименее управляемым валентностям глагола.

5.1 Данный сирконстант занимает место в препозиции, маркируется предлогом 在 *zài* или рамочными конструкциями 在...里 *zài...lǐ* и 在...上 *zài...shàng*. Валентность Место Lo глагола 买 *mǎi* может маркироваться всеми тремя вышеперечисленными способами, у глагола 购 *gòu* маркером данной валентности выступает только предлог 在 *zài*, у глагола 赊 *shē* маркером выступает рамочная конструкция 在...上 *zài...shàng*, у глагола 赎 *shú* сирконстант Место Lo может находиться в абсолютной препозиции и маркироваться послелогом 里 *lǐ*, здесь имеет место опущение предлога 在 *zài* в начале предложения. Употребление результативной морфемы 得 *de* после глагола 赎 *shú* в примере 5.1.6 указывает на осуществления действия,

выраженного глаголом. Морфему 到 *dào* Тань Аошун не относит к результативным морфемам, в ее работах это направительная морфема, у которой «результативное значение выражается не только ... в идее достижения предела, предполагаемой контактной направленностью данного действия, сколько во внесении дополнительного смысла «результат достигнут с трудом» или «наконец-то есть результат» [Тань, 2004, С.211]. Мы же считаем, что в случаях, когда после морфемы 到 *dào* не следует валентность Конечная точка действия Fr и на первый план выходит ее результативное значение, данную морфему можно считать результативной.

5.1.1 她 | 在 卢布林 | 买了 | 一份房产。

Su Lo Vt Ob

Tā zài Lúbùlín mǎi le yī fèn fángchǎn.

‘Она купила недвижимость в Люблине’.

5.1.2 你 | 在哪里 | 买 到 | 这顶帽子?

Su Lo Vt през-м Ob

Nǐ zài nǎlǐ mǎidào zhè dǐng màozi?

‘Где ты купил эту шапку?’

5.1.3 那些商品 | 可 | 在 市场 上 | 买到。

Ob M Lo Vt през-м

Nàxiē shāngpǐn kě zài shìchǎng shàng mǎidào.

‘Те товары можно купить на рынке’.

5.1.4 现在 | 就 | 在 上海 | 购 | 车, 不太划算。

A₁ A₂ Lo Vt Ob

Xiànzài jiù zài Shànghǎi gòu chē, bù tài huásuàn.

‘Сейчас покупать машину в Шанхае не очень выгодно’.

5.1.5 他们 | 在 市场 上 | 为 下 岗 职工 | 赚 | 服装。

Su Lo Bn Vt Ob

Tāmén zài shìchǎng shàng wéi xiàgǎng zhígōng shē fúzhuāng.

‘Они на рынке продают в кредит одежду сокращенным сотрудникам’.

5.1.6 旧 社会 里 | 奴 婢 妓 女 等 | 用 金 钱 | 或 其 他 代 价 | 赚 得 | 人 身 自 由。

Lo Su Me₁ Me₂ Vt през-м Ob

Jiù shèhuì lǐ núbì jìnnǚ děng yòng jīnqián huò qítā dàijià shúdé rénshēn zìyóu.

‘В старом обществе рабы, проститутки и т.д. за золото или другие средства выкупали личную свободу’.

6. Сирконстант Начальная точка действия Ip является производным от Места Lo.
«В содержательной интерпретации ... начальная точка – место, где некий предмет перестает находится (= ‘начинает не’)» [Апресян, 1995, С.128].

6.1 В синтаксической конструкции глаголов купли сирконстант Начальная точка действия Ip занимает место в препозиции, маркируется предлогом 向 *xiàng* (глаголы 买 *mǎi*, 赊 *shē*), предлогом 从 *cóng* (глаголы 买 *mǎi*, 购 *gòu*, 赊 *shē*), рамочными конструкциями 从...上 *cóng...shàng* (глагол 买 *mǎi*) и 从...里 *cóng...lǐ* (глагол 赎 *shú*). В примерах 6.1.3 и 6.1.7 Субъект Su вынесен за пределы правой синтагмы.

6.1.1 一个上尉军官, | 向地摊 | 买了 | 包"骆驼"牌香烟。

Su Ip Vt Ob

Yī gè shàngwèi jūnguān, xiàng dìtān mǎi le bāo "Luò tuó" pái xiāngyān.

‘Один старший лейтенант купил в уличном лотке сигареты марки «Кэмэл»’.

6.1.2 1993年|, 图书馆| 向书店 | 赊了 | 一批《四库全书》。

Te Su Ip Vt Ob

1993 nián, túshūguǎn xiàng shūdiàn shē le yī pī "Sìkù quánshū".

‘В 1993 году библиотека взяла в кредит у книжного магазина партию «Энциклопедий четырех книгохранилищ»’.

6.1.3 有位老战士的家属临时来队, | 从食堂 | 买了 | 30斤面, 他想拿走一

Ip Vt Ob

袋50斤的, 我没有同意。

Yǒu wèi lǎo zhànshìde jiāshǔ línshí lái duì, cóng shítáng mǎi le 30 jīn miàn, tā xiǎng ná zǒu yī dài 50 jīn de, wǒ méi yǒu tóngy.

‘Родственник старого солдата пришел в отряд, купил в столовой 30 цзиней муки, он хотел забрать мешок в 50 цзиней, но я не согласился’.

6.1.4 他 | 从美林 | 购回了 | 1/3 的股份。

Su Ip Vt нап-м Ob

Tā cóng Měilín gòuhuì le 1/3 de gǔfèn.

‘Он выкупил у Merrill Lynch 1/3 часть акций’.

6.1.5 他们 | 从工厂 | 赎 来 | 商品。

Su Ip Vt нап-м Ob

Tāmén cóng gōngchǎng shēlái shāngpǐn.

‘Они взяли на заводе продукцию в кредит’.

6.1.6 他们 | 从证券市场上 | 买回 | 国债。

Su Ip Vt нап-м Ob

Tāmén cóng zhèngquàn shìchǎng shàng mǎihuì guózhài.

‘Они выкупают государственные облигации на бирже ценных бумаг’.

6.1.7 我花了许多钱, | 才 | 把娟娟 | 从牢里 | 赎了出来。

A Ob Ip Vt нап-м

Wǒ huā le xǔduō qián, cái bǎ juānjuān cóng láo lǐ shú le chūlái.

‘Я потратил много денег, и только так выкупил Цзюань Цзюань из тюрьмы’.

7. Сирконстант Конечная точка действия Fp, так же, как и Начальная точка действия Ip, является производной от Места Lo. Ю.Д. Апресян определяет этот сирконстант как «место, где некий предмет начинает находиться» [Апресян, 1995, С.128].

7.1 Сирконстант Конечная точка действия Fp в синтаксических конструкциях глаголов 买 *mǎi*, 购 *gòu* занимает место в препозиции и маркируется предлогом 到 *dào*.

7.1.1 他们 | 那个时候 | 能 | 到王府井鞋店 | 买 | 高跟皮鞋 | 吗?

Su Te M Fp Vt Ob F

Tāmén nà gè shíhòu néng dào Wángfǔjǐng xiédiàn mǎi gāogēn pǐxié má?

‘Могли ли они в то время купить в обувном магазине на Ванфуцзине туфли на высоком каблук?’

7.1.2 企业 | 凭合法进口单据 | 到银行 | 购 | 汇。

Su Bs Fp Vt Ob

Qǐyè píng héfǎ jìnkǒu dānjù dào yínháng gòu huì.

‘Предприятия могут купить валюту в банке на основании легальных импортных документов’.

В примере 7.1.2 валентности Конечная точка действия Fr предшествует валентность Основание Bs, маркируемая предлогом 凭 *píng*.

7.2 В синтаксической конструкции глагола 赚 *shē* валентность Конечная точка действия Fr маркируется направительной морфемой 到 *dào*. По мнению Синь Фуи, постпозиционное 到 *dào* является предлогом, т.к. здесь ситуация схожа с употреблением в постпозиции таких предлогов, как 在 *zài*, 给 *gěi*, 向 *xiàng*. Автор пишет, что в такой ситуации «возникает структура глагол + предлог + дополнение...представляет собой глагольно-комплементарную группу с комплементом 到 *dào*» [Синь, 2020, С.311]. Тань Аошуан рассматривает постпозитивное 到 *dào* как направительную морфему, в качестве доказательства она приводит следующие аргументы: первый – возможность сочетания данной морфемы с направительной морфемой 去 *qù* / 来 *lái*, второй – может не присоединять к себе именную группу, обозначающую Конечную точку действия, третий – в сочетании с именной группой передает значение «контактности, предельности», глагол с 到 *dào* «обозначает процесс до достижения цели» [Тань, 2004, С.203]. Мы будем придерживаться второй точки зрения и рассматривать постпозитивное 到 *dào* как направительную морфему. В примере 7.2.1 Объект Ob вынесен за пределы правой синтагмы, место в препозиции занимает валентность Условие Cd, маркированная предлогом 按 *àn*.

7.2.1 无滴膜、铁丝等物料 | ， 按建棚面积 | 先 | 赚 到 | 农民手中。

Ob Cd A Vt нап-м Fr

Wú dī mó, tiě sī děng wù liào, àn jiàn péng miàn jī xiān shē dào nóng mǐn shǒu zhōng.

‘Устойчивую к запотеванию пленку, проволоку и другие материалы надо прежде отдать в кредит крестьянам в зависимости от площади строящихся теплиц’.

Нами не было обнаружено примеров данной валентности с глаголом 赚 *shú*.

8. Сирконстант Контрагент Сп. Сирконстант Контрагент Сп необходимо отличать от сирконстанта Начальная точка действия Ip, Ю. Д. Апресян называет Контрагентом Сп активного участника ситуации, в которой принимает участие и активный субъект [Апресян, 1995, С.127]. В нашей ситуации активный субъект – это покупатель, активный контрагент – продавец, следовательно, контрагентом может выступать только одушевленное лицо.

8.1 Данный сирконстант в синтаксических конструкциях глаголов купли занимает место в препозиции, маркируется предлогами 从 *cóng* (глаголы 买 *mǎi*, 赎 *shú*), 向 *xiàng* (глаголы 购 *gòu*, 赎 *shú*) и рамочной конструкцией 在...里 *zài...lǐ* (глагол 赎 *shú*).

8.1.1 假设 |, 最初 | 中央银行 | 从公众手中 | 买 入 | 国债 100 万元。

Pw Te Su Cn Vt нап-м Ob

Jiǎshè, zuìchū zhōngyāng yínháng cóng gōngzhòng shǒu zhōng mǎirù guózhài 100 wàn yuán.

‘Предположим, в самом начале центральный банк выкупил у населения государственные облигации на миллион юаней’.

8.1.2 我的主人 | 用一匹赛马 | 把我 | 从奴隶掠夺者手里 | 赎 了 回来 |, 并收

Su Me Ob Cn Vt нап-м
养了我。

Wǒde zhǔrén yòng yī pǐ sàimǎ bǎ wǒ cóng núlì lüèduózhě shǒu lǐ shú le huílái, bìng shōuyǎng le wǒ.

‘Мой хозяин за скаковую лошадь выкупил меня из рук разбойников, захватывающих в рабство, к тому же взял меня на воспитание’.

8.1.3 他听基奥说 | 有时 | 可 | 用黄金 | 向越南人 | 赎 | 囚犯。

Te M Me Cn Vt Ob

Tā tīng Jī Ào shuō yǒushí kě yòng huángjīn xiàng yuènnánrén shú qiúfàn.

‘Он слышал от Цзи Ао, что иногда можно за деньги выкупать у вьетнамцев заключенных’.

8.1.4 甲公司 | 向乙公司 | 一次 | 购 进了 | 三台不同型号且具有不同生产能力的设备。

Su Cn Qu Vt нап-м Ob

Jiǎ gōngsī xiàng Yī gōngsī yī cì gòujìn le sān tái bù tóngxínhào qiē jù yǒu bùtóng shēngchǎn nénglì de shèbèi.

‘Компания А за один раз купила у компании Б три единицы оборудования различных моделей и различной производственной мощности’.

8.1.5 过了几月 | , 刘彬 | 就 | 在吴某那里 | 赊 | 下了 | 3 万元的货。

Te Su A Cn Vt през-м Ob

Guò le jǐ yuè, Liú Bīn jiù zài Wú Mǒu nàlǐ shēxià le 3 wàn yuán de huò.

‘Через несколько месяцев Лю Бинь получил у У Моу в кредит товара на 30 тысяч юаней’.

9. Сирконстант Бенефициант Вп. В своей статье «Предлоги 给 *gěi*, 为 *wèi*, 替 *tì* как маркеры валентности» мы выделили три подтипа Бенефицианта Вп, а именно собственно «бенефициант» («выгодополучатель», в интересах которого совершается действие), «объект услуги» (лицо, которому оказывается некая услуга) и «объект замены» (лицо, вместо которого совершается действие). Во всех нижеприведенных примерах валентность, вводимая данными предлогами, является Бенефициантом Вп, а именно «объектом услуги». Несмотря на то, что на русский язык при переводе «купить кому» мы подразумеваем Получателя Rc, в китайском языке валентность, маркированная предлогами 为 *wèi* и 替 *tì*, не может являться Получателем Rc, т.к. эту валентность может вводить предлог 给 *gěi*, но не предлоги 为 *wèi* и 替 *tì* [Тимчишена, 2021, С.71 – 83].

9.1 В синтаксических конструкциях глаголов купли сирконстант Бенефициант Вп занимает место в препозиции и маркируется предлогами 替 *tì* (глагол 买 *mǎi*) и 为 *wèi* (глаголы 买 *mǎi*, 赊 *shē*). У глаголов 购 *gòu* и 赎 *shú* данная валентность отсутствует.

9.1.1 我 | 替他 | 买 | 回去了, 他不肯来, 不肯看见很多人, 还有你。

Su Bn Vt нап-м

Wǒ tì tā mǎi huíqù le, tā bù kěn lái, bù kěn kànjiàn hěn duō rén, hái yǒu nǐ.

‘Я выкупил вместо него, он не соглашается приходить, не хочет видеть людей, и тебя тоже’.

9.1.2 父母 | 为她 | 买了 | 钢琴。

Su Bn Vt Ob

Fùmǔ wéi tā mǎi le gāngqín.

‘Родители купили ей пианино’.

9.1.3 厂家 | 经常 | 为他们 | 赊 | 来 | 服装。

Su Te Bn Vt нап-м Ob

Chǎngjiā jīngcháng wéi tāmen shē lái fúzhuāng.

‘Фабрики часто давали (покупали) им в кредит одежду’.

10. Сирконстант Соучастник Со. Всегда левая валентность.

10.1 Сирконстант Соучастник Со занимает место в препозиции и маркируется предлогом-союзом 和 *hé*.

10.1.1 有一次 | 我 | 租女儿 | 在街上 | 购 | 物。

Te Su Co Lo Vt Ob

Yǒu yīcì wǒ hé nǚér zài jiē shàng gòu wù.

‘Однажды мы с дочерью делали покупки на улице’.

11. Сирконстант Время Те. Как пишет И. М. Кобозева, «время является обязательным элементом пропозиционального содержания предложения. Оно не входит собственно в предикатно-аргументную структуру пропозиции, а рассматривается как семантический оператор, относящийся к этой структуре в целом» [Кобозева, 2009, С.221]. Данный сирконстант может занимать место в абсолютной препозиции или в позиции после Субъекта Su, перенос сирконстанта в абсолютную препозицию обусловлен контрастивным контекстом. Это всегда левая валентность.

11.1 Сирконстант Время Те занимает место в абсолютной препозиции, вводится в предложение без маркеров (глаголы 买 *mǎi*, 购 *gòu*, 赊 *shē*, 赎 *shú*), маркируется послелогоми 以后 *yǐhòu* (глагол 赊 *shē*), 以前 *yǐqián* (глагол 买 *mǎi*), предлогом 在 *zài* (глагол 买 *mǎi*), рамочной конструкцией 从...以来 *cóng...yǐlái* (глагол 赊 *shē*).

11.1.1 今天 | 我 | 买 | 食物 | 花了 5 美元。

Te Su Vt Ob

Jīntiān wǒ mǎi shíwù huā le 5 měiyuán.

‘Сегодня я купил еду, потратив 5 долларов’.

11.1.2 每天 | 很多人 | 在网络上 | 购 | 物。

Te Su Lo Vt Ob

Měitiān hěnduō rén zài wǎngluò shàng gòu wù.

‘Каждый день много людей делают покупки в интернете’.

11.1.3 1993 年 | , 他 | 赊 | 给槐树村 | 一组贾友泽蛋鸭 350 只。

Te Su Vt Rc Ob

1993 nián, tā shē gěi Huáishù cūn yīzǔ jiǎ yǒu zé dàn yā 350 zhī.

‘В 1993 году он отдал в кредит деревне Хуайшу 350 уток’.

11.1.4 最近 | , 上海家化厂 | 才 | 将露美商标 | 赎 | 回来。

Te Su A Ob Vt нап-м

Zuìjìn, Shànghǎi jiāhuàchǎng cái jiāng Lùměi shāngbiāo shú huílái.

‘Недавно завод Jahwa выкупил обратно торговую марку Ruby’.

11.1.5 致富以后 | , 王庆贤 | 又 | 把牛犊 | 赊 | 给贫困户。

Te Su A Ob Vt Rc

Zhìfù yǐhòu, Wáng Qìngxián yòu bǎ niú dú shē gěi pín kùnhù.

‘Разбогатец, Ван Цинсян отдал теленка в рассрочку бедной семье’.

11.1.6 5 年以前 | , 我 | 做电视的时候 | 要 | 买 | 一件夹克。

Te₁ Su Te₂ M Vt Ob

5 nián yǐqián, wǒ zuò diànshì de shíhòu yào mǎi yī jiàn jiākè.

‘5 лет назад, когда я работал на телевидении, мне нужно было купить жакет’.

11.1.7 在当天 | 他 | 买入 | 一笔 2000 万美元的 3 个月远期美元。

Te Su Vt през-м Ob

Zài dāngtiān tā mǎirù yī bǐ 2000 wàn měiyuán de 3 gè yuè yuǎnqī měiyuán.

‘Он в тот же день купил трехмесячный долларовый форвард на сумму 20 миллионов долларов’.

11.1.8 从 1990 年 以来 | , 累计 | 赊 | 出 | 饲料 6 0 多吨。

Te Vm Vt нап-м Ob

Cóng 1990 nián yǐlái, lěijì shēchū sìliào 60 duō dūn.

‘Начиная с 1990 года всего выдано в кредит более 60 тонн фуража’.

11.2 Сирконстант Время Те занимает место после Субъекта Su, маркируется предлогом 从 *cóng* или словосочетанием 的时候 *de shíhou* (глагол 买 *mǎi*, пример 11.1.6 Те₂)

11.2.1 我 | 从 | 上 | 小学 | 开始 | 买 | 书。

Su Te Vm Vt Ob

Wǒ cóng shàng xiǎoxué kāishǐ mǎi shū.

‘Я начал покупать книги, когда пошел в начальную школу’.

12. Сирконстант Период Pr. Данную валентность Тань Аошуан разделяет на Предел срока Pr₁ и Срок действия Pr₂. Предел срока Pr₁ обозначает, за какое время выполнено то или иное действие, занимает место только в препозиции (левая валентность), и, как правило, это маркированная валентность. Срок действия Pr₂ обозначает, в течение какого периода времени длилось действие, может занимать место как в препозиции, так и в постпозиции (левая и правая валентность), это немаркированная валентность [Тимчишена, 2022, С.78-82].

12.1 Сирконстант Период Pr в синтаксических конструкциях глаголов 买 *mǎi* и 购 *gòu* занимает место в препозиции. В примере 12.1.1 это Предел срока Pr₁, в примере 12.1.2 – Срок действия Pr₂.

12.1.1 我 | 3 年内 | 在 | 北京 | 买 | 一套带摄影棚和花园的别墅。

Su Pr₁ Lo Vt Ob

Wǒ 3 nián nèi zài Běijīng mǎi yī tào dài shèyǐngpéng hé huāyuán de biéshù.

‘Я за три года купил в Пекине виллу со съемочным павильоном и садом’.

12.1.2 我 | 整天 | 驾着自己的车 | 上 | 街 | 购 | 物。

Su Pr₂ Md Vt₁ Vt₂ Ob

Wǒ zhěngtiān jiàzhe zìjǐ de chē shàng jiē gòu wù.

‘Я целый день делаю покупки на своей машине’.

13. Сирконстант Способ Md. Тань Аошуан пишет, что в китайском языке данная валентность «может быть выражена различными синтаксическими сущностями от наречия до предикативной формы» [Тань, 2004, С.51]. Реализуясь всегда в препозиции (левая валентность), данная валентность может быть отодвинута от

Субъекта Su такими валентностями, как Время Те, Место Ло, Контрагент Сп. При появлении второй валентности Способ Md₂ в предложении, то «второй Способ» Md₂, представляющий собой толкование первого, ставится либо после Объекта Ob, либо занимает вакантное место после глагола» [Тань, 2004, С.51].

13.1 Немаркированный сирконстант Способ Md в синтаксических конструкциях глаголов 买 *mǎi* и 购 *gòu*.

13.1.1 我们 | 受骗 | 买下了 | 那幢房子。

Su Md Vt през-м Ob

Wǒmén shòu piàn mǎixià le nà chuáng fángzi.

‘Мы, поддавшись обману, купили тот дом’.

13.1.2 朱大户 | 在二级市场上 | 悄悄 | 购 进 | 康达尔的股票。

Su Lo Md Vt нап-м Ob

Zhū Dàhù zài èrjí shìchǎng shàng qiǎoqiǎo gòujìn Kāngdǎěrdē gǔ piào.

‘Чжу Даху незаметно скупил акции Kondarl на вторичном рынке’.

13.2 В синтаксических конструкциях глаголов 买 *mǎi*, 赊 *shē* и 赎 *shú* сирконстант Способ Md может маркироваться грамматическим элементом 地 *de*.

13.2.1 他们 | 廉价地 | 买下 | 那幢房子。

Su Md Vt през-м Ob

Tāmén liánjiàde mǎixià nà chuáng fángzi.

‘Они купили тот дом по сходной цене’.

13.2.2 更多的供户 | 放心地 | 赊 | 给他们 | 原料。

Su Md Vt Rc Ob

Gēng duōde gōnghù fàngxīnde shē gěi tāmen yuánliào.

‘Еще больше поставщиков со спокойной душой дали им в кредит материалы’.

13.2.3 他们 | 定期地 | 赎回 | 已发出的一部分优先股。

Su Md Vt нап-м Ob

Tāmén dìngqīde shúhuí yǐ fāchūde yǐ bùfēn yōuxiāngǔ.

‘Они регулярно выкупают уже выпущенную часть привилегированных акций’.

13.3 В синтаксических конструкциях глаголов 买 *mǎi*, 赊 *shē* и 赎 *shú* сирконстант

Способ Md может маркироваться добавлением оператора 着 *zhe* к соответствующему глаголу.

13.3.1 我们 | 都 | 抢着 | 买 | 中国的牛仔褲。

Su D Md Vt Ob

Wǒmén dōu qiǎngzhe mǎi zhōngguóde niúzáikù.

‘Мы наперебой покупали китайские джинсы’.

13.3.2 他 | 拿着 5000 元 | 去 赎 | 儿子。

Su Md Vt Ob

Tā nǎzhe 5000 yuán qù shú érzi.

‘Он, взяв 5000 юаней, пошел выкупать сына’.

13.3.3 他 | 靠着 一脸的诚恳, | 从 钦州 | 赊 来了 | 100 万根 蚝柱。

Su Md Ip Vt нап-м Ob

Tā kàoze yī liǎnde chéngkěn, cóng Qīnzhōu shē lái le 100 wàn gēn háozhù.

‘Он благодаря своей искренности взял в кредит в Циньчжоу миллион столбов для выращивания устриц’.

13.4 В синтаксической конструкции глагола 买 *mǎi* сирконстант Способ Md может маркироваться предлогом 按 *àn*.

13.4.1 房子 | 要 | 自己 | 按 市场价 | 买。

Ob M Md₁ Md₂ Vt

Fángzi yào zìjǐ àn shìchǎng jià mǎi.

‘Дом нужно купить самостоятельно по рыночной цене’.

13.5 В синтаксической конструкции глагола 购 *gòu* сирконстант Способ Md может маркироваться предлогом 以 *yǐ*.

13.5.1 他们 | 以 合作的方式 | 购 下 | 该公司。

Su Md Vt през-м Ob

Tāmén yǐ hézuòde fāngshì gòuxià gāi gōngsī.

‘Они совместно купили эту компанию’.

14. Сирконстант Средство Me занимает место в препозиции (левая валентность).

По определению Ю. Д. Апресяна «формы со значением средства отличаются от

форм со значением инструмента тем, что использование средства приводит к его расхождению (его все меньше становится в свободном состоянии), в то время как применение инструмента оставляет его в несвязанном состоянии» [Апресян, 1995, С.128].

14.1 Сирконстант Средство Me, занимая место в препозиции, маркируется предлогом 用 *yòng*.

14.1.1 他 | 用这些钱 | 买了 | 单车。

Su Me Vt Ob

Tā yòng zhè xiē qián mǎi le dānchē.

‘Он использовал эти деньги, чтобы купить велосипед’.

14.1.2 你 | 想 | 用钱 | 把她 | 赎出去?

Su M Me Ob Vt нап-м

Nǐ xiǎng yòng qián bǎ tā shú chūqù?

‘Ты собираешься выкупить ее при помощи денег?’

14.2 Сирконстант Средство Me маркируется предлогом 靠 *kào*.

14.2.1 这时，人们的吃住行 | 都 | 要 | 靠“钱” | 买!

Te Ob D M Me Vt

Zhèshí rénménde chīzhùxíng dōu yào kào “qián” mǎi!

‘Сейчас еда, жилье и проезд для людей покупаются за «деньги»!’

14.3 Сирконстант Средство Me маркируется предлогом 以 *yǐ*.

14.3.1 余 | 以千金 | 从徽人 | 赎出 |, 藏二十余年, 今年鬻之于四明谢象三。

Su Me Cn Vt нап-м

Yú yǐ qiān jīn cóng Huī rén shúchū, cáng èrshí yú nián, jīnnián yù zhīyú Sì Míng Xiè Xiàngsān.

‘Я за огромные деньги выкупил у людей из Хуэйчжоу, хранил двадцать с лишним лет, в этом году продал Се Сян-саню из Сымин’.

15. Сирконстант Инструмент In занимает место в препозиции и маркируется предлогом 通过 *tōngguò*. Данную валентность мы обнаружили только у глагола 买 *mǎi*.

15.1 他们 | 通过银行 | 买 | 柜台记帐式国债。

Su In Vt Ob

Tāmén tōngguò yínháng mǎi guìtái jìzhàng shì guózhài.

‘Они покупают через банк безналичные государственные облигации’.

16. Сирконстант Основание Bs не был выделен ни в работах Ю. Д. Апресяна, ни в работах Тань Аошуан, однако мы считаем необходимым выделение данного сирконстанта на основании того, что несмотря на некую синкретичность данной валентности и валентности Инструмент In, он существенно отличается от последней. Инструмент In – это конкретное существительное, материальный предмет, которым выполняется действие, Основание Bs может быть выражено как конкретным, так и абстрактным существительным, это то, на основании чего *возможно* выполнение действия.

16.1 Сирконстант Основание Bs всегда занимает место в препозиции, это всегда левая валентность. Маркируется предлогом 凭 *píng* (глаголы 买 *mǎi* и 购 *gòu*), предлогом 依 *yī* (глагол 买 *mǎi*), предлогом 用 *yòng* (глагол 购 *gòu*), предлогом 持 *chí* (глагол 购 *gòu*). В примере 16.1.3 глагол управления 让 *ràng* ‘допускать, разрешать’ управляет последующей пропозицией, его Объект Ob 他 *tā* ‘он’ является Субъектом Su для последующей части предложения (пропозиции).

16.1.1 我们 | 可以 | 凭介绍信 | 去买 | 各种“封资修”的书。

Su M Bs Vt Ob

Wǒmén kěyǐ píng jièshàoxìn qù mǎi gè zhǒng “fēngzīxiū” de shū.

‘Мы можем по рекомендательным письмам купить разные «феодалные, капиталистические и ревизионистские» книги’.

16.1.2 残疾军人 | 凭《残疾军人证》 | 优先 | 购 | 火车票。

Su Bs Md Vt Ob

Cánjí jūnrén píng “cánjí jūnrén zhèng” yōuxiān gòu huǒchēpiào.

‘Инвалиды войны по удостоверению «инвалида войны» в основном (преимущественно) покупают билеты на поезд’.

16.1.3 让 | 他 | 依单子上的名目 | 将东西 | 买回来。

Vm Ob/Su Bs Ob Vt нап-м

Ràng tā yī dānzi shàngde míngmù jiāng dōngxī mǎi huílái.

‘Пусть он сходит в супермаркет и купит вещи по списку’.

16.1.4 企业 | 用信用卡 | 购 | 物 | 或支付 | 有关费用。

Su Bs Vt₁ Ob₁ Vt₂ Ob₂

Qǐyè yòng xìnnyòngkǎ gòu wù huò zhīfù yǒuguān fèiyòng.

‘Предприятие с помощью кредитных карт совершает покупки или оплачивает соответствующие расходы’.

16.1.5 企业 | 持银行汇票 | 购 | 货。

Su Bs Vt Ob

Qǐyè chí yínháng huìpiào gòu huò.

‘Предприятие закупает товары по банковским векселям’.

17. Сирконстант Причина Rs. Данный участник ситуации не вписывается в синтаксическую конструкцию глаголов купли, поэтому он вводится отдельной конструкцией со связкой, в данном случае в качестве связки выступает служебное квазиструктурное слово 来 *lái*.

17.1 [我] | 决心 | 买 | 旧卡车 | 来代替马车。

[Su] Vm Vt Ob Rs

[Wǒ] juéxīn mǎi jiù qiǎchē lái dàitì mǎchē.

‘Решил купить старый грузовик, чтобы заменить/вместо повозки’.

18. Сирконстант Условие Cd – это левая валентность, занимая место в препозиции, маркируется предлогом 按 *àn* (глагол 赊 *shē*) или рамочной конструкцией 在...下 *zài...xià* (глагол 赎 *shú*).

18.1 无滴膜、铁丝等物料 | , 按建棚面积 | 先 | 赊 | 到农民手中。

Ob Cd A Vt Fp

Wúdīmó, tiěsī děng wùliào, àn jiànpéng miànjī xiān shē dào nóngmín shǒu zhōng.

‘Устойчивую к запотеванию пленку, проволоку и другие материалы надо прежде отдать в кредит крестьянам в зависимости от площади строящихся теплиц’.

18.2 发行公司 | 可 | 在限定条件下 | 将其 | 全部 | 赎回。

Su M Cd Ob Md Vt нап-м

Fāxíng gōngsī kě zài xiàndìng tiáojiàn xià jiāng qí quánbù shúhuí.

‘Компания-эмитент может при определенных условиях полностью выкупить это’.

19. Сирконстант Количество Qu. Данный сирконстант может занимать место либо в препозиции, либо в постпозиции «в зависимости от того, заполнены ли валентности Объект Ob, Место Lo, Конечная точка действия Fr» [Тань, 2004, С.42].

19.1 Сирконстант Количество Qu занимает место в препозиции и вводится в предложение без маркеров. В примере 19.1.3 можно говорить о синкретизме валентностей Количество Qu и Способ Md.

19.1.1 他 | 很多次 | 买了 | 自己觉得很好的股票。

Su Qu Vt Ob

Tā hěn duō cì mǎi le zìjǐ juéde hěn hǎode gǔpiào.

‘Много раз покупал акции, которые сам считал очень хорошими’.

19.1.2 甲公司 | 向乙公司 | 一次 | 购进了 | 三台不同型号且具有不同生产能力的设备。

Su Cn Qu Vt нап-м Ob

备。

Jiǎ gōngsī xiàng Yǐ gōngsī yī cì gòujìn le sān tái bùtóngxíng hào qiè jùyǒu bùtóng shēngchǎn nénglìde shèbèi.

‘Компания А за один раз купила у компании Б три единицы оборудования различных моделей и различной производственной мощности’.

19.1.3 一次次 | 穷兵 | 赎 | 武。

Qu Su Vt Ob

Yīcìcì qióng bīng shú wǔ.

‘Раз за разом бедные солдаты выкупали оружие’.

19.2 В постпозиции валентность Количество Qu может находиться либо перед Объектом Ob, либо в конце предложения. Тань Аошуан отмечает, что в конце предложения данная валентность может находиться только «когда в валентностной структуре нет Объекта Ob, или когда исходная синтаксическая конструкция трансформируется путем повтора глагола» [Тань, 2004, С.58].

19.2.1 我把眼珠给你, | 赎 | 给我 | 一次 | 吧。

Vt Rc Qu F

Wǒ bǎ yǎnzhū gěi nǐ shē gěi wǒ yī cì bā.

‘Я отдам тебе свое сокровище, дай мне разок в кредит’.

20. Глаголы купли сочетаются с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

20.1 Сочетания с модальными глаголами (M).

20.1.1 女士，你 | 要 | 买 | 什么？

Su M Vt Ob

Nǚshì, nǐ yào mǎi shíme?

‘Девушка, что Вы хотите купить?’

20.1.2 我们 | 需要 | 购 | 一百匹战马。

Su M Vt Ob

Wǒmén xūyào gòu yībǎi pǐ zhàn mǎ.

‘Нам нужно купить сто боевых коней’.

20.1.3 有人 | 愿意 | 把北海的白塔 | 赠 | 给他们。

Su M Ob Vt Rc

Yǒu rén yuànyì bǎ Běihǎi de Báitǎ shē gěi tāmen.

‘Есть люди, готовые отдать им в кредит Белую пагоду парка Бэйхай’.

20.1.4 要多少钱 | 才 | 能 | 把你们兄妹二人 | 赎回。

A M Ob Vt нап-м

Yào duōshǎo qián cái néng bǎ nǐmen xiōngmèi èrren shúhuí.

‘Сколько же нужно денег, чтобы можно было выкупить обратно вас двоих, брата и сестру?’

20.2 Сочетания с глаголами управления (Vm). Здесь необходимо различать обычный глагол управления, управляющий только другим глаголом (примеры 20.2.1 – 20.2.3), и глагол, управляющий пропозицией (Объект Ob этого глагола становится Субъектом Su для последующей пропозиции). Можно сказать, что глаголы купли со своими валентностями образуют сентенциальный актанта такого глагола (примеры 20.2.4 – 20.2.5).

20.2.1 明年 | 我 | 打算 | 买 | 新房子。

Te Su Vm Vt Ob

Míngnián wǒ dǎsuàn mǎi xīn fángzi.

‘В следующем году я планирую купить новый дом’.

20.2.2 德隆 | 宣布 | 以 1000 万美元 | 购 进 | 前苏联太平洋舰队的旗舰。

Su Vm VI Vt нап-м Ob

Délóng xuānbù yǐ 1000 wàn měiyuán gòujìn qián sūlián tàipíngyáng jiànduìde qíjiàn.

‘Delong объявили о покупке флагманского корабля тихоокеанского флота бывшего Советского Союза за 10 миллионов долларов’.

20.2.3 针织厂 | 顾虑 | 货 | 赊 出去, 货款收不回。

Su Vm Ob Vt нап-м

Zhēnzhīchǎng gùlǜ huò shē chūqù, huòkuǎn shōu bù huí.

‘Трикотажная фабрика беспокоится, что, продав товар в рассрочку, не получит за него деньги’.

20.2.4 我 | 帮助 | 你 | 赎 回 | 三垧地。

Su Vm Ob/Su Vt нап-м Ob

Wǒ bāng hù nǐ shúhuí sān shǎng dì.

‘Я помогу тебе выкупить три шана земли’.

20.2.5 我 | 让 | 他 | 买 | 酱油, | 他 | 给我 | 买成 | 醋 | 了。

Su Vm Ob/Su Vt Ob Su Rc Vt рез-м Ob F

Wǒ ràng tā mǎi jiàngyóu, tā gěi wǒ mǎichéng cù le.

‘Я велел ему купить соевый соус, а он купил мне уксус’.

3.3 Валентностная структура глаголов продажи

Глагол продавать представляет собой модифицированное усложнение обычного глагола дать. Модификация этого глагола означает обогащение его валентности путем присоединения к нему дополнительной семы, т.е. глагол продавать присоединяет к глаголу дать сему «платно», «за деньги». Такие семы представляют собой своего рода «имплицитные предикаты, подразумевающие расшифровку с помощью дополнительного предложения, как бы отвечающие на скрытый вопрос (за сколько и т.п.)» [Кацнельсон, 1987, С.26].

Для определения семантических актантов глагола продавать, проанализируем означаемую этим глаголом ситуацию. О продаже мы можем говорить в том случае, если некое лицо А продает нечто В некоему лицу С за определенную сумму D. Следовательно, А, В, С и D являются обязательными «участниками» продажи, так как они полностью определяют ситуацию «продажи», и если хотя бы один из данных участников отсутствует, то глагол продавать не реализует все свои семантические возможности.

Для доказательства возьмем определение глагола продавать в толковом словаре русского языка С. И. Ожегова. *Продавать* – давать (дать) что-л. кому-л. в собственность за определенную плату. Из вышесказанного мы можем утверждать, что глагол продавать имеет четыре семантических актанта, вытекающих из его лексического значения: А – субъект (кто продает), В – объект (что продают), С – получатель (кому продают) и D – цена (почем продают).

Модель управления глагола продавать целесообразно представить в виде таблицы, количество столбцов которой будет соответствовать количеству семантических актантов данного глагола. Распределив номера валентностей по принципу – чем выше степень синтаксической обязательности, тем меньше номер валентности, укажем все способы оформления каждого актанта. Т.к. из исследуемых нами пяти глаголов продажи четыре являются лабильными, мы считаем, что актант Объект Ob обладает большей степенью синтаксической обязательности, чем Субъект Su.

Таблица 3

1=B Ob	2=A Su	3=C Rc	4=D Vl
V Ob	Su V	V Rc	V Vl
Ob V		V 给 Rc	以 V IV
把/将 Ob V		向 Rc V	
Ob 被(Su) V			

Рассмотрим валентностные рамки таких глаголов продажи, как 售 *shòu* ‘продавать’, 卖 *mài* ‘продавать’, 抛 *pāo* ‘выбрасывать, сбывать с рук’, 贩 *fàn* ‘торговать, заниматься перепродажей’, 炒 *chǎo* ‘торговать, спекулировать’.

У этих пяти глаголов валентность Объект Ob обладает наибольшей подвижностью: она может занимать место в постпозиции по отношению к глаголу, может быть вынесена в препозицию, в данном случае она маркируется служебным грамматическим элементом 把 *bǎ* / 将 *jiāng* (исключение составляет глагол 贩 *fàn*), или занимать место в абсолютной препозиции, т.е. находиться в начале предложения, такое место Объект Ob занимает в пассивных конструкциях (глаголы 炒 *chǎo*, 贩 *fàn*) или при лабильных глаголах (卖 *mài*, 售 *shòu*, 抛 *pāo* и 炒 *chǎo*).

1. Приведем примеры возможных позиций Объекта Ob:

1.1 Объект Ob в постпозиции.

1.1.1 我 | 无论如何 | 也 | 不 | 卖 | 那幅画。

Su Md A B Vt Ob

Wǒ wúlùn rúhé yě bù mài nà fú huà.

‘Я в любом случае не продам ту картину’.

1.1.2 公司 | 售 | 中国产牙膏。

Su Vt Ob

Gōngsī shòu zhōngguóchǎn yá gāo.

‘Компания продает зубную пасту китайского производства’.

1.1.3 他们 | 不断 | 抛出 | 股票。

Su Md Vt нап-м Ob

Tāmén bùduàn pāochū gǔpiào.

‘Они непрерывно сбывают с рук акции’.

1.1.4 他 | 曾 | 试图 | 贩 | 青菜。

Su A Vm Vt Ob

Tā zēng shìtú fàn qīngcài.

‘Он в свое время пробовал заниматься перепродажей зелени’.

1.1.5 他老婆 | 炒 | 股票。

Su Vt Ob

Tā lǎopó chǎo gǔpiào.

‘Его жена торгует акциями’.

1.2 Глаголы 卖 *mài*, 售 *shòu*, 抛 *pāo* и 炒 *chǎo* – Р-лабильные, при таких глаголах немаркированный Объект Ob может занимать место в абсолютной препозиции:

1.2.1 出土的文物 | 可 | 卖不得。

Ob M Vt рез-м

Chūtǔde wénwù kě màibùde.

‘Археологические находки не продаются’.

1.2.2 现在 | 楼盘 | 都 | 售完 | 了。

A Ob D Vt рез-м F

Xiànzài lóupán dōu shòuwán le.

‘Сейчас все здания проданы’.

1.2.3 一些亏损股 | 能 | 炒到 | 绩优股的价位。

Ob M Vt нап-м Fp

Yīxiē kuīsǔngǔ néng chǎodào jìyōugǔde jiàwèi.

‘Некоторые убыточные акции можно при помощи спекуляций поднять (продать) до цен голубых фишек (акций рентабельных компаний)’.

1.2.4 1988 年抢购风时 | 100 元面值的国库券 | 以七八十元的价格 | 抛出。

Te Ob VI Vt нап-м

1988 nián qiǎnggòu fēngshí 100 yuán miànzhíde guókùquàn yǐ qī bā shí yuánde jiàgé pāochū.

‘Во время ажиотажа 1988 года казначейские векселя номиналом 100 юаней сбывали по цене 70-80 юаней’.

1.3 Объект Ob, маркированный грамматическим элементом 把 *bǎ* / 将 *jiāng*, вынесен в препозицию. Тань Аошун отмечает, что «такая конструкция создает оптимальную модель управления для трехместных переходных глаголов, освобождая более престижное место в постпозиции другим валентностям» [Тань, 2004, С.67], таким, как Конечная точка действия Fp (пример 1.3.1), Получатель Rc (пример 1.3.2), Способ Md (пример 1.3.4), место в постпозиции

может быть не заполнено валентностью в том случае, если глагол принимает после себя направительную (нап-м) или результативную морфемы (рез-м).

1.3.1 你 | 把皮大衣 | 卖到 | 哪儿 | 去 | 了。

Su Ob Vt нап-м Fp нап-м F

Nǐ bǎ pídayī mǎidào nǎ ér qù le?

‘Куда ты продал кожаное пальто?’

1.3.2 银行 | 对上述单证审核无误后 |, 即 | 可 | 将支票 | 售 | 给存款人。

Su Te M Ob Vt Rc

Yínháng duì shàngshù dānzhèng shěnhé wúwù hòu, jí kě jiāng zhīpiào shòu gěi cúnkuǎnrén.

‘Банк после проверки вышеперечисленных документов может продавать вкладчикам векселя’.

1.3.3 公司 | 把股票 | 抛出来。

Su Ob Vt нап-м

Gōngsī bǎ gǔpiào pāo chūlái.

‘Компания сбывает акции’.

1.3.4 一些股民 | 将其价格 | 狂 | 炒 | 至偏离其投资价值。

Su Ob Md₁ Vt Md₂

Yīxiē gǔmín jiāng qí jiàgé kuáng chǎo zhì piānlí qí tóuzī jiàzhí.

‘Некоторые трейдеры бешено спекулируют их ценой, доходя до отклонения от их инвестиционной стоимости’.

1.4 Пассивная конструкция с грамматическим элементом 被 *bèi*. Здесь возможны два варианта: первый – Объект Ob занимает место Субъекта Su, сам же Субъект Su, маркированный служебным грамматическим элементом 被 *bèi*, оказывается сдвинутым, второй – Субъект Su оказывается вообще опущенным.

1.4.1 一车皮健力宝的批条 | 就 | 被炒到 | 了 | 2 万元。

Ob A Vt нап-м Fp

Yī chē pí jiànlìbǎode pītiáo jiù bèi chǎodào le 2 wàn yuán.

‘Аллонж на вагон Цзяньлибао спекуляциями был доведен до 20 тыс. юаней’.

2. Субъект Su занимает место в абсолютной препозиции или оказывается сдвинутым Объектом. Приведем примеры возможных позиций Субъекта Su:

2.1 Субъект Su находится в абсолютной препозиции. Примеры пункта 1.1

2.2 В пассивных предложениях с грамматическим элементом 被 *bèi* Субъект оказывается сдвинутым или вовсе опущенным. Употребление Субъекта Su в пассивной конструкции приводит к уменьшению степени его агентивности.

2.2.1 汤姆·富勒生于非洲，后|被奴隶贩子|贩到|美国的弗吉尼亚|当奴隶。

A Su Vt нап-м Fp Ft

Tāngmǔ Fùlè shēng yú Fēizhōu, hòu bèi núlì fànzi fàndào Měiguóde Fújīniyà dāng núlì.

‘Том Фуллер родился в Африке, а позже был продан работорговцами в Вирджинию США и стал рабом’.

2.3 Для подчеркивания ремы, Объект Ob выносится в абсолютную препозицию, сдвигая таким образом Субъект Su.

2.3.1 这些货|我们|一个月|也|卖不了。

Ob Su Pr A Vt през-м

Zhèxiē huò wǒmén yī gè yuè yě mài bùliǎo.

‘Этот товар мы не продадим и за месяц’.

3. Семантическая валентность Получатель Rc глаголов продажи можно назвать синтаксически факультативной, т. к. ее отсутствие не приводит к неправильности предложения. Данная валентность у глаголов 卖 *mài* и 售 *shòu* может находиться и в препозиции по отношению к глаголу, и в постпозиции. У глагола 抛 *pāo* валентность Получатель Rc может находиться только в постпозиции. Нами не было обнаружено примеров с валентностью Получатель Rc глаголов 贩 *fàn* и 炒 *chǎo*.

3.1 Получатель Rc, занимая место в препозиции, маркируется предлогом 向 *xiàng*

3.1.1 “不会不找他借钱，不|向他|卖|地？”

B Rc Vt Ob

“Bù huì bù zhǎo tā jiè qián, bù xiàng tā mài dì?”

“Нельзя ли не занимать у него деньги и не продавать ему землю?”

3.1.2 西汉 | 禁止 | 向南越国 | 售 | 母牲。

Su Vm Rc Vt Ob

Xīhàn jìnzhǐ xiàng Nányuèguó shòu mǔshēng.

‘Западная Хань запретила продавать скот в Южное Юэ (древнее царство 207-111 до н. э. на территории современного северного Вьетнама и китайских провинций Гуандун и Гуанси) ’.

3.2 Получатель Rc, занимая место в постпозиции, маркируется предлогом 给 *gěi*. В современном китайском языке наблюдается тенденция оформления сочетания глагол + предлог аспектуальным показателем 了 *le*, «предлог непосредственно примыкает к впереди стоящему глаголу, и связь между ними оказывается сильнее, чем связь между предлогом и его именной группой» [Синь, 2020, С. 311]. Синь Фуи называет такое расположение предлога по отношению к глаголу «приклеивание предлога».

3.2.1 农民 | 把余粮 | 卖 | 给国家。

Su Ob Vt Rc

Nóngmín bǎ yúliáng mài gěi guójiā.

‘Крестьяне продают излишки зерна государству’.

3.2.2 他们 | 待证券市场价格上涨时 | 再 | 售 | 给投资者。

Su Te A Vt Rc

Tāmén dài zhèngquàn shìchǎng jiàgé shàngzhǎng shí zài shòu gěi tóuzīzhě.

‘Они, подождав, когда цены на рынке ценных бумаг вырастут, продадут [их] инвесторам’.

3.2.3 当低价股票拉高到一定价位时 |, 机构 | 会 | 将筹码 | 抛 | 给散户。

Te Su M Ob Vt Rc

Dāng dījià gǔpiào lāgāodào yīdìng jiàwèi shí, jīgòu huì jiāng chóumǎ pāo gěi sǎnhù.

‘Когда дешевые акции достигнут определенной цены, организация может сбросить (выбросить) фишки розничным инвесторам’.

3.3 У глагола 卖 *mài* валентность Получатель Rc может занимать место в постпозиции без маркера.

3.3.1 他 | 卖 | 我 | 一本杂志。

Su Vt Rc Ob

Tā mài wǒ yī běn zázhì.

‘Он продет мне журнал’.

4. Семантическая валентность Цена VI глаголов продажи также может занимать место в препозиции и в постпозиции. Нами не было обнаружено примеров с валентностью Цена VI глаголов 售 *shòu* и 贩 *fàn*.

4.1 Семантическая валентность Цена VI глаголов 卖 *mài* и 抛 *pāo* занимает место в препозиции и маркируется предлогом 以 *yǐ*.

4.1.1 他 | 以 40 英镑 | 卖 | 掉了 | 他的马。

Su VI Vt през-м Ob

Tā yǐ 40 yīngbàng màidiào le tāde mǎ.

‘Он продал лошадь за 40 фунтов стерлингов’.

4.1.2 股票持有者 | 相继 | 以高价 | 抛出 | 手中的股票。

Su Md VI Vt нап-м Ob

Gǔpiào chíyǒuzhě xiāngjì yǐ gāojià pāochū shǒuzhōngde gǔpiào.

‘Держатели акций один за другим сбывают по высокой цене имеющиеся акции’.

4.2 У глагола 卖 *mài* данная валентность может занимать место в постпозиции и вводится в предложение без маркеров.

4.2.1 一般的黄瓜 | 卖 | 两块一斤。

Ob Vt VI

Yībānde huángguā mài liǎng kuài yī jīn.

‘Обычные огурцы продаются по 2 юаня за цзинь’.

4.3 У глагола 炒 *chǎo* валентность Цена VI, занимая место в постпозиции, маркируется направительной морфемой 到 *dào*, здесь можно говорить о синкретизме валентностей Цена VI и Конечная точка действия Fr (доторговались до...)

4.3.1 现在 | CDS 的市场总值 | 已经 | 炒 | 到 | 了 | 62 万亿美元。

A Su A Vt нап-м VI

Xiànzài CDS de shìcháng zǒngzhí yǐjīng chāodào le 62 wàn yì měiyuán.

‘Сейчас общая рыночная стоимость CDS достигла [посредством торгов] 62 трлн. Долларов’.

Далее мы рассмотрим набор сирконстантов, управляемых глаголами продажи.

5. Сирконстант Место Lo глаголов продажи в большинстве случаев занимает место в препозиции, однако, с глаголами 卖 *mài* и 抛 *pāo* данный сирконстант может занимать место в абсолютной препозиции.

По мнению С. Д. Кацнельсона «обстоятельственная и временная характеристики глагольного действия возможны при любом глаголе. Поскольку каждое действие совершается при известных обстоятельствах места и времени» [Кацнельсон, 1987, С.26]. Однако данные формы не считаются сильно управляемыми.

- 5.1 Сирконстант Место Lo занимает место в препозиции и маркируется предлогом 在 *zài* или рамочными конструкциями, типа 在...上 *zài...shàng*, 在...里 *zài...lǐ*.

- 5.1.1 他 | 怎么 | 在胡同口 | 卖上 | 东西 | 了。

Su Md Lo Vt през-м Ob F

Tā zěnmē zài hùtóngkǒu màishàng dōngxī le.

‘Почему он продает вещи у входа в переулок’.

- 5.1.2 农民们 | 在路上 | 卖 | 水果和西瓜。

Su Lo Vt Ob

Nóngmínmen zài lù shàng mài shuǐguǒ hé xīguā.

‘Крестьяне на улице продают фрукты и арбузы’.

- 5.1.3 吴小莉 | 在四川 | 签名 | 售 | 书。

Su Lo Md Vt Ob

Wú Xiǎolì zài Sìchuān qiānmíng shòu shū.

‘У Сяоли в Сычуани продает книги, подписав их’.

- 5.1.4 英国 | 在上海的汇丰银行 | 大批 | 抛 | 出 | 外汇。

Su Lo Md Vt нап-м Ob

Yīngguó zài Shànghǎide Huīfēng Yínháng dàpī pāochū wàihuì.

‘Англия сбывает большое количество иностранной валюты в шанхайском банке HSBC’.

5.1.5 他 | 前次 | 在抚州 | 贩 | 盐。

Su Te Lo Vt Ob

Tā qiáncì zài Fǔzhōu fàn yán.

‘Он в прошлый раз перепродал соль в Фучжоу’.

5.1.6 听说 | 你们的演出票 | 在黑市 | 已经 | 炒 | 到 | 一千五 | 了。

Cm Ob Lo A Vt нап-м VI F

Tīng shuō nǐmende yǎnchū piào zài hēishì yǐjīng chǎodào yī qiān wǔ le.

‘Говорят, что билеты на ваше выступление уже продают на черном рынке за полторы тысячи’.

5.2 Сирконстант Место Lo занимает место в абсолютной препозиции. Пример 5.2.1 это экзистенциальное предложение с локативным подлежащим 我们商店里 *wǒmen shāngdiànlǐ* ‘в нашем магазине’.

5.2.1 我们商店里 | 只 | 卖 | 最好的商品。

Lo A Vt Ob

Wǒmen shāngdiàn lǐ zhǐ mài zuì hǎode shāngpǐn.

‘В нашем магазине продаются только лучшие товары’.

5.2.2 在股市上 | 人家 | 抛 | 出 | 股票。

Lo Su Vt нап-м Ob

Zài gǔshì shàng rénjiā pāochū gǔpiào.

‘На фондовом рынке люди сбывают акции’.

6. Понятие Конечной точки действия Fp в работах Ю. Д. Апресяна называется производной от понятия Места Lo.

6.1 В исходных синтаксических конструкциях глаголов 卖 *mài*, 贩 *fàn* и 炒 *chǎo* сирконстант Конечная точка действия Fp занимает место в постпозиции и маркируется предлогом 往 *wǎng* или направительной морфемой 到 *dào*.

6.1.1 把大批黑人 | 作为商品奴隶 | 卖 | 往美洲。

Ob Ft Vt Fp

Bǎ dàpī hēirén zuòwéi shāngpǐn núlì mài wǎng Měi zhōu.

‘Большое количество негров в качестве живого товара продали в Америку’.

6.1.2 汤姆·富勒生于非洲，后 | 被奴隶贩子 | **贩 到** | 美国的弗吉尼亚 | 当奴隶。

A Su Vt нап-м Fp Ft

Tāngmǔ Fùlè shēng yú Fēizhōu, hòu bèi núlì fànzi fàndào Měiguóde Fújīnyà dāng núlì.

‘Том Фуллер родился в Африке, а позже был продан работоторговцами в Вирджинию США и стал рабом’.

6.1.3 他们雇工将农副产品收购回来，然后 | 用汽车 | 或者火车 | **贩** | 往更远的地方。

A In₁ In₂ Vt Fp

Tāmén gùgōng jiāng nóng fù chǎnpǐn shōugòu huílái, ránhòu yòng qìchē huòzhě huǒchē fàn wǎng gēng yuǎnde dìfāng.

‘Их работники скупали побочную сельскохозяйственную продукцию, а потом машиной или поездом [отвезли и] перепродали ее в более удаленные места’.

6.1.4 股票的价格 | 就 | 难以 | **炒 到** | 现今股市这种高度。

Ob A Vm Vt нап-м Fp

Gǔpiàode jiàgé jiù nányǐ chǎodào xiànjīn gǔshì zhè zhǒng gāodù.

‘Цены на акции тяжело поднять до нынешнего уровня на бирже’.

6.2 В исходных синтаксических конструкциях глаголов **卖** *mài* и **贩** *fàn* сирконстант

Конечная точка действия Fp может занимать место в препозиции и маркироваться предлогами **到** *dào* и **向** *xiàng*.

6.2.1 三个人 | 就 | 一块 | **到**海边 | 摸 | 螃蟹 | **卖**。

Su A Md Fp Vm Ob Vt

Sān gè rén jiù yīkuài dào hǎibiān mō pángxiè mài.

‘Три человека вместе пробуют продать на море крабов’.

6.2.2 他 | 准备 | **向**我国 | **贩** | 毒。

Su Vm Fp Vt Ob

Tā zhǔnbèi xiàng wǒ guó fàn dú.

‘Он собирался перепродавать наркотики в нашу страну’.

7. Сирконстант Начальная точка действия Ip занимает место в препозиции и маркируется предлогами **从** *cóng* и **由** *yóu*. Данную валентность мы обнаружили

только у глаголов 售 *shòu* и 炒 *chǎo*. У глагола 炒 *chǎo* валентности Начальная точка действия Ip и Конечная точка действия Fp выражены ценой (торговать, начиная с какой-либо цены и до какой-либо цены).

В примере 7.1 Субъект Su вынесен за пределы правой синтагмы.

7.1 经销商把在线系统看作他们存货的一部分, 并 | 从 | 这个虚拟车场 | 售 | 车。

Lw Ip Vt Ob

Jīngxiāoshāng bǎ zàixiàn xìtǒng kànzuò tāmen cúnhuòde yī bùfēn, bìng cóng zhè gè xūnǐ chēchǎng shòu chē.

‘Дистрибьюторы рассматривают онлайн-систему как часть своих складских запасов и продают машины с этой виртуальной площадки’.

7.2 票 | 从 | 三十块钱 | 炒 | 到 | 六百块。

Ob Ip Vt нап-м Fp

Piào cóng sān shí kuài qián chǎodào liù bǎi kuài.

‘Билеты с 30 юаней подняли до 600 юаней’.

7.3 比如说 | 将其价格 | 由 | 1 元 | 炒 | 至 | 5 元 |, 1 元买进 5 元卖出的股民盈利 4 元。

Pw Ob Ip Vt Fp

Bǐrú shuō jiāng qí jiàgé yóu 1 yuán chǎo zhì 5 yuán, 1 yuán mǎijìn 5 yuán màichūde gǔmín yínglì 4 yuán.

‘Например, в результате спекуляций его цену подняли с 1 юаня до 5 юаней, прибыль трейдеров, купивших за 1 юань, а продавших за 5 юаней, составляет 4 юаня’.

8. Сирконстант Время Te может занимать место в абсолютной препозиции или в позиции после Субъекта Su.

8.1 Немаркированный сирконстант Время Te занимает место в абсолютной препозиции. В примере 8.1.1 место в постпозиции занимает валентность Оценка Ev, маркированная грамматическим элементом 得 *de*. Данная валентность не входит в число участников ситуации, однако она выражает отношение говорящего к субъекту/объекту действия.

8.1.1 夏冬季节 | 空调 | 卖 | 得贵, | 春秋季节 | 空调 | 卖 | 得便宜。

Te Ob Vt Ev Te Ob Vt Ev

Xiàdōng jìjì kōngdiào mǎidéguì chūnqiū jìjì kōngdiào mǎidébàn yí.

‘Летом и зимой кондиционеры продаются дорого, а весной и осенью – дешево’.

8.1.2 1988年11月3日 | 江西省东乡县 | 农民刘荣茂 | 等4人 | 无证照 | 贩 | 猪。

Te Lo Su₁ Su₂ Md Vt Ob

1988 nián 11 yuè 3 rì, Jiāngxī shěng Dōngxiāng xiàn nóngmín Liú Róngmào děng 4 rén wúzhèngzhào fàn zhū.

‘3 ноября 1988 года в уезде Дунсян провинции Цзянси крестьянин Лю Жунмао и еще 4 человека без лицензии занимались перекупкой свиней’.

8.1.3 1988年抢购风时 | 100元面值的国库券 | 以七八十元的价格 | 抛出。

Te Ob VI Vt нап-м

1988 nián qiǎnggòu fēng shí 100 yuán miànzhíde guókùquàn yǐ qī bā shí yuánde jiàgé pāochū.

‘Во время ажиотажа 1988 года казначейские векселя номиналом 100 юаней сбывали по цене 70-80 юаней’.

8.2 Сирконстант Время Te занимает место после Субъекта Su и маркируется рамочной конструкцией 在...前 *zài...qián*.

8.2.1 他们 | 在配股前 | 将股票 | 抛出。

Su Te Ob Vt нап-м

Tāmén zài pèigǔ qián jiāng gǔpiào pāochū.

‘Они сбывали акции до их распределения’.

9. Сирконстант Период P_г входит в исходные синтаксические конструкции только глаголов 卖 *mài* и 售 *shòu*, может занимать место как в препозиции, так и в постпозиции. Ю. Д. Апресян относит понятие срока к производной от «понятия времени и количества (срок – это количество времени)» [Апресян, 1995, С.129].

9.1 В препозиции у глагола 卖 *mài* это немаркированный сирконстант, у глагола 售 *shòu* он маркируется рамочной конструкцией 在...内 *zài...nèi*. В обоих примерах это предел срока P_{г1}. В примере 9.1.1 глагол 卖 *mài* сочетается с направительной морфемой (нап-м) 出去 в потенциальной форме.

9.1.1 这些土豆 | 一天 | 可 | 卖不出去。

Ob Pr₁ M Vt нап-м

Zhèxiē tǔdòu yī tiān kě mài bù chūqù.

‘Этот картофель за день не продать’.

9.1.2 加场票 | 也 | 在三天内 | 售空。

Ob A Pr₁ Vt рез-м

Jiā chǎngpiào yě zài sān tiān nèi shòukōng.

‘Дополнительная партия билетов распродана за 3 дня’.

9.2 У глагола 卖 *mài* сирконстант Период Pr, а именно Срок действия Pr₂, занимая место в постпозиции, вводится в предложение без маркеров.

9.2.1 这些书 | 卖了 | 两年 | 了。

Ob Vt Pr₂ F

Zhèxiē shū mài le liǎng nián le.

‘Эти книги продавались 2 года’.

10. Сирконстант Способ Md занимает место в препозиции в синтаксических конструкциях всех пяти, исследуемых нами, глаголов.

10.1 В предложениях с глаголами 售 *shòu*, 卖 *mài*, 抛 *pāo*, 贩 *fàn*, 炒 *chǎo* может вводиться без маркеров. В примере 10.2.1 глагол 卖 *mài* ‘продавать’ и его валентности составляют валентность Цель G1 глагола 想出 *xiǎngchū* ‘придумать’, маркированную предлогом 为了 *wèile*.

10.1.1 经理 | 到了 | 柜台 | 亲自 | 卖起 | 东西来。

Su Vt₁ Lo Md Vt₂ нап-м Ob нап-м

Jīnglǐ dào le guìtái qīnzì mài qǐ dōngxī lái.

‘Директор подошел к стойке и сам начал продавать вещи’.

10.1.2 证券 | 未 | 能 | 全部 | 售完。

Ob W M Md Vt рез-м

Zhèngquàn wèi néng quánbù shòuwán.

‘Ценные бумаги не удалось полностью продать’.

10.1.3 投资人 | 无须 | 惊慌 | 抛出 | 持股。

Su Vm Md Vt нап-м Ob

Tóuzīrén wúxū jīnghuāng pāochū chígǔ.

‘Инвесторам не стоит в панике сбывать акции’.

10.1.4 大家 | 就 | 拼命 | 炒 | 三线题材股。

Su A Md Vt Ob

Dàjiā jiù pīnmìng chǎo sānxiàn tícáigǔ.

‘Все ожесточенно спекулируют тематическими акциями третьего эшелона’.

С глаголом 贩 *fàn* см. пример 8.1.2

10.2 В синтаксических конструкциях глаголов 卖 *mài*, 抛 *pāo* маркируется грамматическим элементом 地 *de*.

10.2.1 为了 | 把商品 | 更快地 | 卖出去, 他们想出了各种各样的销售手段。

Ob Md Vt нап-м

Wéile bǎ shāngpǐn gēng kuàide mài chūqù, tāmen xiǎngchū le gèzhǒng gèyàngde xiāoshòu shòuduàn.

‘Чтобы быстрее продать товары, они придумали различные методы реализации’.

10.2.2 它的高管层 | 一直 | 在 | 悄悄地 | 抛出 | 手中的股票 | 套现。

Su A A Md Vt нап-м Ob Gl

Tāde gāoguǎncéng yīzhí zài qiǎoqiǎode pāochū shǒuzhōngde gǔpiào tàoxiàn.

‘Руководство постоянно тайком сбывает имеющиеся на руках акции и превращает их в наличные’.

10.3 Маркируется добавлением оператора 着 *zhe* к соответствующему глаголу. В нижеприведенном примере сирконстант Способ Md образован путем добавления оператора 着 *zhe* к глаголу 瞒 *mán* ‘скрыть, утаить от’.

10.3.1 他 | 瞒着妻子 | 把汽车 | 卖了 | 了。

Su Md Ob Vt F

Tā mánzhe qīzī bǎ qìchē mài le.

‘Он втайне от жены продал машину’.

10.4 В синтаксической конструкции глагола 炒 *chǎo* может маркироваться предлогом 用 *yòng*. В китайском языке предлоги произошли от глаголов, поэтому нередко они трудноразличимы. Мы исходим из того, что в

конструкции 用 – N – V 用 *yòng* выступает в качестве предлога, если же признать 用 *yòng* глаголом, то «произоидет смешение с сериальными глагольными конструкциями с несколько последовательно употребленными глаголами» [Синь, 2020, С.309].

10.4.1 他们 | 在股市中 | 炒作哄抬 |, 用不正当方法 | 把股票 | 炒高后 | 卖掉。

Su Lo Vt₁ Md Ob Vt₂pez-м Vt₃

Tāmén zài gǔshì zhōng chǎozuò hōngtái, yòng bù zhèngdāng fāngfǎ bǎ gǔpiào chǎogāo hòu màidiào.

‘Они при помощи спекуляций взвинчивают цены на бирже, нечестными способами поднимают цены на акции, а затем распродают [их]’.

11. Сирконстант Инструмент In входит в синтаксическую конструкцию только глагола 贩 *fàn*. Он занимает место в препозиции и маркируется предлогом 用 *yòng*. В нижеприведенном примере второй сирконстант Инструмент In вводится союзом 或者 *huòzhě*.

11.1 他们雇工将农副产品收购回来, 然后 | 用汽车 | 或者火车 | 贩 | 往更远的地方。

A In₁ In₂ Vt Fp

Tāmén gùgōng jiāng nóngfù chǎnpǐn shōugòu huílái, ránhòu yòng qìchē huò zhě huǒchē fàn wǎng gēng yuǎnde dìfāng.

‘Их работники скупали побочную сельскохозяйственную продукцию, а потом машиной или поездом [отвезли и] перепродали ее в более удаленные места’.

12. Сирконстант Оценка Ev входит в синтаксическую конструкцию глаголов 卖 *mài* и 炒 *chǎo*. Он занимает место в постпозиции и маркируется грамматическим элементом 得 *de*. В нижеприведенном примере глагол 炒 *chǎo* и его валентности составляют сентенциальный актанта глагола 看到 *kàndào* ‘увидеть, обнаружить’.

12.1 他看到 | 哪个板块 | 被炒 | 得炙手可热 |, 哪个个股被大肆吹捧。

Ob Vt Ev

Tā kàndào nǎ gè bǎnkùai bèi chǎodé zhì shǒu kě rè, nǎ zhī gègǔ bèi dàsì chuīpěng.

‘Он увидел какие ценные бумаги пользуются спросом (продаются как горячие пирожки), и какие акции всячески расхваливают’.

С глаголом 卖 *mài* см. пример 8.1.1

13. Сирконстант Причина Rs входит в синтаксическую конструкцию только глагола 卖 *mài*, занимает место в постпозиции, т.к. данную валентность при прямом порядке слов невозможно реализовать в одном линейном ряду, она составляет отдельную синтагму со связкой-маркером 因为 *yīnwèi*.

13.1 商品 | 卖不出去 | 因为价格太高了。

Ob Vt нап-м Rs

Shāngpǐn mài bù chūqù yīnwèi jiàgé tài gāo le.

‘Товары не продаются из-за высокой цены’.

14. Сирконстант Признак Ft входит в валентную рамку глагола 贩 *fàn*, занимает место в постпозиции и маркируется предлогом 当 *dāng*.

14.1 汤姆·富勒生于非洲，后 | 被奴隶贩子 | 贩到 | 美国的弗吉尼亚 | 当奴隶。

A Su Vt нап-м Fp Ft

Tāngmǔ Fùlè shēng yú Fēizhōu, hòu bèi núlì fānzi fàndào Měiguóde Fújīniyà dāng núlì.

‘Том Фуллер родился в Африке, а позже был продан работорговцами в Вирджинию США и стал рабом (в качестве раба)’.

15. В валентную рамку глагола 卖 *mài* входит сирконстант Количество Qu, занимая место в постпозиции, вводится в предложение без маркеров.

15.1 这个房子 | 卖了 | 六七回。

Ob Vt Qu

Zhè gè fángzi mài le liù qī huí.

‘Этот дом продавался 6-7 раз’.

16. Все глаголы продажи сочетаются с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

16.1 Сочетаются с модальными глаголами:

16.1.1 证券 | 未 | 能 | 全部 | 售完。

Ob W M Md Vt рез-м

Zhèngquàn wèi néng quánbù shòuwán.

‘Ценные бумаги не удалось полностью продать’.

16.1.2 这一百张桌子 | 能不能 | 卖出去。

Ob M Vt нап-м

Zhè yī bǎi zhāng zhuōzi néng bù néng mài chūqù.

‘Можно ли продать эти 100 столов?’

16.1.3 他们 | 就 | 会 | 决定 | 抛出 | 股票。

Su A M Vm Vt нап-м Ob

Tāmen jiù huì juéding pāochū gǔpiào.

‘Они могут решить сбывать с рук акции’.

16.1.4 一些亏损股 | 能 | 炒 | 到 | 绩优股的价位。

Ob M Vt нап-м Fp

Yīxiē kuīsǔngǔ néng chǎodào jìyōugǔde jiàwèi.

‘Некоторые убыточные акции можно при помощи спекуляций поднять до цен голубых фишек (акций рентабельных компаний)’.

16.2 сочетается с глаголами управления:

В примере 16.2.1 глагол 卖 *mài* ‘продавать’ и его валентности составляют валентность Оценка Ev глагола 穷 *qióng* ‘быть на пределе, испытывать крайнюю нужду, бедность’.

16.2.1 可我爸爸是教书的，穷得 | 也 | 架不住 | 卖了 | 自己亲生女儿 | 啊！

A Vm Vt Ob F

Kě wǒ bàbà shì jiàoshūde, qióngdé yě jiàbùzhù mài le zìjǐ qīnshēng nǚ'ér ā!

‘Мой отец, преподаватель, был беден настолько, что не устоял и продал родную дочь!’

16.2.2 公司 | 决定 | 停 | 售 | 中国产牙膏。

Su Vm Vt Ob

Gōngsī juéding tíng shòu Zhōngguó chǎn yáɡāo.

‘Компания решила приостановить продажу зубной пасты китайского производства’.

16.2.3 他 | 曾 | 试图 | 贩 | 青菜。

Su A Vm Vt Ob

Tā zēng shìtú fàn qīngcài.

‘Он в свое время пробовал заниматься перепродажей зелени’.

16.2.4 股票的价格 | 就 | 难以 | 炒 到 | 现今股市这种高度。

Ob A Vm Vt нап-м Fp

Gǔpiàode jiàgé jiù nányǐ chǎodào xiànjīn gǔshì zhè zhǒng gāodù.

‘Цены на акции тяжело поднять до нынешнего уровня на бирже’.

Нами не было обнаружено примеров вхождения сирконстанта Цель G1 в валентностные рамки приведенных выше глаголов купли-продажи, однако он входит в валентностные рамки других исследуемых нами глаголов купли-продажи (см. Приложение 6,7).

Выводы по третьей главе

Проанализировав аналогичным способом еще 42 глагола купли-продажи, мы составили общую таблицу сочетаемости этих глаголов (Приложение 9), на основании которой можно сделать выводы о наиболее характерных исходных синтаксических конструкциях глаголов купли-продажи. Большинство глаголов купли-продажи являются лабилными, поэтому их Объекты *Ob* наиболее подвижны, в синтаксических конструкциях могут занимать три позиции: в абсолютной препозиции, позиции после Субъекта *Su* с маркером 把 *bǎ* / 将 *jiāng* и в постпозиции. Субъект *Su* может занимать две позиции: в абсолютной препозиции и в позиции после Объекта *Ob*, такую позицию он занимает в конструкциях с грамматическим элементом 被 *bèi* (пассивное предложение) или с предлогом 由 *yóu*.

Получатель *Rc*, если он входит в валентную рамку глагола, занимает две позиции: в препозиции он маркируется предлогом 给 *gěi* (глаголы купли) или 向 *xiàng* (глаголы продажи), в постпозиции может маркироваться предлогом 给 *gěi* или вводится без маркера. Актант Цена *Vl* также занимает две позиции: в препозиции он в большинстве случаев маркируется предлогами 以 *yǐ* или 按 *àn*, в постпозиции вводится без маркеров.

В синтаксические конструкции почти всех глаголов купли-продажи входит сирконстант Место *Lo*, занимающий место в препозиции и маркирующийся предлогом 在 *zài* или рамочными конструкциями 在...上 *zài...shàng*, 在...里 *zài...lǐ*, 在...中 *zài...zhōng*, у некоторых глаголов это немаркированная валентность. Производные от Места *Lo* сирконстанты Начальная точка действия *Ip* и Конечная точка действия *Fp*, если входят в валентную рамку глагола, могут занимать позиции: первый только в препозиции с предлогами 从 *cóng* или 向 *xiàng*, второй в препозиции с предлогом 到 *dào*, в постпозиции с предлогом 往 *wǎng* или направительной морфемой 到 *dào*. У глагола 转卖 *zhuǎnmài* валентность Конечная точка действия *Fp* не маркируется.

Сирконстант Бенефициант *Vn* входит в валентностные рамки почти всех глаголов купли, занимая место в препозиции, маркируется предлогами 为 *wéi* или

替 *tì*. Нами было обнаружено только три глагола продажи, в чью валентностную рамку входит данный сирконстант, это глаголы 售出 *shòuchū*, 兜售 *dōushòu* и 转卖 *zhuǎnmài*.

К наиболее частотным сирконстантам, помимо Места *Lo*, можно отнести такие сирконстанты, как Время *Te*, Период *Pr*, Способ *Md*, Средство *Me* и Инструмент *In*. Сирконстант Время *Te* может занимать две позиции: в абсолютной препозиции и в позиции после Субъекта *Su*. В абсолютной препозиции это чаще всего немаркированная валентность, в позиции после Субъекта *Su* маркируется предлогом 在 *zài*, послелогоми 后 *hòu*, 以后 *yǐhòu*, 前 *qián* или рамочными конструкциями 自...起 *zì...qǐ*, 从...开始 *cóng...kāishǐ*, 自...以来 *zì...yǐlái*, 从...以来 *cóng...yǐlái*, 在...中 *zài...zhōng*, 在...(之)前 *zài...(zhī)qián*. Сирконстант Период *Pr*, как правило, занимает место после Субъекта *Su*, данная валентность маркируется предлогом 在 *zài*, рамочными конструкциями 在...内 *zài...nèi*, 在...间 *zài...jiān*, 在...里 *zài...lǐ* или вводится в предложение без маркеров.

Сирконстант Способ *Md* занимает место в препозиции, маркируется грамматическим элементом 地 *de*, предлогом 用 *yòng*, добавлением оператора 着 *zhe* к соответствующему глаголу или вводится без маркеров. У глаголов 购买 *gòumǎi*, 出让 *chūràng*, 出售 *chūshòu*, 售出 *shòuchū* данная валентность может маркироваться предлогом 以 *yǐ*. У глаголов 购回 *gòuhuí*, 出售 *chūshòu* – предлогом 按 *àn*. Валентности Средство *Me* и Инструмент *In* занимают место в препозиции и маркируются предлогами 用 *yòng*, 通过 *tōngguò*, 靠 *kào*, 以 *yǐ*. Различие между ними состоит в том, что использование средства приводит к его расходованию, в то время как инструмент остается неизменным. Сирконстант Основание *Bs* занимает место в препозиции и маркируется предлогами 用 *yòng*, 凭 *píng*, 依 (依据) *yī (yījù)*, 照 (按照) *zhào (ànzhào)*, 持 *chí*, 根据 *gēnjù*, 通过 *tōngguò*.

К сирконстантам, которые, как правило, не получают место в исходной синтаксической конструкции при линейном порядке слов и составляют отдельную синтагму, относятся Причина *Rs*, Условие *Cd*, Цель *Gl*. Маркерами валентности

Причина Rs выступают предлоги 因为 *yīnwèi*, 以 *yǐ*, 来 *lái*, валентности Условие Cd – предлоги 按 *àn*, 根据 *gēnjù*, 凭 *píng*, 通过 *tōngguò* или рамочные конструкции 在...下 *zài...xià*, 在...中 *zài...zhōng*, валентности Цель G1 – предлог 为了 *wèile*.

Сирконстант Признак Ft входит валентную рамку только некоторых глаголов, а именно 购置 *gòuzhì*, 赎 *shú*, 出卖 *chūmài*, 兜售 *dōushòu*, 贩 *fàn*, 转卖 *zhuǎnmài*, может занимать место как в препозиции, так и в постпозиции: в препозиции маркируется 当做 (作) *dàngzuò (zuò)*, 作为 *zuòwèi*, 像...一样 *xiàng...yīyàng*, 当...一样 *dàng...yīyàng*, в постпозиции – 为 *wèi*, 做 *zuò*, 好像...似的 *hǎoxiàng...shìde*, 当 *dàng*. Данная валентность, находясь в постпозиции, образует отдельную синтагму, т.к. она не получает место в конструкции при линейном порядке слов.

Немаркированная валентность Количество Qn может занимать место либо в препозиции, либо в постпозиции. В синтаксической конструкции глагола 转卖 *zhuǎnmài* она может занимать обе позиции.

Все глаголы купли-продажи сочетаются с модальными глаголами и другими глаголами управления, большинство из них принимают после себя направительные и результативные морфемы.

В Приложениях 6, 7 дается подробный анализ валентностных рамок 50 глаголов купли-продажи, в Приложении 8 приводится список глаголов управления, в приложении 9 Приведена таблица частотности употребления маркеров валентностей глаголов данной семантической группы.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Приступая к исследованию глаголов купли-продажи в современном китайском языке, мы ставили перед собой ряд задач, решение которых потребовало тщательного изучения и анализа литературы как отечественных, так и зарубежных лингвистов. В качестве объекта нашего исследования выступают глаголы купли-продажи, члены данной семантической группы еще не становились объектом изучения в аспекте лексико-семантического и словообразовательных полей, а также их валентностного потенциала. Тесная связь теории поля и теории валентности позволила нам объединить все три аспекта в одно комплексное исследование данной области лексической подсистемы СКЯ.

В ходе исследования методом сплошной выборки из словарей СКЯ, словарей синонимов и китайской поисковой системы нами было отобрано 186 глаголов купли и 311 глаголов продажи. Для графического представления отношений между этими единицами применялся метод графосемантического моделирования. Из всех отобранных глаголов нами были выделены наиболее частотные – 134 глагола купли и 229 глагола продажи. Совокупность данных лексем и их семантические связи позволили нам построить ЛСП глаголов купли-продажи. Сначала все глаголы были дифференцированы по двум микрополям: микрополе глаголов купли и микрополе глаголов продажи. В микрополе глаголов купли вошли лексемы, гиперсемой которых выступает «получение чего-либо в свое распоряжение, собственность за деньги», ядро микрополя образуют лексемы 买 *mǎi*, 购 *gòu* как обладающие наибольшей частотностью употребления и стилистической нейтральностью. Микрополе глаголов продажи составляют лексемы, гиперсемой которых выступает «сбыт чего-либо в обмен на деньги или иные ценности», ядром поля глаголов «продажи» являются лексемы 卖 *mài*, 售 *shòu*. Чёткой границы между двумя микрополями нет, т.к., во-первых, в состав обоих микрополей входят амбивалентные лексемы, во-вторых, некоторые лексемы участвуют в словообразовании глаголов как купли, так и продажи.

Внутри каждого микрополя на основании уточняющих гипосем была произведена дальнейшая дифференциация. В результате чего было выделено 11

лексико-семантических групп (ЛСГ) глаголов продажи и шесть ЛСГ глаголов купли. Нами было обнаружено, что ЛСГ глаголов купли-продажи не имеют четко очерченных границ, т.к. одни и те же лексемы могут входить в разные ЛСГ, например, лексемы 购 *gòu*, 货 *huò* и 买 *mǎi* входят почти во все ЛСГ глаголов купли, лексемы 卖 *mài* и 售 *shòu* входят почти во все ЛСГ глаголов продажи, что доказывает принадлежность данных ЛСГ к одному ЛСП. Одна и та же лексема может являться ядром одной ЛСГ и входить в ближнюю или даже дальнюю периферию других ЛСГ. Например, лексема 赎 *shú* является базовым идентификатором ЛСГ глаголов, имеющих значение «выкупать, откупаться» и входит в ближнюю периферию ЛСГ глаголов, имеющих значение «покупать, закупать». Стилистически окрашенные лексемы также могут выступать смысловыми центрами ЛСГ, например, лексема 采 *dí* является ядром ЛСГ глаголов, имеющих значение «закупать (зерно)».

Проведенное нам исследование позволило не только выявить большой список глаголов купли-продажи, но и определить среди них наиболее употребительные, составляющие ядро поля. Мы получили определенное представление о структуре и составе ЛСП глаголов купли-продажи. Алгоритм построения ЛСП глаголов купли-продажи, использованный в данной работе, может быть применим к глаголам других лексико-семантических групп.

Вторым этапом нашего исследования являлось изучение моделей словообразования глаголов купли-продажи и построение словообразовательного поля глаголов данной семантической группы. В ходе исследования нами были выявлены самые продуктивные модели словообразования, а именно, атрибутивная (42 глагола купли и 83 глагола продажи) и копулятивная (42 глагола купли и 61 глагол продажи) модели, достаточно много глаголов данной семантической группы образовано по глагольно-объектной модели (22 глагола купли и 38 глаголов продажи) и морфемной контракцией (19 глаголов купли и 37 глаголов продажи). К наименее продуктивным моделям относятся глагольно-результативная (9 глаголов купли и 7 глаголов продажи) и субъектно-предикативная (3 глагола продажи).

Образование глаголов по субъектно-предикативной модели характерно для классического языка вэньянь, в современном китайском языке эта модель утратила свою продуктивность. Проанализировав словообразование глаголов купли-продажи, мы пришли к выводу, что большинство глаголов-двуслогов образованы соединением двух значимых однослогов, которые в изолированном состоянии ведут себя как синтаксически самостоятельные единицы. Однослоги имеют свободное значение, которое выявляется вне конкретного сложного слова, и связанное значение, возникающее только в результате соединения с определенной лексемой. Второе характерно для глаголов, образованных по атрибутивной модели.

На основании полученных данных, используя метод графов, нами была предпринята попытка построить два словообразовательных поля – поле глаголов купли и поле глаголов продажи. Ядро обоих полей составляют атрибутивная и копулятивная модели как самые продуктивные в китайском языке, в ближнюю периферию входят глагольно-объектная модель и морфемная контракция, в дальнюю – глагольно-результативная и субъектно-предикативная модели как менее продуктивные.

При исследовании словообразовательных моделей глаголов купли-продажи, нами было выявлено 13 пар глаголов купли и 16 пар глаголов продажи с прямым и обратным порядком следования морфем. Изучение таких глаголов в китайском языке мало освещено в работах отечественных лингвистов, однако данное явление представляется нам очень перспективным для дальнейших исследований. При классификации данных глаголов мы опирались на работы китайских лингвистов, ранжировали глаголы купли-продажи с прямым и обратным порядком следования морфем по словообразовательным моделям и по частотности употребления в современном китайском языке. В ходе исследования мы обнаружили, что среди таких глаголов, обладающих синонимичным и коррелятивным значениями, большинство образовано по разным словообразовательным моделям. Что касается частотности употребления, то примерно у половины пар глаголов один глагол употребляется в современном китайском языке, второй почти вышел из употребления, однако представляет интерес для лингвистов, занимающихся

изучением древнего китайского языка, т.к. употребляется в древних трактатах и всевозможных литературных памятниках.

Используя построенное нами ЛСП глаголов купли-продажи, нами были отобраны 50 наиболее употребимых глагола для исследования их валентностных характеристик. На их базе были выявлены актанты глаголов данной семантической группы и наиболее частотные сирконстанты. Был проведен подробный анализ маркеров, вводимых ту или иную валентность, место валентностей в синтаксических конструкциях глаголов.

Глагольная лексема в китайском языке может иметь определенное количество синтаксических позиций слева и справа, следовательно валентности глагола могут быть только препозитивными (левыми) или постпозитивными (правыми). В случае, если валентность не вписывается в валентную рамку глагола, она составляет отдельную синтагму. Левые валентности, как правило, маркированы, исключение составляют валентности Субъект, Объект и Время, занимающие место в абсолютной препозиции и в некоторых случаях валентность Способ, занимающая место после Субъекта. Правые валентности не всегда маркируются, например, валентности Получатель и Мотив могут вводиться в постпозицию без маркера, правая валентность Количество всегда не маркирована. К валентностям, не входящим в исходную синтаксическую конструкцию глаголов данной семантической группы и составляющим отдельную синтагму, относятся валентности Условие, Цель, Причина, Результат.

Актантами глаголов купли-продажи являются Субъект, Объект, Получатель и Цена. В связи с тем, что большинство глаголов купли-продажи лабильны, Объект обладает наибольшей подвижностью в их синтаксических конструкциях. Он может занимать три позиции: в абсолютной препозиции, после Субъекта и в постпозиции. Субъект в синтаксических конструкциях глаголов купли-продажи занимает место в абсолютной препозиции или в пассивном предложении оказывается сдвинутым Объектом. Актант Получатель может занимать место как в препозиции, так и в постпозиции. В препозиции он обязательно реализует маркированную валентность. Актант Цена, также как и Получатель, занимая место в препозиции, обязательно

маркируется, занимая место в постпозиции может вводиться как с маркером, так и без.

К наиболее частотным сирконстантам относятся Место, Время, Мотив. Сирконстанты, стоящие в препозиции, – это Место, Начальная точка действия, Бенефициант, Контрагент, Способ, Средство, Инструмент, Основание, Время, Период. Сирконстанты Конечная точка действия, Признак, Количество могут занимать как в препозицию, так и постпозицию.

Исследуя валентностные рамки глаголов купли-продажи, мы выделили три подтипа валентности Бенефициант, описали отличительные свойства данной валентности от валентности Получатель. В работе проанализировано такое понятие, как синкретизм при выражении валентностей, например, у глагола 炒 *chǎo* ‘торговать, спекулировать’ синкретично выражаются валентности Цена и Конечная точка действия.

К сожалению, объем диссертационного исследования не позволил нам исследовать валентностные рамки всех имеющихся в лексической системе китайского языка глаголов купли-продажи, однако дальнейшая разработка данной темы, выявление общих черт, присущих отдельным лексико-семантическим группам, представляется нам весьма перспективной. Вызывает интерес изучение синтаксических рамок глаголов в их переносном значении, т.к. семантическое заполнение валентностных позиций в прямом и переносном значении не совпадает.

Перспективным будет изучение валентностных рамок глаголов других семантических групп, т.к. полученные данные можно использовать при составлении словарей сочетаемости, коих на данном этапе, к сожалению, пока очень мало. Изучение синтаксических конструкций с соответствующими глаголами может помочь лицам, изучающим китайский язык, правильно употреблять тот или иной глагол в речи, а также обеспечит адекватный перевод с китайского языка на русский.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Литература на русском языке:

1. Азарова, И.В., Ушакова, А.А. Анализ лексико-семантического поля глаголов деятельности для тезауруса russnet / И.В. Азарова, А.А. Ушакова // Вестник Санкт-петербургского университета. Серия 9. Филология. Востоковедение. Журналистика. 2007. – № 1-2. – С. 331-340. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/analiz-leksiko-semanticheskogo-polya-glagolov-deyatelnosti-dlya-tezaurus-a-russnet-1/viewer> (дата обращения: 20.02.2019)
2. Алексеев, В. М. Китайский палиндром в его научно-педагогическом использовании / В. М. Алексеев // Памяти академика Л.В. Щербы. – Ленинград, 1951. – С. 95 – 102
3. Антонян, К.В. Морфология результативных конструкций в китайском языке / К.В. Антонян. – М.: Муравей, 2003. – 268 с.
4. Антонян, К.В. Семантическое поле покоя в китайском языке / К.В. Антонян // Общество и государство в Китае. – 2014. – т.44, № 2 – С. 842 – 849. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/semanticheskoe-pole-pokoya-v-kitayskom-yazyke/viewer> (дата обращения: 20.02.2019)
5. Апресян, Ю. Д. Идеи и методы современной структурной лингвистики (краткий очерк) / Ю. Д. Апресян. – М.: Просвещение, 1966. – 300 с.
6. Апресян, Ю. Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка / Ю. Д. Апресян. Избранные труды. Т.1. – М.: Языки русской культуры; Восточная литература, 1995. – 472 с.
7. Апресян, Ю. Д. Отечественная теоретическая семантика в конце XX столетия / Ю. Д. Апресян // Известия АН. Серия литературы и языка. – 1999. – Т. 58, № 4. – С. 39-53.
8. Апресян, Ю. Д. Исследования по семантике и лексикографии. Т. I: Парадигматика / Ю. Д. Апресян. – М.: Языки славянских культур, 2009. – 567 с.
9. Арутюнова, Н.Д. Предложение и его смысл / Н.Д. Арутюнова. – М.: Наука, 1975. – 382 с.

10. Арутюнова, Н.Д. О значимых единицах языка / Н.Д. Арутюнова. – М.: ЛЕНАНД, 2019. – 61 с.
11. Архипова, Л.В. Управление глагола как проявление его семантических свойств: на примере глаголов лексико-семантической группы созидания: Дис. ...канд. филол. наук: 10.02.01. / Архипова Любовь Владимировна. – Тамбов, 2000. – 243 с. – Режим доступа: <https://search.rsl.ru/ru/record/01003203309?ysclid=ljgwajka7u98719987> (дата обращения: 10.05.2020)
12. Бабенко, Л.Г. Лексические средства обозначения эмоций в русском языке / Л.Г. Бабенко. – Свердловск: Изд-во Уральского ун-та, 1989. – 182 с. – Режим доступа: <https://klex.ru/m1m> (дата обращения: 18.03.2019)
13. Бальвег-Шрамм, А. Словарь глагольных валентностей на семантической основе/ А. Бальвег-Шрамм // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XIV. Проблемы и методы лексикографии [Общ. ред. и вступ. ст. Б.Ю. Городецкого]. – М.: Прогресс, 1983. – С. 201-226.
14. Белоусов, К. И. Применение метода графосемантического моделирования в лингвомаркетологических исследованиях / К. И. Белоусов, Н. Л. Зелянская // Вестник ОГУ. Оренбург: ГОУ ВПО «Оренбургский государственный университет», 2005. – С. 40 – 46. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/primenenie-metoda-grafosemanticheskogo-modelirovaniya-v-lingvomarketologicheskikh-issledovaniyah/viewer> (дата обращения: 18.03.2019)
15. Бережан, С. Г. Семантическая эквивалентность лексических единиц / С. Г. Бережан. – Кишинев: Штиница, 1973. – 372 с. – Режим доступа: <http://feb-web.ru/feb/izvest/1975/04/371.pdf> (дата обращения: 16.04.2019)
16. Берж, К. Теория графов и её применение [пер. с фр. А. А. Зыкова] / К. Берж. – М.: Издательство иностранной литературы, 1962. – 319 с. – Режим доступа: <https://obuchalka.org/2015040283724/teoriya-grafov-i-ee-primenenie-berj-k.html?ysclid=ljgwn6v0j951261023> (дата обращения: 18.03.2019)

17. Бубнов, А.В. Лингвопоэтический и лексикографический аспекты палиндромии: Дис. ...д-ра филол. наук: 10.02.01. / Бубнов Александр Владимирович. – Орел, 2002. – с. 525. – Режим доступа: <https://search.rsl.ru/ru/record/01003233172?ysclid=ljgwfqfo5li427297721> (дата обращения: 18.06.2019)
18. Буйленко, И.В. О стилистическом центре семантического поля (на материале глаголов движения) / И.В. Буйленко // Теория поля в современном языкознании: Материалы научно-теоретического семинара. Ч. IV. – Уфа, 1997. – С. 139 – 143.
19. Васильев, Л. М. Семантические классы глаголов чувства, мысли и речи / Л. М. Васильев // Очерки по семантике русского глагола. – Уфа: Башкир. ун-т, 1971. – С. 214 – 216. – Режим доступа: <https://search.rsl.ru/ru/record/01007293129?ysclid=ljgwuyeo9p127121508> (дата обращения: 15.02.2019)
20. Васильев, Л.М. Семантика русского глагола / Л.М. Васильев. – М.: Высшая школа, 1981. – 184 с.
21. Васильев, Л.М. О структуре семантического поля бытийности / Л.М. Васильев // Теория поля в современном языкознании: Тезисы докладов научно-теоретического семинара. Ч. III. – Уфа, 1994. – С. 14 – 18.
22. Васильев, Л. М. Современная лингвистическая семантика: учеб. пособие / Л. М. Васильев. – 2-е изд., доп. – М.: Книжный дом «ЛИБРИКОМ», 2009. – 190 с.
23. Ваталева, Н.В. Моделирование лексико-семантического поля глаголов речевой деятельности современного китайского языка: Дис. ...канд. филол. наук: 10.02.22. / Ваталева Наталья Вячеславовна. – Владивосток, 2015. – 200 с. – Режим доступа: <https://search.rsl.ru/ru/record/01006646433?ysclid=ljgxbu7pqf388577200> (дата обращения: 15.02.2019)
24. Всеволодова, М.В., Ван, Янчжэн Парадигматика простого предложения в русском языке в зеркале китайского языка: на материале предложений с глаголами «восхищаться – увлекаться» / М.В. Всеволодова, Янчжэн Ван. – М.: ЛЕНАНД, 2019. – 196 с.

25. Гак, В.Г. К проблеме синтаксической семантики (семантическая интерпретация «глубинных» и «поверхностных» структур) / В.Г. Гак // Инвариантные синтаксические значения и структура предложения. – М.: Наука, 1969. – С. 77 – 85.
26. Гак, В.Г. К проблеме гносеологических аспектов семантики слова / В.Г. Гак // Вопросы описания лексико-семантической системы языка. Ч. 1. – М., 1971. – С. 95 – 98.
27. Гак, В.Г. Семантическая структура слова как компонент семантической структуры высказывания / В.Г. Гак // Семантическая структура слова. Психолингвистические исследования. – М.: Наука, 1971. – С. 78 – 96.
28. Горелов, В.И. Стилистика современного китайского языка / В.И. Горелов. – М.: Просвещение, 1979. – 190 с.
29. Горелов, В.И. Лексикология китайского языка / В.И. Горелов – М.: Просвещение, 1984. – 216 с.
30. Драгунов, А. А. Исследования по грамматике современного китайского языка. Части речи / А. А. Драгунов. – М.: Издательство академии наук СССР, 1958. – 232 с.
31. Задоенко, Т.П. Результативные глаголы в современном китайском языке: Дис. ... канд. филол. наук. / Задоенко Тамара Павловна. – М., 1955. – 241 с.
32. Карапетьянц, А.М. Типология основных единиц китайского языка: Дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.19 / Карапетьянц Артемий Михайлович. – М., 1992. – 324 с.
33. Карапетьянц, А.М. Формальное построение семантических полей нормативного китайского языка / А.М. Карапетьянц // Актуальные вопросы китайского языкознания: материалы VIII междунар. конф. (Москва, 25-26 июня 1996 г.). – М., 1996. – С. 66 – 71.
34. Карапетьянц, А.М. О соотношении словаря-словника и словаря-текста в изолирующем языке / А.М. Карапетьянц // V Международная конференция по языкам Дальнего Востока, Юго-Восточной Азии и Западной Африки. Материалы и резюме докладов. – Санкт-Петербург, 1999.

35. Карапетьянц, А.М., Тань, Аошуан. Учебник классического китайского языка вэньянь / А.М. Карапетьянц, Аошуан Тань. – М.: Муравей, 2001. – 383 с.
36. Карапетьянц, А.М., Тимчишена, Е.А. Предлоги 给 гэй3, 为 вэй4, 替 ти4 как маркеры валентности / А.М. Карапетьянц, Е.А. Тимчишена // Вестник московского университета. Серия 13: востоковедение. – № 3. – 2021. – С. 71 – 81.
37. Карапетьянц, А.М., Тимчишена, Е.А. Принципы формального построения лексико-семантического поля в современном китайском языке / А.М. Карапетьянц, Е.А. Тимчишена // Вестник Санкт-Петербургского университета. Востоковедение и африканистика. – Т. 13 вып. 2. – 2021. – С. 234 – 256
38. Караулов, Ю. Н. Структура лексико-семантического поля / Ю. Н. Караулов // Филологические науки. – № 1. – 1972. – С. 57– 68. – Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=18993737&ysclid=ljgxhe61t8192586337> (дата обращения: 2.04.2019)
39. Касевич, В.Б. Семантика. Синтаксис. Морфология / В.Б. Касевич. – М.: Главная редакция восточ. лит-ры изд-ва «Наука», 1988. – 311 с.
40. Касевич, В.Б. Сирконстанты и определения: синтаксис и семантик / В.Б. Касевич // Международная конференция «Категории глагола и структура предложения» Санкт-Петербург, 28-30 мая 2001. – Санкт-Петербург, 2001. – С. 27 – 29.
41. Кацнельсон, С.Д. К понятию типов валентности / С. Д. Кацнельсон // Вопросы языкознания. – 1987. – №3. – С. 20 – 32.
42. Кацнельсон, С. Д. Типология языка и речевое мышление / С. Д. Кацнельсон – М.: книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – 218с.
43. Кацнельсон, С. Д. Содержание слова, значение и обозначение / С. Д. Кацнельсон. – 3-е. изд. – М.: Едиториал УРСС, 2011. – 108 с.
44. Кибардина, С.М. Основы теории валентности / С.М. Кибардина. – Вологда, 1979. – 55 с.
45. Кибардина, С.М. Валентность немецкого глагола: Дисс... докт. филол. наук: 10.02.04. / Кибардина Светлана Михайловна. – Вологда, 1988. – 580 с. – Режим

доступа: <https://search.rsl.ru/record/01008507341?ysclid=ljgxnpv5h013284242>

(дата обращения: 20.05.2020)

46. Кибардина, С.М. Понятие субъекта в синтаксической концепции С.Д. Кацнельсона / С.М. Кибардина // Общее языкознание и теория грамматики: Материалы чтений, посвященных 90-летию со дня рождения С.Д. Кацнельсона. – Санкт-Петербург: Наука, 1998. – С. 98 – 104.
47. Кленин, И.Д. Морфемная контракция и ее типы в современном китайском языке / И.Д. Кленин // Вопросы языкознания. – 1975. – №2. – С. 89 – 99. – Режим доступа: <https://sochum.ru/s0373-658x0000621-6-1-ru-325/?ysclid=ljgxru64eg57025876> (дата обращения: 10.10.2019)
48. Кленин, И.Д. Проблема морфемной контракции в современном китайском языке / И.Д. Кленин // Изучение китайского языка. – М., 1997. – №2. – С. 34 – 49.
49. Кобозева, И. М. Лингвистическая семантика: Учебник / И. М. Кобозева. – 4-е изд. – М.: Книжный дом «ЛИБРИКОМ», 2009. – 350 с.
50. Колпачкова, Е.Н. Акциональные классы глаголов в современном китайском языке: грамматика и комбинаторика: Дис. ...канд. филол. наук: 10.02.22. / Колпачкова Елена Николаевна. – Санкт-Петербург, 2011. – 473 с. – Режим доступа: <https://cheloveknauka.com/aktsionalnye-klassy-glagolov-v-sovremennom-kitayskom-yazyke> (дата обращения: 5.05.2019)
51. Колпачкова, Е.Н. Корпусы китайского языка: современное состояние и основные проблемы. Chinese language corpora: an overview and major problems. В Труды международной конференции "Корпусная лингвистика-2015" / Е.Н. Колпачкова. – Санкт-Петербург: Изд-во Санкт-Петербургского университета, 2015. – С. 278 – 286. – Режим доступа: https://orient.spbu.ru/images/document/2019/Kolpachkova_Chinese_Corpus_overview.pdf (дата обращения: 5.05.2019)
52. Комлев, Н.Г. Компоненты содержательной структуры слова / Н.Г. Комлев. – 4-е изд. – М.: Едиториал УРСС, 2012. – 191 с. – Режим доступа:

https://vtome.ru/knigi/guman_nauki/103982-komponenty-soderzhatelnoy-struktury-slova.html?ysclid=ljgy1hs7jc98580078 (дата обращения: 10.04.2019)

53. Кошкин, А.П. Некоторые морфологические и синтаксические особенности предлогов пространственных отношений китайского языка / А.П. Кошкин // Вестник Челябинского государственного университета. Выпуск 70 Филология и искусствоведение. – 2012. – № 28 (282). – С.95 – 100. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/nekotorye-morfologicheskie-i-sintaksicheskie-osobennosti-predlogov-prostranstvennyh-otnosheniy-kitayskogo-yazyka/viewer> (дата обращения: 12.07.2020)
54. Красильникова, Е.А. Глаголы власти в современном немецком языке: семантика и валентностные свойства: Дис. ...канд. филол. наук: 10.02.04. / Красильникова Елена Александровна. – Тамбов, 2007. – 238 с. – Режим доступа: <https://www.dissercat.com/content/glagoly-vlasti-v-sovremennom-nemetskom-yazyke-semantika-i-valentnostnye-svoistva?ysclid=ljgy6k82u9825365843> (дата обращения: 13.06.2020)
55. Кронгауз, М.А. Семантика / М.А. Кронгауз. – 2-е изд. – М.: Издательский центр «Академия», 2005. – 351 с.
56. Круглякова, В.А. 2010. Семантика глаголов вращения в типологической перспективе: Дисс...канд. филол. наук: 10.02.19 / Круглякова Виктория Алексеевна. – М., 2010. – 350 с. – Режим доступа: <https://www.dissercat.com/content/semantika-glagolov-vrashcheniya-v-tipologicheskoi-perspektive?ysclid=ljgyaqj1v3184200775> (дата обращения: 17.05.2019)
57. Кубрякова, Е.С. Типы языковых значений: Семантика производного слова / Е.С. Кубрякова. – 2-е изд., доп. – М.: URSS, 2008. – 198 с.
58. Кузнецов, А. М. От компонентного анализа к компонентному синтезу / А. М. Кузнецов. – М.: Наука, 1986. – 123 с.
59. Кузнецова, Э.В. О пересекающемся характере глагольных лексико-семантических групп // Семантика и структура предложения: Лексическая и

- синтаксическая семантика; отв. ред. Н.Д. Гарипова. – Уфа: изд-е Башкирск. ун-та, 1978. – С. 7 – 13.
60. Кузнецова Э.В. Русские глаголы "приобщения объекта" как функционально-семантический класс слов: (К вопросу о природе лексико-семантических групп): Автореф... док. филол. наук: 10.02.01 / Кузнецова Эра Васильевна. – М., 1974. – 27 с. – Режим доступа: <https://search.rsl.ru/ru/record/01009632227?ysclid=ljgyg2jvkh215895017> (дата обращения: 15.02.2019)
61. Курдюмов, В.А. Словосочетание в предикатоцентрической модели иерархии языковых уровней / В.А. Курдюмов // Известия восточного института ДВГУ. – 1999. – №4. – С. 139 – 145. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/slovosochetanie-v-predikatotsentricheskoy-modeli-ierarhii-yazykovyh-urovney/viewer> (дата обращения: 15.10.2019)
62. Курдюмов, В.А. Курс китайского языка. Теоретическая грамматика / В.А. Курдюмов. – М.: ЦИТАДЕЛЬ-ТРЕЙД; ЛАДА, 2005. – 575 с.
63. Куцай, Т.В. Лексико-семантическая группа глаголов «брать» в современном китайском языке: Автореф. ...канд. филол. наук: 10.02.22. / Куцай Татьяна Васильевна. – М., 1992. – 31 с. – Режим доступа: <https://cheloveknauka.com/v/387988/a/?#?page=1> (дата обращения: 18.03.2019)
64. Леонтьева, Н.Н. О статусе валентностей в информационном анализе текста / Н.Н. Леонтьева // Семиотика и информатика. Сборник научных статей. Вып. 36. – М.: Языки русской культуры, 1998. – С. 41 – 50.
65. Летучий, А.Б. Типология лабильных глаголов / А.Б. Летучий. – М.: Языки славянской культуры, 2013. – 384 с.
66. Ломтев, Т. П. Принципы выделения дифференциальных семантических элементов / Т. П. Ломтев // Общее и русское языкознание. Избранные работы. – М.: Наука, 1976. – С. 173-179. – Режим доступа: <https://www.rulit.me/books/principy-vydeleniya-differencialnyh-semanticheskikh-elementov-read-672425-1.html?ysclid=ljgzmv1f3t364435541> (дата обращения: 5.03.2019)

67. Малащенко, В.П. Слово в синтаксисе: избранные труды / В.П. Малащенко. – Ростов-на-Дону, 2004. – 367 с.
68. Малащенко, В.П., Милевская, Т.В. Роль детерминантов в смысловой структуре высказывания / В.П. Малащенко, Т.В. Милевская // Известия южного федерального университета. Филологические науки. – 2011. – №2. – С. 67 – 78.
69. Малащенко, В.П., Милевская, Т.В. Русский синтаксис в системном описании: еще раз о валентности знаменательных слов / В.П. Малащенко, Т.В. Милевская // Вестник пятигорского государственного лингвистического университета. – 2015. – №4. – С. 44 – 49.
70. Малышева, А.В. К вопросу о функциях предлога в современном китайском языке / А.В. Малышева // Современные тенденции языкового образования: опыт, проблемы, перспективы: сб. ст. участников междунар. науч.-практ. конф. (27 марта 2019 г.) / науч. ред. Л.Н. Набилкина, отв. ред. Д.Л. Морозов; Арзамасский филиал ННГУ. – Арзамас: Арзамасский филиал ННГУ, 2019. – С. 249 – 256. – Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=38061363&ysclid=ljgzs7pnm0568239171> (дата обращения: 10.06.2020)
71. Маматюк, Ю.Д. Глагольно-именные комплексы в китайском языке (к проблеме уровневого разграничения): Дис. ...канд. филол. наук: 10.02.22. / Маматюк Юрий Дмитриевич. – М., 1986. – 183 с. – Режим доступа: <https://search.rsl.ru/ru/record/01008638027?ysclid=ljgzv5vuja622231311> (дата обращения: 15.02.2019)
72. Мельников, П.С. Глаголы управления в современном китайском языке / П.С. Мельников. – Владивосток: ДВГУ, 1983. – 108 с.
73. Мельчук, И.А. О синтаксическом нуле. Типология пассивных конструкций. Диатезы и залогии / И.А. Мельчук. – Ленинград: Наука, 1974. – С. 343 – 361.
74. Мельчук, И.А. Опыт теорий лингвистических моделей «СМЫСЛ↔ТЕКСТ» / И.А. Мельчук. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1999. – 345 с.
75. Милевская, Т.В., Тимчишена, Е.А. Теория валентности как универсальная модель описания сочетаемости глагольных синтаксем (на примере глаголов

- купли-продажи в современном китайском языке)/ Т.В. Милевская, Е.А. Тимчишена // Вестник Пятигорского государственного университета. – 2021. – № 1. – С. 80 – 84.
76. Муравенко, Е.В. О случаях нетривиального соответствия семантических и синтаксических валентностей глагола / Е.В. Муравенко // Семиотика и информатика. Сборник научных статей. Вып. 36. М.: Языки русской культуры, 1998. – С. 71 – 81.
77. Мухин, А.М. Валентность и сочетаемость глаголов / А.М. Мухин // Вопросы языкознания. – 1987. – № 6. – С. 52 – 64. – Режим доступа: https://arxiv.gaugn.ru/index.php?dispatch=materials.getfile&object_id=70695&object_type=pdf&ysclid=ljh0333fmt882388616 (дата обращения: 10.05.2020)
78. Никитин, М. В. Лексическое значение слова (структура и комбинаторика): учеб. пособие для пед. вузов для спец. № 2103 «Иностр. яз.» / М. В. Никитин. – М.: Высш. школа, 1983. – 127 с.
79. Никитин, М. В. Основы лингвистической теории значения: учеб. пособие / М. В. Никитин. – М.: Высш. школа, 1988. – 165 с.
80. Никитин, М. В. Курс лингвистической семантики: учебное пособие / М. В. Никитин. – 2-е изд., доп. и испр. – Санкт-Петербург: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2007. – 819 с.
81. Новоженова, З.Л. Русское глагольное предложение: структура и семантика / З.Л. Новоженова. – М.: ЛЕНАНД, 2016. – 256 с.
82. Ошанин, И.М. Слово и часть речи в китайском языке: Дис. ...д-ра филол. наук. М., 1946.
83. Падучева, Е. В. Динамические модели в семантике лексики / Е. В. Падучева. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 607 с.
84. Падучева, Е.В. О семантике синтаксиса. Материалы к трансформационной грамматике русского языка / Е. В. Падучева. – изд. стереотип. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2019. – 296 с.
85. Панфилов, В.С. Конъюнкты и предлоги в китайском языке / В.С. Панфилов // Вопросы языкознания. – 2009. – № 5. – С. 76 – 89. – Режим доступа:

<https://vja.ruslang.ru/ru/archive/2009-5/76-89?ysclid=ljh079igvu91652313> (дата обращения: 10.06.2020)

86. Павлов, В.М. Понятие лексемы и проблема отношений синтаксиса и словообразования / В.М. Павлов. – Ленинград: Наука, 1985. – 299 с. – Режим доступа: arxiv.gaugn.ru (дата обращения: 21.09.2019)
87. Плуноян, В.А., Рахилина, Е.В. Парадоксы валентностей / В.А. Плуноян, Е.В. Рахилина // Семиотика и информатика. Сборник научных статей. Вып. 36. – М.: Языки русской культуры, 1998. – С. 108 – 119.
88. Плуноян, В. А. Введение в грамматическую семантику: грамматические значения и грамматические системы языков мира / В.А. Плуноян. – М.: РГГУ, 2011. – 669 с.
89. Пыриков, А.В. Скрытые валентностные свойства основных морфологических классов слов: Дис. ...канд. филол. наук: 10.02.04. / Пыриков Алексей Владимирович. – Барнаул, 2006. – 154 с. – Режим доступа: <https://www.dissercat.com/content/skrytye-valentnostnye-svoistva-osnovnykh-morfologicheskikh-klassov-slov?ysclid=ljh0ek40632752546> (дата обращения: 23.10.2020)
90. Рукодельникова, М.Б. Структурно-семантический анализ глагольных комплексов в современном китайском языке: Дис. ...канд. филол. наук: 10.02.22. / Рукодельникова Мария Борисовна. – М., 1995. – 151 с.
91. Рукодельникова, М. Б. Китайская языковая картина мира / М. Б. Рукодельникова // Лингвистика для всех. Летние лингвистические школы 2005 и 2006. – М.: МЦНМО, 2008. – С. 177 – 181. – Режим доступа: <https://www.fractr.one/file/644083/?ysclid=ljh0j80yk5991711422> (дата обращения: 5.10.2019)
92. Семенас, А.Л. Копулятивный тип связи в лексике современного китайского языка: Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.10 / Семенас Алла Леоновна. – М., 1973. – 200 с.

93. Семенас, А. Л. Некоторые особенности семантики сложения в изолирующих языках (К типологии семантических реляций) / А. Л. Семенас // Лингвистическая типология. – М.: Наука, 1985. – С. 171 – 178.
94. Семенас, А. Л. Лексикология современного китайского языка / А. Л. Семенас. – М.: Наука, 1992. – 278 с.
95. Семенас, А. Л. Лексика китайского языка / А. Л. Семенас. – 2-е изд., стер. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2005. – 310 с.
96. Сергеева, Т. Д. Вопросы семантической типологии глагольной лексики / Т. Д. Сергеева. – Барнаул: АГУ, 1984. – 80 с.
97. Сильницкий, Г.Г. Глагольная валентность и залог / Г.Г. Сильницкий // Типология пассивных конструкций. Диатезы и залогов. – Ленинград: Наука, 1974. – С. 54 – 72.
98. Слесарева, И.П. Лексико-семантические группы в современном русском языке: к проблеме типологии, на материале группы количественных наречий и группы имен существительных со значением "лицо", старшее по положению по отношению к другому лицу или лицам: Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / Слесарева Ирма Петровна. – М., 1977. – 267 с. – Режим доступа: <https://search.rsl.ru/ru/record/01009565145?ysclid=ljh0o0pf2j9747069> (дата обращения: 13.10.2019)
99. Син, Фуи. Грамматика китайского языка [пер. с кит. Е.Н. Колпачковой, А.В. Лебедевой, Н.А. Сомкиной, Е.Ю. Фокирой; науч.ред.пер. Е.Н. Колпачкова]. – Санкт-Петербург: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2020. – 764 с.
100. Солнцев, В.М. Очерки по современному китайскому языку / В.М. Солнцев. – М.: Изд-во ИМО, 1957. – 207 с.
101. Солнцева, Н.В., Солнцев, В.М. Теоретическая грамматика современного китайского языка (Проблемы морфологии) / Н.В. Солнцева, В.М. Солнцев. – М.: Военный институт, 1979. – 152 с.
102. Солнцева, Н.В. Проблемы типологии изолирующих языков / Н.В. Солнцева. – М.: Наука, 1985. – 253 с.

103. Степанов, Ю. С. Основы общего языкознания / Ю. С. Степанов. – 4-е изд. – М.: Едиториал УРСС, 2016. – 270 с.
104. Стернин, И.А. Лексическое значение слова в речи / И.А. Стернин. – Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1985. – 170 с.
105. Тань, Аошуан. Проблемы скрытой грамматики: синтаксис, семантика и прагматика языка изолирующего строя (на примере китайского языка) / Аошуан Тань. – М.: Языки славянской культуры, 2002. – 896 с.
106. Тань, Аошуан. Китайская картина мира. Язык, культура, ментальность / Аошуан Тань. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 231 с.
107. Теньер, Л. Основы структурного синтаксиса / Л. Теньер; [пер. с фр. И.М. Богуславского и др.; вступ. ст., общ. ред. В.Г. Гака]. – М.: Прогресс, 1988. – 653 с. – Режим доступа: <https://classes.ru/grammar/172.Tesniere/source/worddocuments/1.htm> (дата обращения: 3.07.2020)
108. Тимчишена, Е.А. Семантическое поле глаголов купли-продажи в современном китайском языке / Е.А. Тимчишена // Вестник московского университета. Серия 13: востоковедение. – №2. – 2020. – С. 67 – 78.
109. Тимчишена, Е.А. Словообразовательные модели глаголов купли в современном китайском языке // Вестник пятигорского государственного университета. – №1. – 2020. – С. 84 – 89.
110. Тимчишена Е.А. Валентностные характеристики четырехморфемных сочетаний, содержащих глаголы купли-продажи // Вестник Пятигорского государственного университета. – № 1. – 2022. – С. 78 – 82.
111. Уфимцева, А.А. Опыт изучения лексики как системы (на материале англ. яз.). – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1962. – 288 с.
112. Уфимцева, А.А. Лексическое значение. Принцип семиологического описания лексики / А.А. Уфимцева. – 4-е изд. – М.: Книжный дом «ЛИБРИКОМ», 2010. – 239 с.
113. Филин, Ф.П. О лексико-семантических группах слов. Очерки по теории языкознания / Ф.П. Филин. – М.: Наука, 1982. – С. 229 – 239. – Режим доступа:

<https://scicenter.online/frazeologiya-leksikografiya-leksikologiya-scicenter/filin-leksiko-semanticheskikh-gruppah-126116.html?ysclid=ljh19ku0xx225824760> (дата обращения: 20.04.2019)

114. Филин, Ф.П. Очерки по теории языкознания / Ф.П. Филин. – М.: Наука, 1982. – 336 с.
115. Филичева Н.И. Понятие синтаксической валентности в работах зарубежных лингвистов / Н.И. Филичева // Вопросы языкознания. – №2. – 1969. – С. 45-46.
116. Филлмор, Ч. Дж. Дело о падеже / Ч. Дж. Филлмор // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. X. Лингвистическая семантика; [составление, общ. редакция и вступит, статья В.А. Звегинцева]. – М.: Прогресс, 1981. – С. 369 – 495.
117. Филлмор, Ч.Дж. Об организации семантической информации в словаре / Ч. Дж. Филлмор // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XIV. Проблемы и методы лексикографии. [Общ. ред. и вступ. ст. Б.Ю. Городецкого]. – М.: Прогресс, 1983. – С. 23 – 60.
118. Функционально-семантические и словообразовательные поля в лингвистике [под ред. д.фил.н., проф. Ю.Н. Власовой, канд. физ-мат. н., проф. Ю.В. Дашко]. – Ростов-на Дону: Изд-во Рост. гос. пед. ун-та, 1998. – 360 с.
119. Фролова, О.П. Словообразование в терминологической лексике современного китайского языка / О.П. Фролова. – Новосибирск: Наука, 1981. – 132 с.
120. Хаматова, А.А. Словообразование современного китайского языка / А.А. Хаматова. – М.: Муравей, 2003. – 223 с.
121. Хаматова, А.А. О словообразовательной концепции Жэнь Сюэяня / А.А. Хаматова // Актуальные вопросы китайского языкознания: по материалам IV Всесоюзной конференции АН СССР Институт языкознания. – М.: Наука, 1988. – С. 145 – 148.
122. Хаматова, А. А. К вопросу о словах с обратным порядком следования морфем // Общее и особенное в истории и культуре народов Дальнего Востока. – Владивосток: Изд-во Дальневосточ. ун-та, 1991. – С. 109 – 121. – Режим

доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=26141158&ysclid=ljh1ex5ffp137722892>

(дата обращения: 18.06.2019)

123. Храковский, В.С. Понятие сирконстанта и его статус / В.С. Храковский // Семиотика и информатика. Сборник научных статей. Вып. 36. – М.: Языки русской культуры, 1998. – С. 141 – 153.
124. Чумак-Жунь, И. И. Лексико-семантическое поле цвета в языке поэзии И. А. Бунина: состав и структура, функционирование: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.02 / Ирина Ивановна Чумак-Жунь. – Киев, 1996. – 187 с. – Режим доступа: <https://search.rsl.ru/ru/record/01003293899?ysclid=ljh1ia18v285699515> (дата обращения: 25.02.2019)
125. Шеина, И. М. Лексико-семантическое поле как универсальный способ организации языкового опыта / И. М. Шеина // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Русская филология. – 2010. – № 2. – С. 69 – 72. – Режим доступа: <https://vestnik-mgou.ru/Articles/Doc/3133?ysclid=ljh1k8ybo7863994799> (дата обращения: 20.02.2019)
126. Шмарова, Ж.В. Словообразовательная и содержательная структура глаголов китайского языка, образованных по атрибутивной модели сложения: Дис. ...канд. филол. наук: 10.02.22. / Шмарова Жанна Владимировна. – Владивосток, 2003. – 215 с. – Режим доступа: <https://www.dissercat.com/content/slovoobrazovatel'naya-i-soderzhatelnaya-struktura-glagolov-kitaiskogo-yazyka-obrazovannykh-po?ysclid=ljh1u4aajib48159539> (дата обращения: 2.07.2019)
127. Типы «нев्यраженных валентностей» // Семиотика и информатика. Сборник научных статей. Языки русской культуры. Вып. 36. – 1998. – С. 167 – 176.
128. Шмелёв, А. Д. Языковые факты и корпусные данные / А. Д. Шмелёв // Русский язык в научном освещении. – М.: Языки славянских культур, 2010. – № 1. – С. 236-265. – Режим доступа: <https://view.officeapps.live.com/op/view.aspx?src=https%3A%2F%2Fruscorp.r>

[u%2Fnew%2Fshmelev.doc%3Fysclid%3Dljh1xd5ur7350217373&wdOrigin=BR](https://www.owsele.ru/2019/05/05/2Fnew%2Fshmelev.doc%3Fysclid%3Dljh1xd5ur7350217373&wdOrigin=BR)

[OWSELINK](#) (дата обращения: 5.05.2019)

129. Шустова, С.В., Смирнова Е.А. Глагольная валентность как семантико-грамматическая категория / С.В. Шустова, Е.А. Смирнова //Вестник Пермского университета. – 2015. – №4(32). – С. 21 – 29. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/glagolnaya-valentnost-kak-semantiko-grammaticheskaya-kategoriya/viewer> (дата обращения: 10.07.2020)
130. Шутова, Е.И. Синтаксис современного китайского языка / Е.И. Шутова. – М.: Наука. Главная редакция восточной литературы, 1991. – 390 с.
131. Шутова, Е.И. Проблема выделения слова в китаеведении / Е.И. Шутова // Вопросы языкознания. – 1994. – №4.– С. 61 – 72. Режим доступа: <https://vja.ruslang.ru/ru/archive/1994-4/61-72?ysclid=ljh21q2g152913492> (дата обращения: 18.04.2019)
132. Щур, Г. С. Теории поля в лингвистике / Г. С. Щур. – 3-е изд. – М.: Книжный дом «ЛИБРИКОМ», 2009. – 253 с.
133. Яхонтов, С.Е. Категория глагола в китайском языке / С.Е. Яхонтов. – Ленинград: Изд-во Ленинград. ун-та, 1957. – 180 с.

Литература на китайском языке:

134. Ван Ли. Дунбу цзегоудэ дунцы хэ дунбуши цыцу жухэ цойбе [Как отличить глаголы результативной конструкции и словосочетания результативного типа] // Юй Вэнь Чжи Ши [Филологические знания.] №3. 1958. (на китайском языке; 王力. 动补结构的动词和动补式词组如何区别)
135. Ван Шаосинь. Синьтань ханьюй фухэцы нэйбудэ юй'и гоучэн [О внутренней семантической структуре сложных слов китайского языка] // Юйянь цзяосюэ юй яньцзю [Преподавание и исследование языка]. №3. Пекин: Институт лингвистики Пекинского лингвистического университета. 1987. С. 28 – 42. (на китайском языке; 王绍. 新谈汉语复合词内部的语义构成)

136. Го Жуй. Сяндай ханьюй цытэй яньцзю [Части речи в современном китайском языке]. Пекин: Коммерческая пресса, 2002. (на китайском языке; 郭锐. 现代汉语词类研究)
137. Гэ Бэньи. Сяндай ханьюй цыхуэйсюэ [Лексикология современного китайского языка]. Цзинань: Изд-во «Жэньминь чубаньшэ», 2001. (на китайском языке; 葛本仪. 现代汉语词汇学)
138. Жэнь Сюэлян. Ханьюй Цзаоцыфа [Словообразование китайского языка]. Пекин: Китайское издательство общественных наук, 1981. (на китайском языке; 任学良. 汉语造词法)
139. Кэ Хан. Сяндай ханьюй дань шуань иньцзе дапэй яньцзю [Исследование сочетаемости односложных и двусложных лексем современного китайского языка]. Пекин: Коммерческая пресса, 2012. (на китайском языке; 柯航. 现代汉语单双音节搭配研究)
140. Ли Сяоци. Цзецы «Гэй, вэй, ти». Цзяньлунь дуй вай ханьюй сюйцы цзяосюэ [Предлоги «gei, wei и ti». Рассмотрение служебных слов при преподавании китайского языка как иностранного]. Пекин: Изд-во Пекин. университета, 1993. (на китайском языке; 李晓琪. 介词“给、为、替”. 兼论对外汉语虚词教学)
141. Ли Цзиньси. Ханьюй гоуцыфа хэ цыбяо яньцзю [Анализ словообразования и лексики китайского языка] // Научная газета Пекинского педагогического университета. Вып.6. С. 71 – 93. (на китайском языке; 黎锦熙. 汉语构词法和词表研究)
142. Шиюн сяндай ханьюй юйфа / Лю Юэхуа, Фань Вэньюй, Гу Хуачжю [Практическая грамматика современного китайского языка (3-е издание)]. – Пекин: Коммерческое издательство, 2020. – 995 с. (на китайском языке; 使用现代汉语语法 / 刘月华, 范文娱, 故华著)
143. Лу Чживэй. Ханьюйдэ гоуцыфа [Словообразование китайского языка]. Пекин, 1964. (на китайском языке; 陆志伟. 汉语的构词法)

144. Люй Шусян. Ханьюй юйфа луньвэньци [Очерки по грамматике китайского языка]. Пекин: Изд-во «Наука», 1955. (на китайском языке; 吕叔湘. 汉语语法论文集)
145. Мэн Янхуа. Шицзянь цзяньгоу юй сяньдай ханьюй цзего биньюй цзюй яньцзю [Исследование предложений с дополнением результата в современном китайском языке]. Пекин: Изд-во пекинского лингвистического университета, 2016. (на китайском языке; 孟艳华. 事件建构与现代汉语结果宾语句研究)
146. Сунь Фуюань. Сяньдай ханьюй гоуцыфа линцзе [К вопросу словообразования современного китайского языка]. Цзинань, 1958. (на китайском языке; 孙伏园. 现代汉语构词法领解)
147. Сюй Дэнань. Шиюн цыхуэйсюэ [Практическая лексикология]. Пекин: Изд-во Пекинского лингвистического университета, 1990. (на китайском языке; 许德楠. 实用词汇学)
148. Тун Хуйцзюнь. Жухэ бяньси тунсу фаньсюйцы [Как анализировать слова с обратным порядком следования морфем] // Юйянь цзяосюэ юй яньцзю [Преподавание и исследование языка]. № 2. Пекин: Институт лингвистики Пекинского лингвистического университета. 1982. С. 82 – 93. (на китайском языке; 佟慧君. 如何辨析同素反序词 // 语言教学与研究)
149. Фу Хуайцин. Сяньдай ханьюй цыхуэй [Лексика современного китайского языка]. Пекин: Изд-во Пекинского университета, 1985. (на китайском языке; 符淮青. 现代汉语词汇)
150. Ху Шуанбао. Ляоце гоуцы фанши ю шэньмэ хаочу [Какая польза в анализе способов образования слов] // Вопросы лингвистики. С. 1 – 3. Тяньцзинь, 1984. (на китайском языке; 胡双宝. 了解构词方式有什么好处)
151. Цзинь Шаочжи. Цыхуэй [Лексика]. Пекин: Изд-во Пекинского лингвистического университета, 1983. (на китайском языке; 金绍志. 词汇)
152. Цзя Яньдэ. Ханьюй юй'исюэ [Семантика китайского языка]. Пекин: Изд-во Пекинского университета, 1999. (на китайском языке; 贾彦德. 汉语语义学)

153. Цзян Шаоюй. Цзиньдай ханьюй яньцзю гайяо [Краткий курс изучения современного китайского языка]. Пекин: изд-во Пекинского университета, 2005. (на китайском языке; 蒋绍愚. 近代汉语研究概要)
154. Чан Цзиннин. Юйюн. Юй'и. Юйфа [Словоупотребление. Семантика. Грамматика]. Ханчжоу: Изд-во Университета Ханчжоу, 1996. (на китайском языке; 常敬宁. 语用. 语义. 语法)
155. Чжан Чжигун. Тань ханьюйдэ юйсу [О морфеме китайского языка] // Юйянь цзяосюэ юй яньцзю [Преподавание и исследование языка]. №4. Пекин: Институт лингвистики Пекинского лингвистического университета. 1981. С. 4 – 18. (на китайском языке; 张志公. 谈汉语的语素 // 语言教学与研究)
156. Чжан Чжи, Чжан Цинюнь. Цыхуэй Юй'исюэ [Лексическая семантика]. Пекин: Коммерческое издательство, 2001. (на китайском языке; 张志毅, 张庆云. 词汇语义学)
157. Чжан Шоукан. Гоуцзыфа хэ гоуинфа [Словообразование и формобразование]. Хубэй, 1981. (на китайском языке; 张寿康. 构词法和构形法)
158. Чжоу Цзумо. Ханьюй цыхуэй цзянхуа [Лекции по китайской лексике]. Пекин, 1959. (на китайском языке; 周祖谟. 汉语词汇讲话)
159. Чэнь Гуанши. Ханьюй юйфа лунь [К вопросу о морфологии китайского языка]. Шанхай: Изд-во Сюэлинь, 1994. (на китайском языке; 陈光石. 汉语语法论)
160. Юань Чуньфа, Хуан Чаннин. Гуаньюй юйсу шуцзюйкудэ ханьюй юйсу цзи гоуцы яньцзю [Об исследовании количества морфем китайского языка и проблем словообразования] // Шицзе ханьюй цзяосюэ [Преподавание китайского языка в мире]. №2. Пекин: Институт лингвистики Пекинского лингвистического университета. 1998. С. 7 – 13. (на китайском языке; 苑春法, 黄昌宁. 关于语素数据库的汉语语素及构词研究 // 世界汉语教学)
161. Юань Юйлинь. Ханьюй дунцыдэ пэйзя яньцзю [Исследования валентности китайских глаголов]. Цзянси: Изд-во просвещения Цзянси, 1998. (на китайском языке; 袁毓林. 汉语动词的配价研究)

162. Юань Юйлинь. Ханьюй пэйцзя юйфа яньцзю [Исследования грамматики валентности]. Пекин: Коммерческое издательство, 2010. (на китайском языке; 袁毓林. 汉语配价语法研究)

Словари:

1. Дунцы нисюй цыдянь / Чжан Лимао, Лу Фуцин [Обратный словарь глаголов / составители Чжан Лимао, Лу Фуцин]. Фучжоу: Изд-во «Фуцзянь женьминь», 1986. (на китайском языке; 动词逆序词典 / 张立茂, 路福庆)
2. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка [под ред. д. фил. н. Л.И. Скворцова]. 27-е изд., испр. М.: Изд-во «Мир и образование», 2020.
3. Сяньдай ханьюй Тунъицы цыдянь / Лю Шусинь [Словарь синонимов современного китайского языка / под редакцией Лю Шусиня]. Тяньцзинь: Изд-во «Тяньцзинь женьминь», 1987. (на китайском языке; 现代汉语同义词词典 / 刘叔新)
4. Сяньдай ханьюй тунъюн цыдянь / Фу Синлин [Словарь общеупотребительных иероглифов китайского языка / под редакцией: Фу Синлин]. Пекин, 1987. (на китайском языке; 现代汉语通用字典 / 傅兴岭)
5. Сяньдай ханьюй цыдянь [бубянь] / Ли Вэньмин [Словарь современного китайского языка [дополнение] / составитель: Ли Вэньмин]. Пекин: Коммерческое издательство, 1989. (на китайском языке; 现代汉语词典 [补编] / 李文明)
6. Сяньдай ханьюй цыдянь (ди ци бань) [Словарь современного китайского языка (7-ое издание)]. Пекин: Коммерческое издательство, 2017. (на китайском языке; 现代汉语词典 (第七版))
7. Толковый словарь русских глаголов: Идеографическое описание. Английские эквиваленты. Синонимы. Антонимы / под ред. проф. Л.Г. Бабенко. М.: АСТ-ПРЕСС, 1999.
8. Тунъицы цылинь / Мэй Цзяцзюй, Гао Юньци [Словарь синонимов / составители: Мэй Цзяю, Гао Юньци]. Шанхай: Лексикографическое издательство, 1983. (на китайском языке; 同义词词林 / 梅家驹, 高蕴琦)

9. Ханьюй дунцы – цзего буюй дапэй цыдянь / Ван Яннун, Цзяо Цунь, Пан Юн [Словарь сочетаемости китайских глаголов с дополнением результата / составители: Ван Яннун, Цзяо Цунь, Пан Юн]. Пекин: Изд-во Пекинского лингвистического университета, 1987. (на китайском языке; 汉语动词 – 结果补语搭配词典 / 王砚农, 焦群, 宠颀)
10. Ханьюй дунцы юнфа цыдянь / Мэн Цун [Словарь словоупотребления китайских глаголов / составитель: Мэн Цун]. Пекин: Коммерческое издательство, 1999. (на китайском языке; 汉语动词用法词典 / 孟琮)
11. Ханьюй чаньюн дунцы дапэй цыдянь / Ван Яньнун, Цзяо Цюнь, Пан Юн [Словарь сочетаемости часто употребляемых глаголов китайского языка / составители: Ван Яньнун, Цзяо Цюнь, Пан Юн]. Пекин, 1985. (на китайском языке; 汉语常用动词搭配词典 / 王砚农, 焦群, 宠颀)
12. Цзяньмин лэйюй цыянь / Ван Аньцзе [Краткий словарь синонимов / составитель: Ван Аньцзе]. Харбин: Издательство «Жэньминь», 1984. (на китайском языке; 简明类语词典 / 王安节)
13. Чаньюн гоуцы цыдянь / Фу Синлин, Чэнь Чжанхуань [Словарь часто употребляемых конструкций слов / составители: Фу Синлин, Чэнь Чжанхуань]. Пекин: Издательство Китайского народного университета, 2014. (на китайском языке; 常用构词字典 / 傅兴岭, 陈章焕)

Корпуса

1. Корпус центра китайской лингвистики при Пекинском университете
Электронный ресурс: http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/index.jsp
2. Сбалансированный корпус китайского языка
Электронный ресурс: <http://www.cncorps.org>
3. Китайский онлайн-словарь «Chacha»
Электронный ресурс: <http://www.ichacha.net>
4. Китайский корпус
Электронный ресурс: <http://bcc.blcu.edu.cn>
5. Китайский корпус

Электронный ресурс: <http://aihanyu.org>

6. Поисковая система «Baidu»

Электронный ресурс: <http://www.baidu.com>

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1

Таблица глаголов купли СКЯ

1.	打	<i>dǎ</i>	покупать
2.	打趸儿	<i>dǎ dùnr</i>	делать оптовую покупку; покупать оптом
3.	拍	<i>pāi</i>	комп. заказывать, делать заказ в интернете
4.	采	<i>cǎi</i>	закупать (огран. закупкой зерна, риса)
5.	闭采	<i>bì cǎi</i>	ограничивать закупку зерна, не позволять закупать зерно
6.	谷采	<i>gǔ cǎi</i>	закупать зерновые культуры
7.	和采	<i>hé cǎi</i>	ист. [государственные] закупки зерна по вольной цене; заключать добровольную сделку на куплю-продажу зерна (с III в. н. э.)
8.	货采	<i>huò cǎi</i>	закупать зерновые культуры
9.	均采	<i>jūn cǎi</i>	ист. пропорциональная (по продукции) закупка зерна (у населения, дин. Сун)
10.	敛采	<i>liǎn cǎi</i>	(в древ.) государственная торговля зерном по официальной цене
11.	买采	<i>mǎi cǎi</i>	закупать продовольствие
12.	贸采	<i>mào cǎi</i>	закупать продовольствие
13.	平采	<i>píng cǎi</i>	закупать зерно (о казне) для продажи по твердой цене в неурожайный год
14.	市采	<i>shì cǎi</i>	скупать (закупать) зерно
15.	收采	<i>shōu cǎi</i>	закупать, заготавливать продовольствие
16.	抑采	<i>yì cǎi</i>	ист. принудительно закупать зерно (дин. Сун)
17.	贩	<i>fàn</i>	перекупать, спекулировать, скупать, покупать для перепродажи
18.	贩买	<i>fàn mǎi</i>	закупать
19.	贩官	<i>fàn guān</i>	покупать место чиновника
20.	沽	<i>gū</i>	покупать
21.	酤	<i>gū</i>	покупать [вино] (для кого-л.)
22.	行酤	<i>xíng gū</i>	покупать вино
23.	贾	<i>gǔ</i>	покупать
24.	揽	<i>lǎn</i>	прибирать к рукам, скупать (с целью спекуляции), монополизировать
25.	独揽	<i>dú lǎn</i>	монополизировать, завладеть
26.	包揽	<i>bāo lǎn</i>	иметь монополию (на что-л.)
27.	包	<i>bāo</i>	взять (нанять) целиком, забронировать, зафрахтовать; оставить за собой; скупить
28.	包圆儿	<i>bāo yuánr</i>	скупать оптом (полностью)

29.	叫	<i>jiào</i>	закупать
30.	货	<i>huò</i>	подкупать; давать взятку
31.	请	<i>qǐng</i>	приобретать, покупать (о предметах культа)
32.	购请	<i>gòu qǐng</i>	закупать, покупать
33.	趸	<i>dǔn</i>	покупать, скупать (оптом)
34.	趸货	<i>dǔn huò</i>	скупать товар (в целях спекуляции)
35.	趸买	<i>dǔn mǎi</i>	купить оптом
36.	趸批	<i>dǔn pī</i>	купить (или продать) оптом
37.	批	<i>pī</i>	покупать оптом (большими партиями)
38.	批汇	<i>pī huì</i>	приобретение (обмен) иностранной валюты с разрешения гос. органов
39.	批购	<i>pī gòu</i>	закупать оптом (большие партии товара)
40.	批零	<i>pī líng</i>	покупать и продавать оптом и в розницу
41.	赊	<i>shē</i>	покупать в кредит (рассрочку)
42.	赊购	<i>shē gòu</i>	купить в кредит (в долг)
43.	赊买	<i>shē mǎi</i>	покупать в кредит
44.	赊欠	<i>shē qiàn</i>	покупать в кредит
45.	赊市	<i>shē shì</i>	покупать в кредит
46.	赎	<i>shú</i>	1) покупать 2) выкупать, откупаться
47.	赎当	<i>shú dàng</i>	пить заложенное
48.	赎典	<i>shú diǎn</i>	пать заложенное
49.	赎回	<i>shú huí</i>	выкупать (заложенное имущество)
50.	回赎	<i>huí shú</i>	выкупать (заложенное имущество)
51.	赎解	<i>shú jiě</i>	выкупать заложенное, выкупать из ломбарда
52.	赎金	<i>shú jīn</i>	выкупать (заложенное имущество) выкуп; выкупать, платить выкуп
53.	赎买	<i>shú mǎi</i>	выкупить, выкупать
54.	买赎	<i>mǎi shú</i>	приобрести, закупить, купить
55.	赎命	<i>shú mìng</i>	откупаться от наказания (казни)
56.	赎身	<i>shú shēn</i>	откупаться, выкупаться (напр., о рабе)
57.	赎死	<i>shú sǐ</i>	откупаться от казни
58.	赎刑	<i>shú xíng</i>	откупаться от наказания (казни)
59.	赎药	<i>shú yào</i>	покупать лекарство
60.	赎罪	<i>shú zuì</i>	откупаться от наказания
61.	酬赎	<i>chóu shú</i>	выкупать
62.	购赎	<i>gòu shú</i>	выкупать
63.	纳赎	<i>nà shú</i>	уст. откупиться от наказания (эта льгота предоставлялась по закону некоторым категориям виновных)

64.	取赎	<i>qǔ shú</i>	выкупать (заклад, заложника)
65.	赎取	<i>shú qǔ</i>	用钱物或其他代价换取
66.	进	<i>jìn</i>	закупать, ввозить
67.	进货	<i>jìn huò</i>	ввозить (импортировать, закупать) товары
68.	进口	<i>jìn kǒu</i>	импортировать, ввозить
69.	购进	<i>gòu jìn</i>	купить, закупить, приобрести за деньги
70.	买进	<i>mǎi jìn</i>	закупить, приобрести закупки
71.	市	<i>shì</i>	покупать, приобретать
72.	市买	<i>shì mǎi</i>	покупать
73.	括市	<i>kuò shì</i>	поиск с целью покупки, искать и покупать
74.	买市	<i>mǎi shì</i>	покупать, шопинг
75.	市沽	<i>shì gū</i>	покупать вино
76.	贵市	<i>guì shì</i>	покупать по высокой цене
77.	上市	<i>shàng shì</i>	покупать на рынке
78.	置	<i>zhì</i>	приобретать (особенно недвижимость), обзаводиться чем-л., покупать что-л.
79.	置办	<i>zhì bàn</i>	покупать, обзаводиться имуществом
80.	置备	<i>zhì bèi</i>	обзаводиться чем-л., закупать
81.	置买	<i>zhì mǎi</i>	покупать, закупать
82.	置业	<i>zhì yè</i>	приобретать имущество, предприятие
83.	购置	<i>gòu zhì</i>	приобретать, обзаводиться чем-л.
84.	添置	<i>tiān zhì</i>	прикупить, подкупить, докупить
85.	营置	<i>yíng zhì</i>	приобретать, покупать, закупать; обзаводиться (чем-л.)
86.	办	<i>bàn</i>	закупать (доставать) товар
87.	办货	<i>bàn huò</i>	закупать товары
88.	采办	<i>cǎi bàn</i>	закупать, производить заготовку
89.	购办	<i>gòu bàn</i>	закупать, скупать, покупать оптом
90.	添办	<i>tiān bàn</i>	докупить
91.	收	<i>shōu</i>	собирать, взимать, взыскивать
92.	收购	<i>shōu gòu</i>	закупать (производить повсеместно закупки)
93.	购收	<i>gòu shōu</i>	схоже с 收购
94.	收买	<i>shōu mǎi</i>	1) скупать, закупать 2) подкупать, давать взятку
95.	买收	<i>mǎi shōu</i>	схоже с 收买
96.	收市	<i>shōu shì</i>	закупать, заготавливать
97.	回收	<i>huí shōu</i>	собирать, закупать (обычно утильсырье)
98.	订	<i>dìng</i>	заказывать
99.	订购	<i>dìng gòu</i>	закупать, заказывать

100.	订货	<i>dìng huò</i>	заказывать товар
101.	订阅	<i>dìng yuè</i>	подписываться, выписывать
102.	预订	<i>yù dìng</i>	заказывать, закупать
103.	定	<i>dìng</i>	заказывать
104.	定购	<i>dìng gòu</i>	закупать, заказывать
105.	定货	<i>dìng huò</i>	заказывать товар
106.	定阅	<i>dìng yuè</i>	подписываться, выписывать
107.	盘	<i>pán</i>	купить целиком (оптом)
108.	顶盘	<i>dǐng pán</i>	купить готовое дело, закупать активы разорившегося торгового предприятия
109.	受盘	<i>shòu pán</i>	купить (у кого-л.) предприятие (лавку), перенять на ходу дело (фирму)
110.	盘受	<i>pán shòu</i>	犹受盘。承受工商企业的转让。
111.	购	<i>gòu</i>	покупать
112.	购备	<i>gòu bèi</i>	закупить заранее, заготовить
113.	购并	<i>gòu bìng</i>	покупка компании для объединения ее с другой компанией
114.	并购	<i>bìng gòu</i>	произвести слияние и поглощение компаний
115.	购得	<i>gòu dé</i>	покупка, закупка, купля
116.	购辑	<i>gòu jí</i>	покупать и собирать
117.	购买	<i>gòu mǎi</i>	покупать, закупать
118.	购求	<i>gòu qiú</i>	искать (на рынке)
119.	求购	<i>qiú gòu</i>	искать что-л., чтобы купить
120.	购取	<i>gòu qǔ</i>	приобрести, купить, закупить
121.	购煽	<i>gòu shān</i>	агитировать купить
122.	购销	<i>gòu xiāo</i>	закупки и сбыт, купля и продажа
123.	采购	<i>cǎi gòu</i>	закупать, производить закупки
124.	重购	<i>chóng gòu</i>	повторная покупка (закупка)
125.	代购	<i>dài gòu</i>	закупать по поручению (на коммиссионных началах)
126.	访购	<i>fǎng gòu</i>	собрать покупки, искать, выискивать и покупать
127.	函购	<i>hán gòu</i>	приобретать наложным платежом, покупка по почте
128.	回购	<i>huí gòu</i>	покупать обратно, обратная купля
129.	购回	<i>gòu huí</i>	обратная покупка, выкуп; покупать снова, выкупать (ранее проданный товар)
130.	价购	<i>jià gòu</i>	покупать (приобретать) по цене
131.	控购	<i>kòng gòu</i>	контролировать закупки
132.	派购	<i>pài gòu</i>	директивные госуд. закупки (особенно с/х продукции)
133.	配购	<i>pèi gòu</i>	снабжать, распределять, выдавать (по карточкам)

134.	认购	<i>rèn gòu</i>	приобретать ценные бумаги
135.	洽购	<i>qià gòu</i>	договориться о покупках
136.	抢购	<i>qiǎng gòu</i>	раскупать, расхватывать
137.	申购	<i>shēn gòu</i>	подать заявку на покупку, заявить о покупке акций
138.	搜购	<i>sōu gòu</i>	поиск с целью покупки, искать и покупать
139.	套购	<i>tào gòu</i>	закупать товары с целью спекуляции
140.	添购	<i>tiān gòu</i>	докупать, прикупать
141.	统购	<i>tǒng gòu</i>	централизованные госуд. закупки
142.	选购	<i>xuǎn gòu</i>	выбирать покупки
143.	外购	<i>wài gòu</i>	покупать за границей
144.	议购	<i>yì gòu</i>	покупать по договорным ценам
145.	邮购	<i>yóu gòu</i>	покупать по почте
146.	预购	<i>yù gòu</i>	покупать заранее, абонировать
147.	争购	<i>zhēng gòu</i>	раскупать нарасхват, гоняться за товаром
148.	征购	<i>zhēng gòu</i>	закупать (хлебозаготовка)
149.	买	<i>mǎi</i>	покупать
150.	买春	<i>mǎi chūn</i>	покупать вино
151.	买断	<i>mǎi duàn</i>	выкупить, купить все, продать право собственности
152.	买服	<i>mǎi fú</i>	1) покупать одежду 2) подкупать, завоевывать симпатии
153.	买官	<i>mǎi guān</i>	купать чиновную должность за деньги
154.	买红	<i>mǎi hóng</i>	покупать красные шелковые изделия для свадьбы
155.	买哄	<i>mǎi hǒng</i>	подкупать обманом
156.	买回	<i>mǎi huí</i>	выкуп, обратная покупка
157.	回买	<i>huí mǎi</i>	закупки встречные, 购买
158.	买爵	<i>mǎi jué</i>	приобрести (за деньги) титул
159.	买邻	<i>mǎi lín</i>	покупать себе дом с хорошими соседями, подбирать место жительства по соседству с хорошими людьми
160.	买卖	<i>mǎi mài</i>	покупать и продавать
161.	卖买	<i>mài mǎi</i>	1) продавать и покупать 2) <i>устар.</i> 买卖
162.	买求	<i>mǎi qiú</i>	подкупать, добиваться своего взятками
163.	买取	<i>mǎi qǔ</i>	приобрести, купить, закупить
164.	买入	<i>mǎi rù</i>	закупать, производить закупки
165.	买私	<i>mǎi sī</i>	закупать контрабандную соль
166.	买通	<i>mǎi tōng</i>	подкупать, добиваться своего взятками
167.	买誉	<i>mǎi yù</i>	покупать себе славу

168.	买醉	<i>mǎi zuì</i>	купить вино, чтобы пьянствовать (напиться)
169.	买嘱	<i>mǎi zhǔ</i>	подкупить кого-л. для выполнения чего-л.
170.	采买	<i>cǎi mǎi</i>	покупать, приобретать, выбирать и покупать
171.	承买	<i>chéng mǎi</i>	покупаться, быть купленным
172.	铺买	<i>pū mǎi</i>	скупать, закупать
173.	邀买	<i>yāo mǎi</i>	подкупать = 要买
174.	要买	<i>yāo mǎi</i>	подкупать, завоёвывать (напр. чьё-л. расположение) = 邀买
175.	贿	<i>huì</i>	подкупать, давать взятку
176.	贿赂	<i>huì lù</i>	давать взятку, подкупать
177.	贿选	<i>huì xuǎn</i>	подкупать избирателей (подкуп на выборах)
178.	买贿	<i>mǎi huì</i>	давать взятку, подкупать
179.	贿买	<i>huì mǎi</i>	подкупать
180.	纳贿	<i>nà huì</i>	1) брать взятки 2) давать взятки, подкупать
181.	行贿	<i>xíng huì</i>	подкупать, давать взятки, подкуп, взяточничество
182.	套汇	<i>tào huì</i>	покупать валюту с целью спекуляции
183.	抓	<i>zhuā</i>	раздобывать, доставать, приобретать
184.	抓药	<i>zhuā yào</i>	покупать лекарство
185.	成交	<i>chéng jiāo</i>	совершать торговую сделку, заключить сделку
186.	售贿	<i>shòu qiú</i>	подкупать, давать взятки

Приложение 2

Таблица глаголов продажи СКЯ

1.	把	<i>bǎ</i>	монополизировать, крепко забирать в руки; единолично держать в руках
2.	榷	<i>què</i>	монопольно продавать
3.	榷货	<i>què huò</i>	монопольно продавать товары
4.	营贩	<i>yíng fàn</i>	заниматься мелкой (лотошной) торговлей
5.	营市	<i>yíng shì</i>	заниматься торговлей, вести торговлю, торговать
6.	营销	<i>yíng xiāo</i>	заниматься реализацией, продажей товаров; маркетинг
7.	营业	<i>yíng yè</i>	заниматься торговыми операциями, торговать (о магазине)
8.	经商	<i>jīng shāng</i>	заниматься торговлей, вести торговлю, торговать
9.	通商	<i>tōng shāng</i>	торговать, заниматься торговлей
10.	讲价	<i>jiǎng jià</i>	торговаться, договариваться о цене
11.	开价	<i>kāi jià</i>	устанавливать цену, назначить цену; котировать; котировка
12.	讨价	<i>tǎo jià</i>	торговаться, запрашивать цену
13.	要价	<i>yào jià</i>	назначать [запрашивать] цену
14.	议价	<i>yì jià</i>	договариваться о цене, торговаться
15.	要谎	<i>yào huǎng</i>	заламывать цену, цена с запросом
16.	处理	<i>chǔ lǐ</i>	распродавать по сниженным ценам, устраивать распродажу
17.	换	<i>huàn</i>	обменивать (на деньги)
18.	沽	<i>gū</i>	торговать чем-л., продавать что-л.
19.	沽贩	<i>gū fàn</i>	торговать
20.	贩沽	<i>fàn gū</i>	торговать; перекупать, перепродавать скупленные вещи, барышничать
21.	沽售	<i>gū shòu</i>	продавать, пускать в продажу, сбывать
22.	衍沽	<i>xuàn gū</i>	хвалить (рекламировать) свой товар
23.	酤	<i>gū, gù</i>	продавать (вино), торговать (вином)
24.	酤买	<i>gū mǎi</i>	торговать спиртными напитками
25.	酤卖	<i>gū mài</i>	торговать вином и т.п.
26.	酤鬻	<i>gū yù</i>	продавать
27.	酤榷	<i>gū què</i>	акциз на вино; винная монополия, монополия на винокурение
28.	榷酤	<i>què gū</i>	облагать налогом виноделие; государственная монополия (на вино)
29.	贾	<i>gǔ</i>	торговать, вести торговлю
30.	贾贷	<i>gǔ dài</i>	торговать, заниматься торговлей
31.	贾欺	<i>gǔ qī</i>	обманом сбывать с рук

32.	贾商	<i>gǔ shāng</i>	торговля; торговать
33.	贾售	<i>gǔ shòu</i>	продавать
34.	贾銜	<i>gǔ xuàn</i>	продавать, пускать в продажу, сбывать
35.	銜贾	<i>xuàn gǔ</i>	銜沽
36.	贾用	<i>gǔ yòng</i>	продавать
37.	贾鬻	<i>gǔ yù</i>	покупать и продавать; купля-продажа
38.	贾粥	<i>gǔ yù</i>	买卖。粥, 同“鬻”
39.	贾作	<i>gǔ zuò</i>	вести торговлю
40.	储贾	<i>chǔ gǔ</i>	взвинчивать цену, продавать по двойной цене
41.	通贾	<i>tōng gǔ</i>	иметь торговые связи (отношения); торговать, заниматься торговлей, устанавливать торговые отношения (с заграницей)
42.	掇贾	<i>yà gǔ</i>	настойчиво продавать, продавать жесткими методами
43.	抛	<i>pāo</i>	выбрасывать на рынок (в продажу)
44.	抛盘	<i>pāo pán</i>	1) продавать (на финансовом рынке), продавать вклады по сниженной цене 2) спекулировать, устанавливать дутые цены
45.	抛售	<i>pāo shòu</i>	распродавать, распродажа
46.	批	<i>pī</i>	продавать оптом
47.	批售	<i>pī shòu</i>	покупать оптом, продавать в розницу
48.	批销	<i>pī xiāo</i>	покупать оптом, продавать в розницу
49.	棗	<i>tiào</i>	продавать, вывозить зерно
50.	棗卖	<i>tiào mài</i>	продавать (зерно)
51.	出棗	<i>chū tiào</i>	продавать (особенно зерно, провиант)
52.	棗出	<i>tiào chū</i>	продавать зерновые культуры
53.	盜棗	<i>dào tiào</i>	незаконно продавать зерно
54.	谷棗	<i>gǔ tiào</i>	продавать зерновые культуры
55.	鬧棗	<i>nào tiào</i>	谓饥民强迫粮主平价棗粮 вынужденная продажа зерна по установленным ценам
56.	平棗	<i>píng tiào</i>	продавать зерно по твердой цене (в неурожайный год)
57.	散棗	<i>sǎn tiào</i>	谓米价暴涨时, 政府出售平价米 правительственная закупка по установленным ценам во время резкого повышения цен на зерно
58.	私棗	<i>sī tiào</i>	продажа зерна в нарушение правительственного запрета
59.	鬻	<i>yù</i>	торговать чем-л., продавать что-л.
60.	鬻财	<i>yù cái</i>	вести торговлю; торговать, заниматься бизнесом
61.	鬻官	<i>yù guān</i>	продавать чиновничьи должности

62.	鬻货	yù huò	торговать, перекупать товар
63.	货鬻	huò yù	продавать товар
64.	鬻手	yù shǒu	谓出卖手艺以谋生 зарабатывать на жизнь ремеслом
65.	鬻邪	yù xié	销售不合规定标准的货物 сбывать товары, не соответствующие стандартам
66.	典鬻	diǎn yù	продавать на срок (с правом выкупа)
67.	卖鬻	mài yù	продавать, пускать в продажу
68.	鬻卖	yù mài	торговать (чем-л.), продавать (что-л.)
69.	私鬻	sī yù	нелегально (незаконно) продавать, тайно сбывать
70.	收鬻	shōu yù	торговать, покупать и продавать
71.	自鬻	zì yù	продать самого себя [в рабство]
72.	传鬻	chuán yù	перепродавать
73.	市	shì	<i>книж.</i> торговать, продавать, пускать в продажу
74.	市贾	shì gǔ	покупать и продавать, купля-продажа; торговля; торговать
75.	贾市	gǔ shì	торговля, торговать; вести меновую торговлю, торговать; совершать сделку; обмен, торговля
76.	市食	shì shí	покупать пищу (съестное)
77.	市鬻	shì yù	торговать на базаре
78.	发市	fā shì	<i>диал.</i> совершить первую продажу (после открытия, напр., базара), сделать почин
79.	发利市	fā lì shì	<i>диал.</i> совершить первую продажу (после открытия, напр., базара), сделать почин
80.	利市	lì shì	<i>диал.</i> продажа для почина (задешево)
81.	市利	shì lì	торговая прибыль; выгоды от торговли
82.	复市	fù shì	продолжить торговлю (после прекращения)
83.	合市	hé shì	вести торг, торговать
84.	互市	hù shì	вести торговлю (между странами)
85.	交市	jiāo shì	торговать, вести торговлю, иметь торговые отношения
86.	开市	kāi shì	открывать торговлю
87.	卖市	mài shì	торговать, вести торговлю
88.	门市	mén shì	розничная торговля, продажа в розницу
89.	面市	miàn shì	появляться на рынке, продаваться на рынке
90.	强市	qiǎng shì	навязывать свой товар, назойливо (навязчиво) продавать; навязывание товара
91.	入市	rù shì	торговать на рынке; появиться на рынке
92.	擅市	shàn shì	захватывать весь рынок; монополистический рынок, являются монополистами на рынке, монопольно занимает рынок

93.	为市	wéi shì	ведение дела; вести торговлю; осуществлять сделку; осуществлять торговлю
94.	应市	yìng shì	поступить в продажу
95.	坐市	zuò shì	谓在集市上做买卖
96.	兜	dōu	устраивать сделку, зазывать покупателей
97.	兜揽	dōu lǎn	привлекать, заманивать (покупателей)
98.	招揽	zhāo lǎn	заманивать покупателей, рекламировать свое предприятие
99.	兜卖	dōu mài	продавать с рук
100.	兜售	dōu shòu	продавать с рук, сбывать из-под полы
101.	兜销	dōu xiāo	продвигать товар, обеспечивать сбыт
102.	盘店	pán diàn	продавать магазин
103.	招盘	zhāo pán	искать покупателя на свое предприятие
104.	出盘	chū pán	продавать магазин вместе с товаром
105.	讲盘儿	jiǎng pánr	диал. торговаться, сговариваться (напр. о цене, условиях)
106.	出卖	chū mài	торговать, сбывать
107.	卖出	mài chū	продать
108.	输出	shū chū	экспортировать, вывозить
109.	出手	chū shǒu	продавать, сбывать с рук
110.	出售	chū shòu	продавать, реализовывать, сбывать
111.	售出	shòu chū	распродавать, расхотиться (о товаре)
112.	出脱	chū tuō	сбыть, распродать
113.	脱货	tuō huò	быть распроданным (о товаре)
114.	脱手	tuō shǒu	продать, сбыть с рук
115.	脱售	tuō shòu	продать, пустить в продажу
116.	脱销	tuō xiāo	быть распроданным, отсутствовать в продаже
117.	让	ràng	уступать (делать скидку) в цене
118.	转让	zhuǎn ràng	передавать, переуступать (акции, права)
119.	出让	chū ràng	1) пускать в продажу (оборот) 2) уступать, отдать на предложенных условиях
120.	倒	dǎo	продать на ходу
121.	倒把	dǎo bǎ	перекупать (чтобы продать дороже); наживаться (пользуясь колебанием цен на рынке), барышничать, спекулировать
122.	出倒	chū dǎo	продавать (магазин, лавку)
123.	倒汇	dǎo huì	спекулировать на покупке и продаже иностранной валюты
124.	倒卖	dǎo mài	перепродавать, спекулировать

125.	卖倒	<i>mài dǎo</i>	распродавать без права выкупа. 指物品卖出后, 不再有赎回的机会。
126.	倒票	<i>dǎo piào</i>	спекулировать транспортными билетами
127.	倒手	<i>dǎo shǒu</i>	переходить из рук в руки, перепродавать, сбывать (товар)
128.	倒腾	<i>dǎo téng</i>	перепродавать
129.	捣腾	<i>dǎo teng</i>	<i>диал.</i> перепродавать, барышничать
130.	变	<i>biàn</i>	обращать в наличные, реализовывать
131.	变产	<i>biàn chǎn</i>	распродавать (имущество)
132.	变卖	<i>biàn mài</i>	реализовывать, распродавать (вещи, имущество)
133.	变现	<i>biàn xiàn</i>	перевести в наличность, выйти в кэш, реализовать, монетизировать
134.	折变	<i>zhé biàn</i>	продавать имущество для уплаты долга
135.	开	<i>kāi</i>	выплачивать деньги, выдавать зарплату
136.	开秤	<i>kāi chèng</i>	начать [сезонную] торговлю, открыть торговые операции
137.	开盘	<i>kāi pán</i>	начать операции (на бирже), открыть торги
138.	开销	<i>kāi xiāo</i>	расходовать, покрывать расходы, траты
139.	开业	<i>kāi yè</i>	начать (торговлю), начать работу (коммерческую деятельность)
140.	开张	<i>kāi zhāng</i>	начинать продажу (товара), развивать торговлю
141.	趸卖	<i>dǔn mài</i>	продавать оптом
142.	趸售	<i>dǔn shòu</i>	продавать оптом, оптовая торговля
143.	货	<i>huò</i>	продавать
144.	货贾	<i>huò gǔ</i>	торговля; торговать
145.	货卖	<i>huò mài</i>	продавать
146.	卖货	<i>mài huò</i>	продавать товар; продажа
147.	货市	<i>huò shì</i>	покупать и продавать, купля-продажа; торговля; торговать
148.	货殖	<i>huò zhí</i>	古代 заниматься бизнесом, торговлей
149.	出货	<i>chū huò</i>	продавать товар, бирж. продажа акций, ценных бумаг, капитала
150.	售货	<i>shòu huò</i>	продавать товар, сбывать товар, реализовывать продукцию
151.	甩货	<i>shuǎi huò</i>	распродавать по низким ценам
152.	销货	<i>xiāo huò</i>	сбыт товаров
153.	转货	<i>zhuǎn huò</i>	перепродавать товары (по более высокой цене), наживаться на перепродаже товаров
154.	贸	<i>mào</i>	торговать, вести торговлю
155.	贸市	<i>mào shì</i>	меновая торговля, товарооборот; торговать; торговля (особенно: внешняя)

156.	贸售	<i>mào shòu</i>	торговать
157.	贸易	<i>mào yì</i>	торговать, торговля (особенно внешняя)
158.	贩	<i>fàn</i>	торговать, заниматься перепродажей, спекулировать, барышничать
159.	贩贾	<i>fàn gǔ</i>	торговля, торговать, покупать и продавать, купля-продажа
160.	贾贩	<i>gǔ fàn</i>	1) перепродавать скупленные вещи, барышничать; 2) торговать, торговля
161.	贩酤	<i>fàn gū</i>	торговать; перекупать, перепродавать скупленные вещи, барышничать
162.	贩黄	<i>fàn huáng</i>	торговать порнографией
163.	贩假	<i>fàn jiǎ</i>	спекулировать поддельными, фальшивыми товарами, продавать подделку
164.	贩卖	<i>fàn mài</i>	торговать, перекупать, барышничать
165.	贩贸	<i>fàn mào</i>	торговать, перекупать, барышничать
166.	贸贩	<i>mào fàn</i>	торговать, перекупать, барышничать
167.	贩弄	<i>fàn nòng</i>	торговать с помощью обмана (обманным путем)
168.	贩售	<i>fàn shòu</i>	торговать, перекупать
169.	贩私	<i>fàn sī</i>	торговать контрабандными товарами, заниматься контрабандой
170.	贩肆	<i>fàn sì</i>	谓贩运货物, 开店买卖 – торговать товарами, открывать магазин для торговли
171.	贩棗	<i>fàn tiào</i>	торговать, перекупать зерно
172.	贩质	<i>fàn zhì</i>	заложить (имущество)
173.	贩易	<i>fàn yì</i>	торговать
174.	贩鬻	<i>fàn yù</i>	торговать, перекупать, барышничать
175.	贩运	<i>fàn yùn</i>	перевозить с целью сбыта
176.	运贩	<i>yùn fàn</i>	перевозить с целью сбыта
177.	盗贩	<i>dào fàn</i>	торговать незаконно
178.	估贩	<i>gū fàn</i>	заниматься торговлей, вести торговлю, торговать
179.	居贩	<i>jū fàn</i>	居积贩卖 – копить (сберегать) и торговать (перекупать)
180.	买贩	<i>mǎi fàn</i>	торговать, перекупать, барышничать
181.	商贩	<i>shāng fàn</i>	торговля; торговать
182.	贩商	<i>fàn shāng</i>	торговля; торговать
183.	市贩	<i>shì fàn</i>	торговля; торговать
184.	兴贩	<i>xīng fàn</i>	торговать, перекупать, барышничать
185.	交售	<i>jiāo shòu</i>	продавать государству с/х продукты по фиксированным ценам
186.	交易	<i>jiāo yì</i>	торговать, совершать сделку, торговля
187.	赊售	<i>shē shòu</i>	продавать в кредит

188.	赊销	<i>shē xiāo</i>	продавать в кредит (рассрочку)
189.	赊账	<i>shē zhàng</i>	продать в кредит, купить в кредит
190.	发卖	<i>fā mài</i>	пускать в продажу, поступать на рынок
191.	发售	<i>fā shòu</i>	пускать в продажу, сбывать
192.	发行	<i>fā xíng</i>	продавать оптом
193.	批发	<i>pī fā</i>	продавать оптом
194.	卖	<i>mài</i>	продавать, торговать
195.	卖唱	<i>mài chàng</i>	зарабатывать на жизнь песнями
196.	卖断	<i>mài duàn</i>	1) продажа 2) распродать
197.	卖花	<i>mài huā</i>	продавать цветы, заниматься проституцией
198.	卖卦	<i>mài guà</i>	продавать, нахваливая свой товар
199.	卖官	<i>mài guān</i>	продавать чиновные должности
200.	买光	<i>mài guāng</i>	распродать, продать без остатка = 买尽
201.	卖国	<i>mài guó</i>	продавать Родину
202.	卖浆	<i>mài jiāng</i>	торговать чаем, вином, уксусом и т.п.
203.	卖尽	<i>mài jìn</i>	распродать, продать без остатка = 买光
204.	卖空	<i>mài kōng</i>	короткая продажа, продажа без покрытия на срок (при отсутствии ценных бумаг у продавца на момент продажи)
205.	卖阙	<i>mài quē</i>	продавать дефицитный товар
206.	卖缺	<i>mài quē</i>	продавать дефицитный товар
207.	卖身	<i>mài shēn</i>	торговать своим телом
208.	卖糖	<i>mài táng</i>	продавать сладости
209.	卖文	<i>mài wén</i>	писать за деньги, зарабатывать литературным трудом
210.	卖质	<i>mài zhì</i>	продать в залог, заложить
211.	揠卖	<i>yà mài</i>	навязывать покупку = 强卖
212.	标卖	<i>biāo mài</i>	продавать по объявленной цене, продавать с торгов
213.	拆卖	<i>chāi mài</i>	продавать по частям
214.	斥卖	<i>chì mài</i>	распродавать
215.	搭卖	<i>dā mài</i>	реализовывать хорошо продаваемый товар с залежалым, попутная продажа
216.	捣卖	<i>dǎo mài</i>	торговать из-под полы
217.	盗卖	<i>dào mài</i>	продавать краденное
218.	典卖	<i>diǎn mài</i>	заложить (имущество)
219.	拐卖	<i>guǎi mài</i>	похитить и продать кого-л.
220.	寄卖	<i>jì mài</i>	продавать товары по чьему-л. поручению, сдать в комиссионный магазин
221.	贱卖	<i>jiàn mài</i>	продавать по дешевке

222.	卖贱	<i>mài jiàn</i>	продавать по дешёвке
223.	叫卖	<i>jiào mài</i>	зывать покупателей, выкрикивая цену товара
224.	零卖	<i>líng mài</i>	продавать в розницу
225.	掠卖	<i>lüè mài</i>	уводить в рабство и заниматься работорговлей
226.	拍卖	<i>pāi mài</i>	продавать с аукциона (торгов)
227.	骗卖	<i>piàn mài</i>	сбывать (с помощью обмана), подсовывать
228.	迫卖	<i>pò mài</i>	быть вынужденным продавать по низкой цене
229.	强卖	<i>qiáng mài</i>	навязывать покупке = 搥卖
230.	甩卖	<i>shuǎi mài</i>	распродавать, сбывать по бросовым ценам
231.	外卖	<i>wài mài</i>	торговать едой на вынос
232.	诤卖	<i>xuàn mài</i>	хвалить (рекламировать) свой товар
233.	义卖	<i>yì mài</i>	распродажа в благотворительных целях
234.	展卖	<i>zhǎn mài</i>	выставлять на продажу, выставочная продажа
235.	折卖	<i>zhé mài</i>	1) продавать с торгов (в уплату долга) 2) продавать со скидкой
236.	专卖	<i>zhuān mài</i>	монопольно продавать
237.	转卖	<i>zhuǎn mài</i>	перепродавать
238.	转手	<i>zhuǎn shǒu</i>	перепродать
239.	转售	<i>zhuǎn shòu</i>	перепродавать, перепродажа, перепродажный
240.	售	<i>shòu</i>	продавать
241.	售卖	<i>shòu mài</i>	продавать
242.	卖售	<i>mài shòu</i>	продавать; пустить в продажу
243.	把售	<i>bǎ shòu</i>	продавать в розницу
244.	标售	<i>biāo shòu</i>	продажа по обозначенной цене, тендерная продажа
245.	售标	<i>shòu biāo</i>	продажа тендерной документации
246.	搭售	<i>dā shòu</i>	попутно продавать
247.	代售	<i>dài shòu</i>	продавать на комиссионных началах
248.	分售	<i>fēn shòu</i>	продавать в розницу
249.	函售	<i>hán shòu</i>	продавать по почте
250.	寄售	<i>jì shòu</i>	продавать товары по чьему-л. поручению, сдать в комиссионный магазин
251.	贱售	<i>jiàn shòu</i>	дешево продавать
252.	奖售	<i>jiǎng shòu</i>	стимулирование продаж
253.	经售	<i>jīng shòu</i>	продавать, брать на комиссию
254.	和售	<i>hé shòu</i>	торговать по умеренным ценам
255.	回售	<i>huí shòu</i>	продавать обратно (продавцу)
256.	买售	<i>mǎi shòu</i>	продавать, пускать в продажу, сбывать
257.	零售	<i>líng shòu</i>	продавать в розницу

258.	配售	<i>pèi shòu</i>	нормирование продажи, выдавать по карточкам, распределять
259.	起售	<i>qǐ shòu</i>	начать продавать
260.	求售	<i>qiú shòu</i>	надеяться, стремиться продать что-то
261.	摊售	<i>tān shòu</i>	торговать с лотка (палатки)
262.	投售	<i>tóu shòu</i>	продавать на рынке
263.	惜售	<i>xī shòu</i>	продавать скрепя сердце (нехотя, неохотно)
264.	消售	<i>xiāo shòu</i>	продавать, сбывать
265.	邮售	<i>yóu shòu</i>	продавать по почте
266.	预售	<i>yù shòu</i>	продавать товар, которого еще нет в наличии
267.	制售	<i>zhì shòu</i>	производить и продавать
268.	销	<i>xiāo</i>	продавать, сбывать
269.	销路	<i>xiāo lù</i>	канал сбыта, сбыт
270.	销售	<i>xiāo shòu</i>	продавать, сбывать; реализовать
271.	销行	<i>xiāo xíng</i>	распространять товары, реализовывать
272.	行销	<i>xíng xiāo</i>	продавать (иметь сбыт) повсеместно
273.	销赃	<i>xiāo zāng</i>	сбывать краденное
274.	包销	<i>bāo xiāo</i>	сбыть на договорных началах, аккордный сбыт
275.	报销	<i>bào xiāo</i>	1) баланс, отчет 2) оплатить расходы
276.	产销	<i>chǎn xiāo</i>	производство и сбыт
277.	畅销	<i>chàng xiāo</i>	хорошо продаваться, иметь широкий сбыт = 旺销
278.	承销	<i>chéng xiāo</i>	продавать товары посредством консигнации, брать на себя ответственность за продажу
279.	代销	<i>dài xiāo</i>	продавать на комиссионных началах
280.	定销	<i>dìng xiāo</i>	система установленных квот в торговле
281.	返销	<i>fǎn xiāo</i>	компенсационная торговля, встречная закупка, обратная покупка
282.	供销	<i>gong xiāo</i>	снабжение и сбыт
283.	花销	<i>huā xiāo</i>	расходы, затраты, издержки
284.	回销	<i>huí xiāo</i>	продавать с правом возврата товара
285.	缴销	<i>jiǎo xiāo</i>	сдать обратно
286.	经销	<i>jīng xiāo</i>	продавать, брать на комиссию, продавать через посредников
287.	零销	<i>líng xiāo</i>	продавать в розницу
288.	内销	<i>nèi xiāo</i>	сбыт внутри страны, реализация товаров на внутреннем рынке
289.	倾销	<i>qīng xiāo</i>	продавать по бросовым ценам, демпинг
290.	试销	<i>shì xiāo</i>	пробная реализация, продажа с сохранением права покупателя отказаться от товара

291.	统销	<i>tǒng xiāo</i>	централизованный сбыт, централизованное распределение
292.	拓销	<i>tuò xiāo</i>	расширять рынок сбыта
293.	推销	<i>tuī xiāo</i>	реализовывать, распространять (товар)
294.	外销	<i>wài xiāo</i>	продавать за границей, экспортировать
295.	旺销	<i>wàng xiāo</i>	пользоваться повышенным спросом, широкий сбыт = 畅销
296.	议销	<i>yì xiāo</i>	продавать по договорной цене
297.	远销	<i>yuǎn xiāo</i>	продавать за рубеж, поставлять за границу
298.	运销	<i>yùn xiāo</i>	вывоз и сбыт, перевозка и продажа
299.	销运	<i>xiāo yùn</i>	транспортировать и продавать товары
300.	展销	<i>zhǎn xiāo</i>	выставлять на продажу, выставка-продажа
301.	滞销	<i>zhì xiāo</i>	не находить сбыта (о товаре), залеживаться
302.	制销	<i>zhì xiāo</i>	производство и продажа
303.	当垆	<i>dāng lú</i>	продавать алкоголь
304.	套现	<i>tào xiàn</i>	продавать товары, ценные бумаги и т. д. с целью возврата денежных средств
305.	炒	<i>chǎo</i>	торговать, спекулировать
306.	炒汇	<i>chǎo huì</i>	покупать и перепродавать валюту с прибылью
307.	炒金	<i>chǎo jīn</i>	作黄金买卖
308.	炒卖	<i>chǎo mài</i>	спекулировать, диал. перепродавать валюту
309.	炒股	<i>chǎo gǔ</i>	спекулировать на бирже, диал. торговать акциями
310.	炒房	<i>chǎo fáng</i>	завышать стоимость недвижимости, спекулировать на недвижимости
311.	炒风	<i>chǎo fēng</i>	заниматься спекуляциями (в торговле), спекулировать

Приложение 3

Таблица лексем, составляющих лексико-семантическое поле глаголов купли-продажи

№	компонент [координаты в графе]	значение	кол-во комплекс сов
1.	购 <i>gòu</i> [33]	покупать	38
2.	卖 <i>mài</i> [93]	продавать, торговать	36
3.	售 <i>shòu</i> [87]	продавать	33
4.	买 <i>mǎi</i> [25]	покупать	29
5.	销 <i>xiāo</i> [75]	продавать, сбывать	28
6.	贩 <i>fàn</i> [66]	перекупать, спекулировать, скупать, покупать для перепродажи; торговать, заниматься перепродажей, спекулировать, барышничать	22
7.	货 <i>huò</i> [64]	подкупать; давать взятку; продавать	19
8.	市 <i>shì</i> [65]	покупать, приобретать; книж. торговать, продавать, пускать в продажу	18
9.	出 <i>chū</i> [97]	поставлять; вывозить	12
10.	鬻 <i>yù</i> [11,2]	торговать чем-л., продавать что-л.	11
11.	赎 <i>shú</i> [67]	покупать; выкупать, откупаться	9
12.	贾 <i>gǔ</i> [61]	покупать; торговать, вести торговлю	9
13.	收 <i>shōu</i> [31]	собирать, взимать, взыскивать	8
14.	倒 <i>dǎo</i> [96]	продать на ходу	7
15.	盘 <i>pán</i> [63]	купить целиком (оптом)	7
16.	酤 <i>gū</i> [69]	покупать [вино] (для кого-л.); продавать (вино), торговать (вином)	7
17.	置 <i>zhì</i> [34]	приобретать (особенно недвижимость), обзаводиться чем-л., покупать что-л.	7
18.	巢 <i>tiào</i> [11,1]	продавать, вывозить зерно	6
19.	赊 <i>shē</i> [45]	покупать в кредит (рассрочку)	6
20.	趸 <i>dǔn</i> [51]	покупать, скупать (оптом)	6
21.	贸 <i>mào</i> [68]	торговать, вести торговлю	6
22.	批 <i>pī</i> [71]	покупать оптом (большими партиями); продавать оптом	6
23.	采 <i>dí</i> [13]	закупать (огран. закупкой зерна, риса)	5
24.	商 <i>shāng</i> [11,6]	торговля, коммерция	5
25.	营 <i>yíng</i> [28]	управлять (чем-л.), вести (напр. предприятие)	5

26.	兜 <i>dōu</i> [72]	устраивать сделку	4
27.	开 <i>kāi</i> [10,8]	выплачивать деньги, выдавать зарплату	4
28.	贿 <i>huì</i> [54]	подкупать, давать взятку	4
29.	定 <i>dìng</i> [53]	заказывать	4
30.	沽 <i>gū</i> [62]	покупать; торговать чем-л., продавать что-л.	4
31.	办 <i>bàn</i> [24]	закупать (доставать) товар	4
32.	订 <i>dìng</i> [52]	заказывать	4
33.	进 <i>jìn</i> [35]	закупать, ввозить	3
34.	交 <i>jiāo</i> [94]	обмениваться, меняться (чем-л.)	3
35.	变 <i>biàn</i> [92]	обращать в наличные, реализовывать	3
36.	易 <i>yì</i> [95]	обменивать [на...]; совершать обмен	3
37.	权 <i>quē</i> [11,9]	монопольно продавать	3
38.	揽 <i>lǎn</i> [17]	прибирать к рукам, скупать (с целью спекуляции), монополизировать	3
39.	汇 <i>huì</i> [12,2]	переводить (деньги)	3
40.	包 <i>bāo</i> [48]	взять (нанять) целиком, забронировать, зафрахтовать; оставить за собой; скупить	2
41.	让 <i>ràng</i> [77]	уступать (делать скидку) в цене	2
42.	抛 <i>pāo</i> [11,4]	выбрасывать на рынок (в продажу)	2
43.	把 <i>bǎ</i> [12,1]	монополизировать	2
44.	炒 <i>chǎo</i> [12,6]	торговать, спекулировать	2
45.	套 <i>tào</i> [16]	эк. нести убытки	2
46.	叫 <i>jiào</i> [10,1]	закупать	1
47.	打 <i>dǎ</i> [11]	покупать	1
48.	请 <i>qǐng</i> [15]	приобретать, покупать (о предметах культа)	1

Приложение 4

Таблица словообразовательных моделей глаголов купли-продажи

	Глаголы купи	Глаголы продажи
Копулятивная модель (всего)	42	61
Соединение синонимичных основ	20	42
Соединение антонимичных основ	7	7
Соединение взаимосвязанных основ	4	9
Соединение основ с отдаленным значением	11	3
Соединение основ, в котором одна утрачивает свое значение	—	—
Атрибутивная модель (всего)	42	83
Соединение глагольных компонентов	29	58
Соединение качественного и глагольного компонентов	4	17
Соединение именного и глагольного компонентов	6	6
Соединение наречного и глагольного компонентов	3	2
Глагольно-объектная модель (всего)	22	39
Второй компонент выражает объект действия	16	27
Второй компонент выражает место совершения действия	3	2
Второй компонент выражает средство, орудие	1	1
Второй компонент выражает цель действия	2	9
Второй компонент выражает время действия	—	—
Второй компонент выражает причину действия	—	—
Глагольно-результативная модель (всего)	9	7
Субъектно-предикативная модель (всего)	—	2
Морфемная контракция (всего)	19	37
<i>Опускается второй компонент первого слова и первый компонент второго слова</i>		
Между компонентами атрибутивная связь	4	7
Между компонентами глагольно-объектная связь	2	4
<i>Опускаются вторые компоненты</i>		
Между компонентами атрибутивная связь	7	10
Между компонентами глагольно-объектная связь	—	10
<i>Опускаются первые компоненты</i>		
Между компонентами атрибутивная связь	2	1
Между компонентами глагольно-объектная связь	—	1
<i>Опускается первый компонент первого слова и второй компонент второго слова</i>		
Между компонентами атрибутивная связь	4	1
Между компонентами глагольно-объектная связь	—	3

Приложение 5

Список глосс, используемых в работе:

1. Vt – переходный глагол
2. Vi – непереходный глагол
3. Vm – глагол управления
4. Cm – управляющая конструкция
5. M – модальный глагол
6. Su – субъект
7. Ob – объект
8. Rc – получатель
9. Vl – цена
10. Bn – бенефициант
11. Co – соучастник
12. Lo – место
13. Cn – контрагент
14. Ip – начальная точка действия
15. Fp – конечная точка действия
16. Te – время
17. Pr – период
18. Md – способ
19. Me – средство
20. In – инструмент
21. Gl – цель
22. Mt – мотив
23. Cd – условие
24. Rt – результат
25. Qu – количество
26. Ft – признак
27. Bs – основание
28. Pw – вводное слово
29. Lw – служебное связующее слово
30. A – адъективные составляющие
31. F – конечные фразовые частицы
32. D – распределитель подлежащего
33. Рез-м – результативные морфемы
34. Нап-м – направительные морфемы

Приложение 6

Валентные рамки глаголов купить**购买** *gòumǎi* ‘закупать, покупать, скупать; покупка, купля’

Основные валентности данного глагола можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su – 购买 – Ob

1.1 他们 | 热心 | 购买 | 公债。

Su Md Vt Ob

‘Они с энтузиазмом скупают облигации государственного займа’.

1.2 他们 | 在 | 购买 | 月饼。

Su A Vt Ob

‘Они покупают лунные пряники’.

1.3 出版社 | 新近 | 购买了 | 好几台计算机。

Su Te Vt Ob

‘Издательство недавно закупило несколько компьютеров’.

1.4 他们 | 要 | 购买 | 一所新房子 |, 最好在海边。

Su M Vt Ob

‘Они хотят купить новый дом, лучше всего на побережье’.

2. Валентность Объект Ob маркируется грамматическим элементом 把 *bǎ* / 将 *jiāng*.**Su – 把 / 将 Ob – 购买**

2.1 他们 | 又 | 将村里除村民口粮田以外的 2800 亩荒山荒坡 | 全部 | 购买下来。

Su A Ob Md Vt нап-м

‘Кроме наделов крестьян в деревне они также полностью скупили 2800 му невозделанных гор и холмов’.

2.2 证券公司 | 首先 | 以较低的价格 | 将发行人拟发行的证券 | 一次性全部 |

Su A VI Ob Md

购买下来 |, 然后再以较高的价格在市场上将证券销售给投资者。

Vt нап-м

‘Фондовая компания одноразово по сравнительно низкой цене полностью скупил ценные бумаги, выпущенные эмитентом, потом продает их инвесторам на фондовом рынке по сравнительно высокой цене’.

2.3 他认为, 如果 | 把公司的集团 | 购买 | 变为 | 网上拍卖, 那么就能够接触更多的

Ob Vt₁ Vt₂ Ob₂

供货商。

‘Он считает, что если купить группу компаний и продать на аукционе по интернету, то можно войти в контакт с большим количеством поставщиков’.

‘Каждый купил 4000 внутренних акций по исходной цене’.

6.4 人民 | 将 | 能 | 以更低的价格 | 购买到 | 更高质量的进口商品。

Su Te M VI Vt 陪-м Ob

‘Народ сможет по более низким ценам покупать более качественные импортные товары’.

6.5 他们 | 能够 | 按照法定价格 | 购买 | 股票。

Su M VI Vt Ob

‘Они могут купить акции по официальной (государственной) цене’.

7. Валентность Место Lo занимает место в препозиции, маркируется предлогом в *zài*, рамочной конструкцией 在...上 *zài...shàng* или вводится в предложение без маркеров.

Su - 在 Lo - 购买 / Su - 在 Lo 上 - 购买 / Su - Lo - 购买

В примере 12.1 валентность Место Lo занимает место в препозиции и вводится в предложение без маркеров.

В примере 7.1 глагол 购买 *gòumǎi* сочетается с управляющей конструкцией 有试过 *yǒushìguò*, а в примере 7.2 – с управляющим глаголом 无意 *wúyì* ‘не иметь намерения’.

7.1 您 | 有试过 | 在街上 | 购买 | 雪糕、雪条 | 边走边吃 | 吗?

Su Cm Lo Vt₁ Ob Vt₂ Vt₃ F

‘Ты пробовал покупать на улице мороженое, идти и есть?’

7.2 我 | 无意 | 在市场 | 购买 | 大型高价汽车。

Su Vm Lo Vt Ob

‘Я не намерен покупать на рынке большую и дорогую машину’.

7.3 如果 | 你 | 在市场 | 购买 | 马桶 |, 挑选小容量的马桶。

Su Lo Vt Ob

‘Если покупаешь на рынке унитаз, выбирай малого объема’.

8. Валентность Конечная точка Fp маркируется предлогом 到 *dào* или рамочной конструкцией 到...去 *dào...qù* и занимает место в препозиции.

Su - 到 Fp / 到 Fp 去 - 购买

8.1 你 | 必须 | 到 手机专卖店去 | 购买。

Su M Fp Vt

‘Тебе обязательно следует пойти покупать в специализированный магазин мобильных телефонов’.

8.2 他 | 到商店 | 购买 | 一台打印机。

Su Fp Vt Ob

‘Он купил в магазине принтер’.

9. Валентность Начальная точка действия Ip маркируется предложениями 从 *cóng* или 向 *xiàng* и занимает место в препозиции.

Su - 从 / 向 Ip - 购买

9.1 您 | 还 | 可以 | 从 专业服务机构 | 购买 | 邮寄列表。

Su A M Ip Vt Ob

‘Вы еще можете купить почтовые списки у обслуживающей организации’.

9.2 亨得利先生 | 已经 | 向 出口中国最大的日本企业 | 购买了 | 信用违约互换。

Su A Ip Vt Ob

‘Мистер Хендри уже купил кредитный дефолтный своп у крупнейшего японского предприятия, занимающегося экспортом в Китай’.

10. Валентность Контрагент Cn занимает место в препозиции и маркируется предложениями 向 *xiàng* или 对 *duì*.

Su - 向 / 对 Cn - 购买

10.1 两个月前 |, 该集团 | 在广州 | 以 1000 万元 | 向 马俊仁手中 | 购买了 |

Te Su Lo VI Cn Vt

“生命核能” 这个世纪配方。

Ob

‘Два месяца назад эта корпорация в Гуанчжоу приобрела у Ма Цзюньжэня рецепт века на продукт «Энергия жизни» за 10 млн. юаней’.

10.2 若 | 不同意 | 对 外转让的股东 | 购买 | 该转让的股权, 股权转让价格应当由购买

Vm Cn Vt Ob

方与转让方通过协商确定。

‘Если не согласен приобретать право долевой собственности у акционеров, то цену акционерных прав следует установить путем переговоров покупающей и переуступающей сторон’.

11. Валентность Бенефициант Bn занимает место в препозиции и маркируется предлогом 为 *wèi*.

Su - 为 Bn - 购买

В примере 11.1 глаголом 购买 *gòumǎi* управляют два модальных глагола 应该 *yīnggāi* ‘следует’ и 能够 *nénggòu* ‘мочь, быть в состоянии’.

11.1 要知道你伴侣所有的尺码, 你 | 应该 | 能够 | 为 他 | 购买 | 任何衣物。

Su M₁ M₂ Bn Vt Ob

‘Нужно знать все размеры своего партнера, тогда ты сможешь купить ему любую одежду’.

11.2 另一种常见错误就是 | 为 对尘螨过敏的孩子 | 购买 | 加湿器; 孰不知加湿器

Bn Vt Ob

是尘螨最易于繁殖的地方。

‘Другая распространенная ошибка, это покупать увлажнитель детям с аллергией на пылевых клещей; всем известно, что увлажнитель – это лучшее место для размножения клещей’.

12. Валентность Соучастник Со занимает место в препозиции и маркируется предлогами 跟 *gēn* или 和 *hé*.

Su – 跟 / 和 Co – 购买

12.1 陈炳锡 | 跟一个台湾人张启生 | 合伙 | 购买了 | 一吨麻黄素。

Su Co Md Vt Ob

‘Чэнь Бинси с тайванцем Чжан Цишэн совместно купили тонну эфедрина’.

12.2 韩国 | 和中国台湾公司 | 购买 | 一批设备。

Su Co Vt Ob

‘Корейская и Китайско-тайваньская компании приобрели партию оборудования’.

13. Валентность Время Те занимает место в препозиции, маркируется предлогом в *zài*, конструкцией 在...时 *zài ...shí* или вводится в предложение без маркера.

Su – Те – 购买 / Su – 在 Те – 购买 / Su – 在 Те 时 – 购买

13.1 我 | 昨天 | 上街 | 购买了 | 一些日用品。

Su Те Lo Vt Ob

‘Я вчера на улице купил товары повседневного обихода’.

13.2 他家 | 前几天 | 购买了 | 一台电脑。

Su Те Vt Ob

‘Его семья несколько дней назад купила компьютер’.

13.3 企业 | 计划 | 在年底 | 购买 | 一批机器设备。

Su Vm Те Vt Ob

‘Предприятие планирует в конце года купить партию машинного оборудования’.

13.4 她们 | 在购买食品时 | 喜欢 | 购买 | 更为时尚的品牌。

Su Те Vm Vt Ob

‘Во время покупки продуктов они любят покупать более современные (модные) торговые марки’.

14. Валентность Период Pr занимает место в препозиции, маркируется послелогом 间 *jiān* или рамочными конструкциями 在...内 *zài...nèi*, 在...里 *zài...lǐ*.

Su – 在 Pr 内 – 购买 / 在 Pr 里 – Su – 购买 / Pr 间 – Su – 购买

14.1 人才 | 在一定期限内 | 按照某个限定的价格 | 购买 | 一定数量的企业股票的一种

Su Pr Vt Vt

权利。

Ob

‘Высококвалифицированные работники могут в определенный срок купить по ограниченной цене права на определенное количество акций предприятия’.

14.2 在过去的两年里|, 中国|购买了|30 架空中客车飞机。

Pr Su Vt Ob

‘За прошедшие два года Китай приобрел 30 самолетов марки Аэробус’.

14.3 20 年间|, 他|购买了|日本大量的土地。

Pr Su Vt Ob

‘За 20 лет он купил много земли в Японии’.

15. Валентность Способ Md занимает место в препозиции, маркируется предлогами *用 yòng*, *以 yǐ* грамматическим элементом *地 de* или вводится в предложение без маркеров.

Su – 用 / 以 Md – 购买 / Su – Md 地 – 购买 / Su – Md – 购买

В примерах 1.1, 2.1, 2.2, 4.1 и 5.3 валентность Способ Md введена в предложения без маркеров.

15.1 她|用预约购货法|购买|圣诞礼物。

Su Md Vt Ob

‘Она купила рождественские подарки по предварительному заказу’.

15.2 这些汽车|要|用公开招标的办法|购买。

Ob M Md Vt

‘Эти машины можно купить на открытых торгах’.

15.3 我们|以分期付款方式|购买|一台电视机。

Su Md Vt Ob

‘Мы купили телевизор в рассрочку’.

15.4 其它国家的中央银行|大量地|购买了|美国的长期债券。

Su Md Vt Ob

‘Центральные банки других стран в большом количестве закупают американские облигации по долгосрочному займу’.

15.5 过年的时候|, 大街上到处都是川流不息的人们|, 喜气洋洋地|购买|年货。

[Te Su] Md Vt Ob

‘Во время празднования Нового года на улицах везде потоки людей, [они] с радостным волнением покупают новогодние товары’.

16. Валентность Средство Me занимает место в препозиции и маркируется предлогами *用 yòng* / *以 yǐ* / *依 yī* или рамочной конструкцией *用...来 yòng...lái*.

Su – 用 / 以 / 依 Me – 购买 / Su – 用 Me 来 – 购买

В примере 16.1 глагол *购买 gòumǎi* сочетается с модальным глаголом *可以 kěyǐ* ‘мочь’, а в примере 16.2 – с глаголом *需要 xūyào* ‘требоваться, необходимо’.

16.1 我们|可以|用这笔钱来|购买|器材。

Su M Me Vt Ob

‘Мы можем использовать эти деньги для покупки аппаратуры’.

16.2 灵魂的必需品 | 并不 | 需要 | 用金钱来 | 购买。

Ob B M Me Vt

‘Вещи, необходимые для души, нет никакой нужды покупать за деньги’.

16.3 曾 | 主任 | 又 | 用自己的钱 | 为苗苗 | 购买了 | 回乡的点心 | 和瓶装酒。

A Su A Me Bn Vt Ob₁ Ob₂

‘Как-то раз управляющий купил на свои деньги для Мяо Мяо сладости и вино из своих родных мест’.

16.4 A 公司 | 2007年5月15日 | 以银行存款 | 购买 | 诚远股份有限公司的股票 100000

Su Te Me Vt

股 | 作为长期投资。

Ft

‘Компания А 15 мая 2007 года на банковский депозит приобрела 100 000 акций акционерной компании Чэн Юань в качестве долгосрочных вложений (инвестиций)’.

16.5 消费者 | 依其手中握有的有限数量的货币 | 想 | 尽可能多地 | 购买 | 商品。

Su Me Vm Md Vt Ob

‘Потребители хотят на имеющиеся у них ограниченное количество валюты приобрести как можно больше товаров’.

17. Валентность Инструмент In занимает место в препозиции и маркируется предлогом 通过 *tōngguò*.

Su – 通过 In – 购买

17.1 他 | 通过电话 | 购买了 | 20世纪福克斯公司的 2,5万股股票。

Su In Vt Ob

‘Он по телефону купил акций компании «Двадцатый век Фокс» на 250 тысяч’.

18. Валентность Основание Bs занимает место в препозиции, маркируется предлогами 按(照) *àn (zhào)*, 根据 *gēnjù*, 凭借 *píngjiè*.

Su – 按照 / 根据 / 凭借 Bs – 购买

18.1 他们 | 按重庆针织总厂的要求 |, 购买 | 外商先进针织设备。

Su Bs Vt Ob

‘Они покупают передовое иностранное ткацкое оборудование согласно требованиям трикотажной фабрики в Чунцине’.

18.2 用户的采购部门 | 按照过去的订货目录 | 和基本要求 | 继续 | 向原先的供应商 |

Su Bs₁ Bs₂ Vm Cn

购买 | 产品。

Vt Ob

‘Потребительский отдел закупок согласно старому каталогу и основных требований продолжает покупать продукцию у прежних поставщиков’.

18.3 她 | 根据 过去购买商品的经验 | 和使用习惯 | 反复 | 购买 | 某种商品。

Su Bs₁ Bs₂ Md Vt Ob

‘Она раз за разом покупает некоторые товары на основании прошлого опыта и пользовательских привычек’.

18.4 职工 | 凭借 其劳动者资格 | 购买 | 本企业股份。

Su Bs Vt Ob

‘Персонал на основании статуса работника покупает акции предприятия’.

19. Валентность Причина Rs занимает место в постпозиции и маркируется предложениями 因为 *yīnwèi* или 以 *yǐ*.

Su – 购买 – 因为 / 以 Rs

Во всех трех нижеприведенных примерах валентность Причина Rs выражена отдельной пропозицией.

19.1 顾客 | 购买 | 你的产品 | , 因为 他喜欢你。

Su Vt Ob Rs

‘Клиент покупает твой товар, потому что ты ему нравишься’.

19.2 大家 | 争先恐后 | 购买 | 国库券 | , 以 支援国家建设。

Su Md Vt Ob Rs

‘Все наперебой скупают облигации государственного займа, чтобы содействовать государственному строительству’.

20. Валентность Условие Cd занимает место в препозиции и маркируется предлогом 若 *ruò*.

若 Cd – Su – 购买

20.1 若 你不满 26 岁 | , 可 | 购买 | 廉价火车票。

Cd M Vt Ob

‘Если бы тебе не исполнилось 26 лет, ты мог бы купить дешевый билет на поезд’.

21. Валентность Цель G1 маркируется предлогом 为了 *wèile* и занимает место в постпозиции.

Su – 购买 – 为了 G1

21.1 较鲜为人知的公司 | 购买 | 广告 | 为了 向客户解释它们是谁。

Su Vt Ob G1

‘Малоизвестные компании покупают рекламу, чтобы рассказать клиентам о себе’.

22. Валентность Признак Ft занимает место в постпозиции и маркируется предложениями 为 *wéi*, 作为 *zuòwéi*.

Su – 购买 – 为 / 作为 Ft

22.1 买卖婚要求 | 男方 | 以要式契约的方式 | 购买 | 女子 | 为妻。

Bs Su Md Vt Ob Ft

‘По требованиям брака в форме купли-продажи мужчина, согласно оформленному договору, покупает девушку в качестве жены’.

22.2 他们 | 以私人所有台币 | 向台湾银行 | 购买 | 美金五千元 |, 作为旅费。

Su Me Cn Vt Ob Ft

‘Они на все свои тайваньские доллары купили в банке Тайваня 5000 долларов на (в качестве) дорожные расходы’.

23. Немаркированная валентность Количество Qu занимает место в препозиции.

Su – Qu – 购买

23.1 国债 | 不可 | 一次 | 购买 | 太多。

Ob M Qu Vt

‘Нельзя за раз купить слишком много облигаций госзайма’.

24. Глагол 购买 *gòumǎi* сочетается с модальными глаголами (M) или другими глаголами управления (Vm).

Su – M / Vm – 购买 – Ob

В примерах 24.4 и 24.5 глагол 购买 *gòumǎi* одновременно сочетается и с модальным глаголом, и с глаголом управления, однако в примере 24.4 сначала идет глагол управления, затем модальный глагол, а в примере 24.5 наоборот.

24.1 上层人物 | 不会 | 购买 | 它。

Su M Vt Ob

‘Верхушка не может купить это’.

24.2 你 | 能 | 购买 | 一面新的海军旗。

Su M Vt Ob

‘Ты можешь купить новый военно-морской флаг’.

24.3 现在 | 你 | 可以 | 购买 | 门票。

A Su M Vt Ob

‘Сейчас ты можешь купить входной билет’.

24.4 我们 | 希望 | 能 | 购买到 | 大丰公司所生产的零件。

Su Vm M Vt рез-м Ob

‘Мы надеемся, что сможем купить детали, производимые компанией Da Feng’.

24.5 他 | 会 | 停止 | 购买 | 这两国的 债券 | 任其, 收益率, 扶摇, 直上 | 吗?

Su M Vm Vt Ob Gl F

‘Может ли он остановить покупку облигаций этих двух стран, чтобы его прибыль резко пошла вверх?’

24.6 他 | 计划 | 一掷千金地 | 购买 | 一部数码相机 | 或者一台平板电视。

Su Vm Md Vt Ob₁ Ob₂

‘Он планирует, не жалея никаких денег купить цифровой фотоаппарат или плазменный телевизор’.

收买 *shōumǎi* ‘скупать, закупать; подкупать’

Основные валентности данного глагола можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su - 收买 - Ob

1.1 他 | 收买 | 粮食 |, 是好几家保险公司的捐客, 还放高利贷。

Su Vt Ob

‘Он скупает зерно, является маклером нескольких страховых компаний, еще занимается ростовщичеством’.

1.2 他 | 正 | 收买 | 通用汽车公司的股票。

Su A Vt Ob

‘Он как раз скупает акции компании «Дженерал Моторз»’.

1.3 她 | 收买 | 旧碎布, 然后卖了去造纸。

Su Vt Ob

‘Она скупает ветошь, затем продает ее на бумажное производство’.

1.4 该候选人 | 收买了 | 投票人。

Su Vt Ob

‘Данный кандидат подкупил избирателей’.

1.5 我 | 曾经 | 收买过 | 市民 | 吗?

Su A Vt Ob F

‘Подкупал ли я горожан прежде?’

1.6 他 | 已经 | 收买了 | 一些军人。

Su A Vt Ob

‘Он уже подкупил нескольких военных’.

1.7 布莱克先生 | 收买了 | 我的时间 |; 可是, 哪怕他用尽全部家私, | 也 | 收买

Su Vt Ob A Vt

不了 | 我的良心。

рез-м Ob

‘Господин Блэк купил мое время; но даже если он истратит все имущество, все равно не сможет купить мою совесть’.

2. Валентность Объект Ob маркируется грамматическим элементом 把 *bǎ*.

Su - 把 Ob - 收买

В примерах 2.2 и 2.3 глагол 收买 *shōumǎi* сочетается с модальными глаголами (М) 要 *yào* ‘хотеть, надо’ и 想 *xiǎng* ‘хотеть’.

2.1 你 | 把我的儿子 | 也 | 收买 | 了?

Su Ob A Vt F

‘Ты моего сына тоже подкупил?’

2.2 只 | 要 | 把关键人物 | 收买好 |, 该办的手续办齐全, 这就是坐着收钱的
A M Ob Vt рез-м
买卖。

‘Нужно лишь подкупать ключевые фигуры, полностью выполнять необходимые формальности, это и есть такой бизнес, когда просто сидишь и получаешь деньги’.

2.3 他 | 就 | 想 | 先 | 把这些勇将 | 收买过来。

Su A M A Ob Vt нап-м

‘Он как раз хочет сначала подкупить этих отважных полководцев’.

3. Пассивная конструкция с 被 *bèi*. В предложениях с данной конструкцией Объект Ob занимает место Субъекта Su в начале предложения, а сам Субъект Su, маркируемый грамматическим элементом 被 *bèi*, оказывается сдвинутым, или вовсе опущенным.

Ob - 被 Su - 收买

В примере 3.4 глагол 收买 *shōumǎi* и его валентность Субъект Su являются сентенциальным актантами глагола 拒绝 *jùjué* ‘отвергать, не соглашаться’. В этом примере имеет место полипредикация подчинительной конструкции, рамочная конструкция 被...所 *bèi...suǒ* это вариант 为...所 *wèi...suǒ*, пришедший из древнекитайского языка, после 被 *bèi* обязательно следует Субъект Su, после глагола-сказуемого, который может быть выражен только биномом, как правило, нет никаких членов предложения.

3.1 他 | 已 | 被 收买 |, 什么也不说。

Ob A Vt

‘Его уже подкупили, ничего не скажет’.

3.2 这么说 | 他们 | 被你 | 收买 | 了。

Pw Ob Su Vt F

‘Так сказать, они подкуплены тобой’.

3.3 此钢厂 | 2006 年末 | 被沙钢 | 收买 | 停止资产重组。

Ob Te Su Vt Rt

‘Этот металлургический завод в конце 2006 года был куплен корпорацией «Шаган Групп», реорганизация активов была остановлена’.

3.4 我们拒绝 | 被自己的舒适和欲望 | 所 | 收买。

Su Vt

‘Мы против того, чтобы нас подкупили собственные комфорт и стремления (Мы против быть подкупленными собственными комфортом и стремлениями)’.

4. Валентность Субъект Su маркируется предлогом 由 *yóu*.

由 Su - 收买 - Ob

4.1 你就把工厂交给国家，或者 | 由国家 | 收买 | 你的工厂。

Su Vt Ob

‘Ты передашь завод государству или твой завод будет куплен государством’.

5. Валентность Получатель Rc занимает место в препозиции и маркируется предлогом 给 gěi.

Su – 给 Rc – 收买

5.1 现在他们每个人都想在这次冲突中扩充势力，| 谁 | 给你 | 收买！

Su Rc Vt

‘Сейчас каждый из них хочет благодаря этому конфликту расширить влияние, кто будет тебе скупать!’

6. Валентность Цена VI занимает место в препозиции и маркируется предлогами 用 yòng, 以 yǐ или 按 àn.

Su – 用 / 以 / 按 VI – 收买

В примере 6.3 глагол 企图 qǐtú ‘пытаться, пробовать’ управляет глаголом 收买 shōumǎi, а в примере 6.4 глагол 请求 qǐngqiú ‘просить’ управляет пропозицией, т.е. глагол 收买 shōumǎi со своими валентностями составляют его сентенциальный актант.

6.1 他 | 用 2 万元 | 收买了 | 那个记者。

Su VI Vt Ob

‘Он подкупил этого журналиста за 20000 юаней’.

6.2 蒋介石 | 暗中 | 以每人 4 元大洋的身价 |, 收买 | 流氓。

Su Md VI Vt Ob

‘Чан Кайши подкупил бродяг за 4 мексиканских доллара каждому’.

6.3 法国 | 企图 | 以一万两银子 | 收买 | 他。

Su Vm VI Vt Ob

‘Франция пыталась подкупить его за десять тысяч лянов серебра’.

6.4 请求 | 公司 | 按市价 | 收买 | 其股份。

Vm Su VI Vt Ob

‘Требую, чтобы компания скупить скупила акции по рыночной цене’.

7. Валентность Место Lo занимает место в препозиции и маркируется предлогом 在 zài или рамочными конструкциями 在...上 zài...shàng, 在...内 zài...nèi.

Su – 在 Lo – 收买 / Su – 在 Lo 上 / 内 – 收买

7.1 他 | 在武汉 | 已 | 收买了 | 冯玉祥。

Su Lo A Vt Ob

‘Он в Ухане уже подкупил Фэн Юйсяна’.

7.2 在国际文物节市场上 |, 竞相 | 收买 |、拍卖 | 中国文物之风盛行。

Lo Md Vt₁ Vt₂ Ob

‘На международном рынке культурных ценностей наперебой скупают и продают с аукциона культурные памятники в китайском стиле’.

7.3 有些制假者 | 在一定范围内 | 收买了 | 一些合法的分销商。

Su Lo Vt Ob

‘Некоторые производители контрафактных товаров в определенных пределах подкупили некоторых легальных дистрибьюторов’.

8. Валентность Начальная точка Ip маркируется предлогами 从 *cóng* или 由 *yóu*, занимает место в препозиции.

Su – 从 / 由 Ip – 收买

В примере 8.1 глаголом 收买 *shōumǎi* управляет модальный глагол 应 *yīng* ‘следует’. В примере 8.2 валентность Начальная точка Ip маркируется предлогом 由 *yóu*, который в данном контексте синонимичен предлогу 从 *cóng*.

8.1 他 | 应 | 从波特兰那里 | 收买 | 什么文件?

Su M Ip Vt Ob

‘Какие документы ему следует скупить в Портленде?’

8.2 也 | 可以 | 由商场 | 以原价 | 收买。

A M Ip Vl Vt

‘Также можно закупить в торговом центре по первоначальной цене’.

9. Валентность Бенефициант Bn маркируется предлогом 为 *wèi* и занимает место в препозиции.

Su – 为 Bn – 收买

9.1 他 | 想 | 为本公司 | 收买 | 日本的设备。

Su M Bn Vt Ob

‘Он хочет закупить японское оборудование для компании’.

9.2 据部属报告, | 端纳顾问 | 有可能 | 为日本人 | 收买 | 武器。

Su Cm Bn Vt Ob

‘Согласно докладом подчиненных, советник Дональд возможно скупает для японцев оружие’.

10. Валентность Время Te, занимая место в абсолютной препозиции, вводится в предложение без маркеров, занимая место в препозиции, она маркируется рамочной конструкцией 自...起 *zì...qǐ*.

Te – Su – 收买 / Ob – 自 Te 起 – 收买

10.1 1990 年 |, 埃尼集团 | 收买了 | 蒙泰迪生集团的大部分股份。

Te Su Vt Ob

‘В 1990 году корпорация «Эни» скупила большую часть акций корпорации «Монтэдисон»’.

10.2 今年 1 月 | 收买了 | 山一证券的子公司山一投资顾问公司。

Te Vt Ob

‘В январе этого года купили фондовую дочернюю компанию «Shan Yi» - «Shan Yi Invest Consulting»’.

10.3 土地 | 自 1985 年起 | 被收买。

Ob Te Vt

‘Земля скупается, начиная с 1985 года’.

11. Валентность Период Pr занимает место в препозиции и может маркироваться рамочными конструкциями 在...间 *zài...jiān*, 在...里 *zài...lǐ* или одним послелогом 间 *jiān*.

Pr 间 – Su – 收买 / 在 Pr 间 – Su – 收买 / Su – 在 Pr 里 – 收买

В примере 11.3 глаголом 收买 *shōumǎi* управляет глагол 进行 *jìnxíng* ‘проводить, осуществлять’.

11.1 10 年 间 | 先后 | 兼并 | 和收买了 | 17 家濒临倒闭和资不抵债的企业。

Pr A Vt₁ Vt₂ Ob

‘В течение десяти лет они последовательно присоединили и скупили 17 находящихся на грани банкротства и обанкротившихся предприятий’.

11.2 在押期间 |, 他 | 收买 | 串通 | 监管人员。

Pr Su Vt₁ Vt₂ Ob

‘В период содержания под стражей он подкупил тюремных надсмотрщиков и вошел с ними в сговор’.

11.3 他们 | 在过去两年里 | 共 | 进行 | 收买。

Su Pr Md Vm Vt

‘Они в течение двух прошедших лет совместно осуществляли скупку’.

12. Валентность Способ Md занимает место в препозиции и может маркироваться грамматическим элементом 地 *de* или вводится в предложение без маркеров.

Su – Md 地 – 收买 / Su – Md – 收买

12.1 柯帕乌德 | 在 | 不露声色地 | 收买 | 所有小户的股票。

Su A Md Vt Ob

‘А тут Каупервуд незаметно скупил акции всех бедняков’.

12.2 私有土地, 应照价纳税, 政府 | 并 | 得 | 照价 | 收买。

Su Lw M Md Vt

‘С частновладельческой земли следует платить налог согласно ее стоимости, правительство также должно скупать ее в соответствии с ее стоимостью’.

13. Валентность Средство Me занимает место в препозиции и может маркироваться предлогами 以 *yǐ*, 通过 *tōngguò* или 用 *yòng*.

Su – 以 / 通过 / 用 Me – 收买

В примере 13.6 присутствует пропозиционный глагол 断然否认 *duànrán fǒurèn* ‘категорический отрицать’, который в отличие от глагола 试图 *shìtú* ‘пытаться, пробовать’, управляющего только глаголом 收买 *shōumǎi*, управляет всей пропозицией.

13.1 她 | 常 | 以 小恩小惠的手段 | 收买 | 人心。

Su Te Me Vt Ob

‘Она часто при помощи мелких подачек покупала симпатию людей’.

13.2 蒋介石 | 以 高官厚禄 | 收买了 | 不少旧军阀。

Su Me Vt Ob

‘Чан Кайши с помощью высоких должностей и больших окладов подкупил (привлек на свою сторону) немало бывших милитаристов’.

13.3 这个男孩 | 用他所有的财产 | 收买了 | 我们内部的人。

Su Me Vt Ob

‘Этот парень при помощи всего своего состояния подкупил наших инсайдеров’.

13.4 你 | 不可能 | 用钱 | 收买 | 我 |, 以后别再这么干了。

Su M Me Vt Ob

‘Ты не можешь подкупить меня деньгами, больше так не делай’.

13.5 他们 | 用高薪 | 把人才 | 收买来。

Su Me Ob Vt нап-м

‘Они подкупают высококвалифицированные кадры высокими зарплатами’.

13.6 与此同时, 他 | 断然否认 | 曾经 | 试图 | 通过金钱 | 收买过 | 奥罗斯科。

Su Cm A Vm Me Vt Ob

‘Одновременно с этим он категорически отрицал, что пытался при помощи денег подкупать Ороско’.

14. Валентность Цель G1 занимает место в препозиции и маркируется предлогом 为了 *wèile*.

Su – 为了 G1 – 收买 / 为了 G1 – Su – 收买

В примере 14.1 валентность Цель G1 занимает место в препозиции после Субъекта Su, в примере 14.2 она вынесена в начало предложения. В примере 14.2 присутствует немаркированная валентность Способ Md и глагол управления (Vm) 不惜 *bìxī* ‘не пожалеть, не скупиться’.

14.1 其父 | 为了名声 |, 收买了 | 一个补鞋匠 |, 让他和怀孕的女仆结婚。

Su G1 Vt Ob

‘Его отец ради репутации подкупил сапожника, заставив его жениться на беременной служанке’.

14.2 为了 “宰” 游客 |, 不惜 | 高价 | 收买 | 他们。

G1 Vm Md Vt Ob

‘Чтобы «надуть» туристов не жаль заплатить высокую цену, чтобы подкупить их’.

15. Немаркированная валентность Результат Rt занимает место в постпозиции.

Su – 收买 – Rt

В нижеприведенном примере валентность Субъект Su не заполнена.

- 15.1 用礼物 | 收买 | 人心 | 交不到长久的朋友。

Me Vt Ob Rt

‘Покупая симпатии людей подарками, не завяжешь длительную дружбу’.

16. Глагол 收买 *shōumǎi* сочетается с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

Su – M / Vm – 收买

В примере 16.2 глагол 收买 *shōumǎi* и его валентности Способ Md, Объект Ob составляют сентенциальный актанта глагола 以为 *yǐwéi* ‘считать, полагать’.

- 16.1 他们 | 要 | 收买 | 你。

Su M Vt Ob

‘Они хотят подкупить тебя’.

- 16.2 他 | 以为 | 出点钱 | 就 | 能 | 收买 | 我们。

Su Vm Md A M Vt Ob

‘Он считает, что, дав немного денег, сможет нас подкупить’.

- 16.3 他 | 并 | 非想 | 收买 | 人，而是诚心诚意。

Su Lw M Vt Ob

‘Он вовсе не собирался подкупать людей, а руководствовался искренними побуждениями’.

- 16.4 韩国三星集团 | 最近 | 已 | 宣布 | 收买 | 美国 A S T 电脑公司。

Su Te A Vm Vt Ob

‘Корейская корпорация Samsung незадолго до этого уже объявила о покупке американской IT-компании AST’.

买回 *mǎihuí* ‘выкупать (заложенное имущество), освобождать (имущество) от залогового обременения’

Основные синтаксические валентности этого глагола можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su – 买回 – Ob

- 1.1 他 | 要 | 买回 | 珠宝。

Su M Vt Ob

‘Он хочет выкупит драгоценности’.

1.2 我们|已经|买回了|我们的老房子。

Su A Vt Ob

‘Мы уже выкупили наш старый дом’.

2. Валентность Объект Ob маркируется грамматическим элементом 把 *bǎ*.

Su – 把 Ob – 买回

В примере 2.1 глагол 让 *ràng* ‘велеть’ управляет пропозицией, т.е. глагол 买回 *mǎihuí* и его валентности являются сентенциальным актантом глагола 让 *ràng*, причем валентность Объект Ob глагола 让 *ràng* является валентностью Субъект Su для глагола 买回 *mǎihuí*.

2.1 她|就|让|你|把那些东西|都|买回去?

Su A Vm Ob/Su Ob D Vt нап-м

‘Она велела тебе выкупить все вещи?’

3. Валентность Получатель Rc маркируется предлогом 给 *gěi* и занимает место в препозиции.

Su – 给 Rc – 买回

3.1 一天, |丈夫|忽地|给妻子|又|买回了|金镯儿。

Te Su Md Rc A Vt Ob

‘Однажды муж неожиданно выкупил жене золотой браслет’.

4. Валентность Цена VI, занимая место в препозиции, маркируется предлогами 用 *yòng*, 以 *yǐ* или 按 *àn*.

Su – 按 / 用 / 以 VI – 买回

В примере 4.2 глагол 相信 *xiāngxìn* ‘верить’ управляет пропозицией, т.е. глагол 买回 *mǎihuí* и его валентности составляют сентенциальный актант глагола 相信 *xiāngxìn*. В примере 4.4 глагол 买回 *mǎihuí* ‘выкупать’ и его валентность Цена VI являются частью определения слова 权力 *quánlì* ‘права’. В примере 4.5 часть предложения, а именно 他以原价买回机器 является аргументом глагола 要 *yào* ‘хотеть’.

4.1 如要收回房屋, 可|按|估价 150000 元|买回。

VI Vt

‘Если надо вернуть дом, то его можно выкупить приблизительно за 150 тысяч юаней’.

4.2 你|相信|我|用 25 美元|买回|一台电视|吗?

Su Vm Ob/Su VI Vt Ob F

‘Ты веришь, что я выкуплю телевизор за 25 долларов?’

4.3 他们|用 19 万元|买回了|“股份”。

Su VI Vt Ob

‘Они выкупили «акции» за 190 тысяч’.

4.4 银行给与发行人 | 以特定价格 | 买回 | 并赎回优先股的权力。

VI Vt

‘Банк наделяет эмитентов правом выкупа привилегированных акций по специально установленной цене’.

4.5 假使顾客真的要 | 他 | 以原价 | 买回 | 机器, 他只好损失金钱。

Su VI Vt Ob

‘Если бы клиент действительно захотел, чтобы он выкупил оборудование по первоначальной цене, ему пришлось бы понести убытки’.

5. Валентность Место Lo маркируется рамочной конструкцией 在...上 *zài...shàng* и занимает место в препозиции.

Su - 在 Lo 上 - 买回

5.1 他们 | 用收入大部分 | 在 市场 上 | 买回 | 自己生产和生活所需要的 工业品。

Su Me Lo Vt Ob

‘Используя большую часть доходов, выкупают на рынке промтовары, необходимые для собственного производства и жизни’.

6. Валентность Контрагент Cn маркируется предлогами 从 *cóng* или 向 *xiàng* и занимает место в препозиции.

Su - 从 / 向 Cn - 买回

6.1 星期三 | 我 | 会 | 从 你这 | 买回 | 另外两块 。

Te Su M Cn Vt Ob

‘В среду я смогу у тебя выкупить еще два куска’.

6.2 那么 | 我 | 就 | 以全额 | 向你 | 买回 | 我的机种。

Su A Md Cn Vt Ob

‘Тогда я выкуплю у тебя за полную цену свой самолет’.

6.3 大家因此学乖了, 便 | 向 扒手的手中 | 用贱价 | 买回 | 日常所应用的东西。

A Cn Md Vt Ob

‘На этом все научились на уму-разуму, даже покупать по дешевке предметы ежедневного потребления у карманников’.

7. Валентность Начальная точка действия Ip маркируется предлогом 从 *cóng* и занимает место в препозиции.

Su - 从 Ip - 买回

7.1 我 | 从 超级市场 | 买回 | 一只羔羊腿 |, 价钱非常昂贵!

Su Ip Vt Ob

‘Я в супермаркете купил бараний окорок, очень дорого!’

7.2 新会涤纶厂 | 又花钱 | 从 北京 | 买回 | 半吨成品丝。

Su Md Ip Vt Ob

‘Синьхуэйский полиэстерный завод, снова потратив деньги, закупил в Пекине полтонны готовых изделий’.

7.3 经上级批准, | 他们 | 从地方外贸部门 | 买回 | 20 箱意大利良种蜜蜂。

Su Ip Vt Ob

‘С согласия вышестоящих инстанций, он в местном Министерстве внешней торговли выкупил 20 ульев итальянских пчел высшего сорта’.

8. Валентность Время Те занимает место в препозиции, а в контрастивном контексте выносится в начало предложения, маркируется предлогом 在 zài или вводится в предложение без маркеров.

在 Te – Su – 买回 / Te – Su – 买回

8.1 例如, | 在 1835 年, | 史密斯 | 买回了 | 一些古埃及纸草。

Te Su Vt Ob

‘Например, в 1835 году мистер Смит приобрел несколько древнеегипетских папирусов’.

8.2 1992 年 | 他 | 从山东 | 买回 | 150 只小尾寒羊。

Te Su Ip Vt Ob

‘В 1992 году он в Шандуне купил 150 овец’.

9. Валентности Способ Md занимает место в препозиции и маркируется грамматическим элементом 地 de, предлогами 以 yǐ (пример 6.2) и 用 yòng (пример 6.3).

Su – Md 地 – 买回

9.1 一些公司 | 出人意料地 | 买回了 | 自己的债券。

Su Md Vt Ob

‘Некоторые компании вопреки ожиданиям выкупили свои долговые обязательства’.

10. Валентность Средство Me занимает место в препозиции и маркируется предлогом 用 yòng.

Su – 用 Me – 买回

10.1 13 年来泼墨不止, 先后 | 用自己的钱 | 买回 | 600 多册书籍 | 和笔墨纸张。

A Me Vt Ob₁ Ob₂

‘За 13 лет непрерывных занятий живописью он на свои деньги купил более 600 книг и комплектов бумаги для рисования тушью’.

11. Глагол 买回 mǎihuí может сочетаться с модальными глаголами (M).

Su – M – 买回

11.1 现在 | 他们 | 可以 | 买回 | 曼哈顿。

A Su M Vt Ob

‘Сейчас они могут купить Манхэттен’.

11.2 她 每次去外地演出或拍戏, | 总 | 要 | 买回 | 一些小古董, 如仿古大花瓶、

Te M Vt Ob

秦始皇兵马俑仿制品等。

‘Каждый раз, когда она ездит куда-нибудь выступать или сниматься в кино, всегда покупает несколько мелких антиквариатных вещей, например, имитации древних ваз, терракотовых статуй воинов и боевых коней из гробницы Цинь Шихуана и т.д.’

买进 *mǎijìn* ‘закупать, произвести закупки’

Данный глагол является лабильным глаголом, его основные валентности можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su – 买进 – Ob

1.1 政府 | 买进 | 国产的全部橡胶。

Su Vt Ob

‘Правительство скупило весь каучук отечественного производства’.

1.2 他不懂他的父亲为什么不利用这个机会, 自己 | 买进 | 一些得克萨斯债券。

Su Vt Ob

‘Он не понимает, почему его отец не воспользовался этой возможностью, и сам купил некоторые облигации Texas’.

1.3 债券上升, 投资者 | 会 | 卖掉 | 股票 | 买进 | 债券。

Su M Vt₁ рез-м Vt₂ Ob

‘Облигации растут в цене, инвесторы могут продавать акции и покупать облигации’.

Ob – 买进

1.4 分析师恬不知耻地吹捧说, 自家银行企业客户的股票 | 值得 | 买进。

Ob M Vt

‘Аналитики цинично заявляют, что акции предприятий клиентов их банка стоит покупать’.

2. Валентность Объект Ob маркируется грамматическим элементом 将 *jiāng*.

Su – 将 Ob – 买进

2.1 合伙人 | 尝试 | 将所有持股 | 买进。

Su Vm Ob Vt

‘Партнеры пытаются купить все имеющиеся акции’.

3. Валентность Субъект Su маркируется предлогом 由 *yóu*.

Ob – 由 Su – 买进

В нижеприведенном примере Объект Ob занимает место Субъекта Su в начале предложения, сам же Субъект Su, маркированный предлогом 由 *yóu*, оказывается сдвинутым.

3.1 则未售出的部分 | 由承销的证券公司 | 全部 | 买进。

Ob Su Md Vt

‘Непроданная часть была полностью скуплена андеррайтинговой брокерской компанией’.

4. Валентность Цена VI занимает место в препозиции, маркируется предложениями 以 yǐ, 按 àn или вводится в предложение без маркеров.

Su – 以 / 按 VI – 买进

4.1 因贪婪或受了惊吓的时候, 他们 | 时常 | 会 | 以愚蠢的价格 | 买进 | 或卖出 |

Su Te M VI Vt₁ Vt₂

股票。

Ob

‘От жадности или от страха они часто могут покупать и продавать акции по дурацкой цене’.

4.2 西尔斯集团下属的几家公司 | 以 548 亿英镑的价格 | 全部 | 买进。

Su VI Md Vt

‘Несколько компаний, входящих в корпорацию «Сирс», были полностью скуплены за 54,8 млрд. фунтов стерлингов’.

4.3 如果 | 按这个价格 | 买进, 我们可以马上订货。

VI Vt

‘Если покупать по этой цене, то мы можем сразу же заказать товары’.

4.4 假设这是笔出口交易, 我们 | 按工厂交货 | 买进, 以到岸价格卖出。

Su VI Vt

‘Допустим, что это экспортная сделка, мы покупаем по цене франко-завод, чтобы продать по цене CIF’.

5. Валентность Место Lo маркируется предложением 在 zài или рамочной конструкцией 在...上 zài... shàng и занимает место в препозиции.

Su – 在 Lo – 买进 / Su – 在 Lo 上 – 买进

5.1 克莱斯勒公司 | 就 | 不会 | 在 欧洲 | 买进 | 那么最蹩脚的公司。

Su A M Lo Vt Ob

‘Компания Chrysler не может скупать в Европе такие безнадёжные компании’.

5.2 他 | 在证券市场上 | 买进 | 有价证券。

Su Lo Vt Ob

‘Он на фондовой бирже скупает ценные бумаги’.

5.3 由于每日有无数的投资者 | 在 股票市场上 | 买进 | 或卖出, 公司的股票

Su Lo Vt₁ Vt₂

不断易手。

‘Из-за того, что бесчисленное количество инвесторов ежедневно на бирже покупают и продают, акции компаний непрерывно переходят из рук в руки’.

5.4 他们 | 在一个博览会上 | 以 20 美元一台的价格 | 买进 | 6502 微型处理器。

Su Lo VI Vt Ob

‘Они купили на выставке 6502 микропроцессоров по цене 20 долларов за штуку’.

6. Валентность Контрагент Cn занимает место в препозиции и маркируется предлогами 从 *cóng* или 向 *xiàng*.

Su – 从 / 向 Cn – 买进

6.1 他 | 每年 | 从 客户手中 | 买进 | 五千多台旧电机。

Su Te Cn Vt Ob

‘Он ежегодно закупает у клиентов более 5 тысяч старых электродвигателей’.

6.2 南靖等县 | 向 不法分子 | 买进 | 14 种名牌香烟的假冒商标。

Su Cn Vt Ob

‘Уезд Наньцзин и другие уезды покупают у правонарушителей поддельные сигареты 14 известных торговых марок’.

7. Валентность Начальная точка действия Ip занимает место в препозиции и маркируется предлогами 自 *zì*, 从 *cóng* или 向 *xiàng*.

Su – 自 / 向 / 从 Ip – 买进

7.1 她 | 想 | 避开分销商直接 | 自 厂家 | 买进 | 货物。

Su M Md Ip Vt Ob

‘Она хочет закупать товары напрямую у завода, избегая дистрибьюторов’.

7.2 1975 年 5 月 1 日 |, 日本经济新闻社 | 向 道琼斯公司 | 买进 | 商标。

Te Su Ip Vt Ob

‘1 мая 1975 года Японское экономико-информационное агентство купило у DowJones торговый знак’.

7.3 另外 25 架 | 将 | 以 每架 850 万美元的价格 | 直接 | 从 美国 | 买进。

Ob Te VI Md Ip Vt

‘Другие 25 штук будут куплены напрямую из Америки по цене 8 500 000 долларов за штуку’.

8. Валентность Время Te занимает место в препозиции, маркируется предлогом 在 *zài* или вводится в предложение без маркеров. В контрастивном контексте может находиться в абсолютной препозиции, т.е. выноситься в начало предложения.

Su – 在 Te – 买进 / Te – Su – 买进

8.1 成功的交易者 | 不怕 | 在 高位时 | 买进 |, 在 低位时 卖出。

Su Vm Te Vt

‘Успешный трейдер не боится покупать на высоких позициях, а продавать на низких’.

8.2 我 | 在 1942 年 | 买进了 | 我的第一支股票, 那时候我 11 岁。

Su Te Vt Ob

‘В 1942 году я купил свою первую акцию, тогда мне было 11 лет’.

8.3 最近 |, 这家公司 | 又 | 买进了 | 一个庞大的出版系统, 一家保险公司 | 以

Te Su A Vt Ob₁ Ob₂

及五十万英亩的森林。

Ob₃

‘Недавно эта компания к тому же купила огромную печатную систему, страховую компанию и 500 тысяч акров леса’.

9. Валентность Способ Md занимает место в препозиции, маркируется грамматическим элементом 地 *de*, добавлением оператора 着 *zhe* к соответствующему глаголу или вводится в предложение без маркеров.

Su – Md – 买进 / Su – Md 地 – 买进

9.1 我们 | 整批 | 买进 | 货物。

Su Md Vt Ob

‘Мы купили всю партию товара’.

9.2 当一些大企业暂时出现危机或股市下跌, 出现有利可图的交易价格时, 应该 | 毫不犹豫 | 买进 | 它们的股票。

M Md Vt Ob

‘В случае, если у некоторых крупных предприятий возникает временный кризис или цены на акции падают, когда появляется выгодная цена сделки, следует без колебаний скупать их акции’.

9.3 他 | 突然大量 | 买进 | 这家公司的股票, 居心叵测, 莫非想夺取经营权?

Su Md Vt Ob

‘Он неожиданно купил акций этой компании в большом объеме, что у него на уме, неужели, хочет завладеть правом хозяйственного ведения?’

9.4 巴菲特 | 跟着我 | 买进 | 科技股。

Su Md Vt Ob

‘Баффет, вслед за мной, покупает акции высокотехнологичных компаний’.

9.5 某些地方的某些人 | 正在 | 大笔地 | 买进。

Su A Md Vt

‘Некоторые люди из отдельных мест сейчас покупают на крупные суммы’.

10. Валентность Средство Me маркируется предлогами 用 *yòng* или 以 *yǐ* и занимает место в препозиции.

Su – 用 / 以 Me – 买进

В примере 10.2 валентность Субъект Su вынесена за пределы правой синтагмы.

10.1 德国中央银行 | 必须 | 用其储备中的 20 亿美元 | 买进 | 60 亿马克。

Su M Me Vt Ob

‘中央银行 德国 必须 用其储备中的 20 亿美元 买进 60 亿马克, используя хранящиеся 2 млрд. долларов’.

10.2 他借款, 即向银行贷款, 然后 | 用贷款 | 买进 | 足够数量的股份。

Me Vt Ob

‘Он занял деньги, а именно, взял кредит в банке, затем на кредитные средства купил достаточное количество акций’.

10.3 他 | 以自己资金总量的 10% 左右 | 买进 | 3-5 种股票。

Su Me Vt Ob

‘Он примерно на 10% от общей суммы своего капитала приобрел 3-5 разновидностей акций’.

11. Валентности Причина Rs занимает место в препозиции и маркируется предлогом 因 (因为) *yīn* (*yīnwèi*).

Su – 因 / 因为 Rs – 买进

11.1 同时 | 也 | 不能 | 因为价格太低 | 而 | 买进。

Te A M Rs Vt

‘В то же время нельзя покупать только из-за слишком низкой цены’.

11.2 你 | 经常 | 因打折 | 买进 | 不适合的服装?

Su Te Rs Vt Ob

‘Часто ли ты из-за скидок покупаешь неподходящую одежду?’

12. Валентность Результат Rt занимает место в постпозиции и маркируется предлогом 以 *yǐ*.

Su – 买进 – 以 Rt

12.1 有些人 | 正 | 大量 | 买进 | 股票 | 以抬高价格。

Su A Md Vt Ob Rt

‘Некоторые люди сейчас скупают акции в большом объеме, тем самым повышая на них цены’.

13. Валентность Условие Cd маркируется рамочной конструкцией 在...下 (中) *zài... xià* (*zhōng*) и занимает место в препозиции.

在 Cd 下 – (Su) – 买进 / Su – 在 Cd 下 / 中 – 买进

13.1 在简单的情况下 |, 当价格上涨时 |, 可以 | 买进 | 即期货, 然后卖出。

Cd Te M Vt Ob

‘В обычной ситуации, когда цена повышается, можно покупать фьючерсы, а затем продавать’.

13.2 聪明的投资者 |, 要 | 学会 | 在担心和恐慌中 | 买进, 而在贪婪和歇斯底

Su M Vm Cd Vt

里状态中卖出。

‘Умный инвестор должен научиться покупать в условиях паники и продавать в условиях ажиотажа’.

13.3 投资者 | 在 这些利好消息的鼓舞下 |, 开始 | 买进 | 绩优股。

Su Cd Vm Vt Ob

‘Инвесторы, воодушевившись этими хорошими новостями, начали закупать акции рентабельных компаний’.

13.4 投资者 | 在 这些利好消息的支持下 |, 纷纷 | 买进 | 蓝筹股。

Su Cd Md Vt Ob

‘Инвесторы, поддерживаемые этими хорошими новостями, один за другим закупают популярные акции, имеющие высокий курс’.

13.5 在 这些利好消息的鼓舞下 |, 投资者 | 继续 | 买进 | 绩优股。

Cd Su Vm Vt Ob

‘Воодушевившись этими хорошими новостями, инвесторы продолжают закупать акции рентабельных компаний’.

14. Валентность Основание Bs занимает место в препозиции и маркируется предлогами 依据 *yījù*, 凭 *píng*.

Su – 依据 / 凭 Bs – 买进

14.1 银行 | 依据 国家货币政策的需要 | 主动 | 买进 | 或卖出 | 外汇。

Su Bs Md Vt₁ Vt₂ Ob

‘Банки активно покупают и продают валюту, в зависимости от потребностей национальной монетарной политики’.

14.2 经常 | 在 股票市场 | 凭 主观意愿 | 或附和别人的意见 | 买进 | 卖出。

Te Lo Bs₁ Bs₂ Vt₁ Vt₂

‘Часто на фондовой бирже покупают и продают по личному желанию или, следуя чужому мнению’.

15. Глагол 买进 *mǎijìn* ‘закупать’ может сочетаться с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

Su – M / Vm – 买进

15.1 他 | 可以 | 自由 | 买进, 也可以自由卖出。

Su M Md Vt

‘Он может свободно закупать, а также свободно продавать’.

15.2 他 | 希望 | 买进 | 一定数量的该股票, 但手头却无足够的资金。

Su Vm Vt Ob

‘Он надеялся купить определенное количество этих акций, но при себе не было достаточно денег’.

15.3 我 | 决定 | 在 证券交易所 | 买进 | 股票、 | 公司债券。

Su Vm Lo Vt Ob₁ Ob₂

‘Я решил на фондовой бирже купить акции и облигации компаний’.

15.4 午盘后 | 投资者 | 开始 | 买进 | 绩优蓝筹股。

Te Su Vm Vt Ob

‘После дневной торговой сессии инвесторы начали закупать передовые акции наиболее крупных предприятий’.

买通 *mǎitōng* ‘подкупать, добиваться своего взятками’

Основные валентности данного глагола можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su – 买通 – Ob

1.1 他 | 买通 | 匈奴人。

Su Vt Ob

‘Он подкупил гуннов’.

1.2 他们 | 买通 | 黑社会。

Su Vt Ob

‘Они подкупили мафию’.

2. Валентность Объект Ob маркируется грамматическим элементом 把 *bǎ* и занимает место в препозиции.

Su – 把 Ob – 买通

В примере 2.2 отсутствует валентность Субъект Su, в примере 2.1 место в препозиции занимает немаркированная валентность Способ Md.

2.1 老三 | 把所有这些人 | 全部 | 买通 | 了。

Su Ob Md Vt F

‘Лао Сань подкупил всех этих людей’.

2.2 拿钱, 把地痞 | 买通 | 了。

Ob Vt F

‘Он выложил деньги и подкупил местных хулиганов’.

3. Пассивная конструкция с грамматическим элементом 被 *bèi*.

Ob – 被 Su – 买通

В пассивных конструкциях с грамматическим элементом 被 *bèi* место Субъекта Su в препозиции занимает Объект Ob, сам же Субъект Su, маркированный грамматическим элементом 被 *bèi*, оказывается сдвинутым (пример 3.1) или опущенным (пример 3.2). В примере 3.1 место в препозиции занимают валентности Способ Md и Средство Me. В примере 3.2 место в препозиции занимает управляющая конструкция Cm 难道 *nándào* ‘разве, неужели’.

3.1 他们 | 背地里 | 被张驴儿 | 用钱 | 买通 | 了。

Ob Md Su Me Vt F

‘Они тайно подкуплены за деньги Чжан Люйэром’.

3.2 难道 | 他 | 也 | 被买通 | 了 ?

Сm Ob A Vt F

‘Неужели он тоже подкуплен?’

4. Валентность Цена V1 занимает место в препозиции и маркируется предлогами 用 *yòng* или 以 *yǐ*.

Su – 用 / 以 V1 – 买通

4.1 别人 | 用五块钱 | 就 | 买通了 | 你的心。

Su V1 A Vt Ob

‘Другие всего за пять юаней подкупили твое сердце’.

4.2 他 | 只 | 用 100 多卢布 | 就 | 买通了 | 米佳。

Su A V1 A Vt Ob

‘Он подкупил Митю всего лишь за сто рублей’.

4.3 墨西哥足协 | 以 400 万美元 | 买通了 | 洪都拉斯国家队的主力球员。

Su V1 Vt Ob

‘Мексиканская футбольная федерация за 4 млн. долларов подкупила главного игрока национальной сборной Гондураса’.

5. Валентность Место Lo занимает место в препозиции и маркируется рамочной конструкцией 在...中 *zài... zhōng*.

(Su) – 在 Lo 中 – 买通

В нижеприведенном примере валентность Субъект Su вынесена за пределы правой синтагмы.

5.1 他闻知戴笠已死，随即 | 在狱中 | 买通 | 死囚刘凤玲。

A Lo Vt Ob

‘Он, узнав, что Дай Ли уже мертв, тут же в тюрьме подкупил приговоренного к смерти Лю Фэнлина’.

6. Валентность Соучастник Co занимает место в препозиции и маркируется предлогом 跟 *gēn*.

Su – 跟 Co – 买通

В нижеприведенном примере 来 является квазиструктурным служебным словом.

6.1 我们 | 跟高副师长 | 来买通 | 信器材。

Su Co Vt Ob

‘Мы с заместителем командира дивизии Гао за взятки приобретем средства связи’.

7. Немаркированная валентность Время Te находится в абсолютной препозиции.

Te – Su – 买通

7.1 1992 年 | 张计忠已 | 买通 | 省印刷厂的晒版工。

Te Su Vt Ob

‘В 1992 году Чжан Цзичжун уже подкупил работника типографии провинции’.

7.2 1995 年 | 他 | 买通 | 有关人员 | 骗得取保候审。

Te Su Vt Ob

‘В 1995 году он, подкупив соответствующих сотрудников, обманом добился освобождения под залог’.

8. Валентность Способ Md занимает место в препозиции, маркируется предлогом 通过 *tōngguò* или вводится в предложение без маркеров.

通过 Md – 买通 / Su – Md – 买通

В примере 8.1 отсутствует валентность Субъект Su, валентность Способ Md, маркированная предлогом 通过 *tōngguò*, находится в абсолютной препозиции. В примере 8.2 место в препозиции занимает немаркированная валентность Способ Md, то же в примерах 2.1 и 3.1 (см. выше).

8.1 通过不正当手段 | 买通 | 主管的官员。

Md Vt Ob

‘Неправомерными способами подкупать должностное лицо’.

8.2 黄彤光 | 趁机 | 买通了 | 宋惠宽。

Su Md Vt Ob

‘Хуан Тунгуан, пользуясь случаем, подкупил Сун Хуйкуана’.

9. Валентность Средство Me маркируется предлогами 用 *yòng* или 以 *yǐ*, занимает место в препозиции.

Su – 用 / 以 Me – 买通

9.1 他们 | 用财物 | 买通 | 别人。

Su Me Vt Ob

‘Они подкупают других людей ценностями’.

9.2 他们 | 以金钱 | 铺路 | 买通 | “关系”。

Su Me Vt₁ Vt₂ Ob

‘Они дают денежные взятки и покупают «отношения»’.

10. Валентность Инструмент In занимает место в препозиции и маркируется предлогом 用 *yòng*.

Su – 用 In – 买通

10.1 她 | 用一枚戒指 | 买通了 | 一位女用人。

Su In Vt Ob

‘Она с помощью кольца подкупила одну домработницу’.

11. Валентность Цель G1 маркируется предлогом 为了 *wèile* и составляет отдельную синтагму.

为了 G1 – Su – 买通

11.1 为了赚更多的钱，他们 | 买通了 | 一些见钱眼开的领导干部。

G1 Su Vt Ob

‘Чтобы заработать еще больше они подкупили некоторые руководящие кадры, особо жадные к деньгам’.

12. Глагол сочетается с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

Su – M / Vm – 买通

В примере 12.3 валентность Объект Ob, маркированная грамматическим элементом 把 *bǎ*, вынесена в препозицию.

12.1 你 | 别 | 想 | 买通 | 我们这个哨位！

Su B M Vt Ob

‘Даже не думай подкупить наш караульный пост!’

12.2 你 | 就 | 可以 | 买通 | 美国法庭！

Su A M Vt Ob

‘Ты ведь можешь подкупить американский суд!’

12.3 你 | 就 | 得 | 先 | 把恶人 | 买通 | 了。

Su A M A Ob Vt F

‘Тебе следует сначала подкупить плохих людей’.

12.4 你 | 必须 | 买通 | 铁路上的职工与巡警。

Su M Vt Ob

‘Тебе необходимо подкупить работников и полицейский патруль на железной дороге’.

争购 *zhēnggòu* ‘раскупать нарасхват; гоняться за товаром’

Основные валентности данного глагола можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su – 争购 – Ob

1.1 人们 | 争购 | 股票。

Su Vt Ob

‘Люди нарасхват покупают акции’.

1.2 深圳几家企业 | 争购 | 这种新技术。

Su Vt Ob

‘Несколько предприятий Шэньчжэня гоняются за этой новой технологией’.

2. Валентность Объект Ob маркируется грамматическим элементом 将 *jiāng* и занимает место в препозиции.

Su – 将 Ob – 争购

В примере 2.1 место в препозиции занимает немаркированная валентность Период Pr. В обоих нижеприведенных примерах глагол сочетается с результитивной морфемой 一空 *yīkōng*.

2.1 他们 | 几天 | 就 | 将药物 | 争购一空。

Su Pr A Ob Vt рез-м

‘Они за несколько дней полностью раскупили медикаменты’.

2.2 这家企业 | 将 500 万公斤茭白 | 争购一空。

Su Ob Vt рез-м

‘Это предприятие полностью раскупило 5 млн. килограмм щиганий’.

3. Пассивная конструкция с грамматическим элементом 被 *bèi*.

Ob – 被 Su – 争购

В нижеприведенных примерах валентность Объект Ob занимает место в препозиции, валентность Субъект Su, маркированная грамматическим элементом 被 *bèi*, оказывается сдвинутой.

3.1 长篇小说《废都》出版权 | 被十几家出版社 | 争购。

Ob Su Vt

‘За издательскими правами на роман «Бывшая столица» гоняются больше десяти издательств’.

3.2 50 多个门面 | 便 | 被附近的农民 | 争购一空。

Ob A Su Vt рез-м

‘Больше 50 торговых помещений были сразу же раскуплены крестьянами, живущими поблизости’.

4. Валентность Субъект Su маркируется предлогом 由 *yóu*.

Ob – 由 Su – 争购

В данной конструкции так же, как и в пассивной конструкции, Объект Ob занимает место Субъекта Su, а Субъект Su, маркированный предлогом 由 *yóu*, оказывается сдвинутым. В нижеприведенном примере место в препозиции, между Субъектом Su и глаголом 争购 *zhēnggòu*, занимает немаркированная валентность Способ Md.

4.1 这些商品 | 由许多顾客 | 出价 | 争购。

Ob Su Md Vt

‘Эти товары раскуплены многочисленными клиентами по предложенной цене’.

5. Валентность Цена V1 занимает место в препозиции и маркируется предлогом 以 *yǐ*.

Su – 以 VI – 争购

5.1 境外人士 | 仍 | 以数十万元一盆的高价 | 争购 | 中国名兰。

Su VI Vt Ob

‘Иностранцы по-прежнему раскупают знаменитые китайские орхидеи по цене в несколько сотен тысяч юаней за горшок’.

5.2 他们 | 以每吨 1000 美元的高价 | 争购 | 银杏叶。

Su VI Vt Ob

‘Они раскупают листья гинкго по цене в 1000 долларов за тонну’.

6. Валентность Место Lo занимает место в препозиции и маркируется предлогом в *zài* или послелогом 上 *shàng*.

Su – 在 Lo – 争购 / Lo 上 – Su – 争购

В примере 6.1 валентность Место Lo маркируется предлогом 在 *zài* и занимает место между Субъектом Su и глаголом 争购 *zhēnggòu*, в примере 6.2 в абсолютной препозиции находится немаркированная валентность Время Te, после которой следует валентность Место Lo, маркированная послелогом 上 *shàng*. В примерах 6.3 и 6.4 валентность Место Lo, маркированная послелогом 上 *shàng*, вынесена в абсолютную препозицию.

6.1 “老外” | 在上海 | 争购 | 沪产 “三枪” 内衣。

Su Lo Vt Ob

‘Иностранцы в Шанхае нарасхват раскупают нижнее белье «Саньцян» шанхайского производства’.

6.2 今年 | 百泉药交会上 | 客户 | 纷纷 | 争购 | 这种药品。

Te Lo Su Md Vt Ob

‘В этом году на выставке-ярмарке лекарств Байцюань клиенты наперебой раскупали это лекарство’.

6.3 市场上 | 人们 | 争购 | 晁庄 “放心肉”。

Lo Su Vt Ob

‘Люди на рынке раскупают высококачественное мясо из Чаочжуани’.

6.4 拍卖会上 | 许多买主 | 争购 | 仅此一件的艺术品。

Lo Su Vt Ob

‘На аукционах много покупателей гоняются за этим произведением искусства’.

7. Немаркированная валентность Время Te занимает место в абсолютной препозиции.

Te – Su – 争购

7.1 当时 | 许多烟台人 | 争购 | 报纸。

Te Su Vt Ob

‘В то время много людей в Янтае раскупали газеты’.

7.2 当天下午 4 点 | 这批药物 | 又 | 被争购一空。

Te Ob A Vt

‘В тот же день к 4 часам вечера эта партия медикаментов вновь была полностью раскуплена’.

7.3 1987 年, 该公司 | 与几家国有企业 | 争购 | 深圳莲塘新建的一座工业厂房。

Te Su₁ Su₂ Vt Ob

‘В 1987 году эта компания боролась с несколькими государственными предприятиями за право на покупку новым промышленным зданием в районе Лянган г. Шэньчжэнь’.

8. Валентность Период Pr занимает место в препозиции, маркируется рамочной конструкцией 在...内 *zài...nèi* или вводится в предложение без маркеров.

Ob – 在 Pr 内 – 争购 / Ob – Pr – 争购

В примере 8.1 валентность Субъект Su отсутствует, ее место в препозиции занимает валентность Объект Ob. В примере 8.2 валентность Объект Ob вынесена за пределы правой синтагмы. В обоих нижеприведенных примерах глагол 争购 *zhēnggòu* сочетается с результитивной морфемой 一空 *yīkōng*.

8.1 广州首次投放的 500 多台该型号冰箱 | 仅 | 1 天 | 便 | 被争购一空。

Ob A₁ Pr A₂ Vt рез-м

‘Более 500 холодильников этой модели, впервые выпущенных в продажу в Гуанчжоу, снова были полностью раскуплены за один день’.

8.2 200 台西湖“全数字”彩电在杭州一登场, 就 | 被消费者 | 在两小时内 |

A Su Pr

争购 一空。

Vt рез-м

‘200 «полностью цифровых» цветных телевизоров Сиху, как только появились в Ханчжоу, за два часа были полностью раскуплены потребителями’.

9. Немаркированная валентность Способ Md занимает место в препозиции.

Su – Md – 争购

9.1 人们 | 纷纷 | 争购 | 衣服。

Su Md Vt Ob

‘Люди наперебой раскупают одежду’.

9.2 他们 | 大量 | 争购 | 进口豪华小车。

Su Md Vt Ob

‘Они наперебой раскупают в большом количестве импортные роскошные машины’.

9.3 安徽各地的农民 | 踊跃 | 争购 | 化肥。

Su Md Vt Ob

‘Крестьяне из разных мест провинции Аньхой активно раскупают удобрения’.

10. Глагол 争购 *zhēnggòu* сочетается с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

Su – M / Vm – 争购

10.1 他们 | 就 | 开始 | 争购 | 毛线 | 了。

Su A Vm Vt Ob F

‘Они стали наперебой раскупать шерстяную пряжу’.

10.2 海外机构投资者 | 继续 | 争购 | 名优股。

Su Vm Vt Ob

‘Иностранные институциональные инвесторы продолжают наперебой раскупать привилегированные акции’.

回购 *huígòu* ‘встречные закупки, покупать обратно’

Основные валентности данного глагола можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su – 回购 – Ob

В примере 1.1 глагол 回购 *huígòu* управляется модальным глаголом 要 *yào* ‘хотеть, надо’.

1.1 你们 | 要 | 回购 | 东西 |, 想出这个法子来分散我的注意力吗?

Su M Vt Ob

‘Вы хотите выкупить вещи и придумали этот способ, чтобы отвлечь мое внимание?’

1.2 公司 | 是否 | 回购 | 二手机器?

Su Vt Ob

‘Покупает ли компания подержанное оборудование?’

2. Валентность Объект Ob маркируется грамматическим элементом 将 *jiāng*.

Su – 将 Ob – 回购

В примере 2.1 Субъект Su вынесен за пределы правой синтагмы, немаркированная валентность Способ Md находится в препозиции, она занимает место между Объектом Ob и основным глаголом.

2.1 韩国在经济起飞后也采取类似措施 |, 将 本民族被掠夺的文物 | 大批 | 回购。

Ob Md Vt

‘Южная Корея после экономического взлета принимает аналогичные меры, выкупает обратно в большом количестве культурные реликвии, похищенные у народа’.

3. Валентность Субъект Su маркируется предлогом 由 *yóu*.

(Ob) – 由 Su – 回购

В примере 3.1 находятся две валентности Время Te: одна выражена датой, вторая, маркируемая послелогом 后 hòu, – придаточным предложением. Обе находятся в препозиции. Немаркированная валентность Способ Md также находится в препозиции, она занимает место между Субъектом Su и основным глаголом. Валентность Объект Ob 外汇兑换券 wàihuì duìhuàn quàn находится в левой синтагме, которая является придаточным предложением времени. Скобки в схеме обозначают имплицитное наличие валентности Объект Ob.

3.1 1995 年 |, 外汇兑换券停止在市场上流通后 |, 由银行 | 渐渐 | 回购 | 并销毁。

Te₁ Te₂ Su Md Vt₁ Vt₂

‘В 1995 году после того, как валютные сертификаты были изъяты из рыночного обращения, они были постепенно выкуплены банками и уничтожены’.

4. Валентность Цена VI маркируется предлогом 以 yǐ и занимает место в препозиции.

Su – 以 VI – 回购

В примере 4.1 место в препозиции, между Субъектом Su и Ценой VI, занимает немаркированная валентность Время Te.

4.1 有限公司 | 最近 | 以 118 万元 | 回购了 | 高新投所持有的 2% 的期权。

Su Te VI Vt Ob

‘Общество с ограниченной ответственностью недавно за 1,18 млн. юаней выкупило обратно 2% опционов, находящихся у компании НТИ’.

4.2 该公司 | 以 167.29 欧元的均价 | 回购了 | 253 万股股票。

Su VI Vt Ob

‘Данная компания выкупила обратно 2,53 млн. акций по средней цене 167, 29 евро’.

5. Валентность Место Lo маркируется предлогом 在 zài и занимает место в препозиции.

Su – 在 Lo – 回购

Основной глагол и его валентности Место Lo и Объект Ob составляют левую синтагму, которая является в свою очередь валентностью Время Te глагольно-объектной конструкции 有影响力 yǒu yǐngxiǎnglì ‘способный влиять, влиятельный’.

5.1 但 | 在银行 | 回购 | 认股权证 | 之前, 政府仍对银行有影响力。

Lw Lo Vt Ob

‘Но перед тем, как банк выкупит свидетельство о подписке на акции, правительство по-прежнему сохраняет влияние на банк’.

6. Валентность Контрагент Cn маркируется предлогами 向 xiàng или 从 cóng и занимает место в препозиции.

Su – 向 / 从 Cn – 回购

В примере 6.1 валентность Контрагент Cn маркируется предложением 向 *xiàng*, в примерах 6.2 и 6.3 – предложением 从 *cóng*. В примере 6.1 глагол 回购 *huígòu* сочетается с глаголом управления 考虑 *kǎolǜ* ‘думать, обдумывать’, в примере 6.2 – с модальным глаголом 可以 *kěyǐ* ‘мочь’. В примере 6.2 в препозиции находятся валентности Средство Me и Способ Md. В примере 6.3 немаркированная валентность Время Te вынесена в начало предложения.

6.1 他 | 考虑 | 向股东 | 回购 | 一部分股权。

Su Vm Cn Vt Ob

‘Он подумывает о том, чтобы выкупить часть акций у акционеров’.

6.2 大众 | 可以 | 利用手头的现金 | 相对廉价的 | 从保时捷手中 | 回购 | 自己的股票。

Su M Me Md Cn Vt Ob

‘Фольксваген может за наличные деньги выкупить свои акции у Порше по относительно низкой цене’.

6.3 2001 年 | 一个上海公司 | 花了 5 亿元 | 从联合利华手中 | 回购了 | 美加净，

Te Su Cn Vt Ob

并试图重振这个品牌。

‘В 2001 году одна шанхайская компания, потратив 500 млн юаней, выкупила у «Юнилэвэр» бренд «Махат» и попыталась возродить его’.

7. Валентность Время Te занимает место в абсолютной препозиции и вводится в предложение без маркеров.

Te – Su – 回购 / Te 后 – Su – 回购

В примере 3.1 данная валентность маркируется послелогом 后 *hòu*.

7.1 2005 年同期 | 回购了 | 124 万股股票。

Te Vt Ob

‘За аналогичный период времени в 2005 году было выкуплено 1,24 млн. акций’.

7.2 去年 | 高通公司 | 回购了 | 十亿美元股票。

Te Su Vt Ob

‘В прошлом году компания «Qualcomm» выкупила обратно акции на 1 млрд. долларов’.

8. Немаркированная валентность Способ Md занимает место в препозиции.

Ob – Md – 回购

В нижеприведенном примере Объект Ob занимает место Субъекта Su в начале предложения, валентность Способ Md вводится без маркеров.

8.1 债券 | 质押式 | 回购 |、债券 | 买断式 | 回购。

Ob Md Vt Ob Md Vt

‘Облигации выкупаются обратно под залог, облигации выкупаются обратно без гарантии’.

9. Валентность Средство Me занимает место в препозиции и маркируется предложениями 运用 *yùnyòng*, 利用 *lìyòng* или 以 *yǐ*.

Su – 运用 / 利用 / 以 Me – 回购

В примере 6.2 валентность Средство Me маркируется глаголом 利用 *lìyòng*.

В примере 9.1 глагол 回购 *huígòu* сочетается с глаголом управления 开始 *kāishǐ* ‘начинать’, в примере 9.2 место в постпозиции занимают валентности Количество Qu и Мотив Mt, обе валентности вводятся без маркеров.

9.1 戈德温表示, 一种可能性较大的情况是, 公司 | 开始 | 运用手中囤积的现金 |

Su Vm Me

回购 | 股票 | 或者增加派息, 这类举措也能刺激股市上扬。

Vt Ob₁ Ob₂

‘По заявлению Годвина, с большой вероятностью компания начнет использовать запасы наличности для выкупа акций, либо увеличения дивидендов, такого рода меры могут стимулировать рынок акций’.

9.2 A 公司 | 以现金 | 回购 | 本公司股票 | 20000000 股 | 并注销。

Su Me Vt Ob Qu Mt

‘Компания А за наличные деньги покупает обратно 20 млн. своих акций, чтобы аннулировать их’.

10. Глагол 回购 *huígòu* сочетается с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

Su – M / Vm – 回购

10.1 只要 | 股东大会 | 决定 | 回购。

Su Vm Vt

‘Только надо, чтобы Совет акционеров решил выкупить [их]’.

10.2 公司 | 开始 | 回购 | 股票。

Su Vm Vt Ob

‘Компания начала покупать обратно (выкупать) акции’.

10.3 股票 | 都 | 得 | 回购。

Ob D M Vt

‘Все акции нужно выкупить обратно’.

10.4 SAP 公司 | 最多 | 可 | 回购 | 3,000 万股股票。

Su Md M Vt Ob

‘Компания SAP может самое большее выкупить обратно 30 млн. акций’.

购回 *gòuhuí* ‘покупать снова, выкупать (ранее проданный товар)’

Данный глагол является лабильным, его основные валентности можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su – 购回 – Ob

1.1 绝大多数农户 | 购回了 | 所需种子。

Su Vt Ob

‘Подавляющее большинство фермеров выкупили необходимые семена’.

1.2 美国的商业银行 | 购回了 | 价值 580 亿美元的自身股票，

Su Vt Ob

这表明他们手头持有资金。

‘Американский коммерческий банк выкупил собственные акции стоимостью 58 млрд. долларов, это означает, что у них есть необходимый капитал’.

Ob – 购回

1.3 生产设备 | 已 | 购回 | 了。

Ob A Vt F

‘Производственное оборудование уже выкуплено обратно’.

2. Валентность Объект Ob в препозиции, маркированная грамматическим элементом 把 *bǎ* / 将 *jiāng*.**Su – 把 / 将 Ob – 购回**

2.1 他 | 很快 | 把 货物 | 购回 | 及时送到学校。

Su Md Ob Vt

‘Он очень быстро выкупил товар и вовремя доставил в школу’.

2.2 公司 | 将 自己发行的股票 | 或债券 | 购回。

Su Ob₁ Ob₂ Vt

‘Компания выкупит собственные акции или долговые обязательства’.

2.3 银行 | 已 | 将 外国人股份 | 全数 | 购回。

Su A Ob Md Vt

‘Банк полностью выкупил обратно акции иностранцев’.

3. Пассивная конструкция с 被 *bèi*. Объект Ob занимает место Субъекта Su, который, будучи маркированным грамматическим элементом 被 *bèi*, оказывается сдвинутым или опущенным.**Ob – 被 Su – 购回**

3.1 当代著名书法家启功则说, 北宋祖刻《淳化阁帖》 | 被 上海博物馆 | 购回,

Ob Su Vt

“是解放以来最重要的文物回归。”

‘Известный мастер каллиграфии современности Ци Гунцзе сказал, то, что оригинал произведения эпохи Северная Сун «Чуньхуагэ те» выкуплен Шанхайским музеем, «является важнейшим возвращением культурных памятников со времен Освобождения»’.

4. Валентность Субъект Su маркируется предлогом 由 *yóu*.

(Ob) – 由 Su – 购回

В схеме валентность Объект Ob заключена в скобки, так как она присутствует имплицитно.

4.1 由我到商场看好货，再将信息反馈给妻子，然后 | 由她 | 亲自 | 购回。

A Su Md Vt

‘Смотреть товары в торговый центр пойду я, затем передам информацию жене, а потом выкупит [их] она лично’.

5. Валентность Получатель Rc маркируется предлогом 给 *gěi* и занимает место в препозиции.

Su – 给 Rc – 购回

5.1 在去杭州应乡试期间，| 还 | 给自己的妻子 | 购回 | 《西游记》、《封神

Te A Rc Vt Ob

榜》、《三国演义》、《东周列国志》等小说。

‘Когда ездил в Ханчжоу сдавать экзамены, еще купил своей жене «Путешествие на запад», «Возвышение в ранг духов», «Троецарствие», «Хроники государств Восточного Чжоу» и другие романы’.

6. Валентность Цена V1 маркируется предлогом 以 *yǐ* и занимает место в препозиции.

Su – 以 V1 – 购回

6.1 郭躬平等三人 | 以 12.3 万元的价格 | 将汽车 | 购回。

Su V1 Ob Vt

‘Го Гунпин и другие втроем выкупили обратно машину за 123 тысячи юаней’.

6.2 1990 年五月 |，我厂 | 从南京龙潭重型机械厂 | 以 三十二万元 | 购回 |

Te Su Ip V1 Vt

一台球磨机 |，同年九月正式投产运行。

Ob

‘В мае 1990 года наш завод выкупил у нанькинского завода тяжелого машиностроения «Лунтан» шаровую мельницу за 320 тысяч юаней, в сентябре того же года она была официально введена в эксплуатацию’.

7. Валентность Место Lo маркируется рамочной конструкцией 在...里 *zài...lǐ* и занимает место в препозиции после Субъекта Su.

Su – 在 Lo 里 – 购回

7.1 我们 | 可以 | 随时 | 在书店里 | 购回 | 同样内容的新书。

Su M Md Lo Vt Ob

‘Мы можем в любое время выкупить в книжном магазине новые книги такого же содержания’.

8. Валентность Начальная точка действия Ip, маркированная предлогом 从 *cóng*, занимает место в препозиции.

Su – 从 Ip – 购回

8.1 她 | 从河南 | 购回了 | 设备。

Su Ip Vt Ob

‘Она выкупила оборудование из Хэнани’.

8.2 他 | 将此画 | 从香港 | 购回。

Su Ob Ip Vt

‘Он выкупил эту картину из Гонконга’.

9. Валентность Бенефициант Bn занимает место в препозиции и маркируется предлогом 为 *wèi*.

Su – 为 Bn – 购回

9.1 灾后他 又访问了 179 户建卡贫困户, | 为他们 | 购回 | 200 多头牲畜。

Bn Vt Ob

‘После бедствия он также посетил в Фуцзяне 179 малоимущих семей и выкупил для них более 200 голов скота’.

9.2 县里已投入上百万元, 为灾民们 | 购回 | 冬种的小麦、油菜种子。

Bn Vt Ob

‘В уезде вложили более миллиона юаней и выкупили для пострадавших от бедствия семена пшеницы и рапса для зимнего посева’.

10. Валентность Время Te занимает место в препозиции, маркируется предлогом 在 *zài* или вводится в предложение без маркеров.

Su – Te – 购回 / Te – Su – 购回 / Su – 在 Te – 购回

В примерах 5.1 и 11.1 валентность Время Te маркируется предлогом 在 *zài*.

10.1 2000 年 9 月 |, 武汉森林野生动物园 | 从内蒙古 | 购回 | 一批草原狼。

Te Su Ip Vt Ob

‘В сентябре 2000 года Уханьский парк дикой природы выкупил во Внутренней Монголии степных волков’.

10.2 一位朋友 | 前些天 | 从商场 | 购回 | 一台热水器。

Su Te Ip Vt Ob

‘Друг несколько дней назад выкупил в торговом центре водонагреватель’.

11. Валентность Период Pr занимает место в препозиции и маркируется рамочной конструкцией 在...内 *zài...nèi*.

Su – 在 Pr 内 – 购回

11.1 他 | 在 30 天内 | 又 | 购回 | 基本上是一样的股票。

Su Pr A Vt Ob

‘Он в течение 30 дней снова выкупил практически аналогичные акции’.

12. Немаркированная валентность Способ Md занимает место в препозиции.

Su – Md – 购回

12.1 学校 | 近两年 | 又 | 相继 | 购回了 | 五台电脑学习机。

Su Te A Md Vt Ob

‘За последние два года школа еще выкупила друг за другом пять обучающих компьютеров’.

13. Валентность Основание Bs занимает место в препозиции и маркируется предлогом 按 *àn*.

Su – 按 Bs – 购回

13.1 XYZ 公司 | 在 11 月 30 日 | 按合同 | 将商品 | 购回。

Su Te Bs Ob Vt

‘30 ноября компания XYZ выкупила товары согласно договору’.

14. Глагол 购回 *gòuhuí* сочетается с модальными глаголами (M).

Su – M – 购回

14.1 股份有限公司 | 不得 | 购回 | 其发行在外的股票。

Su M Vt Ob

‘Акционерное общество не должно покупать обратно собственные акции, выпущенные в обращение’.

购得 *gòudé* ‘покупать, закупать’

Основные валентности данного глагола можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su – 购得 – Ob

1.1 书店 | 购得 | 10 余种书。

Su Vt Ob

‘Книжный магазин закупил более 10 видов книг’.

1.2 我奶奶 | 先后 | 购得 | 公债 2 万元。

Su A Vt Ob

‘Моя бабушка в разное время накупила государственных займов на 20 тысяч юаней’.

2. Валентность Объект Ob маркируется грамматическим элементом 把 *bǎ* / 将 *jiāng*.

(Su) – 把 / 将 Ob – 购得

В примере 2.1 валентность Субъект Su вынесена за пределы правой синтагмы, а в примере 2.2 она отсутствует. В примере 2.2 глагол и его валентность Начальная точка действия Ip составляют валентность Время Te для глаголов 运 *yùn* ‘транспортировать’ и 贩卖 *fàn mài* ‘перепродавать’, которая маркируется послелогом 后 *hòu*.

2.1 陈效范算了一笔帐之后，放款给他 1 亿元，把原料 | 购得足足的。

Ob Vt рез-м

‘После того, как Чэнь Сяофань подсчитал, [Чэнь Сяофань] дал ему кредит на 100 млн. юаней на покупку достаточного количества сырья’.

2.2 将毒品 | 从云南省瑞丽市 | 购得后 | 运 | 往上海市 | 贩卖。

Ob Ip Vt₁ Vt₂ Fp Vt₃

‘После того, как наркотики закупают в городе Жуйли провинции Юньнань их доставляют в Шанхай и перепродают’.

3. Пассивная конструкция с грамматическим элементом 被 *bèi*.

Ob – 被 Su – 购得

В нижеприведенных примерах Объект Ob занимает место Субъекта Su, сам же Субъект Su, маркированный грамматическим элементом 被 *bèi*, оказывается сдвинутым. В примере 3.2 место в препозиции занимает валентность Время Te, маркированная предлогом 在 *zài*.

3.1 住宅楼 | 被两家开发公司 | 购得。

Ob Su Vt

‘Жилое здание куплено двумя девелоперскими компаниями’.

3.2 达尔文故居 | 在 1952 年 | 被皇家外科医生学院 | 购得。

Ob Te Su Vt

‘Дом-музей Дарвина был куплен королевской хирургической академией в 1952 году’.

4. Валентность Субъект Su маркируется предлогом 由 *yóu*.

Ob – 由 Su – 购得

В примере 4.1 место в препозиции занимает немаркированная валентность Средство Me.

4.1 有些珍贵文物 | 由私人收藏家 | 巨金 | 购得。

Ob Su Me Vt

‘Некоторые драгоценные культурные реликвии были куплены частным коллекционером за огромные деньги’.

4.2 许多珍品 | 由国内博物馆、公司 | 购得。

Ob Su Vt

‘Много драгоценностей куплены отечественными музеями и компаниями.’

5. Валентность Цена VI занимает место в препозиции и маркируется предлогом 以 yǐ.

Ob / Su – 以 VI – 购得

5.1 这幅画 | 以二十元 | 购得。

Ob VI Vt

‘Эту картину купили за 20 юаней’.

5.2 一家公司 | 最终 | 以1.7亿港元 | 购得。

Ob Md VI Vt

‘Компанию в итоге купили за 170 млн. гонконгских долларов’.

5.3 我 | 只 | 以两镑 | 购得 | 这本旧书。

Su A VI Vt Ob

‘Я купил эту старую книгу всего за два фунта’.

5.4 我 | 以 2 千多元 | 购得 | 一台车床。

Su VI Vt Ob

‘Я купил станок за более чем 2 тысячи юаней’.

6. Валентность Место Lo занимает место в препозиции и маркируется предлогом 在 zài или рамочной конструкцией 在...中 zài...zhōng.

Su – 在 Lo – 购得 / Su – 在 Lo 中 – 购得

6.1 她 | 在街头小店 | 购得 | 一盒巧克力。

Su Lo Vt Ob

‘Она в уличном магазинчике купила коробку шоколада’.

6.2 你 | 可以 | 在入口 | 购得 | 博物馆的入门票。

Su M Lo Vt Ob

‘Ты можешь на входе купить билеты в музей’.

6.3 他 | 在拍卖会中 | 购得 | 这枚邮票。

Su Lo Vt Ob

‘Он купил эту марку на аукционе’.

7. Валентность Начальная точка действия Ip занимает место в препозиции и маркируется предлогом 从 cóng или рамочной конструкцией 从...上 cóng...shàng.

Su – 从 Ip – 购得 / Su – 从 Ip 上 – 购得

7.1 他们 | 从市场 | 购得 | 刚产出的牙雕品。

Su Ip Vt Ob

‘Они купили на рынке только что изготовленные резные изделия из слоновой кости’.

7.2 英格兰球迷 | 依旧 | 从黑市上 | 购得了 | 门票。

Su A Ip Vt Ob

‘Английские футбольные болельщики по-прежнему покупают билеты на черном рынке’.

8. Валентность Контрагент Cn занимает место в препозиции и маркируется предлогом 向 *xiàng* или рамочной конструкцией 从...中 *cóng... zhōng*.

Su – 向 Cn – 购得 / Ob – 从 Cn 中 – 购得 / Su – 从 Cn 中 – 购得

В примере 8.3 место в абсолютной препозиции занимает немаркированная валентность Время Te, место непосредственно перед глаголом 购得 *gòudé* – немаркированная валентность Способ Md.

8.1 随后 | 上海拆船公司 | 向外商 | 购得 | 一艘废船。

A Su Cn Vt Ob

‘Вслед за этим шанхайская компания по утилизации судов приобрела у иностранных коммерсантов один корабль, непригодный для эксплуатации’.

8.2 羊皮 | 就 | 可 | 从牧民手中 | 购得。

Ob A M Cn Vt

‘Овечью шкуру можно приобрести прямо у пастухов’.

8.3 同年 3 月 |, 他 | 又 | 从他人手中 | 低价 | 购得 | 伪造的湖北省增值税专用发票

Te Su A Cn Md Vt Ob

126 本。

‘В марте того же года он снова приобрел у него по низкой цене 126 фальшивых специальных инвойсов по налогу на добавленную стоимость провинции Хубэй’.

9. Валентность Бенефициант Bn занимает место в препозиции и маркируется предлогом 为 *wèi*.

Ob / Su – 为 Bn – 购得

В примере 9.2 место в абсолютной препозиции занимает немаркированная валентность Время Te, а место непосредственно перед глаголом 购得 *gòudé* – валентность Место Lo, маркированная предлогом 在 *zài*.

9.1 《港口罪行录》电影版权 | 为小说家舒尔堡 | 购得。

Ob Bn Vt

‘Авторские права на фильм «Портовые преступления» были приобретены для писателя-романиста Шульберга’.

9.2 1990 年 | 他 | 为其亲属 | 在扶余土地局 | 购得 | 一套三室一厅住房。

Te Su Bn Lo Vt Ob

‘В 1990 году он купил в земельном управлении Фууй для своих родственников дом из трех комнат и одной гостиной’.

9.3 他 | 为自己 | 购得 | 一张没有终点站的通票。

Su Bn Vt Ob

‘Он купил себе проездной билет без указания конечной станции’.

10. Валентность Время Te, занимая место в абсолютной препозиции, вводится в предложение без маркеров; занимая место после Субъекта Su – она маркируется предлогом 在 zài.

Te – Su – 购得 / Su – 在 Te – 购得

В примере 10.1 место в препозиции занимает маркированная предлогом 在 zài валентность Место Lo, в примере 10.2 – маркированная предлогом 从 cóng валентность Начальная точка действия Ip.

10.1 最近 |, 他 | 又 | 在北京香山 | 购得 | 280 亩土地。

Te Su A Lo Vt Ob

‘Недавно он снова приобрел 280 му земли в Сяньшань в Пекине’.

10.2 1983 年 |, 江中银 | 从江苏省中医研究所 | 购得 | 独家生产权。

Te Su Ip Vt Ob

‘В 1983 году банк Китая в провинции Цзянсу приобрел у академии традиционной китайской медицины провинции Цзянсу эксклюзивные права на производство’.

10.3 台湾光复书局 | 在 1988 年 | 购得 | 此书中文版权。

Su Te Vt Ob

‘Тайваньский книжный магазин Гуанфу в 1988 году приобрел права на издание этой книги на китайском языке’.

11. Валентность Период Pr занимает место в абсолютной препозиции и маркируется конструкцией 从...到 cóng...dào.

从 Pr 到 – Su – 购得

В нижеприведенном примере место после Субъекта Su занимает немаркированная валентность Количество Qu, за ней следует маркированная предлогом 从 cóng валентность Начальная точка действия Ip.

11.1 从 9 月 17 日 到 10 月 4 日 |, 陈家修 | 三次 | 从 刘邦云酒厂 | 购得 |

Pr Su Qu Ip Vt

12000 余斤浓度为 60 度的散装白酒。

Ob

‘С 17 сентября по 4 октября Чэнь Цзясю три раза приобретал на винодельне Лю Баньюня более 12000 цзиней разливной водки крепостью 60 градусов’.

12. Валентность Способ Md занимает место в препозиции, маркируется предлогами 按 àn, 用 yòng, 通过 tōngguò или вводится в предложение без маркеров.

Su – Md – 购得 / Su – 按 / 通过 / 用 Md – 购得

12.1 她 | 廉价 | 购得 | 一块零头丝布。

Su Md Vt Ob

‘Она по дешевке купила обрезок ткани’.

12.2 他 | 直接 | 从俱乐部 | 购得 | 会员证。

Su Md Ip Vt Ob

‘Он напрямую в клубе купил членский билет’.

12.3 你方 | 不 | 可能 | 按我方价格 | 从别处 | 购得 | 类似商品。

Su B M Md Ip Vt Ob

‘Вы не сможете по нашей цене приобрести в других местах аналогичные товары’.

12.4 他 | 按成本价 | 购得 | 经销商的存货。

Su Md Vt Ob

‘Он по себестоимости купил запас товаров дистрибьюторов’.

12.5 我方 | 用分成利润 | , 通过易货方式 | 从吉国 | 购得 | 钢材。

Su Md₁ Md₂ Ip Vt Ob

‘Мы за счет распределения прибыли и посредством товарообмена приобретаем металл в Кыргызстане’.

13. Валентность Средство Me занимает место в препозиции и маркируется предлогом 用 *yòng* или вводится в предложение без маркеров.

Ob – 用 Me – 购得 / Ob – Me – 购得

В примере 4.1 (см. выше) валентность Средство Me введена в предложение без маркера.

В нижеприведенном примере присутствует два вида управления: первый – глагол 明白 *míngbai* ‘понимать’ управляет пропозицией, т.е. модальный глагол 能 *néng* ‘мочь’, глагол 购得 *gòudé* и его валентности Объект Ob и Средство Me являются его сентенциальным актантом, второй – модальный глагол 能 *néng* ‘мочь’ управляет глаголом 购得 *gòudé*.

13.1 他们 | 明白 | 快乐 | 不能 | 用金钱 | 购得。

Su Vm Ob M Me Vt

‘Они понимают, что радость не купить за деньги’.

14. Валентность Основание Bs занимает место в препозиции и маркируется предлогами 用 *yòng* и 凭 *píng*.

Su – 用 / 凭 Bs – 购得

В примере 14.1 место после Субъекта Su занимают немаркированные валентности Время Te и Способ Md. В примерах 14.2 и 14.4 валентность Основание Bs предшествует модальному глаголу, а в примере 14.3 она занимает место после модального глагола.

14.1 我 | 早早 | 便利 | 用哈佛大学的学生证 | 购得了 | 一份演出季的 “套票”。

Su Te Md Bs Vt Ob

‘Я уже давно успешно благодаря студенческому билету Гарвардского университета приобрел «комплект билетов» на театральные сезоны’.

14.2 农户 | 凭卡 | 可 | 购得 | 急需的农用生产资料。

Su Bs M Vt Ob

‘Крестьяне могут по карточкам приобретать крайне необходимые сельскохозяйственные средства производства’.

14.3 人们 | 才 | 能 | 凭副食本 | 或票证 | 购得 | 几斤肉。

Su A M Bs₁ Bs₂ Vt Ob

‘Люди могут только по продовольственным книжкам или талонам купить несколько цзиней мяса’.

14.4 企业 | 凭报关单 | 只 | 能 | 从银行 | 购得 | 70 万美元。

Su Bs A M Ip Vt Ob

‘Предприятиям по таможенной декларации остается только в банке приобрести 700 тысяч долларов’.

15. Валентность Условие Cd занимает место в препозиции и маркируется предлогами 依照 *yīzhào* или 通过 *tōngguò*, 以 *yǐ*.

依照 Cd – Su – 购得 / Su – 通过 / 以 Cd – 购得

15.1 依照双方商定的条件 |, 吉勒特从莫尔森公司 | 购得 | 80. 1% 的股份。

Cd Su Vt Ob

‘В соответствии с условиями, оговоренными сторонами, Gillett приобретает у компании Molson 80.1 % акций’.

15.2 西方企业 | 通过以优惠的条件 | 购得 | 债务。

Su Cd Vt Ob

‘Западные предприятия приобретают долговые обязательства на выгодных условиях’.

16. Немаркированная валентность Количество Qu занимает место в препозиции.

Su – Qu – 购得

16.1 他们 | 先后 | 在广州天河体育中心、广州文化假日酒店等地 | 7 次 | 向毒贩

Su Te Lo Qu Cn

购得 | 海洛因共 47600 克。

Vt Ob

‘Они в разное время у наркоторговцев в спортивном центре Гуанчжоу Тяньхэ, Holiday Inn Guangzhou City Center и в других местах за семь раз купали всего 47600 грамм героина’.

17. Глагол 购得 *gòudé* сочетается с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

Su – M / Vm – 购得

В примере 17.1 место между модальным глаголом 可以 *kěyǐ* ‘мочь’ и глаголом 购得 *gòudé* занимает немаркированная валентность Способ Md, в примере 17.3

место перед модальным глаголом 能 *néng* ‘мочь’ занимает валентность Место Lo, маркированная предлогом 在 *zài*, а сам глагол 购得 *gòudé* сочетается с результитивной морфемой 到 *dào*. В примере 17.3 место в абсолютной препозиции занимает немаркированная валентность Время Te, в примере 17.4 Объект Ob глагола 帮助 *bāngzhù* ‘помогать, содействовать’ является Субъектом Su глагола 购得 *gòudé*, т.е. глагол управляет пропозицией.

17.1 买方 | 可以 | 最低价 | 购得 | 货物。

Su M Md Vt Ob

‘Покупатель может купить товары по самой низкой цене’.

17.2 顾客 | 不 | 出 | 家门 | 就 | 能 | 购得 | 所需物品。

Su B Vt₁ Lo A M Vt₂ Ob

‘Клиент, не выходя из дома, может купить все необходимые предметы’.

17.3 我们在别的地方批发不到的鲜菜 |, 在这儿 | 能 | 购得到。

Ob Lo M Vt рез-м

‘Свежие овощи, которые мы не продали оптом в других местах, можно купить здесь’.

17.3 2006年1月23日 |, 阿里巴巴 | 宣布 | 购得 | 新浪网所持有的一拍网全部股

Te Su Vm Vt Ob

权。

‘23 января 2006 компания Alibaba объявила о покупке всех прав долевой собственности на сеть YiPaiWang, которыми владеет Sina Corp’.

17.4 他 | 帮助 | 一家开发公司 | 购得 | 卢湾区的一套住房。

Su Vm Ob/Su Vt Ob

‘Он помог одной девелоперской компании приобрести жилое помещение в районе Лувань’.

选购 *xuǎngòu* ‘выбирать покупки’

Основные валентности данного глагола можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su – 选购 – Ob

1.1 他 | 选购了 | 几本课外书。

Su Vt Ob

‘Он выбрал и купил несколько книг для внеклассных занятий’.

1.2 我们 | 选购 | 绿色产品。

Su Vt Ob

‘Мы выбираем и покупаем экологически чистые продукты’.

1.3 你 | 曾 | 选购过 | 佐丹奴的产品 | 吗?

Su A Vt Ob F

‘Ты раньше покупал продукцию Giordano?’

2. Валентность Объект Ob маркируется грамматическим элементом 把 *bǎ*.

Su – 把 Ob – 选购

В нижеприведенном примере немаркированная валентность Способ Mд занимает место перед Объектом Ob.

2.1 他们 | 严格 | 把好原材料 | 选购。

Su Mд Ob Vt

‘Они строго контролируют выбор и закупку хорошего сырья’.

3. Пассивная конструкция с грамматическим элементом 被 *bèi*.

Ob – 被 Su – 选购

3.1 这些高档商品 | 被外宾 | 选购。

Ob Su Vt

‘Эти товары бизнес-класса выбираются и покупаются иностранными гостями’.

4. Валентность Субъект Su маркируется предлогом 由 *yóu*.

Ob – 由 Su – 选购

В данной конструкции Объект Ob выносится в препозицию, занимая место Субъекта Su, сам Субъект Su, маркированный предлогом 由 *yóu*, оказывается сдвинутым.

4.1 皮套皮装等 | 由顾客 | 选购。

Ob Su Vt

‘Клиенты выбирают и покупают кожаные чехлы, кожаную одежду и т.д.’

5. Валентность Получатель Rc маркируется предлогом 给 *gěi* и занимает место в препозиции.

Su – 给 Rc – 选购

5.1 我们 | 提供 | 很多货品 | 给顾客 | 选购。

Su Vm Ob Rc Vt

‘Мы предоставляем много товаров клиентам для покупки на выбор’.

5.2 她 | 给自己 | 选购了 | 白兰氏胶原蛋白果冻。

Su Rc Vt Ob

‘Она выбрала и купила себе желе с коллагеном белой орхидеи’.

6. Валентность Место Lo занимает место в препозиции и маркируется предлогом 在 *zài* или рамочными конструкциями 在...中 *zài...zhōng*, 在...上 *zài...shàng*, 在...内 *zài...nèi*.

Su – 在 Lo – 选购 / Su – 在 Lo 中 (上, 内) – 选购

6.1 不少市民 | 在红色的海洋中 | 选购 | 自己喜欢的喜庆商品。

Su Lo Vt Ob

‘Немало горожан выбирают и покупают понравившиеся праздничные товары в Красном океане’.

6.2 消费者 | 在展销会上 | 选购 | 裘皮服装。

Su Lo Vt Ob

‘Потребители выбирают и покупают меховую одежду на выставке-ярмарке’.

6.3 他们 | 在商场内 | 选购 | 自己心仪的任何商品。

Su Lo Vt Ob

‘Они на рынке выбирают и покупают любые товары, которые пришлось им по душе’.

6.4 你 | 在这里 | 选购 | 一项新技术。

Su Lo Vt Ob

‘Ты здесь выбираешь и покупаешь новую технологию’.

7. Валентность Начальная точка действия Ip маркируется предлогом 从 *cóng* и занимает место в препозиции.

Su – 从 Ip – 选购

7.1 我们 | 可以 | 从那个店 | 选购 | 礼品。

Su M Ip Vt Ob

‘Мы можем выбрать и купить подарок в том магазине’.

8. Валентность Конечная точка действия Fp занимает место в препозиции и маркируется предлогом 到 *dào*.

Su – 到 Fp – 选购

8.1 我 | 可以 | 到华沙 | 选购 | 最便宜的金银珠宝。

Su M Fp Vt Ob

‘Я могу в Варшаве выбрать и купить самые дешевые драгоценности’.

8.2 爷爷 | 到书店 | 选购了 | 大量中文书藉。

Su Fp Vt Ob

‘Дедушка в книжном магазине выбрал и купил много китайских книг’.

9. Валентность Бенефициант Bn занимает место в препозиции и маркируется предлогами 为 *wèi* или 替 *tì*.

Su – 为 / 替 Bn – 选购

Предлог 为 *wèi* вводит «объект услуги», а предлог 替 *tì* – «объект замены».

9.1 有一回 | 他 | 亲自 | 为公司 | 选购 | 图书。

Te Su Md Bn Vt Ob

‘Однажды он лично выбрал и купил книги для компании’.

9.2 每日 | 上万名家长 | 来 | 这里 | 为孩子们 | 选购 | 春节礼物。

Te Su Vt₁ Lo Bn Vt₂ Ob

‘Ежедневно огромное количество родителей приходят сюда выбрать и купить детям новогодние подарки’.

9.3 他们 | 专门 | 替农户 | 选购 | 适用农机具。

Su Md Bn Vt Ob

‘Они специально выбрали и купили соответствующий сельскохозяйственный инвентарь вместо крестьян’.

10. Немаркированная валентность Время Те занимает место в абсолютной препозиции.

Te – Su – 选购

10.1 11月17日 | 市民 | 在南门市场 | 选购 | 商品。

Te Su Lo Vt Ob

‘17 ноября горожане на рынке Наньмэн выбирают и покупают товары’.

10.2 3月20日 | 客商 | 在宁波举行的国际文具礼品博览会上 | 选购 | 特色文具商品。

Te Su Lo Vt Ob

‘20 марта иностранные бизнесмены выбирали и покупали особые письменные принадлежности на организованной в Нинбо международной выставке письменных принадлежностей и подарочной продукции’.

11. Валентность Способ Md занимает место в препозиции и маркируется грамматическим элементом 地 *de*, предлогом 通过 *tōngguò*, добавлением оператора 着 *zhe* к соответствующему глаголу или вводится в предложение без маркеров.

Su – Md – 选购 / Su – Md 地 – 选购 / Su – Md 着 – 选购 / Ob – 通过 Md – 选购
В примере 11.1 валентность Место Lo, маркированная рамочной конструкцией в...上 *zài...shàng*, занимает место перед модальным глаголом 能 *néng* ‘мочь’.

11.1 用户 | 在市场上 | 能 | 自由 | 选购。

Su Lo M Md Vt

‘Пользователи имеют возможность свободно выбирать и покупать на рынке’.

11.2 市民 | 满怀喜悦 | 选购 | 红红火火的饰品。

Su Md Vt Ob

‘Горожане с энтузиазмом выбирают и покупают популярные украшения’.

11.3 这种脚垫 | 要 | 慎重地 | 选购。

Ob M Md Vt

‘Такие стельки нужно выбирать и покупать осмотрительно’.

11.4 游客 | 可以 | 从容地 | 选购 | 自己喜欢的物品。

Su M Md Vt Ob

‘Туристы могут, не спеша, выбрать и купить понравившиеся вещи’.

11.5 一位母亲 | 带着孩子 | 在城隍庙 | 选购 | 气球。

Su Md Lo Vt Ob

‘Мама с ребенком выбирает и покупает воздушные шары в храме Чэнхуанмяо’.

11.6 关键设备 | 全部 | 通过国际招标 |, 从美国、日本、意大利等国 | 选购。

Ob Md₁ Md₂ Ip Vt

‘Основное (ключевое) оборудование полностью выбирается и закупается в Америке, Японии, Италии и других странах посредством международных торгов’.

12. Валентность Инструмент In занимает место в препозиции и маркируется предлогом 用 yòng.

Su – 用 In – 选购

В примере 12.2 来 lái является квазиструктурным служебным словом.

12.1 来自海内外的游客 | 用各种语言和手势 | 选购 | 商品。

Su In Vt Ob

‘Местные и иностранные туристы выбирают и покупают товары, используя всевозможные языки и жесты’.

13. Валентность Причина Rs маркируется предлогом 因为 yīnwèi.

因为 Rs – Su – 选购

13.1 因为他有 400 多度的近视 |, 所以 | 选购了 | 一副变色镜。

Rs Vt Ob

‘Из-за того, что у него близорукость более чем 400 степени, он выбрал и купил очки-хамелеоны’.

14. Валентность Цель G1 маркируется предлогом 为了 wèile.

为了 G1 – Su – 选购

В нижеприведенном примере валентность Цель G1 составляет левую синтагму.

14.1 为了 6 月 19 日的约会 |, 我 | 为她 | 选购了 | 一盒巧克力。

G1 Su Bn Vt Ob

‘Для свидания 19 июня я купил ей коробку шоколада’.

15. Валентность Основание Bs занимает место в препозиции и маркируется предлогами 根据 gēnjù, 按照 ànzhào, 照 zhào, 依据 yījù, 利用 lìyòng.

Su – 根据 / 按照 / 照 / 依据 / 利用 Bs – 选购

В примере 15.5 去 qù является квазиструктурным служебным словом.

15.1 工厂 | 可以 | 根据自己的情况 | 选购 | 设备。

Su M Bs Vt Ob

‘Завод может выбирать и покупать оборудование исходя из собственной ситуации’.

15.2 人们 | 根据自己的兴趣 | 在 | 选购 | 需要的书籍。

Su Bs A Vt Ob

‘Люди выбирают и покупают нужные книги исходя из собственных интересов’.

15.3 外国读者 | 按照自己的意愿 | 选购 | 图书。

Su Bs Vt Ob

‘Иностранцы читают и покупают книги по своему желанию’.

15.4 消费者 | 依据广告宣传 | , 选购了 | 某种商品。

Su Bs Vt Ob

‘Потребители выбирают и покупают какой-либо товар основываясь на рекламе’.

15.5 我 | 会 | 照你的样子 | 去 | 选购。

Su M Bs Vt

‘Я буду выбирать и покупать по твоему примеру’.

15.6 他 | 利用目录 | 来 | 选购 | 文具。

Su Bs Vt Ob

‘Он выбирает и покупает письменные принадлежности по каталогу’.

16. Глагол 选购 *xiǎngòu* сочетается с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

Su – M / Vm – 选购

В примере 16.4 глагол 希望 *xīwàng* ‘надеяться’ управляет всей последующей пропозицией, т.е. глагол 选购 *xiǎngòu* со своими валентностями является его сентенциальным актантом.

16.1 圣诞节就要到了, 大家 | 都 | 会 | 选购 | 圣诞礼品。

Su D M Vt Ob

‘Скоро наступит Рождество, все будут выбирать и покупать рождественские подарки’.

16.2 您 | 可以 | 在这里 | 选购 | 适合您的理财投资产品。

Su M Lo Vt Ob

‘Вы можете здесь выбрать и приобрести подходящие Вам финансовые инвестиционные продукты’.

16.3 国内游人 | 常 | 能 | 选购到 | 价廉物美的俄货。

Su Te M Vt рез-м Ob

‘Китайские туристы постоянно имеют возможность выбирать и покупать российские товары с хорошим соотношением цены и качества’.

16.4 希望 | 各位 | 能够 | 选购到 | 心目中最理想的房子。

Vm Su M Vt рез-м Ob

‘Надеюсь, что все вы сможете приобрести дом мечты’.

16.5 精美的包装 | 可以 | 引起 | 选购。

Ob M Vm Vt

‘Изысканная упаковка может спровоцировать выбор и покупку’.

16.6 他 | 主动 | 帮助 | 顾客 | 选购。

Su Md Vm Ob/Su Vt

‘Он по своей инициативе помогает клиентам выбирать и купить’.

16.7 你 | 准备 | 选购 | 哪种牌子洗衣机?

Su Vm Vt Ob

‘Стиральную машину какой марки ты собираешься приобрести?’

邮购 yóugòu ‘покупать товары по почте’

Данный глагол является лабильным, его основные валентности можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su – 邮购 – Ob

1.1 我 | 曾 | 邮购过 | 一套《老舍文集》。

Su A Vt Ob

‘Я как-то купил по почте «Собрание сочинений Лао Шэ»’.

1.2 一半多农民 | 邮购了 | 六、七百斤种子。

Su Vt Ob

‘Больше половины крестьян купили по почте шестьсот-семьсот цзиней семян’.

Ob – 邮购

1.3 成千上万的各种日用百货 | 全部 | 可以 | 邮购。

Ob Md M Vt

‘Множество различных повседневных товаров можно купить по почте’.

2. Валентность Получатель Rc занимает место в препозиции и маркируется предлогом 给 gěi.

Su – 给 Rc – 邮购

2.1 她 | 给我 | 邮购了 | 一种特别拖鞋。

Su Rc Vt Ob

‘Она купила мне по почте специальные тапочки’.

3. Валентность Место Lo занимает место в препозиции и маркируется предлогом 在 zài.

Su – 在 Lo – 邮购

3.1 四川乐山一养兰者 | 在云南 | 邮购了 | 10 苗兰草。

Su Lo Vt Ob

‘Один человек, выращивающий орхидеи, из города Лэшань провинции Сычуань купил по почте в Юньнани 10 ростков’.

4. Валентность Начальная точка действия Ip занимает место в препозиции и маркируется предлогами 向 *xiàng* и 从 *cóng*.

Su – 向 / 从 Ip – 邮购

4.1 有的书 |, 读者 | 已经 | 可以 | 直接 | 向出版社 | 邮购。

Ob Su A M Md Ip Vt

‘Некоторые книги читатели могут купить по почте прямо в издательстве’.

4.2 汤某 | 先后 | 向该医院 | 邮购了 | 5个月的药。

Su A Ip Vt Ob

‘Тан Моу в разное время купила по почте в этой больнице лекарств на 5 месяцев’.

4.3 境内居民个人 | 从境外 | 邮购 | 少量药品。

Su Ip Vt Ob

‘Жители внутри страны покупают по почте за границей небольшое число лекарств’.

4.4 我 | 从贵社 | 邮购了 | 《实用针灸选穴手册》。

Su Ip Vt Ob

‘Я купил по почте в Вашей ассоциации «Практический справочник по иглоукалыванию и выбору точек»’.

4.5 我们 | 先后 | 从中华书局 | 邮购了 | 一百多元的书。

Su A Ip Vt Ob

‘Мы в разное время купили по почте в китайском книжном издательстве книг более чем на сто юаней’.

5. Немаркированная валентность Время Te занимает место в препозиции.

Te – Su – 邮购 / Su – Te – 邮购

5.1 1996年 | 他 | 又 | 从出版社 | 邮购了 | 《曲终集》。

Te Su A Ip Vt Ob

‘В 1996 снова купил по почте в издательстве «Сборник финальных песен»’.

5.2 我 | 去年 | 邮购了 | 六家的报刊。

Su Te Vt Ob

‘Я в прошлом году купил по почте газеты и журналы шести издательств’.

6. Немаркированная валентность Способ Md занимает место в препозиции.

Su – Md – 邮购

В нижеприведенном примере глагол 请 *qǐng* ‘просить’ управляет пропозицией, его Объект Ob является Субъектом Su для последующей части предложения, т.е. глаголы 购 *gòu* ‘покупать’ и 邮购 *yóugòu* ‘покупать по почте’ со своими валентностями выступают в роли сентенциального актанта глагола 请 *qǐng* ‘просить’.

6.1 他 | 还 | 想方设法 | 请 | 出差的同事 | 购 | 书, 向出版社 | 邮购。

Su A Md Vm Ob/Su Vt₁ Ob Ip Vt₂

‘Он всеми способами просил командировочных коллег купить книги по почте в издательстве’.

7. Валентность Инструмент In занимает место в препозиции, маркируется предлогом 通过 *tōngguò*.

Su – 通过 In – 邮购

7.1 市民 | 也 | 可 | 通过各邮政局 | 邮购 | 服务。

Su A M In Vt Ob

‘Горожане также могут покупать услуги через различные почтовые отделения’.

8. Валентность Причина Rs занимает место в постпозиции, маркируется предлогом 因为 *yīnwèi* или вводится без маркеров. Данная валентность составляет отдельную синтагму.

Su – 邮购 – Rs / Su – 邮购 – 因为 Rs

В примере 10.3 валентность Причина Rs занимает место в постпозиции и маркируется предлогом 因为 *yīnwèi*.

В нижеприведенном примере валентность Место Lo, маркированная предлогом 在 *zài*, занимает место в абсолютной препозиции.

8.1 在西方 |, 人们 | 常常 | 邮购 | 商品 |, 这可以节省许多时间。

Lo Su Te Vt Ob Rs

‘На западе люди часто покупают товары по почте, это экономит много времени’.

9. Немаркированная валентность Количество Qu занимает место в постпозиции.

Su – 邮购 – Qu

9.1 消费者 | 邮购 | 一次 | 商品。

Su Vt Qu Ob

‘Потребитель один раз купил товар по почте’.

10. Глагол 邮购 *yóugòu* сочетается с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

Su – M / Vm – 邮购

10.1 我们 | 将 | 要 | 邮购 | 一套设备。

Su Te M Vt Ob

‘Мы собираемся купить по почте комплект оборудования’.

10.2 我 | 想要 | 邮购 | 一些衣服。

Su M Vt Ob

‘Я хочу купить по почте кое-какую одежду’.

10.3 她 | 不 | 喜欢 | 邮购 |, 因为那样会在没有看到东西的情况下就买下了。

Su B Vm Vt Rs

‘Она не любит покупать по почте, потому что в этом случае покупаешь, не видя вещи’.

采购 *cǎigòu* ‘производить закупки, закупать; закупки’

Данный глагол является лабильным, его основные валентности можно представить в следующем виде.

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su – 采购 – Ob

1.1 他们 | 采购 | 副食。

Su Vt Ob

‘Они закупают второстепенные продукты питания’.

1.2 公司 | 采购 | 豆制品。

Su Vt Ob

‘Компания закупает соевые продукты’.

1.3 他 | 采购过 | 这种机器。

Su Vt Ob

‘Он закупал такие машины’.

1.4 我是外行, 采购不了 | 小五金商品。

Vt рез-м Ob

‘Я дилетант, не смогу закупить мелкие металлические изделия’.

Ob – 采购

1.5 三种原料 | 都 | 采购 回来 | 了。

Ob D Vt нап-м F

‘Все три вида сырья закупили’.

1.6 这些东西 | 都 | 采购 到 | 了。

Ob D Vt рез-м F

‘Все эти вещи закупили’.

这类过时的东西 | 可 | 采购 不得。

Ob M Vt рез-м

‘Эти просроченные вещи не стоит закупать’.

2. Валентность Объект Ob маркируется грамматическим элементом 把 *bǎ*.

Su – 把 Ob – 采购

2.1 你 | 把 咱们缺的商品 | 都 | 采购 进来。

Su Ob D Vt нап-м

‘Закупи товары, которых нам не хватает’.

2.2 先 | 把这些东西 | 采购回去 | 再说。

A Ob Vt нап-м

‘Сначала закупим эти вещи, а там посмотрим’.

3. Пассивная конструкция с грамматическим элементом 被 *bèi*.

Ob – 被 Su – 采购

3.1 我们这里的紧缺物资 | 都 | 被外省 | 采购 去 | 了。

Ob D Su Vt нап-м F

‘Все здешние дефицитные материалы закуплены другими провинциями’.

4. Валентность Место Lo занимает место в препозиции, маркируется предлогом 在 *zài* или вводится в предложение без маркероv.

Su – Lo – 采购 / Su – 在 Lo – 采购

4.1 他 | 正 | 到处 | 采购着 | 建筑材料。

Su A Lo Vt Ob

‘Он сейчас повсюду закупает строительные материалы’.

4.2 这里 | 采购不着 | 高档衬衫。

Lo Vt рез-м Ob

‘Здесь не купишь высокосортные рубашки’.

4.3 他们 | 已经 | 在阿里巴巴 | 采购 | 并入驻淘宝网。

Su A Lo Vt

‘Они уже закупили на Алибаба и получили аккредитацию на Таобао’.

5. Валентность Начальная точка действия Ip занимает место в препозиции и маркируется предлогами 从 *cóng* или 向 *xiàng*.

Su – 从 / 向 Ip – 采购

В примере 5.3 место в препозиции занимают немаркированные валентности Время Te и Способ Md. В примере 5.4 Субъект Su вынесен за пределы правой синтагмы.

5.1 他 | 从地方 | 采购进 | 好多食品。

Su Ip Vt нап-м Ob

‘Он закупить в регионах много продовольствия’.

5.2 他 | 从上海 | 采购回 | 许多体育用品。

Su Ip Vt нап-м Ob

‘Он закупил в Шанхае много спортивных товаров’.

5.3 伊莱克斯 | 现阶段 | 从亚洲其他国家 | 大批量 | 采购 | 家电产品。

Su Te Ip Md Vt Ob

‘Electrolux на современном этапе в большом количестве закупает бытовую технику в других странах Азии’.

5.4 该集团以香港为根据地, 集中 | 向亚洲各地 | 采购 | 布料 | 和服装。

Vm Ip Vt Ob₁ Ob₂

‘Данная корпорация использует в качестве опорного пункта Гонконг, концентрируется на закупках тканей и одежды со всех мест Азии’.

5.5 该公司 | 会 | 向别家公司 | 采购。

Su M Ip Vt

‘Эта компания может закупать у другой компании’.

6. Валентность Бенефициант Bn занимает место в препозиции и маркируется предложением 为 wèi.

Su – 为 Bn – 采购

6.1 他们 | 为老年人家庭 | 采购 | 物品、清扫 | 卫生。

Su Bn Vt₁ Ob₁ Vt₂ Ob₂

‘Они закупают для пожилых семей продукты помогают с уборкой’.

7. Немаркированная валентность Время Te может занимать место как в препозиции, так и в абсолютной препозиции, однако, маркированная рамочной конструкцией 从...开始 cóng...kāishǐ, данная валентность занимает место только в препозиции.

Te – Su – 采购 / Su – 从 Te 开始 – 采购

В примере 5.3 немаркированная валентность Время Te занимает место в препозиции.

7.1 昨天 | 小王 | 采购了 | 许多办公用品。

Te Su Vt Ob

‘Вчера Сяо Ван закупил много канцелярских принадлежностей’.

7.2 宜家 | 从那个时候开始 | 在中国 | 采购 | 商品。

Su Te Lo Vt Ob

‘С того времени Икеа начала закупать товары в Китае’.

8. Немаркированная валентность Период Pr занимает место в постпозиции.

Su – 采购 – Pr

8.1 他们 | 采购了 | 一个上午。

Su Vt Pr

‘Они занимались закупкой (покупками) всю первую половину дня’.

9. Немаркированная валентность Способ Md занимает место в препозиции.

Su – Md – 采购

9.1 他们 | 自由 | 采购 | 商品。

Su Md Vt Ob

‘Они свободно закупают товары’.

9.2 国庆期间 | 人们 | 疯狂 | 采购。

Te Su Md Vt

‘В день государственного праздника люди занимаются покупками, как сумасшедшие’.

9.3 国营企业 | 必须 | 尽量 | 采购 | 本国产品。

Su M Md Vt Ob

‘Государственные предприятия должны максимально закупать товары отечественного производства’.

10. Немаркированная валентность Количество Qu занимает место в постпозиции.

Su – 采购 – Qu

10.1 他 | 已经 | 采购了 | 几回。

Su A Vt Qu

‘Он уже покупал несколько раз’.

11. Глагол сочетается с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

Su – M / Vm – 采购

11.1 我们 | 要 | 采购 | 家具, 家具配件和设备, 各种的木制根和家具。

Su M Vt Ob

‘Нам нужно закупать мебель, мебельную фурнитуру и оборудование, различные деревянные изделия и мебель’.

11.2 领导 | 决定 | 从这里 | 采购 | 钢材。

Su Vm Ip Vt Ob

‘Начальство решило закупать здесь металлопрокат’.

预购 yùgòu ‘предварительно заготовливать, закупать’

Данный глагол является лабильным, его основные валентности можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su – 预购 – Ob

1.1 我们 | 预购 | 中国茶。

Su Vt Ob

‘Мы закупаем китайский чай’.

1.2 吉尔 | 预购了 | 二十四班次的飞机票。

Su Vt Ob

‘Гилл закупил авиабилеты на двадцать четвертый рейс’.

Ob – 预购

1.3 明年奥运会乒乓球赛的门票 | 已 | 预购一空。

Ob A Vt рез-м

‘Билеты на олимпийские соревнования по пинг-понгу на будущий год уже полностью выкуплены’.

2. Валентность Объект Ob маркируется грамматическим элементом 将 jiāng.

Su – 将 Ob – 预购

2.1 各地热衷于投资鸵鸟养殖的人们 | 已 | 将那里的雏鸟 | 预购一空。

Su A Ob Vt рез-м

‘Люди из разных мест, проявляющие горячий интерес к инвестициям в разведение страусов, уже полностью закупили тамошних птенцов’.

3. Пассивная конструкция с грамматическим элементом 被 *bèi*.

Ob – 被 Su – 预售

В примере 3.3 валентность Субъект Su отсутствует.

3.1 橡胶压片机 | 都 | 已 | 被客户 | 预售完毕。

Ob D A Su Vt рез-м

‘Таблетные прессы для резины предварительно раскуплены клиентами’.

3.2 安徽省涡阳县的 40 万亩优质麦 | 已经 | 被客户 | 预售一空。

Ob A Su Vt рез-м

‘400 тысяч му отборной пшеницы из уезда Гоян провинции Аньхой уже предварительно раскуплены клиентами’.

3.3 门票 | 早已 | 被预售一空。

Ob A Vt рез-м

‘Входные билеты уже давно полностью раскуплены’.

4. Валентность Субъект Su маркируется предлогом 由 *yóu*.

Ob – 由 Su – 预售

4.1 三分之二的影片 | 由有线电视台 | 预售。

Ob Su Vt

‘Две трети фильмов предварительно закуплены кабельным телевидением’.

5. Валентность Цена VI занимает место в предпозиции и маркируется предлогом 以 *yǐ*.

Ob – 以 VI – 预售

5.1 天麻 | 以每公斤 80 元 | 被预售。

Ob VI Vt

‘Гастродиня закуплена по 80 юаней за килограмм’.

6. Валентность Место Lo занимает место в предпозиции и маркируется предлогом 在 *zài*.

Su – 在 Lo – 预售

6.1 他们 | 在嘉定 | 已 | 预售 | 100 亩土地。

Su Lo A Vt Ob

‘Они уже предварительно купили 100 му земли в Цзядине’.

6.2 你 | 也 | 可 | 在书店 | 安排 | 购买 | 、 | 订购 | 或 | 预售 | 有关刊物的下载 | 或 | 印刷版。

Su A M Lo Vm Vt₁ Vt₂ Vt₃ Ob₁ Ob₂

‘Ты также можешь в книжном магазине купить, заказать или предварительно приобрести электронные или печатные версии соответствующих периодических изданий’.

7. Валентность Начальная точка действия Ip занимает место в препозиции и маркируется предлогом 向 *xiàng*.

Su – 向 Ip – 预购

7.1 他们 | 向售票中心 | 预购了 | 门票。

Su Ip Vt Ob

‘Они закупили входные билеты в центре по продажам билетов’.

8. Валентность Конечная точка действия Fp занимает место в препозиции и маркируется предлогом 到 *dào*.

(Su) – 到 Fp – 预购

Глагол 请 *qǐng* ‘просить’ управляет пропозицией.

8.1 请 | 到其他城市电脑售票处 | 预购 | 门票。

Vm Fp Vt Ob

‘Пожалуйста, купите билеты в другой городской электронной билетной кассе’.

9. Валентность Бенефициант Bn занимает место в препозиции и маркируется предлогом 为 *wèi*.

Su – 为 Bn – 预购

9.1 一位明星 | 为自己的你母 | 预购了 | 一座 1 8 万的墓地。

Su Bn Vt Ob

‘Одна звезда предварительно заказала место на кладбище для своей матери за 180 тысяч юаней’.

9.2 一位古稀名角 | 为自己 | 也 | 预购了 | 一座墓地。

Su Bn A Vt Ob

‘Один известный семидесятилетний артист тоже предварительно купил себе место на кладбище’.

10. Валентность Соучастник Co занимает место в препозиции и маркируется предлогом 同 *tóng*.

Su – 同 Co – 预购

10.1 他 | 同那个湖州人 | 在宁波 | 预购了 | 去温州的轮船。

Su Co Lo Vt Ob

‘Он вместе с тем человеком из Хучжоу предварительно купил в Нинбо пароход, идущий до Вэньчжоу’.

11. Валентность Время Те, занимая место в абсолютной препозиции, маркируется рамочной конструкцией 在 ... 前 *zài...qián*, занимая место в препозиции, маркируется послелогом 前 *qián*.

在 Те 前 – Su – 预售 / Su – Те 前 – 预售

В примере 13.1 валентность Время Те занимает место в препозиции и маркируется послелогом 前 *qián*.

11.1 在正式发行前 | 许多著名人士 | 已经 | 预售了 | 他们喜爱的编号。

Te Su A Vt Ob

‘До официального выхода в свет много известных людей уже предварительно купили понравившиеся номера’.

12. Валентность Способ Md занимает место в препозиции и маркируется предлогом 用 *yòng*.

Su – 用 Md – 预售

12.1 他 | 用低价 | 预售 | 谷物。

Su Md Vt Ob

‘Он по низким ценам закупает зерно’.

13. Немаркированная валентность Количество Qu занимает место в препозиции.

Su – Qu – 预售

13.1 他们 | 农历过年前 | 最后一次 | 预售 | 商品!

Su Te Qu Vt Ob

‘Они в последний раз закупили товары перед Новым годом по лунному календарю’.

14. Глагол 预售 *yùgòu* сочетается с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

Su – M / Vm – 预售

14.1 我 | 得 | 预售 | 音乐会的票。

Su M Vt Ob

‘Я должен предварительно купить билеты на концерт’.

14.2 观众 | 可以 | 预售 | 全部演出的票。

Su M Vt Ob

‘Может так случиться, что зрители предварительно купят все билеты на представление’.

14.3 他 | 必须 | 预售 | 一麻袋的书。

Su M Vt Ob

‘Он должен купить мешок книг’.

14.4 马来西亚 | 已经 | 开始 | 预售 | 了吗?

Su A Vm Vt F

‘Малайзия уже начала покупать?’

14.5 他 | 打算 | 预购 | 明天的车票。

Su Vm Vt Ob

‘Он планирует предварительно купить проездные билеты на завтра’.

抢购 *qiǎnggòu* ‘покупать нарасхват, расхватывать’

Данный глагол является лабильным, его основные валентности можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su – 抢购 – Ob

1.1 德国人 | 抢购 | 美元。

Su Vt Ob

‘Немцы нарасхват скупают доллары’.

1.2 我们 | 抢购到了 | 两位巨星。

Su Vt през-м Ob

‘Нам удалось купить двух суперзвезд’.

1.3 一些中间商 | 抢购 | 原料。

Su Vt Ob

‘Некоторые посредники наперебой скупают сырьё’.

Ob – 抢购

1.4 大减价货物中最便宜的物品 | 很快 | 抢购一空。

Ob Md Vt през-м

‘Во время больших скидок самые дешёвые товары очень быстро расхватывают’.

2. Валентность Объект Ob маркируется грамматическим элементом 把 *bǎ* / 将 *jiāng* и занимает место в препозиции.

Su – 把 / 将 Ob – 抢购

Во всех нижеприведенных примерах глагол 抢购 *qiǎnggòu* сочетается с результитивной морфемой 一空 *yīkōng*.

2.1 山西的客商 | 就 | 将蔬菜 | 抢购一空。

Su A Ob Vt през-м

‘Приезжие торговцы из Шаньси полностью раскупили овощи’.

2.2 香港客商 | 当场 | 将他的作品 | 抢购一空。

Su Md Ob Vt през-м

‘Приезжий бизнесмен из Гонконга сразу же скупил все его произведения’.

2.3 很有眼光的北京人 | 把展销会上的所有“闽狮”系列牛仔装 | 都 | 抢购一空。

Su Ob D Vt през-м

‘Дальновидные пекинцы полностью скупили на выставке-ярмарке джинсы серии «Фуцзяньский лев»’.

3. Пассивная конструкция с грамматическим элементом 被 *bèi*.

Об – 被 Su – 抢购

В пассивной конструкции Объект Ob занимает место Субъекта Su, сам Субъект Su, маркированный грамматическим элементом 被 *bèi*, оказывается сдвинутым (примеры 3.1 – 3.3) или опущенным (примеры 3.4 и 3.5). В примере 3.4 немаркированная валентность Способ Md вклинивается между грамматическим элементом 被 *bèi* и глаголом 抢购 *qiǎnggòu*, это объясняется атрибутивностью данной валентности.

3.1 这些证券 | 被美国投资者 | 抢购。

Ob Su Vt

‘Эти ценные бумаги раскуплены американскими инвесторами’.

3.2 一些厂家的产品 | 被外商 | 抢购一空。

Ob Su Vt рез-м

‘Продукция некоторых фабрик полностью раскуплена иностранными предпринимателями’.

3.3 不到一个小时 | , 那位流行音乐家演奏会的门票 | 就 | 被人们 | 抢购一空。

Pr Ob A Su Vt рез-м

‘Не прошло и часа как люди полностью раскупили все билеты на концерт этого популярного музыканта’.

3.4 苹果的产品 | 总是 | 被争相 | 抢购。

Ob Te Md Vt

‘Продукцию Apple всегда раскупают наперегонки’.

3.5 猴年邮票 | 刚一上市 | 就 | 被抢购一空。

Ob Te A Vt рез-м

‘Марки, посвященные Году Обезьяны, были полностью раскуплены, как только появились в продаже’.

4. Валентность Цена VI занимает место в предпозиции и маркируется предлогом 以 *yǐ*.

Об – 以 VI – 抢购

Все нижеприведенные примеры являются пассивными предложениями с грамматическим элементом 被 *bèi*, валентность Цена VI занимает место между Объектом Ob и Субъектом Su, а при отсутствии Субъекта Su – между Объектом Ob и глаголом.

4.1 仔猪 | 均以高出市场价 20%-30%的价格 | 被抢购。

Ob VI Vt

‘Поросят раскупили по цене, в среднем на 20%-30% выше рыночной’.

4.2 这种花 | 以每盆 2000 元的价格 | 被各大宾馆 | 抢购一空。

Ob V1 Su Vt рез-м

‘Эти цветы были полностью раскуплены крупными отелями по цене 2000 юаней за горшок’.

4.3 采摘下的樱桃 | 以每千克 40 元的价格 | 被水果商 | 抢购一空。

Ob V1 Su Vt рез-м

‘Собранные вишни полностью раскуплены торговцами фруктами по цене 40 юаней за тысячу грамм’.

5. Валентность Место Lo маркируется предлогом 在 *zài* и занимает место в препозиции.

Su / Ob – 在 Lo – 抢购

5.1 屈丽娜 | 在廉价部 | 抢购了 | 东西。

Su Lo Vt Ob

‘Цюй Лина скупила вещи в отделе товаров со сниженными ценами’.

5.2 中国产的枸杞饮料 | 在日本 | 被抢购。

Ob Lo Vt

‘Напиток из годжи китайского производства в Японии раскупают нарасхват’.

6. Валентность Начальная точка действия Ip маркируется предлогом 从 *cóng* и занимает место в препозиции.

Su – 从 Ip – 抢购

6.1 他们 | 从出国 | 抢购 | 名牌货。

Su Ip Vt Ob

‘Они покупают товары известных брендов за границей’.

7. Валентность Контрагент Cn занимает место в препозиции и маркируется предлогом 从 *cóng*.

Su – 从 Cn – 抢购

В примере 7.1 левые валентности Способ Md и Начальная точка действия Ip относятся к глаголу 来 *lái* ‘приходить, приезжать’. Сам пример представляет собой последовательно-связочное предложение.

7.1 个体商贩等 | 纷纷 | 从四面八方前 | 来 | 直接 | 从果农手里 | 高价 | 抢购 | 板栗。

Su Md₁ Ip Vt₁ Md₂ Cn Md₃ Vt Ob

‘Индивидуальные предприниматели во множестве приезжают отовсюду и напрямую по высокой цене покупают у крестьян каштаны’.

8. Немаркированная валентность Время Te занимает место в препозиции.

Te – Su – 抢购

8.1 1988 年 | 大家 | 抢购 | 耐用消费品。

Te Su Vt Ob

‘В 1988 году все наперебой покупали потребительские товары длительного пользования’.

8.2 80 年代初 | , 延长县购回第一批录音机, 我 | 也 | 抢购到 | 一台。

Te Su A Vt през-м Ob

‘В начале 80-х уезд Яньчань выкупил первую партию магнитофонов, я тоже смог купить один’.

9. Валентность Период Pr занимает место в препозиции, маркируется послелогоми 内 *nèi* или 中 *zhōng*, находясь в абсолютной препозиции, данная валентность не маркируется.

Ob – Pr 内 / 中 – 抢购 / Pr – Su – 抢购

9.1 小说 | 问世后 | 几周内 | 就 | 被抢购一空。

Ob Te Pr A Vt през-м

‘После того, как рассказ получил известность, в течение нескольких недель его полностью раскупили’.

9.2 30 分钟内 | 一万台洗衣机 | 被抢购一空。

Pr Ob Vt през-м

‘В течение 30 минут 10 тысяч стиральных машин были полностью раскуплены’.

9.3 七百多台收录机 | 三天内 | 抢购 一空。

Ob Pr Vt през-м

‘Более 700 приемников полностью раскупили за три дня’.

9.4 这些货 | 一天中 | 就 | 被顾客 | 抢购光了。

Ob Pr A Su Vt през-м

‘Эти товары за один день были полностью раскуплены клиентами’.

10. Валентность Способ Md занимает место в препозиции, маркируется грамматическим элементом 地 *de*, добавлением оператора 着 *zhe* к соответствующему глаголу, предлогом 用 *yòng*, рамочной конструкцией 在...中 *zài...zhōng* или вводится в предложение без маркеров.

**Su – Md – 抢购 / Su – 在 Md 中 – 抢购 / Su – Md 地 – 抢购 / Su – 用 Md – 抢购
Su – Md 着 – 抢购**

10.1 人们 | 争着 | 抢购。

Su Md Vt

‘Люди покупают нарасхват’.

10.2 少数企业 | 竞相 | 抢购 | 棉花。

Su Md Vt Ob

‘Немногочисленные предприятия конкурируют, чтобы купить хлопчатник’.

10.3 很多居民 | 在惊恐中 | 大量 | 抢购 | 瓶装水。

Su Md₁ Md₂ Vt Ob

‘Многие жители в панике наперебой покупают бутилированную воду в большом количестве’.

10.4 他们 | 仍然疯狂地 | 抢购 | 这些股票。

Su Md Vt Ob

‘Они по-прежнему бешено скупают эти акции’.

10.5 争利者 | 用不正当手法 | 炒 | 股票 |, 抢购 | 房地产。

Su Md Vt₁ Ob₁ Vt₂ Ob₂

‘Те, кто гонятся за выгодой, используют нездоровые уловки для спекуляции акциями и скупки недвижимости’.

11. Валентность Причина Rs занимает место в препозиции и маркируется предлогом 因为 *yīnwèi*.

Su – 因为 Rs – 抢购

В нижеприведенном примере место после Субъекта Su занимает усилительное вводное слово (Lw) 并 *bìng*.

11.1 人们 | 并 | 不是 | 因为饿肚子 | 才 | 抢购 | 大米。

Su Lw B Rs A Vt Ob

‘Люди наперебой скупают рис вовсе не из-за того, что голодны’.

12. Валентность Условие Cd маркируется рамочной конструкцией 在...下 *zài...xià* и занимает место в абсолютной препозиции.

在 Cd 下 – Ob – 抢购

12.1 在这种情况下, 某些消费品 | 被抢购一空。

Cd Ob Vt рез-м

‘В этой ситуации некоторые потребительские товары полностью раскупаются’.

13. Немаркированная валентность Количество Qu занимает место в постпозиции.

Su – 抢购 – Qu

13.1 这次 | 我 | 也 | 想 | 顺路 | 抢购 | 一次。

Te Su A M Md Vt Qu

‘В этот раз я тоже думаю купить разок мимоходом’.

14. Валентность Основание Bs занимает место в препозиции и маркируется предлогом 凭 *píng*.

Su – 凭 Bs – 抢购

14.1 大家 | 上街 | 凭票 | 抢购 | 东西。

Su Vt₁ Bs Vt₂ Ob

‘Все выходят на улицу и раскупают вещи по талонам’.

15. Глагол 抢购 *qiǎnggòu* сочетается с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

Su – M / Vm – 抢购

15.1 你 | 想 | 抢购 | 也 | 不成。

Su M Vt A рез-м

‘Ты захочешь купить, но не выйдет’.

15.2 英国人 | 开始 | 抢购 | 汽油。

Su Vm Vt Ob

‘Англичане начали наперебой скупать бензин’.

赊购 *shēgòu* ‘покупать в рассрочку’

Основные валентности данного глагола можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su – 赊购 – Ob

1.1 企业 | 赊购 | 一批材料。

Su Vt Ob

‘Предприятие купило в рассрочку партию материалов’.

1.2 他 | 袜子 | 付了 | 现金 | 但 | 又 | 赊购了 | 一件新外套。

Su Ob₁ Vt₁ Me A Vt₂ Ob₂

‘За носки он заплатил наличными, но новое пальто купил в рассрочку’.

2. Валентность Получатель Rc занимает место в препозиции и маркируется предлогом 向 *xiàng*.

Su – 向 Rc – 赊购

2.1 他 | 提出 | 向支队 | 赊购 | 35 只母羊。

Su Vm Rc Vt Ob

‘Он предложил приобрести для отряда в рассрочку 35 овец’.

3. Валентность Место Lo занимает место в препозиции и маркируется рамочной конструкцией 在...内 *zài...nèi*.

Su – 在 Lo 内 – 赊购

3.1 顾客 | 在商店内 | 赊购 | 商品。

Su Lo Vt Ob

‘Клиенты в магазине покупают товары в рассрочку’.

4. Валентность Начальная точка действия Ip занимает место в препозиции и маркируется предлогом 向 *xiàng*.

Su - 向 Ip - 赊购

4.1 他们 | 向供销社 | 赊购 | 化肥农药等农用物资。

Su Ip Vt Ob

‘Они приобрели в рассрочку у снабженческо-сбытового кооператива химические удобрения, пестициды и другие сельскохозяйственные материалы’.

5. Валентность Контрагент Cn занимает место в препозиции и маркируется предложениями 向 *xiàng* или 从 *cóng*.

Su - 向 / 从 Cn - 赊购

В примере 5.1 去 *qù* выступает в качестве квазиструктурного служебного слова. В примере 5.2 первая валентность Способ Md₁ относится к модальному глаголу 想 *xiǎng* ‘стремиться, намереваться, хотеть’, а вторая Md₂ – к глаголу 赊购 *shēgòu*.

5.1 店员们 | 去 | 向她 | 赊购 | 三明治。

Su Cn Vt Ob

‘Сотрудники магазина приобрели у нее сэндвичи в рассрочку’.

5.2 买主们 | 千方百计 | 想 | 从供货商那儿 | 无息 | 赊购。

Su Md₁ M Cn Md₂ Vt

‘Покупатели всеми способами стараются покупать у поставщиков в рассрочку без процентов’.

6. Валентность Бенефициант Bn занимает место в препозиции и маркируется рамочной конструкцией 以...名义 *yǐ...míngyì* ‘от имени’.

Su - 以 Bn 名义 - 赊购

6.1 他 | 以公司名义 | 赊购 | 价值人民币 640 万元的小客车 50 辆 |

Su Bn Vt Ob

并低价转卖他人。

‘Он от имени компании приобрел в рассрочку 50 микроавтобусов стоимостью 6,4 млн. юаней и по дешевке продал их другим’.

7. Немаркированная валентность Время Te занимает место в абсолютной препозиции.

Te - Su - 赊购

7.1 不出十天 |, 她 | 就 | 赊购了 | 一千两百元的货款。

Te Su A Vt Ob

‘Не прошло и десяти дней, как она купила в рассрочку товара на тысячу двести юаней’.

7.2 两年前 |, 演出队 | 赊购了 | 一些音响设施。

Te Su Vt Ob

‘Два года назад группа приобрела в рассрочку акустическое оборудование’.

8. Немаркированная валентность Период Pr занимает место в препозиции.

Su – Pr – 赊购

8.1 三四年了, 我 | 长期 | 赊购 | 饲料!

Su Pr Vt Ob

‘Уже три-четыре года я постоянно покупаю корм в рассрочку!’

9. Валентность Основание Bs занимает место в препозиции и маркируется предлогом 凭 *píng*.

Su – 凭 Bs – 赊购

9.1 持卡人 | 可以 | 凭卡 | 赊购 | 商品 | 和劳务。

Su M Bs Vt Ob₁ Ob₂

‘Держатель карты может по ней покупать в рассрочку товары и услуги’.

10. Глагол 赊购 *shēgòu* сочетается с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

Su – M / Vm – 赊购

10.1 美国人 | 可以 | 赊购 | 各种东西 |, 股票也不例外。

Su M Vt Ob

‘Американцы могут покупать в рассрочку разные вещи, акции не исключение’.

10.2 你明知道付不出钱, 怎么 | 能够 | 赊购 | 东西 | 呢?

Md M Vt Ob F

‘Ты прекрасно знаешь, что не расплатишься, как можно покупать вещи в рассрочку?’

10.3 福特汽车公司 | 为用户 | 提供 | 赊购 | 汽车。

Su Ad Vm Vt Ob

‘Автомобильная компания Форд предоставляет клиентам в рассрочку автомобили’.

订购 *dìnggòu* ‘закупать, заказывать’

Данный глагол является лабильным, его основные валентности можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su – 订购 – Ob

1.1 他们 | 订购了 | 大量农具。

Su Vt Ob

‘Они закупили большое количество сельскохозяйственного инвентаря’.

1.2 去年 |, 台商 | 订购 | 一批高精度管材。

Te Su Vt Ob

‘В прошлом году тайваньские предприниматели закупили партию прецизионных труб’.

Ob – 订购

1.3 这些设备 | 已 | 全部 | 订购。

Ob A Md Vt

‘Это оборудование уже полностью закупили’.

1.4 这部影片 | 订购了 | 132 个拷贝。

Ob Vt Qu

‘Этого фильма закупили 132 копии’.

2. Пассивная конструкция.

Ob – 被 / 给 (Su) – 订购

Примеры 2.1 – 2.3 – это пассивные конструкции с грамматическим элементом *被 bèi*, пример 2.4 – это пассивная конструкция с предлогом *给 gěi*.

2.1 菜还长在地里, 就 | 早 | 被客户 | 订购下了。

Ob A₁ A₂ Su Vt рез-м

‘Овощи, еще растущие на земле, давно заказаны клиентами’.

2.2 你需要的那个型号样品 | 已经 | 被订购 | 了。

Ob A Vt F

‘Образец нужной вам модели уже заказан’.

2.3 明年的产品 | 也 | 被订购一空。

Ob A Vt рез-м

‘Продукция следующего года тоже полностью заказана’.

2.4 梨 | 还 | 没 | 下树 | 就 | 给订购光了。

Ob A₁ M Vt₁ A₂ Vt рез-м

‘Груши еще не собрали с деревьев, а [их] уже полностью заказали’.

3. Валентность Субъект Su маркируется предлогом 由 yóu.

Ob – 由 Su – 订购

3.1 该 3 架飞机 | 由中国国际航空公司 | 订购。

Ob Su Vt

‘Эти три самолета закуплены китайской международной авиакомпанией’.

3.2 “金城中心” 建筑面积 20913 平方米 |, 已 | 由几十家海外公司 | 踊跃 |

Ob A Su Md

订购完毕。

Vt рез-м

‘Строения «Центра золотого города» площадью 20913 м², уже (активно) закуплены несколькими десятками иностранных компаний’.

4. Валентность Получатель Rc занимает место в препозиции и маркируется предлогом 给 *gěi*.

Su – 给 Rc – 订购

4.1 不少妇女 | 给自己 | 订购 | 专业报刊。

Su Rc Vt Ob

‘Немало женщин заказывают себе специализированную периодику’.

4.2 他们 | 给每人 | 订购了 | 一套价值 400 多元的 “梦特娇” 服装。

Su Rc Vt Ob

‘Они заказали каждому по одному комплекту одежды «Montagut» стоимостью 400 юаней’.

5. Валентность Цена V1 занимает место в препозиции и маркируется предлогом 以 *yǐ*.

Su – 以 V1 – 订购

В примере 5.2 место между валентностями Субъект Su и Цена V1 занимает валентность Начальная точка действия Ip, маркированная предлогом 从 *cóng*.

5.1 韩国商人 | 以每吨 2000 美元的价格 | 订购 | 产品。

Su V1 Vt Ob

‘Корейский предприниматель заказал продукцию по цене 2000 долларов за тонну’.

5.2 我 | 从开隆公司家具厅 | 以 4200 元 | 订购了 | 一套家具。

Su Ip V1 Vt Ob

‘Я за 4200 юаней заказал комплект мебели из мебельного салона компании Кайлун’.

6. Валентность Место Lo занимает место в препозиции и маркируется предлогом 在 *zài* или рамочной конструкцией 在...上 *zài...shàng*.

Su – 在 Lo – 订购 / Su – 在 Lo 上 – 订购

6.1 我 | 在书店 | 订购了 | 两本书。

Su Lo Vt Ob

‘Я заказал в книжном магазине две книги’.

6.2 他 | 在网站上 | 订购了 | 一双造型奇特的拖鞋。

Su Lo Vt Ob

‘Я заказал в интернете пару оригинальных тапочек’.

7. Валентность Начальная точка действия Ip занимает место в препозиции и маркируется предлогами 从 *cóng* или 向 *xiàng*.

Su – 从 / 向 Ip – 订购

В примере 7.3 Субъект Su вынесен за пределы левой синтагмы.

7.1 他们的客户 | 每月 | 从目录上 | 订购 | 产品。

Su Te Ip Vt Ob

‘Их клиенты каждый месяц заказывают продукцию из каталога’.

7.2 我 | 从书店 | 订购了 | 一些新书。

Su Ip Vt Ob

‘Я заказал в книжном магазине некоторые новые книги’.

7.3 向国外 | 订购了 | 这些书 |, 他们很后悔。

Ip Vt Ob

‘Заказав эти книги за границей, они очень пожалели’.

8. Валентность Конечная точка действия Fp занимает место в препозиции и маркируется предлогом 到 *dào*.

Su – 到 Fp – 订购

8.1 农户 | 直接 | 到乡镇种子站 | 订购。

Su Md Fp Vt

‘Крестьяне напрямую закупают на поселковой станции семена’.

8.2 东方航空公司 | 到这个厂 | 订购 | 2000 多米面料做制服。

Su Fp Vt Ob

‘Авиакомпания China Eastern Airlines заказала на этой фабрике 2000 с лишним метров ткани для пошива униформы’.

9. Валентность Контрагент Cn занимает место в препозиции и маркируется предлогом 向 *xiàng*.

Su – 向 Cn – 订购

9.1 他们 | 向我们 | 订购了 | 三架新飞机。

Su Cn Vt Ob

‘Они заказали у нас три новых самолета’.

9.2 俄奥委会 | 向我 | 订购 | 体育彩票。

Su Cn Vt Ob

‘Российский олимпийский комитет заказал у нас спортивную лотерею’.

10. Валентность Бенефициант Bn занимает место в препозиции и маркируется предлогом 为 *wèi*.

Su – 为 Bn – 订购

В примере 10.2 Субъект Su вынесен за пределы правой синтагмы.

10.1 天津市 | 为教师 | 订购 | 住宅。

Su Bn Vt Ob

‘Город Тяньцзинь закупает квартиры для преподавателей’.

10.2 他亲自到农场, 为科学家 | 订购 | 粮菜。

Bn Vt Ob

‘Он лично прибыл на ферму, закупил для ученых зерно и овощи’.

11. Валентность Время Те занимает место в препозиции и маркируется послелогом *前 qián*, рамочной конструкцией 自...以来 *zì...yǐlái* или вводится в предложение без маркеров.

Su – Te – 订购 / Su – Te 前 – 订购 / Te – Su – 订购 / 自 Te 以来 – Su – 订购

11.1 我 | 昨天下午 | 订购了 | 一张红沙发。

Su Te Vt Ob

‘Вчера во второй половине дня я заказал красный диван’.

11.2 我 | 一个星期前 | 订购了 | 五桶纯净水。

Su Te Vt Ob

‘Я неделю назад заказал пять бутылей очищенной воды’.

11.3 每年 | 都 | 要 | 订购 | 大量的瓷器、生丝、白糖和其他各色货物。

Te D M Vt Ob

‘Ежегодно нужно заказывать большое количество фарфоровых изделий, шелка-сырца, белого сахара и других товаров’.

11.4 自1985年以来 |, 中国 | 共 | 订购了 | 35架空中客车。

Te Su Md Vt Ob

‘С 1985 года Китай всего закупил 35 аэробусов’.

12. Валентность Период Pr занимает место в препозиции и маркируется послелогом *以来 yǐlái*, предлогом *在 zài* или рамочной конструкцией *在...时期 zài...shíqī*.

Pr 以来 – Su – 订购 / 在 Pr 时期 – Su – 订购 / Ob – 在 Pr – 订购

12.1 几个星期以来 | 一直 | 有人 | 订购 | 几种脱销的产品。

Pr Te Su Vt Ob

‘На протяжении нескольких недель, постоянно кто-то заказывает несколько видов дефицитных товаров’.

12.2 在去年结束的繁荣时期 |, 船东公司 | 订购了 | 太多干散货及集装箱船舶。

Pr Su Vt Ob

‘В период бума, закончившегося в прошлом году, компании-судовладельцы заказали слишком много сухогрузов и контейнеровозов’.

12.3 不少展品 | 在第一天 | 就 | 被外商 | 订购一空。

Ob Pr A Su Vt през-м

‘Немало экспонатов в первый день были полностью раскуплены иностранными предпринимателями’.

13. Валентность Способ Md занимает место в препозиции, маркируется грамматическим элементом *地 de* или вводится в предложение без маркеров.

Su – Md 地 – 订购 / Su – Md – 订购

13.1 你 | 只 | 能 | 转帐 | 订购 | 美国棉、麦。

Su A M Md Vt Ob

‘Ты можешь только с помощью банковского перевода закупить американские хлопчатник, пшеницу’.

13.2 一些国内大企业 | 专门 | 订购 | 该厂的产品。

Su Md Vt Ob

‘Некоторые отечественные крупные предприятия заказывают исключительно продукцию этого завода’.

13.3 一些贸易公司 | 和皮包公司 | 争相高价 | 订购 | 容声冰箱。

Su₁ Su₂ Md Vt Ob

‘Некоторые торговые компании и фирмы-однодневки наперебой по высокой цене закупают холодильники Ronshen’.

13.4 我 | 满意地 | 订购了 | 自己需要的产品。

Su Md Vt Ob

‘Я с удовольствием заказал необходимые продукты’.

14. Валентность Инструмент In занимает место в препозиции и маркируется предлогом 通过 *tōngguò*.

Su – 通过 In – 订购

14.1 他们 | 通过上海商务印书馆 | 订购了 | 一套汉字铜模。

Su In Vt Ob

‘Они через шанхайское коммерческое издательство заказали матрицу с китайским шрифтом’.

14.2 双方的代理商 | 可 | 通过网络 | 订购 | 对方系统中的机票。

Su M In Vt Ob

‘Представители двух сторон могут по интернету заказывать авиабилеты по системе партнеров’.

14.3 该公司所有产品 | 可以 | 通过电话 | 订购。

Ob M In Vt

‘Все продукты этой компании можно заказать по телефону’.

15. Валентность Мотив Mt занимает место в препозиции и маркируется предлогом 为 *wèi*.

Su – 为 Mt – 订购

15.1 斯里兰卡航空公司 | 为增加运载能力 | 已 | 订购了 | 5 架空中客车飞机。

Su Mt A Vt Ob

‘Авиакомпания Шри-Ланки для увеличения транспортных мощностей уже заказала 5 аэробусов’.

16. Немаркированная валентность Количество Qu занимает место в препозиции.

Su – Qu – 订购

16.1 一位台商 | 一次 | 就 | 订购 | 5 吨。

Su Qu A Vt Ob

‘Один тайваньский коммерсант за раз заказал 5 тонн’.

16.2 这本书 | 我 | 想 | 订购 | 十册。

Ob Su M Vt Qu

‘Я хочу заказать 10 экземпляров этой книги’.

17. Глагол 订购 *dìnggòu* сочетается с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

Su – M / Vm – 订购

17.1 我们 | 通常 | 只 | 能 | 订购 | 寄售的货物。

Su Te A M Vt Ob

‘Мы обычно можем только заказывать только комиссионные товары’.

17.2 客户们 | 会 | 订购 | 一些他们在几年前已经买过的东西。

Su M Vt Ob

‘Клиенты должны заказать вещи, которые они уже покупали несколько лет назад’.

17.3 我们 | 应当 | 订购 | 一些 A4 型有抬头的便笺纸。

Su M Vt Ob

‘Нам следует заказать для писем бумагу формата A4’.

17.4 每年 | 都 | 要 | 订购 | 大量的瓷器、 | 生丝、 | 白糖 | 和其他各色货物。

Te D M Vt Ob₁ Ob₂ Ob₃ Ob₄

‘Ежегодно нужно заказывать большое количество фарфоровых изделий, шелка-сырца, белого сахара и других товаров’.

17.5 我们 | 正 | 打算 | 订购 | 你方的红鹰牌机车。

Su A Vm Vt Ob

‘Мы как раз собираемся заказать ваши локомотивы марки «Красный орел»’.

17.6 他们 | 提出 | 订购 | 几百万公斤花生。

Su Vm Vt Ob

‘Они предложили закупить несколько миллионов килограмм арахиса’.

17.7 八十多位农民 | 决定 | 订购 | 明年的《人民日报》。

Su Vm Vt Ob

‘Более восьмидесяти крестьян решили заказать «Женьминь Жибао» на будущий год’.

认购 *rèngòu* ‘приобретать (*ценные бумаги*), признавать покупку, подписаться на покупку (*напр. облигаций*)’

Данный глагол является лабильным, его основные валентности данного глагола можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su – 认购 – Ob

1.1 股份有限公司的股东 | 认购 | 新股。

Su Vt Ob

‘Аktionеры акционерного общества с ограниченной ответственностью приобретают акции новых выпусков’.

1.2 投资者 | 认购 | 证券公司所承销的证券。

Su Vt Ob

‘Инвесторы приобретают ценные бумаги, продаваемые фондовыми компаниями’.

1.3 他 | 已经 | 认购了 | 一批健康器。

Su A Vt Ob

‘Мы уже приобрели партию оздоровительных приборов’.

Ob – 认购

1.4 全部股份 | 就 | 认购完毕。

Ob A Vt рез-м

‘Приобретение всех акций окончено’.

2. Пассивная конструкция с грамматическим элементом *被 bèi*.

Ob – 被 Su – 认购

В нижеприведенных примерах Объект Ob занимает место Субъекта Su, сам же Субъект Su оказывается сдвинутым (пример 2.1) или опущенным (примеры 2.2 и 2.3).

2.1 债券的百分之六十五 | 已 | 被欧洲投资者 | 认购。

Ob A Su Vt

‘65% облигаций уже приобретено европейскими инвесторами’.

2.2 股券 | 很快 | 被认购一空。

Ob Md Vt рез-м

‘Акции очень быстро полностью раскупили’.

2.3 前一次发行的外资股 | 已 | 全部 | 被认购。

Ob A Md Vt

‘Выпущенные в прошлый раз иностранные акции уже полностью раскуплены’.

3. Валентность Субъект Su маркируется предложением *由 yóu*.

Ob – 由 Su – 认购

3.1 这笔债券 | 由英、法、德、美等国 | 认购。

Ob Su Vt

‘Эти облигации приобретены Англией, Францией, Германией, Америкой и другими странами’.

3.2 股份 | 由发起人 | 自行 | 认购。

Ob Su Md Vt

‘Акции приобретены лично учредителями’.

4. Валентность Получатель Rc занимает место в препозиции и маркируется предлогом 给 gěi.

Su – 给 Rc – 认购

Глагол 认购 rèngòu и его валентность Получатель Rc составляют валентность Мотив Mt глагола 预留 yùliú ‘резервировать, оставлять про запас’.

4.1 证券公司 | 将其中的 1 亿至 2.5 亿港元债券 | 预留 | 给散户 | 认购。

Su Ob Vt₁ Rc Vt₂

‘Фондовая компания зарезервировала облигации на сумму от 100 до 250 млн. гонконгских долларов для приобретения мелкими частными инвесторами’.

5. Валентность Цена VI занимает место в препозиции и маркируется предлогом 以 yǐ.

Su – 以 VI – 认购

В примере 5.1 глагол 让 ràng ‘допускать, разрешать; предоставлять, дать возможность’ управляет препозицией, его Объект Ob является Субъектом Su для глагола 认购 rèngòu.

5.1 大股东 | 以每股 45 日元的价格 | 让 | 员工 | 认购。

Su VI Vm Ob/Su Vt

‘Крупные акционеры позволили сотрудникам приобрести акции по цене 45 йен за штуку’.

5.2 他 | 还 | 以 1000 澳元的价格 | 认购了 | 一件双面苏绣《小猫》。

Su A VI Vt Ob

‘Он еще за 1000 австралийских долларов приобрел двустороннюю сучжоускую вышивку «Кошечка»’.

5.3 美国汇丰集团 | 以 6 亿美元 | 认购 | 中国平安保险股份有限公司股份。

Su VI Vt Ob

‘Американская HSBC Group за 600 млн. долларов приобрела акции китайской страховой компании Ping An Insurance’.

6. Валентность Место Lo занимает место в препозиции и маркируется предлогом 在 zài.

Su – 在 Lo – 认购

6.1 所有会员银行 | 必须 | 在联邦储备银行 | 认购 | 股金。

Su M Lo Vt Ob

‘Все банки-участники должны приобретать акционерный капитал в федеральном резервном банке’.

6.2 联合证券等代销机构 | 在全国的 4200 多个网点 | 认购 | 或申购 |

Su Lo Vt₁ Vt₂

融通新蓝筹基金。

Ob

‘United Securities и другие комиссионные организации приобретают или подают заявки на покупку находящихся в обращении новых «голубых фишек» в более чем 4200 отделений по всей стране’.

6.3 他 | 急着 | 要 | 在这里 | 认购 | 我国第一只开放式基金——华安创新基金。

Su Md M Lo Vt Ob

‘Ему срочно нужно приобрести здесь первый в нашей стране открытый фонд-инновационный фонд Хуаань’.

7. Валентность Начальная точка действия Ip занимает место в препозиции и маркируется предлогами 从 *cóng* или 向 *xiàng*.

Su – 从 / 向 Ip – 认购

7.1 一家或几家投资银行 | 从/向一个公司 | 认购 | 全部新发行股票或债券。

Su Ip Vt Ob

‘Один или несколько инвестиционных банков приобретают у одной компании все акции или облигации нового выпуска’.

7.2 东道主阿联酋 | 向法国 | 认购 | 436 辆勒克莱尔主战坦克。

Su Ip Vt Ob

‘Принимающая страна Объединённые Арабские Эмираты приобрела у Франции 436 основных боевых танков «Леклерк».’

7.3 中国国际体育旅游公司已 | 决定 | 向国际足联 | 全部 | 认购 | 这 4215 张门票。

Su Vm Ip Md Vt Ob

‘Китайская международная компания спортивного туризма решила полностью выкупить у Международной федерации футбольных ассоциаций эти 4215 билетов’.

8. Немаркированная валентность Время Te занимает место в абсолютной препозиции.

Te – Su – 认购

8.1 几年前 | 人们 | 认购 | 摊派下来的国债。

Te Su Vt Ob

‘Несколько лет назад люди приобретали распределенные облигации госзайма’.

9. Валентность Период Pr занимает место в препозиции и маркируется рамочной конструкцией 在...内 *zài...nèi*.

在 Pr 内 – 认购

В нижеприведенном примере отсутствует валентность Субъект Su.

9.1 在未来的5年内 | 可 | 认购 | 麦沙股票。

Pr M Vt Ob

‘В течение будущих пяти лет можно приобрести акции Майша’.

10. Валентность Способ Md занимает место в препозиции и маркируется грамматическим элементом 地 *de* или вводится в предложение без маркеров.

Su – Md – 认购 / Su – Md 地 – 认购

В примерах 6.3 и 7.3 (см. выше) валентность Способ Md вводится в предложение без маркеров.

10.1 企业单位 | 方便地 | 认购 | 国库券。

Su Md Vt Ob

‘Производственные объединения с удобством приобретают казначейские облигации’.

11. Валентность Средство Me занимает место в препозиции и маркируется предлогами 以 *yǐ* или 用 *yòng*.

Ob – 以 Me – 认购 / Su – 用 Me – 认购

11.1 股票 | 以外币 | 认购。

Ob Me Vt

‘Акции приобретают за валюту’.

11.2 重庆某钢铁公司原工会主席江某等3人 | 用公款 | 认购 |

Su Me Vt

一家上市公司的原始股票。

Ob

‘Трое лиц, в том числе бывший председатель профсоюза одной металлургической компании Чунцина Цзян Моу использовали общественные средства для приобретения учредительных акций публичной компании’.

12. Валентность Условие Cd занимает место в препозиции и маркируется предлогом 按照 или рамочной конструкцией 在...下 *zài...xià*.

Su – 按照 Cd – 认购 / 在 Cd 下 – Su – 认购

12.1 你们 | 必须 | 按照本法规定 | 认购 | 其应认购的股份。

Su M Cd Vt Ob

‘Вам необходимо приобретать соответствующие акции в соответствии с положениями данного закона’.

12.2 在符合有关法例规定的情况下|, 可| 认购| 自己的股份。

Cd M Vt Ob

‘В условиях соответствия правовому кодексу можно приобретать собственные акции’.

13. Валентность Мотив Мt занимает место в постпозиции и маркируется предложом 以 yǐ.

Su – 认购 – 以 Мt

13.1 有限公司| 不得| 任意| 认购| 自己的股份| 以减缩公司的资本。

Su M Md Vt Ob Mt

‘Компании с ограниченной ответственностью не могут произвольно приобретать собственные акции ради уменьшения капитала компании’.

14. Валентность Основание Bs занимает место в препозиции и маркируется предложом 根据 gēnjù.

Su – 根据 Bs – 认购

14.1 出资人| 可以| 根据自己的资金能力| 认购| 一股或若干股。

Su M Bs Vt Ob

‘Инвестор, исходя из собственных финансовых возможностей, может приобрести одну или несколько акций’.

15. Глагол 认购 rèngòu сочетается с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

Su – M / Vm – 认购

15.1 公司发起人| 自己| 要| 认购| 一部分股份。

Su Md M Vt Ob

‘Учредители компании должны сами приобрести часть акций’.

15.2 近日|, 自治区领导| 带头| 认购了| 国库券。

Te Su Vm Vt Ob

‘Недавно руководство автономного района стало первым приобретать казначейские ценные бумаги’.

15.3 国债管理部门| 组织| 认购| 国库券。

Su Vm Vt Ob

‘Управление госзайма организовало покупку казначейских ценных бумаг’.

15.4 群众| 喜欢| 认购| 高利率债券。

Su Vm Vt Ob

‘Масса нравится покупать высокодоходные облигации’.

15.5 你| 不必| 担心| 认购不上。

Su Cm Vm Vt рез-м

‘Тебе не следует переживать, что не удалось купить’.

添购 *tiāngòu* ‘докупать, прикупать’

Основные валентности данного глагола можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su – 添购 – Ob

1.1 我 | 才 | 添购了 | 一些首饰。

Su A Vt Ob

‘Я только докупил кое-какие украшения’.

1.2 农民 | 添购 | 拖拉机。

Su Vt Ob

‘Крестьянин прикупил трактор’.

2. Валентность Получатель Rc занимает место в препозиции и маркируется предлогом 给 *gěi*.

Su – 给 Rc – 添购

В примере 2.1 Субъект Su вынесен за пределы левой синтагмы, глагол 添购 *tiāngòu* и его валентности Получатель Rc и Объект Ob являются валентностью Причина Rs глагола 买 *mǎi* ‘купить’, которая маркируется предлогом 因为 *yīnwèi*.

2.1 因为 | 给我 | 添购 | 糕干, 父亲今年只买了一棵五色梅。

Rc Vt Ob

‘Из-за того, что мне купили печенье, родители в этом году купили только одну лантану’.

3. Валентность Конечная точка действия Fp занимает место в препозиции и маркируется предлогом 到 *dào*.

Su – 到 Fp – 添购

3.1 不少女性市民 | 还 | 忙于 | 到化妆品店 | 添购 | 护肤用品。

Su A Vm Fp Vt Ob

‘Немало городских девушек заняты покупкой средств по уходу за кожей в магазинах косметики’.

4. Валентность Бенефициант Bn занимает место в препозиции и маркируется предлогом 为 *wèi*.

Su – 为 Bn – 添购

4.1 妈 | 常 | 为妹妹 | 添购 | 新衣。

Su Te Bn Vt Ob

‘Мама часто докупает младшей сестре новую одежду’.

4.2 我 | 要 | 先 | 为自己 | 添购 | 一台新的电视机。

Su M A Bn Vt Ob

‘Сначала я хочу купить себе новый телевизор’.

5. Немаркированная валентность Время Те занимает место в абсолютной препозиции.

Te – Su – 添购

5.1 下个月 | 我们 | 将 | 添购 | 一些新机器。

Te₁ Su Te₂ Vt Ob

‘В следующем месяце мы докупим новые машины’.

5.2 最近 | 我们 | 添购 | 专业的餐厅设备。

Te Su Vt Ob

‘Недавно мы докупили профессиональное ресторанное оборудование’.

6. Немаркированная валентность Способ Md занимает место в препозиции.

Su – Md – 添购

6.1 同学 | 如需 | 添购 | 校服。

Su Md Vt Ob

‘Ученики по необходимости докупают школьную форму’.

6.2 他 | 得以 | 大量 | 添购 | 那些先进的武器。

Su Vm Md Vt Ob

‘Он получил возможность в большом количестве докупать современное оружие’.

7. Валентность Средство занимает место в препозиции и маркируется предлогом *yòng*.

Su – 用 Me – 添购

7.1 他 | 用这些钱 | 又 | 添购了 | 各色纸张。

Su Me A Vt Ob

‘Он снова на эти деньги докупил разноцветной бумаги’.

8. Валентность Мотив Mt занимает место в препозиции и маркируется предлогом *wèi*.

Su – 为 Mt – 添购

8.1 伊凡 | 准备 | 为这个周末的化妆舞会 | 添购 | 行头。

Su Vm Mt Vt Ob

‘Иван собирается купить костюмы для маскарада на выходных’.

9. Глагол 添购 *tiāngòu* сочетается с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

Su – M / Vm – 添购

В примерах 3.1, 5.2, 7.1 глагол 添购 *tiāngòu* сочетается с глаголами управления *忙于 mángyú* ‘быть занятым’, *得以 déyǐ* ‘смочь, быть в состоянии’ и *准备 zhǔnbèi* ‘готовиться, собираться’.

9.1 你 | 可以 | 再 | 添购 | 存储器。

Su M A Vt Ob

‘Ты можешь еще докупить запоминающее устройство’.

9.2 消费者 | 未必 | 一定 | 要 | 添购 | 新的长靴、短裙。

Su B Md M Vt Ob

‘Потребители не обязательно должны докупать новые ботфорты и короткие юбки’.

购置 *gòuzhì* ‘приобретать, покупать, закупать; обзаводиться (чем.-л.)’

Основные валентности данного глагола можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su - 购置 - Ob

1.1 他 | 最近 | 购置了 | 一辆汽车。

Su Te Vt Ob

‘Он недавно приобрел машину’.

1.2 他 | 没 | 购置过 | 豪宅。

Su M Vt Ob

‘Он не приобретал элитное жилье’.

2. Валентность Объект Ob маркируется грамматическим элементом 把 *bǎ*.

Su - 把 Ob - 购置

В нижеприведенном примере маркированная послелогом 后 *hòu* валентность Время Te занимает место в абсолютной препозиции.

2.1 赚钱后 | 他 | 已经 | 把设备 | 购置齐了, 现在正准备买地建厂房。

Te Su A Ob Vt рез-м

‘Заработав денег, он полностью закупил оборудование, сейчас собирается купить землю и строить завод’.

3. Пассивная конструкция с грамматическим элементом 被 *bèi*.

Ob - 被 Su - 购置

3.1 彩电、| 电冰箱、| 录音机等 | 将 | 被 新建家庭 | 更新 | 购置。

Ob₁ Ob₂ Ob₃ Te Su Md Vt

‘Цветные телевизоры, холодильники, магнитофоны и т.п. будут заново закупаться новыми семьями’.

4. Валентность Субъект Su маркируется предлогом 由 *yóu*.

Ob - 由 Su - 购置

4.1 家用电器、制冷取暖设备、家具、炊具 | 全 | 由集体 | 购置。

Ob Md Su Vt

‘Бытовая техника, охладительное и нагревательное оборудование, мебель, кухонные принадлежности все закуплено коллективом’.

5. Валентность Получатель Rc занимает место в препозиции, маркируется предлогом 给 *gěi*.

Su – 给 Rc – 购置

5.1 学校 | 给每个学生 | 购置 | 一册《钢铁是怎样练成的》。

Su Rc Vt Ob

‘Школа приобрела для каждого ученика по одному экземпляру «Как закалялась сталь».’

5.2 老曲 | 专门 | 给 他们 | 购置了 | 冷柜。

Su Md Rc Vt Ob

‘Лао Цюй специально купил им холодильный шкаф’.

6. Валентность Цена V1, занимая место в препозиции, маркируется предлогом 用 *yòng*.

Su – 用 V1 – 购置

6.1 他 | 用 560 万美元 | 在香港 | 购置了 | 一幢华贵的滨海住宅。

Su V1 Lo Vt Ob

‘Он за 5,6 миллионов долларов приобрел в Гонконге роскошную квартиру на побережье’.

6.2 他 | 用自己积蓄的 3000 美元 | 购置 | 武器。

Su V1 Vt Ob

‘Он приобрел оружие за накопленные 3 000 долларов’.

7. Валентность Место Lo, занимая место в препозиции, маркируется предлогом 在 *zài*.

Su – 在 Lo – 购置

7.1 我们 | 在外国 | 购置了 | 几件贵重的珠宝饰物。

Su Lo Vt Ob

‘За границей мы приобрели несколько дорогих украшений’.

7.2 他们 | 刚 | 在郊区 | 购置了 | 一套房子。

Su A Lo Vt Ob

‘Они только приобрели дом в пригороде’.

8. Валентность Начальная точка Ip маркируется предлогом 从 *cóng* и занимает место в препозиции.

Su – 从 Ip – 购置

8.1 教师 | 还 | 从美国 | 购置 | 大量英文画书 |、标英文的玩具 | 送给孩子们。

Su A Ip Vt Ob₁ Ob₂ Rt

‘Учитель также купил в Америке много английских книг с картинками, игрушек с этикетками на английском языке и подарил детям’.

8.2 他们 | 从德国 | 购置了 | 采矿设备。

Su Ip Vt Ob

‘Они в Германии приобрели горно-шахтное оборудование’.

9. Валентность Контрагент Cn занимает место в препозиции и маркируется предлогом 从 *cóng*.

Su – 从 Cn – 购置

В примере 9.1 часть предложения, а именно 从我方购置 *cóng wǒfāng gòuzhì*, является определением к 装备和技巧 *zhuāngbèi hé jìqiǎo*.

9.1 贵方可以用直交产品全部或局部偿付 | 从我方 | 购置的装备和技巧。

[Cn Vt]

‘Ваша сторона может использовать продукцию, чтобы полностью или частично компенсировать оборудование и технологии, приобретенные у нашей стороны’.

10. Валентность Бенефициант Bn занимает место в препозиции и маркируется предлогами 替 *tì* или 为 *wèi*.

Su – 替 / 为 Bn – 购置

В примере 10.2 глагол 购置 *gòuzhì* сочетается с глаголом управления 开始 *kāishǐ* ‘начинать’.

10.1 他 | 总是 | 替母亲 | 购置 | 昂贵的礼物 |, 因而我开始怀疑他是否怀有恋母情。

Su Te Bn Vt Ob

‘Он всегда покупает матери дорогие подарки, в связи с этим я начинаю сомневаться, нет ли у него Эдипова комплекса’.

10.2 人们 | 已经 | 开始 | 为家人和朋友 | 购置 | 礼物 | 了。

Su A Vm Bn Vt Ob F

‘Люди уже начали приобретать подарки для членов семьи и друзей’.

11. Валентность Время Te занимает место в препозиции, маркируется предлогом 于 *yú* или вводится без маркеров.

Te – Su – 购置 / Su – 于 Te – 购置

11.1 今年初 |, 他 | 在深圳市福田区 | 购置了 | 一套房子 |, 买了一辆轿车, 还

Te Su Lo Vt Ob

开了一家网络公司当起来了大老板。

‘В начале этого года он в районе Футянь города Шеньчжэня купил дом, купил машину, а также открыл интернет-фирму и стал большим боссом’.

11.2 他 | 于 1991 年 12 月 | 从 这家有限公司 | 购置了 | 一套 92,08 平方米 | 住房。

Su Te Ip Vt Ob

‘Он в декабре 1991 года приобрел у этого общества с ограниченной ответственностью жилье площадью 92, 08 квадратных метров’.

12. Немаркированная валентность Период Pr занимает место в препозиции.

Su – Pr – 购置

12.1 他 | 一生 | 没有 | 为自己 | 购置下 | 任何私产。

Su Pr M Bn Vt нап-м Ob

‘Он за всю жизнь не обзавелся [для себя] никакой частной собственностью’.

13. Валентность Способ Md занимает место в препозиции и вводится в предложение без маркеров.

Su – Md – 购置

13.1 今年 | 他们 | 将 | 携手 | 再 | 购置 | 几台电脑织机。

Te₁ Su Te₂ Md A Vt Ob

‘В этом году совместно приобрели еще несколько круглоткацких станков с компьютерным управлением’.

13.2 他们 | 重新 | 购置了 | 当时最先进的设备。

Su Md Vt Ob

‘Они повторно закупили самое передовое на тот момент оборудование’.

14. Валентность Средство Me занимает место в препозиции и маркируется предлогами 用 yòng или 依靠 yīkào.

Su – 用 / 依靠 Me – 购置

14.1 他们 | 用极少的钱 | 购置 | 工厂淘汰的设备。

Su Me Vt Ob

‘Он за ничтожные деньги приобрел списанное на заводе оборудование’.

14.2 随后这名妇女给诈骗人寄钱，用作他的医疗费用和到澳洲旅行的费用，而 | 这名诈骗人 | 用这笔钱 | 购置了 | 两块地 | 和一辆本田汽车。

Su Me Vt Ob₁ Ob₂

‘Затем женщина отправила мошеннику деньги на оплату его лечения и поездку в Австралию, но этот мошенник использовал эти деньги на покупку двух участков земли и автомобиля «Хонда».’

14.3 他们 | 主要 | 依靠国家投资 | 购置 | 设备、书籍等。

Su Md Me Vt Ob

‘Они, опираясь главным образом на государственные инвестиции, приобрели оборудование, литературу и т.п.’

15. Немаркированная валентность Причина Rs занимает место в препозиции.

Su – Rs – 购置

Валентность Причина Rs составляет левую синтагму, в которой находится Субъект Su без повтора в правой синтагме.

15.1 我们 | 并不太富有 |, 不 | 能 | 购置 | 汽车。

Su Rs B M Vt Ob

‘Мы не так богаты, чтоб приобрести автомобиль’.

16. Валентность Цель Gl может занимать место как в препозиции, так и в постпозиции. Может маркироваться предлогом 为了 *wèile* или вводится в предложение без маркеров.

Su – 购置 – Gl / Su – 为了 Gl – 购置

16.1 他们 | 购置了 | 一台新机器 | 用来印海报。

Su Vt Ob Gl

‘Они приобрели новую машину для печати плакатов’.

16.2 工厂 | 为了扩大生产 |, 购置了 | 一批新机器。

Su Gl Vt Ob

‘Для расширения производства завод приобрел партию новых машин (аппаратов)’.

17. Валентность Признак Ft занимает место в постпозиции и маркируется предлогом 为 *wèi*.

Su – 购置 – 为 Ft

17.1 加国政府 | 购置 | 其 | 作品 | 为永久陈列品。

Su Vt Ob Ft

‘Канадское правительство приобрело его произведения в качестве постоянных экспонатов’.

18. Глагол 购置 *gòuzhì* сочетается с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

Su – M / Vm – 购置

18.1 如果 | 你 | 想 | 购置 | 新冰箱, 不要仅考虑容量, 而要关注那些有观察窗的

Su M Vt Ob

冰箱, 这样你就可以随时看到你储存的食物。

‘Если ты хочешь приобрести новую холодильную камеру, не надо думать только о вместительности, стоит обратить внимание на камеры со смотровым окном, тогда ты сможешь в любое время видеть, как хранятся продукты’.

18.2 我 | 每次来中国 | 都 | 要 | 购置 | 大量中文书籍。

Su Te D M Vt Ob

‘Каждый раз, приезжая в Китай, он покупает много китайских книг’.

18.3 家庭 | 需要 | 购置 | 冰箱。

Su M Vt Ob

‘Семье необходимо приобрести холодильник’.

18.4 她 | 负责 | 购置 | 医药器械。

Su Vm Vt Ob

‘Она отвечает за приобретение фармацевтического оборудования’.

18.5 他 | 准备 | 购置 | 警棍 | 和必要的通讯设备。

Su Vm Vt Ob₁ Ob₂

‘Он собирается приобрести полицейскую дубинку и необходимое оборудование для связи’.

添置 tiānzhi ‘прикупать, докупать’

Данный глагол является лабильным, его основные валентности можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su – 添置 – Ob

В примере 1.4 глаголом 添置 *tiānzhi* управляет конструкция 舍不得 *shěbude* ‘жалко’, валентность Объект Ob находится внутри выделительной рамочной конструкцией 连...也 *lián...yě*.

1.1 她 | 又 | 添置了 | 冰箱 | 和吊扇。

Su A Vt Ob₁ Ob₂

‘Она еще докупила холодильник и потолочный вентилятор’.

1.2 他 | 先后 | 添置了 | 13 辆摩托。

Su Md Vt Ob

‘Он один за другим прикупил 13 мотоциклов’.

Ob – 添置

1.3 家里该添置的东西 | 都 | 添置齐全了。

Ob D Vt рез-м

‘Все, что нужно было докупить для дома, полностью докупили’.

1.4 连 | 像样的家具 | 也 | 舍不得 | 添置。

Ob Vm Vt

‘Даже подобную мебель нельзя не докупать’.

2. Валентность Субъект Su маркируется предлогом 由 *yóu*.

Ob – 由 Su – 添置

В нижеприведенном примере валентность Объект Ob вынесена за пределы правой синтагмы.

2.1 灶台、操作台, 浴缸、洗衣机则预留位置, 由居民 | 根据各自条件 | 添置。

Su Cd Vt

‘Для плиты, рабочей поверхности, ванны, стиральной машины оставили место, жильцы сами докупают [их], исходя их своих условий’.

3. Валентность Получатель Rc занимает место в препозиции и маркируется предлогом 给 *gěi*.

Su – 给 Rc – 添置

3.1 我 | 想 | 给他 | 添置 | 一些比较“新潮”的衣服。

Su M Rc Vt Ob

‘Я хочу прикупить ему «новомодную» одежду’.

3.2 他 | 给大娘 | 添置 | 点生活必需品。

Su Rc Vt Ob

‘Он прикупил для матушки кое-какие предметы первой необходимости’.

3.3 他 | 给弟妹们每人 | 添置了 | 一件新衣裳。

Su Rc Vt Ob

‘Он прикупил всем братьям и сестрам по новой одежде’.

4. Валентность Место Lo, занимая место в препозиции, маркируется предлогом 在 *zài*, послелогоми 里 *lǐ*, 中 *zhōng* или вводится в предложение без маркера.

Su – 在 Lo – 添置 / Lo 里 / 中 – 添置 / Su – Lo – 添置

В примере 4.2 валентность Субъект Su не заполнена, а валентность Место Lo вынесена в абсолютную препозицию.

4.1 我 | 就 | 在那儿 | 添置了 | 一架小小的雪橇。

Su A Lo Vt Ob

‘Я там прикупил маленькие санки’.

4.2 村里 | 添置了 | 电动碾米机。

Lo Vt Ob

‘В деревне прикупили электрическую шлифовальную машину для риса’.

5. Валентность Начальная точка действия Ip маркируется предлогом 从 *cóng* и занимает место в препозиции.

Su – 从 Ip – 添置

В примере 5.1 место в препозиции занимает валентность Место Lo, маркированная предлогом 在 *zài*, валентность Начальная точка действия Ip маркируется рамочной конструкцией 从...里 *cóng...lǐ*.

5.1 我们 | 在上一站 | 都 | 从铺子里 | 添置了 | 一些衣服 |, 国王这会儿便穿戴了起

Su Lo A Ip Vt Ob

来。

‘Мы на прошлой станции уже прикупили в лавке одежду, в этот раз император как раз ее и одел’.

5.2 他 | 还 | 需要 | 从食品店 | 添置 | 些什么?

Su A Vm Ip Vt Ob

‘Что ему еще нужно докупить в продуктовом магазине?’

6. Валентность Бенефициант Bn занимает место в препозиции и маркируется предлогами 替 *tì*, 为 *wèi* или 对 *duì*.

Su – 为 / 对 / 替 Bn – 添置

В примере 6.1 глагол 添置 *tiānzhì* и его валентности Бенефициант Bn и Объект Ob составляют валентность Цель G1 глагола 花 *huā* ‘тратить, расходовать’, которая маркируется квазиструктурным служебным словом 去 *qù*.

6.1 芳契 | 花 | 一整天 | 去替他 | 添置 | 衣物。

Su Vt₁ Ob Bn Vt₂ Ob

‘Фан Ци потратила целый день, чтобы за него докупить одежду и утварь’.

6.2 她 | 替她的女儿 | 添置 | 些嫁妆。

Su Bn Vt Ob

‘Она вместо своей дочери докупила кое-что из приданного’.

6.3 他们 | 为村办小学 | 添置 | 课桌凳 250 多套。

Su Bn Vt Ob

‘Они докупили более 250 комплектов парт и стульев для сельской начальной школы’.

6.4 这些基金 | 对中小企业 | 添置 | 机器。

Su Bn Vt Ob

‘Эти фонды докупают машины для мелких и средних предприятий’.

7. Валентность Время Te занимает место в абсолютной препозиции, маркируется директивом (послелогом) 以后 *yǐhòu* или вводится в предложение без маркеров.

Te – Su – 添置 / Te 以后 – Su – 添置

7.1 1982 年 |, 国营宁波海洋渔业公司 | 添置了 | 一对渔轮。

Te Su Vt Ob

‘В 1982 году государственная рыболовецкая компания г. Нинбо прикупила пару рыболовецких судов’.

7.2 今年 | 又 | 添置了 | 两台卡车。

Te A Vt Ob

‘В этом году еще докупили два грузовика’.

7.3 现在人们有了固定的工作以后 |, 家庭中 | 添置了 | 彩电、空调、冰箱等家用电器。

Te Lo Vt Ob

‘Сейчас, после того как у людей появилась стабильная работа, в семьях покупают цветные телевизоры, кондиционеры, холодильники и другую бытовую технику’.

8. Валентность Период Pr занимает место в абсолютной препозиции и маркируется послелогом 里 *lǐ*.

Pr 里 – Su – 添置

8.1 三年里 |, 全村有 90 % 的农户 | 没有 | 添置过 | 家具 | 和新衣服。

Pr Su B Vt Ob₁ Ob₂

‘В течение трех лет 90 % сельских дворов не покупали мебель и новую одежду’.

9. Валентность Способ Md занимает место в препозиции, маркируется грамматическим элементом 地 *de*, предлогом 用 *yòng* или вводится в предложение без маркеров.

Su – Md 地 – 添置 / Su – Md – 添置 / Su – 用 Md – 添置

9.1 她 | 不知疲倦地 | 到处 | 添置 | 材料。

Su Md Lo Vt Ob

‘Она без усталости покупает повсюду сырье’.

9.2 他 | 不断地 | 添置 | 物品。

Su Md Vt Ob

‘Он безостановочно докупает вещи’.

9.3 杰西卡 | 不断 | 要 | 添置 | 漂亮的新衣服。

Su Md M Vt Ob

‘Джессике непрерывно нужно покупать новую красивую одежду’.

9.4 农民们 | 纷纷 | 添置 | 农田机械。

Su Md Vt Ob

‘Крестьяне направо-налево покупают сельскохозяйственную технику’.

9.5 这些人现在挥金如土, 用高价 | 为自己 | 添置 | 房地产。

Md Bn Vt Ob

‘Эти люди сейчас сорят деньгами, по высокой цене покупают себе недвижимость и землю’.

10. Валентность Средство Me занимает место в препозиции и маркируется предлогами 用 *yòng* или 靠 *kào*.

Su – 用 / 靠 Me – 添置

10.1 父亲 | 用积攒的钱 | 添置了 | 3 台纺织机。

Su Me Vt Ob

‘Отец на скопленные деньги купил три ткацких станка’.

10.2 他 | 用这些扶贫款 | 添置了 | 一些必要的生活用品。

Su Me Vt Ob

‘На эту материальную помощь он купил предметы первой необходимости’.

10.3 她 | 靠这笔收入 |, 家里 | 还 | 添置了 | 组合音响。

Su Me Lo A Vt Ob

‘Она на эти доходы прикупила домой музыкальный центр’.

10.4 他 | 还 | 得 | 靠这笔钱 | 添置 | 许多衣服。

Su A M Me Vt Ob

‘Ему еще надо на эти деньги купить много одежды’.

11. Валентность Условие Cd занимает место в препозиции и маркируется рамочной конструкцией 在...下 *zài...xià* или предлогом 根据 *gēnjù*.

Su – 在 Cd 下 – 添置 / 根据 Cd – Su – 添置

В примере 2.1 валентность Условие Cd занимает место в препозиции и маркируется предлогом 根据 *gēnjù*.

11.1 长葛市卫生院 | 在市人民医院帮扶下 | 添置了 | 医疗设备。

Su Cd Vt Ob

‘Больница города Чангэ при помощи городской народной больницы докупила медицинское оборудование’.

12. Немаркированная валентность Количество Qu занимает место в препозиции.

Su – Qu – 添置

12.1 他的家人 | 多次 | 要 | 给他 | 添置 | 新衣服。

Su Qu M Rc Vt Ob

‘Членам его семьи много раз приходилось покупать ему новую одежду’.

13. Глагол 添置 *tiānzhi* сочетается с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

Su – M / Vm – 添置

13.1 一些船东 | 不 | 想 | 添置 | 新船。

Su B M Vt Ob

‘Некоторые судовладельцы не хотят докупать новые суда’.

13.2 一个新的家庭 | 需要 | 添置 | 不少家用电器。

Su Vm Vt Ob

‘Новой семье нужно докупить немало бытовой техники’.

13.3 她 | 还 | 打算 | 添置 | 一些家居布置饰物。

Su A Vm Vt Ob

‘Она еще рассчитывает докупить кое-какую мебель, расставить предметы декора’.

13.4 她 | 开始 | 添置 | 女人用的东西。

Su Vm Vt Ob

‘Она начала покупать вещи для женщин’.

В следующих примерах глаголы 帮 *bāng* ‘помогать, содействовать’ и 让 *ràng* ‘допускать, разрешать; предлагать; пусть, пускай’ управляют пропозицией, т.е.

глагол 添置 *tiānzhi* с его валентностями составляет их сентенциальный актант. В примере 13.5 她 *tā* ‘она’ является Объектом Ob для глагола 帮 *bāng* и Субъектом Su для глагола 添置 *tiānzhi*. В примерах 13.6 и 13.7 他 *tā* ‘он’ и 她 *tā* ‘она’ являются Объектами Ob глагола 让 *ràng* и Субъектами Su глагола 添置 *tiānzhi*.

13.5 我 | 帮 | 她 | 添置 | 一些衣服。

Su Vm Ob/Su Vt Ob

‘Я помог ей докупить кое-какую одежду’.

13.6 让 | 他 | 添置 | 一双新鞋。

Vm Ob/Su Vt Ob

‘Пусть он купит пару новой обуви’.

13.7 让 | 她 | 给王欣 | 添置 | 一点衣物。

Vm Ob/Su Rc Vt Ob

‘Пусть она купит Ван Сину немного одежды’.

赎买 *shúmai* ‘выкупать’

Основные валентности данного глагола можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su – 赎买 – Ob

1.1 我 | 赎买了 | 您的灵魂。

Su Vt Ob

‘Я выкупил Вашу душу’.

1.2 政府 | 赎买了 | 所有的私人电力企业。

Su Vt Ob

‘Правительство выкупило все частные электроэнергетические компании’.

2. Валентность Объект Ob занимает место в препозиции и маркируется грамматическим элементом 把 *bǎ* / 将 *jiāng*.

Su – 把 / 将 Ob – 赎买

В примере 4.1 Объект Ob занимает место в препозиции и маркируется грамматическим элементом 将 *jiāng*.

2.1 一个姓陈的中国商人 | 以高价 | 把毛公鼎 | 从日本人手里 | 赎买出来，

Su VI Ob Cn Vt нап-м

秘密收藏，直到抗日战争胜利后，他才把这国宝献给国家。

‘Один китайский коммерсант по фамилии Чэн по высокой цене выкупил из рук японцев треножник Маогун, хранил его втайне, а после победы в войне с Японией передал это национальное сокровище государству’.

3. Валентность Субъект Su маркируется предлогом 由 *yóu*.

Ob – 由 Su – 赎买

В нижеприведенном примере Объект 2 Ob₂ маркируется предлогом 及 *ji*, немаркированная валентность Способ Md занимает место между Объектом Ob и Субъектом Su.

3.1 银杏树 | 及建筑物 | 由双方协商按当时市场价格 | 由出租方 | 赎买。

Ob₁ Ob₂ Md Su Vt

‘Деревья гинкго и постройки выкуплены арендатором согласно двустороннему соглашению по рыночной цене на тот момент’.

4. Валентность Цена V1 маркируется предлогом 以 *yǐ* и занимает место в препозиции.

Su – 以 V1 – 赎买

В примере 4.1 Объект Ob, маркированный грамматическим элементом 将 *jiāng*, вынесен в препозицию, он занимает место после валентности Цена V1, маркированной предлогом 以 *yǐ*.

4.1 他们 | 以 100 根金条的代价 | 将川岛芳子 | 赎买了过去。

Su V1 Ob Vt нап-м

‘Они выкупили Ёсико Кавасимапо по цене ста золотых слитков’.

5. Валентность Место Lo занимает место в препозиции и маркируется предлогом 在 *zài*.

Su – 在 Lo – 赎买

5.1 他们 | 在非洲 | 赎买 | 女俘。

Su Lo Vt Ob

‘Они в Африке выкупают пленниц’.

6. Валентность Начальная точка действия Ip занимает место в препозиции и маркируется предлогом 向 *xiàng*.

Su – 向 Ip – 赎买

В примере 6.1 валентность Объект Ob разрывает глагол 赎买 *shú mǎi* и направительную морфему 过来 *guò lái*.

6.1 全体储蓄者 | 用通货膨胀的代价 | 向传统体制 | 赎买了 | 一部分权利 | 过来。

Su V1 Ip Vt Ob нап-м

‘Все вкладчики по инфляционной цене выкупили у традиционных организаций часть прав’.

7. Валентность Контрагент Cn занимает место в препозиции и маркируется предлогами 向 *xiàng* и 从 *cóng*.

Su – 向 / 从 Cn – 赎买

В примере 7.2 место в препозиции перед Контрагентом Cn занимает валентность Способ Md, маркированная предлогом 靠 *kào*.

7.1 那就要给资本家付出较高的价钱, |向他们| 赎买|, 这种思想是完全可以容
Cn Vt

许的。

‘Тогда нужно заплатить капиталистам довольно высокую цену, выкупить у них, такой подход совершенно допустим’.

7.2 回土地分给农民, 而|只|能|靠“愿卖愿买”的原则|, 从白人农场主手中|
A M Md Cn

赎买。

Vt

‘При возвращении земли и распределении ее между крестьянами, можно только, опираясь на принцип добровольной купли-продажи, выкупать ее у простых фермеров’.

8. Валентность Бенефициант Bn занимает место в препозиции и маркируется предлогом 替 *tì*.

Su – 替 Bn – 赎买

В примере 8.1 Субъект Su вынесен за рамки правой синтагмы.

8.1 可是前几日元楚来了, 这笔银子让他拿去, |替中国人| 赎买| 阳泉的矿山了!'
Bn Vt Ob

‘Но в последние несколько дней йена «пострадала», пусть возьмет это серебро и выкупит вместо китайцев рудник в Янцюань’.

9. Валентность Время Te занимает место в абсолютной препозиции, маркируется послелогом 后 *hòu* или вводится в предложение без маркеров.

Te 后 – Su – 赎买

В примере 13.1 немаркированная валентность Время Te занимает место в абсолютной препозиции.

9.1 一九七五年老挝解放后| 政府| 赎买回来, 成为国营企业。

Te Su Vt нап-м

‘В 1975 года после освобождения Лаоса правительство выкупило [предприятие], и сделало его государственным’.

10. Валентность Способ Md занимает место в препозиции и маркируется предлогом 靠 *kào* или вводится в предложение без маркеров.

Su – Md – 赎买 / Su – 靠 Md – 赎买

В примере 3.1 валентность Способ Md введена в предложение без маркеров, в примере 7.2 она маркируется предлогом 靠 *kào*.

11. Валентность Средство Me занимает место в препозиции и маркируется предлогом 用 *yòng*.

Su – 用 Me – 赎买

11.1 他 | 用高官厚禄 | 赎买 | 各路军阀。

Su Me Vt Ob

‘Он с помощью высоких должностей и окладов покупает милитаристов на всех фронтах’.

12. Валентность Условие Cd занимает место в препозиции и маркируется предлогом 按照 *ànzhào*.

Su – 按照 Cd – 赎买

В примере 12.1 глагол 赎买 *shúmai* сочетается с модальным глаголом (M) 可以 *kěyǐ* ‘мочь’.

12.1 农民 | 可以 | 按照规定 | 赎买 | 一小块土地。

Su M Cd Vt Ob

‘Крестьяне могут, согласно правилам, выкупить маленькие кусочки земли’.

13. Немаркированная валентность Мотив Mt занимает место в постпозиции.

Su – 赎买 – Mt

13.1 1948 年 | 刘某 | 又 | 赎买 | 歌女陈某 | 为妾。

Te Su A Vt Ob Mt

‘В 1948 году некий Лю снова выкупил некую певичку по фамилии Чэнь для сожительства’.

14. Глагол 赎买 *shúmai* сочетается с модальными глаголами (M).

Su – M – 赎买

14.1 珊丹 | 可以 | 由本地牧人 | 赎买。

Ob M Su Vt

‘Шань Дань могут выкупить местные скотоводы’.

办货 *bànhuò* ‘закупать товары’

Глагол 办货 *bànhuò* непереходный глагол, образован по глагольно-объектной модели.

Основные валентности данного глагола можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su – 办货

1.1 我们 | 马上 | 就 | 办货进来。

Su A₁ A₂ Vi нап-м

‘Мы сейчас же закупим товары’.

2. Валентность Получатель Rc маркируется предлогом 给 *gěi* и занимает место в препозиции.

Su – 给 Rc – 办货

2.1 他们 | 给志愿军 | 办货。

Su Rc Vi

‘Они закупают товары для добровольческой армии’.

2.2 伙计们, 快来 | 给官长 | 办货!

Md Rc Vi

‘Работники, побыстрее закупите товары для старшего чиновника!’

3. Валентность Место Lo маркируется предлогом 在 *zài* и занимает место в препозиции.

Su – 在 Lo – 办货

В примере 3.1 в абсолютной препозиции находится немаркированная валентность Условие Cd.

3.1 有机会 | 一定 | 在王先生这里 | 办货。

Cd Cm Lo Vi

‘По возможности, обязательно закупай товары тут, у г-на Вана’.

3.2 老板娘 | 在那儿 | 办货。

Su Lo Vi

‘Хозяйка закупала там товары’.

4. Валентность Конечная точка действия Fp занимает место в препозиции и маркируется предлогом 到 *dào*.

Su – 到 Fp – 办货

4.1 政府机关干部 | 到上海 | 办货。

Su Fp Vi

‘Сотрудники правительственных органов в Шанхае закупают товары’.

5. Валентность Начальная точка действия Ip маркируется предлогом 从 *cóng* и занимает место в препозиции.

Su – 从 Ip – 办货

В нижеприведенном примере валентность Конечная точка действия Fp относится к глаголу 出售 *chūshòu* ‘продавать, пускать в продажу, сбывать’.

5.1 他们 | 从中国大陆 | 办货 | 到吉隆坡 | 出售。

Su Ip Vi₁ Fp Vt₂

‘Они закупают товары в материковом Китае и продают их в Куала-Лумпур’.

6. Валентность Бенефициант Bn занимает место в препозиции и маркируется предлогом 为 wèi.

Su – 为 Bn – 办货

6.1 有一次 | 父亲 | 撑着小船 | 到 | 下游的一个城市 | 为她 | 办货。

Te Su Md Vt₁ Lo Bn Vi₂

‘ Однажды отец на маленькой лодке приплыл в расположенный ниже по течению город купить для нее товары’.

7. Немаркированная валентность Время Te находится в препозиции.

Su – Te – 办货

7.1 我们 | 明天下午 | 就 | 得 | 去办货, 梅格, 圣诞节的话剧还有许多事情要准备

Su Te A M Vi

呐。

‘Завтра во второй половине дня мы должны закупить товары, Мэй Ге, еще нужно много чего подготовить для рождественской пьесы’.

8. Валентность Способ Md занимает место в препозиции, маркируется добавлением оператора 着 zhe к соответствующему глаголу или вводится без маркеров.

Su – Md – 办货

8.1 他们 | 专门 | 在外面 | 办货。

Su Md Lo Vi

‘Они специально закупают товары на стороне’.

8.2 我 | 才 | 试着 | 办货。

Su A Md Vi

‘Я только пытаюсь закупить товары’.

9. Немаркированная валентность Условие Cd занимает место в препозиции.

Cd – Su – 办货

См. пример 3.1

10. Глагол 办货 bànhuò сочетается с модальными глаголами (M).

Su – M – 办货

10.1 他们 | 要 | 办货。

Su M Vi

‘Им нужно закупить товары’.

Приложение 7

Валентные рамки глаголов продажи

销售 *xiāoshòu* ‘продавать, сбывать; реализовать’

Данный глагол является лабильным, его основные валентности можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su – 销售 – Ob

1.1 他 | 销售了 | 一百件。

Su Vt Ob

‘Он продал 100 штук’.

Ob – 销售

1.2 产品 | 就 | 能 | 销售出去。

Ob A M Vt нап-м

‘Товары могут продаваться’.

2. Валентность Объект Ob маркируется грамматическим элементом 把 *bǎ* / 将 *jiāng*.

Su – 把 / 将 Ob – 销售

2.1 他们 | 把电脑 | 直接 | 销售 | 到使用者手上。

Su Ob Md Vt Rc

‘Компьютеры они продают напрямую пользователям’.

2.2 我 | 必须 | 将产品 | 销售 | 给较年长的人。

Su M Ob Vt Rc

‘Мне необходимо продавать товары пожилым людям’.

3. Пассивная конструкция с грамматическим элементом 被 *bèi*.

Ob – 被 – 销售

3.1 商品 | 就 | 不断 | 被销售出去。

Ob A Md Vt нап-м

‘Товары продаются беспрерывно’.

4. Валентность Получатель Rc, занимая место в постпозиции, маркируется предлогами 给 *gěi*, 到 *dào* или вводится без маркеров, занимая место в препозиции – предлогами 向 *xiàng*, 对 *duì*.

Su / Ob – 销售 – 给 Rc / Su – 销售 – Rc / Su – 向 / 对 Rc – 销售 /

Su – 销售 – 到 Rc

В примере 2.1 валентность Получатель Rc занимает место в постпозиции и маркируется предлогом 到 *dào*. В примере 4.4 Субъект Su вынесен за пределы правой синтагмы.

4.1 他 | 把白酒 | 销售 | 他人。

Su Ob Vt Rc

‘Он продает другим [людям] водку’.

4.2 2001年7月13日 | 销售 | 给东方厂 | 产品一批 |, 价值11000元。

Te Vt Rc Ob VI

‘13 июля 2001 года продали заводу Dong fang партию товаров стоимостью 11 тыс. юаней’.

4.3 造纸厂的纸 | 仍旧 | 销售 | 给过去的老客户。

Ob Md Vt Rc

‘Бумага бумажной фабрики по-прежнему продается старым потребителям’.

4.4 企业集中生产一种产品, 并 | 向所有顾客 | 销售 | 这种产品。

Rc Vt Ob

‘Предприятие централизованно производит определенную продукцию и продает [эту продукцию] своим клиентам’.

4.5 服装厂商 | 向青年、中年和老年消费者 | 销售 | 高档服装。

Su Rc Vt Ob

‘Производитель одежды продает молодым потребителям и, потребителям среднего и пожилого возраста одежду высшего сорта’.

4.6 事实上 |, 他们 | 可能 | 对极不相同的消费者集团 | 销售 | 其产品。

Pw Su M Rc Vt Ob

‘В действительности они могут продавать свою продукцию абсолютно разным группам потребителей’.

5. Валентность Цена VI, занимая место в препозиции, маркируется предложением 以 yǐ, занимая место в постпозиции, вводится в предложение без маркеров.

Ob – 销售 – VI / Su – 以 VI – 销售

В примере 5.2 Объект Ob, маркированный грамматическим элементом 将 jiāng, вынесен в препозицию, освобождая тем самым место в постпозиции валентности Получатель Rc, маркированной предложением 给 gěi. Место между валентностями Цена VI и Объект Ob занимает валентность Место Lo, маркированная рамочной конструкцией 在...上 zài...shàng.

5.1 一家企业 | 销售 | 1000万元。

Su Vt VI

‘Одно предприятие продает на 10 миллионов юаней’.

5.2 他 | 然后 | 再 | 以较高的价格 | 在市场上 | 将证券 | 销售 | 给投资者。

Su A₁ A₂ VI Lo Ob Vt Rc

‘Затем он на рынке по относительно высокой цене перепродал инвесторам ценные бумаги’.

6. Валентность Место Lo маркируется предложением в *zài* или рамочной конструкцией *在...上 zài...shàng* и занимает место в препозиции.

Su - 在 Lo 上 - 销售 / Su - 在 Lo - 销售

В примере 6.2 валентность Место Lo занимает место перед немаркированной валентностью Время Те.

6.1 他们 | 在不同的市场上 | 销售。

Su Lo Vt

‘Они торгуют на различных рынках’.

6.2 这家企业 | 在美国 | 每年 | 销售 | 摩托车 45 万辆。

Su Lo Te Vt Ob

‘Это предприятие ежегодно в Америке продает 450 тыс. мотоциклов’.

7. Валентность Конечная точка действия Fp, занимая место в постпозиции, маркируется предложением *到 dào*, занимая место в препозиции – рамочной конструкцией *到...上 dào...shàng*.

Su / Ob - 销售 - 到 Fp / Su - 到 Fp 上 - 销售

В примере 7.3 глагол *允许 yǔnxǔ* ‘разрешать, позволять’ управляет пропозицией, т.е. глагол *销售 xiāoshòu* и его валентности составляют его сентенциальный актанта. *任何人 rèn hé rén* является Объектом Ob для глагола *允许 yǔnxǔ* и Субъектом Su для глагола *销售 xiāoshòu*.

7.1 他们 | 擅自 | 将公司产品 | 销售 | 到非其所属区域。

Su Md Ob Vt Fp

‘Они самовольно продают товары компании в неподведомственные регионы’.

7.2 进口特区的国外产品 | 不能 | 销售 | 到特区外。

Ob M Vt Fp

‘Иностранные товары, импортируемые в особые районы, не могут продаваться за их пределами’.

7.3 不允许 | 任何人 | 随意 | 仿制 | 其产品 | 到市场上 | 销售。

Vm Ob/Su Md Vt₁ Ob Fp Vt₂

‘Никому нельзя произвольно копировать их товар и продавать на рынке’.

8. Валентность Время Те, занимая место в абсолютной препозиции, маркируется предложениями *在 zài*, *到 dào*, *从 cóng*, занимая место в после Субъекта Su она вводится в предложение без маркеров.

Te - Su - 销售 / 在 / 到 / 从 Te - Su - 销售

8.1 每天 | 销售 | 汉堡包达 25 亿。

Te Vt Ob

‘Каждый день продается 2,5 млрд. гамбургеров’.

8.2 1967 年 |, 王安公司 | 销售了 | 价值 4259 万美元的计算机, 相当于前一年销售

Te Su Vt Ob

额的 8 倍。

‘В 1967 году компания Wang An продала компьютеров на сумму 42,59 млн. долларов, что превысило в 8 раз объем продаж за предыдущий год’.

8.3 在 2004 年 | 共 | 销售了 | 5870 亿美元的业绩。

Te Md Vt Ob

‘В 2004 году всего продали на сумму 587 млрд. долларов’.

8.4 到 1975 年 |, 本田公司 | 每年 | 在美国 | 销售 | “西比古”轿车 12 万辆。

Te₁ Su Te₂ Lo Vt Ob

‘До 1975 года компания Хонда ежегодно продавала в Америке 120 тыс. автомобилей модели «Сивик».’

8.5 从明年 4 月 | 禁止 | 这种产品 | 在美国 | 销售。

Te Vm Ob Lo Vt

‘С апреля следующего года эта продукция будет запрещена к продаже в Америке’.

9. Валентность Способ Md занимает место в препозиции, маркируется грамматическим элементом 地 *de*, предлогом 以 *yǐ* или вводится в предложение без маркеров.

Ob – Md 地 – 销售 / Su – 以 Md – 销售 / Su – Md – 销售

9.1 企业内部产品 | 能 | 顺利地 | 销售出去, 避免产品积压。

Ob M Md Vt нап-м

‘Внутренние продукты компании могут благополучно продаваться, избегая застоя (излишнего накопления)’.

9.2 国有粮食企业 | 只 | 能 | 顺价 | 销售。

Su A M Md Vt

‘Государственные зернообрабатывающие предприятия могут продавать исключительно по ценам выше закупочных’.

9.3 他们 | 专门 | 销售 | 各种高档商品。

Su Md Vt Ob

‘Они продают только товары высшего качества’.

9.4 你 | 不得 | 以 | 任何方式 | 销售。

Su M Md Vt

‘Ты не можешь продавать любимыми способами’.

10. Валентность Основание Bs занимает место в препозиции и маркируется предлогом 按 *an*.

Su – 按 Bs – 销售

10.1 企业 | 按计划 | 销售 | 给指定的用户。

Su Bs Vt Rc

‘Предприятие продает согласно плану определенным пользователям’.

11. Валентность Условие Cd занимает место в препозиции и маркируется рамочной конструкцией 在...下 *zài...xià*.

Su – 在 Cd 下 – 销售

11.1 他们 | 只好 | 在不做宣传的情况下 | 销售 | 这种产品。

Su Cm Cd Vt Ob

‘Им остается только сбывать этот товар без рекламы’.

12. Глагол 销售 *xiāoshòu* сочетается с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

Su / Ob – M / Vm – 销售

12.1 他们 | 可以 | 销售 | 无限量的产品。

Su M Vt Ob

‘Они могут продать неограниченное количество товаров’.

12.2 证券公司 | 应当 | 将证券 | 销售 | 给认购人。

Su M Ob Vt Rc

‘Фондовой компании следует продавать облигации подписчикам’.

12.3 如果产品质量有缺陷, 工厂可以将它视为次品, 停止 | 向市场 | 销售。

Vm Fp Vt

‘Если в качестве продукции есть дефекты, завод может рассматривать ее как недоброкачественную и прекратить ее продажу на рынке’.

脱销 *tuōxiāo* ‘быть распроданным, отсутствовать в продаже’

Данный глагол является непереходным, его основные валентности можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Ob – 脱销

1.1 这些商品 | 时常 | 脱销。

Ob Te Vi

‘Эти товары постоянно распродают’.

1.2 40 瓦的电灯泡 | 全都 | 脱销 | 了。

Ob Md Vi F

‘Лампочки на 40 ватт полностью распроданы’.

1.3 中国大学生性教育教材 | 脱销。

Ob Vi

‘Учебные материалы по половому воспитанию китайских студентов распроданы’.

2. Валентность Место Lo занимает место в препозиции, маркируется рамочной конструкцией 在...里 *zài...lǐ*, предлогом 在 *zài* или послелогом 上 *shàng*.

Ob – 在 Lo 里 – 脱销 / Ob – 在 Lo – 脱销 / Ob – Lo 上 – 脱销

2.1 “大哥大”是一种紧俏商品，在自南向北的每个城市里 | 脱销。

Lo Vi

‘Мобильные телефоны – это дефицитный товар, [они] отсутствуют в продаже во всех городах от юга до севера’.

2.2 这些贺年片 | 在北京市各邮局 | 已 | 基本 | 脱销。

Ob Lo A Md Vi

‘Эти новогодние открытки уже в основном распроданы во всех почтовых отделениях Пекина’.

2.3 她的这些书 | 目前 | 市场上 | 早已 | 脱销。

Ob Te Lo A Vi

‘К настоящему моменту эти ее книги на рынке уже давно распроданы’.

3. Немаркированная валентность Время Te занимает место в препозиции.

Te – Ob – 脱销

3.1 前几年 | , 荤素食品 | 断档 | 脱销。

Te Ob Vi₁ Vi₂

‘Несколько предыдущих лет мясо и овощи отсутствовали в продаже’.

4. Валентность Период Pr, занимая место в препозиции, маркируется рамочной конструкцией 在...内 *zài...nèi* или вводится без маркеров, занимая место в постпозиции, вводится без маркеров.

Ob – Pr – 脱销 / Ob – 在 Pr 内 – 脱销 / Ob – 脱销 – Pr

4.1 刚刚上市的 5000 套 | , 几天的时间 | 就 | 已 | 脱销。

Ob Pr A₁ A₂ Vi

‘Только появившиеся на рынке 5000 комплектов уже распроданы за несколько дней’.

4.2 这种商品 | 在短短时间内 | 全部 | 脱销。

Ob Pr Md Vi

‘Этот товар за короткое время полностью распродали’.

4.3 这套 VCD 碟片 | 已 | 在福州音像市场 | 脱销了 | 十几天。

Ob A Lo Vi Pr

‘Этот комплект VCD дисков распродали на аудио-видео рынке Фучжоу примерно за десять дней’.

5. Валентность Способ Md занимает место в препозиции, маркируется грамматическим элементом 地 *de* или вводится в предложение без маркеров.

Ob – Md – 脱销 / Ob – Md 地 – 脱销

5.1 产品 | 迅速 | 脱销。

Ob Md Vi

‘Продукция стремительно распродается’.

5.2 这小瓶瓶 | 抢手 | 脱销。

Ob Md Vi

‘Эти маленькие бутылочки распродаются нарасхват’.

5.3 有些书 | 的确 | 不能 | 不有意识地 | 脱销。

Ob Md₁ M Md₂ Vi

‘Некоторые книги действительно нельзя распродавать бездумно’.

6. Валентность Инструмент In занимает место в препозиции и маркируется предлогом 用 *yòng*.

Ob – 用 In – 脱销

6.1 不利用淡季生产 |, 用肥高峰季节 | 就 | 可能 | 脱销。

Ob In A M Vi

‘Товары, не использованные в мертвый сезон, возможно распродать в пик сезона’.

7. Немаркированная валентность Количество Qu занимает место в препозиции.

Ob – Qu – 脱销

7.1 红岩系列图书 | 先后 | 6 次 | 脱销。

Ob A Qu Vi

‘Книги из серии «Красная скала» в разное время распродавались 6 раз’.

8. Глагол 脱销 *tuōxiāo* сочетается с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

Ob – M / Vm – 脱销

В примере 8.1 валентности Объект Ob и Время Te находятся внутри рамочной конструкции 连...也 *lián...yě* ‘даже’.

8.1 连 | 洗衣粉 | 有时 | 也 | 会 | 脱销。

Ob Te M Vi

‘Даже стиральный порошок иногда отсутствует в продаже’.

8.2 马年的首日封以及装有马年春节纪念邮票的拜年册 | 已经 | 开始 | 脱销。

Ob₁ Ob A Vm Vi

‘Конверты, посвященные первому дню Года Лошади и новогодние альбомы с юбилейными марками в честь Года Лошади уже начали распродаваться’.

赊销 *shēxiāo* ‘продавать в рассрочку’

Данный глагол является лабильным, его основные валентности можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su – 赊销 – Ob

1.1 济源市两个批发部 | 赊销 | 卷烟。

Su Vt Ob

‘Два оптовых отдела из города Цзиюань продают сигареты в рассрочку’.

Ob – 赊销

1.2 药品 | 可以 | 赊销。

Ob M Vt

‘Лекарства можно продавать в рассрочку’.

2. Валентность Объект Ob маркируется грамматическим элементом 把 *bǎ* / 将 *jiāng*.

Su – 把 / 将 Ob – 赊销

В нижеприведенных примерах валентность Объект Ob, маркированная грамматическими элементами 把 *bǎ* и 将 *jiāng* вынесена в препозицию, освобождая место в постпозиции валентности Получатель Rc, маркированной предлогом 给 *gěi*.

2.1 他 | 将良种仔猪 | 赊销 | 给养殖户。

Su Ob Vt Rc

‘Он в рассрочку продает породистых поросят заводчикам свиней’.

2.2 这两位养鱼能手 | 就 | 把自己培育的 7500 万公斤鱼苗 | 赊销 | 给养殖户。

Su A Ob Vt Rc

‘Эти два умельца по разведению рыбы продали рыбоводческому хозяйству 7500 килограмм выращенного ими малька’.

3. Валентность Цена VI занимает место в препозиции и маркируется предлогом 以 *yǐ*.

Su / Ob – 以 VI – 赊销

3.1 他们 | 在去年春季 | 将产品 | 以出厂价 | 赊销 | 给农户。

Su Te Ob VI Vt Rc

‘Они весной прошлого года продавали в рассрочку крестьянским дворам продукцию по заводской цене’.

3.2 进优质棉种鄂棉 1.5 万公斤 | 全部 | 以每公斤 0.6 元的价格 | 赊销 |

Ob Md VI Vt

给群众。

Rc

‘15 тысяч килограммов завезенного высококачественного хубэйского хлопка полностью продано в рассрочку населению по цене 0,6 юаней за килограмм’.

4. Валентность Получатель Rc, занимая место в препозиции, маркируется предлогами 给 *gěi*, 向 *xiàng* или 对 *duì*, занимая место в постпозиции, маркируется предлогом 给 *gěi*.

Su – 赊销 – 给 Rc / Su – 向 / 对 / 给 Rc – 赊销

В примерах 2.1, 2.2, 3.1 и 3.2 (см. выше) валентность Получатель Rc занимает место в постпозиции и маркируется предлогом 给 *gěi*. В примере 4.2 глагол 责成 *zéchéng* ‘поручать, обязывать’ управляет пропозицией, его Объект Ob является Субъектом Su для глагола 赊销 *shēxiāo*.

4.1 我们 | 给他们 | 赊销 | 种猪。

Su Rc Vt Ob

‘Мы продаем им в кредит племенных свиней’.

4.2 他们 | 责成 | 各乡镇有关部门 | 向农民 | 赊销 | 化肥。

Su Vm Ob/Su Rc Vt Ob

‘Они поручили соответствующим органам всех поселков продавать крестьянам в рассрочку удобрения’.

4.3 他们 | 向农民 | 赊销 | 农资商品 15.8 万元。

Su Rc Vt Ob

‘Они продали крестьянам в рассрочку средства сельскохозяйственного производства на 158 тысяч юаней’.

4.4 他们 | 对资金困难的农户 | 赊销 | 鸡种、饲料。

Su Rc Vt Ob

‘Они продают в рассрочку цыплят и корма крестьянским дворам, имеющим финансовые трудности’.

5. Валентность Начальная точка действия Ip занимает место в препозиции и маркируется предлогом 从 *cóng*.

Su – 从 Ip – 赊销

5.1 1989 年底 |, 他 | 一下子 | 又 | 从吉林 | 赊销来 | 25 辆面包车。

Te Su Md A Ip Vt Ob

‘В конце 1989 года он тут же снова из Цзилина продал в рассрочку 25 микроавтобусов’.

6. Валентность Конечная точка действия Fp занимает место в препозиции и маркируется предлогом 到 *dào*.

Su – 到 Fp – 赊销

6.1 广东等 8 省 120 多个厂家 | 到汨罗市场 | 赊销 | 产品。

Su Fp Vt Ob

‘Более 120 производителей из восьми провинций, включая Гуандун, на рынке Мило продают в рассрочку продукцию’.

Ob – 按 Bs – 赊销

10.1 产品 | 按小李与农户签订的合同 | 赊销 | 给农民。

Ob Bs Vt Rc

‘Продукция продается в рассрочку крестьянам согласно подписанному договору между ним и крестьянскими семьями’.

11. Глагол 赊销 *shēxiāo* сочетается с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

Su – M / Vm – 赊销

В примерах 1.2 и 9.4 (см. выше) глагол 赊销 *shēxiāo* сочетается с модальными глаголами 可以 *kěyǐ* ‘мочь’ и 得 *děi* ‘мочь, иметь право’.

11.1 他们 | 实行 | 赊销 | 农资。

Su Vm Vt Ob

‘Они осуществляют продажу в рассрочку средств сельскохозяйственного производства’.

11.2 政府 | 制止 | 赊销 | 棉花。

Su Vm Vt Ob

‘Правительство запретило продавать хлопок в рассрочку’.

11.3 他 | 立即 | 停止 | 赊销 | 棉花。

Su A Vm Vt Ob

‘Он тут же прекратил продажу хлопка в рассрочку’.

行销 *xíngxiāo* ‘сбывать (товар)’

Данный глагол является непереходным, его основные валентности можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Ob – 行销

1.1 这本 12 万字的新书首版 3 万册 | 行销一空。

Ob Vi рез-м

‘Первые 30 тысяч экземпляров этой новой книги объемом в 120 тысяч иероглифов полностью сбыли’.

2. Валентность Место Lo, находясь в постпозиции, вводится без маркеров; находясь в препозиции, маркируется предлогом 在 *zài* или рамочной конструкцией 在...上 *zài...shàng*.

Ob – 行销 – Lo / Ob – 在 Lo – 行销 / Ob – 在 Lo 上 – 行销

2.1 Levis 牛仔裤已由最初的工装服装发展成为一种时尚服装, 行销 | 世界。

Vi Lo

‘Джинсы (Levis) из первоначально рабочей одежды превратились в модную одежду и сбываются по всему миру’.

2.2 一种名贵的艺术商品 | 行销 | 国内外。

Ob Vi Lo

‘Некоторый ценный художественный товар сбывается внутри страны и за границей’.

2.3 可以说 |, 一种产品 | 能够 | 在商场上 | 行销。

Pw Ob M Lo Vi

‘Можно сказать, определенный продукт можно сбыть на рынке’.

2.4 有一些未取得生产许可证的假冒产品 | 在市场 | 行销。

Ob Lo Vi

‘Некоторые поддельные товары без лицензии на производство сбываются на рынке’.

3. Валентность Конечная точка действия Fp занимает место в постпозиции и маркируется направительной морфемой 到 *dào*.

Ob – 行销 – 到 Fp / Ob – 向 Fp – 行销

В примере 4.1 (см. ниже) валентность Конечная точка действия Fp занимает место в препозиции и маркируется предлогом 向 *xiàng*.

3.1 产品 | 行销到 | 全国所有的省、市、自治区。

Ob Vi Fp

‘Продукция сбывается во всех провинциях, городах и автономных районах страны’.

3.2 产品 | 行销到 | 全国 22 个省、市、自治区, 100 多个专业生产厂家。

Ob Vi Fp

‘Продукция сбывается на более чем 100 специализированных заводов, находящихся в 22 провинциях, городах и автономных районах по всей стране’.

4. Валентность Начальная точка действия Ip занимает место в препозиции и маркируется предлогом 从 *cóng*.

Ob – 从 Ip – 行销

В нижеприведенном примере, в отличие от п.3, валентность Конечная точка действия занимает место в препозиции и маркируется предлогом 向 *xiàng*.

4.1 系统装备 | 和系统服务 | 从国内市场 | 向全球市场 | 行销。

Ob₁ Ob₂ Ip Fp Vi

‘Системное оборудование и системный сервис сбываются с внутреннего рынка на мировой рынок’.

5. Немаркированная валентность Время Te занимает место в абсолютной препозиции, маркированная предлогом 从 *cóng*, она занимает место в препозиции.

Te – Ob – 行销 / Ob – 从 Te – 行销

5.1 目前 | 他们的砂砂 | 行销 | 全国 1 2 个省市和自治区。

Te Ob Vi Lo

‘В настоящее время их силиконовый песок сбывается в 12 провинций и автономных районов по всей стране’.

5.2 每年 | 2000 多万双星鞋 | 行销 | 世界。

Te Ob Vi Lo

‘Ежегодно по всему миру сбывается более 20 млн. пар Converse’.

6. Немаркированная валентность Период Pr занимает место в постпозиции.

Ob – 行销 – Pr

6.1 要知道 | 八宝粥 | 行销 | 台湾 | 多年。

Pw Ob Vi Lo Pr

‘Нужно знать, что «каша восьми драгоценностей» сбывается на Тайвань много лет’.

6.2 方便面 | 行销 | 多年。

Ob Vi Pr

‘Лапша быстрого приготовления сбывается много лет’.

7. Немаркированная валентность Способ Md занимает место в препозиции.

Ob – Md – 行销

7.1 这种商品 | 高价 | 行销 | 外国。

Ob Md Vi Lo

‘По высокой цене сбывать в другие станы’.

8. Немаркированная валентность Количество Qu занимает место в постпозиции.

Ob – 行销 – Qu

8.1 该书出版 | 行销了 | 一千多万册。

Ob Vi Qu

‘Было сбыто более 10 миллионов экземпляров данной книги’.

8.2 出版 | 当月 | 就 | 行销 | 15 万册。

Ob Te A Vi Qu

‘В текущем месяце было сбыто 150 тысяч экземпляров издания’.

9. Глагол 行销 *xíngxiāo* сочетается с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

Ob – M / Vm – 行销 / M – Ob – 行销

В примере 9.3, в отличие от п.5, валентность Время Te занимает место после Объекта Ob и маркируется предлогом 从 *cóng*.

9.1 英国的商品 | 不能 | 行销 | 中国。

Ob M Vi Lo

‘Английские товары не могут сбываться в Китай’.

9.2 不准 | 东方红拖拉机 | 行销 | 本省。

M Ob Vi Lo

‘Не разрешается сбывать в данной провинции трактора «Красный восток».’

9.3 这种产品 | 从一九零四年 | 开始 | 行销 | 海外。

Ob Te Vm Vi Ob

‘Эту продукцию в 1904 году начали сбывать за границу’.

倒卖 *dǎomài* ‘перепродавать, спекулировать’ (ссылается на: 倒买倒卖 *dǎomǎi dǎomài*)

Основные валентности данного глагола можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su - 倒卖 - Ob

1.1 老张 | 倒卖 | 药材。

Su Vt Ob

‘Ляо Чжан занимается перепродажей лекарств’.

1.2 禁止 | 倒卖 | 和转让 | 麻黄素购用证明。

Vm Vt₁ Vt₂ Ob

‘Запрещается перепродавать или переуступать свидетельство на покупку эфедрина для личного пользования’.

1.3 禁止 | 倒卖 | 旅客车票 | 和其他铁路运输票证。

Vm Vt Ob₁ Ob₂

‘Запрещается перепродавать пассажирские билеты и другие билеты на ж/д перевозки’.

1.4 不允许 | 倒卖 | 进口料件。

M Vt Ob

‘Нельзя перепродавать импортные сырье и запчасти’.

2. Валентность Объект Ob маркируется грамматическим элементом 把 *bǎ* / 将 *jiāng*.

Su - 把 / 将 Ob - 倒卖

В примерах 4.2 и 9.2 Объект Ob, занимая место в препозиции, маркируется грамматическим элементом 将 *jiāng*.

В примере 2.1 глагол 倒卖 *dǎomài* входит в состав четырехслога 转手倒卖 *zhuǎnshǒu dǎomài*.

2.1 他 | 把 枪支 | 转手倒卖 | 给民间武装军队。

Su Ob Vt Rc

‘Он перепродал огнестрельное оружие народным вооруженным формированиям’.

2.3 你说啥? 想 | 把 地球 | 倒卖 | 了?

M Ob Vt F

‘Что ты говоришь? Хочешь перепродать земной шар?’

3. Пассивная конструкция с грамматическим элементом 被 *bèi*.

Ob - 被 (Su) - 倒卖

В примере 3.1 валентность Субъект Su не заполнена.

3.1 随后 | 这些雨衣 | 以 每件 10 元的价格 | 被转手倒卖。

Te Ob VI Vt

‘Затем эти плащи будут перепроданы по 10 юаней за штуку’.

4. Валентность Получатель Rc, находясь в препозиции, маркируется предлогом 向 *xiàng*, находясь в постпозиции – предлогом 给 *gěi*.

Su - 向 Rc - 倒卖 / Su - 倒卖 - 给 Rc

4.1 你 | 向海地人 | 倒卖 | 劣质武器。

Su Rc Vt Ob

‘Ты перепродаешь гаитянам оружие низкого качества’.

4.2 武器出售给了一个商人, 他 | 又 | 将其 | 倒卖 | 给了一些准军事组织。

Su A Ob Vt Rc

‘Оружие продали спекулянту, а он в свою очередь перепродал его военизированным организациям’.

5. Валентность Цена VI маркируется предлогом 以 *yǐ* и занимает место в препозиции.

Su - 以 VI - 倒卖

5.1 我卖的唯一条件是, 买主 | 不得 | 以 高价 | 把资产 | 转手倒卖 | 给别的公司。

Su M VI Ob Vt Rc

‘Мое единственное условие продажи – покупатель не должен перепродавать активы по высокой цене другим компаниям’.

6. Немаркированная валентность Место Lo занимает место в препозиции.

Su - Lo - 倒卖

В нижеприведенном примере глагол 倒卖 *dǎomài* и его валентности Место Lo и Объект Ob входят в состав определения существительного 禁令 *jìnlìng* ‘запрет’.

6.1 政府将要签署一项议案解除当前 | 网上 | 倒卖 | 门票 | 的禁令。

Lo Vt Ob

‘Правительство собирается подписать законопроект, снимающий нынешние ограничения на перепродажу билетов в интернете’.

7. Валентность Начальная точка действия Ip занимает место в препозиции и маркируется предлогом 从 *cóng*.

Su - 从 Ip - 倒卖

7.1 在 1996 年前后, | 从承包一个煤炭采购供应站 | 开始 | 倒卖 | 煤炭。

Te Ip Vm Vt Ob

‘Около 1996 года [он] начал перепродавать уголь с пункта снабжения, имеющего подряд на закупку угля’.

8. Валентность Время Te занимает место в абсолютной препозиции, маркируется рамочной конструкцией 在...后 *zài...hòu* (пример 7.1) или вводится без маркеров (пример 3.1).

Te - Su - 倒卖 / 在 Te 后 - Su - 倒卖

9. Валентность Инструмент In занимает место в препозиции и вводится при помощи предлога 利用 *lìyòng*.

Su - 利用 In - 倒卖

9.1 户籍民警 | 利用 职务 | 便利 | 倒卖 | 准迁证, 收取好处费。

Su In Gl Vt Ob

‘Полиция по регистрации жильцов, используя должностное положение в целях получения выгоды, перепродает разрешения на изменение места жительства за вознаграждение’.

10. Валентность Мотив Mt занимает место в постпозиции, маркируется квазиструктурным служебным словом 来 *lái* или вводится без маркеров.

Su - 倒卖 - 来 Mt / Su - 倒卖 - Mt

10.1 我们用偷来的钱买毒品, 然后 | 再 | 倒卖 | 来赚钱。

A₁ A₂ Vt Mt

‘Мы на украденные деньги купили наркотики, а затем перепродали их, чтобы заработать как следует’.

10.2 然后, 他们 | 将货物 | 转移倒卖, | 牟取暴利。

A Su Ob Vt Mt

‘Затем они перепродадут товары, чтобы получить непомерно высокую прибыль’.

11. Глаголом 倒卖 *dǎomài* сочетается с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

Su - M / Vm - 倒卖

11.1 管理人员只要一出现, 小贩们就互相报信, 赶快收摊; 管理人员一走, 他们 | 就 | 又 | 继续 | 倒卖。

Su A₁ A₂ Vm Vt

‘Как только появляются управляющие, мелкие лоточники информируют друг друга и быстро собирают лотки; как только управляющие уходят, они снова продолжают перепродавать’.

出卖 *chūmài* ‘(рас)продавать, сбывать, торговать; предавать, выдавать (кого-л. кому-л.)’

Основные валентности данного глагола можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su – 出卖 – Ob

В примере 1.2 глагол 出卖 *chūmài* и его актаны Субъект Su и Объект Ob находятся в левой синтагме, которая выражает время совершения действия.

1.1 本公司 | 再 | 出卖 | 土地。

Su A Vt Ob

‘Эта компания снова продает землю’.

1.2 有些农民 | 出卖了 | 农副产品 | 后, 也要改善一下生活。

Su Vt Ob

‘Некоторые крестьяне, после сбыта с/х продукции, могут улучшить условия жизни’.

2. Валентность Объект Ob маркируется грамматическим элементом 把 *bǎ* / 将 *jiāng*.

Su – 把 / 将 Ob – 出卖

В примерах 5.2 и 13.2 валентность Объект Ob, вынесенная в препозицию, маркируется грамматическим элементом 将 *jiāng*.

В примере 2.2 Субъект Su вынесен за пределы правой синтагмы.

2.1 你们 | 都 | 把它 | 出卖 | 了!

Su D Ob Vt F

‘Вы все его продали!’

2.2 一个拍卖人一个个地把这些女孩子叫出来, | 再 | 把她们 | 出卖。

A Ob Vt

‘Аукционист по одной вызывал этих девушек и продавал их’.

3. Пассивная конструкция с грамматическим элементом 被 *bèi*.

Ob – 被 Su – 出卖

3.1 普加乔夫 | 在奔逃途中 | 被随从 | 出卖。

Ob Te Su Vt

‘Пугачев во время бегства был предан свитой’.

3.2 游击队的事 | 被 一个学生 | 出卖 | 了。

Ob Su Vt F

‘Дела партизанского отряда были выданы одним студентом’.

4. Валентность Получатель Rc может занимать место в постпозиции и маркироваться предлогом 给 *gěi* или занимать место в препозиции и маркироваться предлогом 向 *xiàng*.

Su – 出卖 – 给 Rc / Su – 向 Rc – 出卖

В примерах 4.1 и 4.2 Объект Ob, маркируемый грамматическим элементом *bǎ*, вынесен в препозицию, освобождая тем самым место в постпозиции валентности Получатель Rc. В примере 4.1 глагол 出卖 *chūmài* и его валентности Объект Ob и Получатель Rc входят в состав определения слова 愚者 *yúzhě* ‘глупец’. В примере 4.4 валентности Субъект Su и Время Te вынесены за пределы правой синтагмы.

4.1 他只是 | 把科学家的灵魂 | 出卖 | 给 资本家 | 的愚者 | 而已。

Ob Vt Rc F

‘Он всего лишь глупец, который продал душу ученого капиталистам’.

4.2 许多人都咒骂你手心发痒, | 常常 | 为了金钱 |, 把官爵 | 出卖 | 给

Te Mt Ob Vt

无功无能的人。

Rc

‘Многие люди проклинают тебя за то, что у тебя чешутся руки, и ты ради денег часто распродал титулы ничтожным людям’.

4.3 华宝的大部分产权 | 出卖 | 给 港商。

Ob Vt Rc

‘Большая часть имущественных прав Huabao продана гонконгским бизнесменам’.

4.4 这时 |, 耶稣的 1 2 个门徒中有个名叫犹太的, 向 祭司长 | 出卖了 | 耶稣。

Te Rc Vt Ob

‘В это время среди 12 апостолов Иисуса был один по имени Иуда, который выдал Иисуса первосвященнику’.

4.5 他们 | 不 | 向 朝鲜人 | 出卖 | 土地等等。

Su B Rc Vt Ob

‘Они не продают северным корейцам землю и т.д.’

5. Валентность Цена VI занимает место в препозиции и маркируется предлогом 以 *yǐ*.

Su – 以 VI – 出卖

5.1 他们 | 以 低于市场价格 | 出卖 | 公司。

Su VI Vt Ob

‘Они продали компанию по цене ниже рыночной’.

5.2 他们 | 将 5 部影片 | 以 3000-5000 元价格 | 出卖到 | 这些县市 | 公开上映。

Su Ob VI Vt нап-м Fp GI

‘Они продали 5 кинофильмов для публичного показа в этих городах и уездах по изначальной цене 3000-5000 юаней’.

6. Валентность Место Lo занимает место в препозиции и маркируется предлогом в *zài*.

Su – 在 Lo – 出卖

6.1 老百姓 | 在 市上 | 出卖 | 货物。

Su Lo Vt Ob

‘Простой народ продает товары на рынке’.

6.2 美国一名男护士 1 月 30 日在费城承认, | 他 | 从 244 具尸体上偷取器官 |

Su Ob₁

和人体组织 | 在黑市 | 出卖 |, 并伪造相关文件, 使这些器官能被植入活人体
内。

Ob₂ Lo Vt

‘30 января в Филадельфии американский медбрат сознался, что он похитил органы и ткани 244 трупов и сбыл их на черном рынке, к тому же он подделал соответствующие документы, позволившие трансплантировать эти органы живым людям’.

7. Валентность Конечная точка действия Fp, занимая место в препозиции, маркируется предлогом 到 *dào*, занимая место в постпозиции, маркируется направительной морфемой 到 *dào*.

Su – 到 Fp – 出卖 / Su – 出卖 – 到 Fp

В нижеприведенном примере валентность Конечная точка действия Fp занимает место в препозиции и маркируется предлогом 到 *dào*, а в примере 5.1 (см. выше) эта валентность занимает место в постпозиции и маркируется направительной морфемой 到 *dào*.

7.1 我们 | 将来 | 又 | 到哪里 | 出卖 | 产品?

Su Te A Fp Vt Ob

‘Куда продадим товары в будущем?’

8. Валентность Время Te занимает место в препозиции и маркируется послелогом 以后 (后) *yǐhòu (hòu)* или вводится в предложение без маркеров.

Su – Te 以后 – 出卖 / Ob – Te 后 – 出卖 / Su – Te – 出卖

В примерах 4.2, 4.4 и 7.1 валентность Время Te занимает место в препозиции и вводится в предложения без маркеров.

8.1 他 | 叛变了以后 | 出卖了 | 共产党的同志。

Su Te Vt Ob

‘После измены он выдал товарищей по коммунистической партии’.

8.2 飞机 | 飞到香港两个月后 | 才 | 出卖。

Ob Te A Vt

‘Самолет был продан только через два месяца после прилета в Гонконг’.

9. Валентность Период Pt занимает место в абсолютной препозиции и маркируется предлогом 在 *zài*.

在 Pr – Su – 出卖

9.2 在此期间 |, 他 | 出卖 | 国家主权 |, 向日本大量借款。

Pr Su Vt Ob

‘За этот период он продал государственный суверенитет и взял большую ссуду у японцев’.

10. Валентность Способ Md занимает место в препозиции, маркируется грамматическим элементом 地 *de* или вводится в предложение без маркеров.

Su – Md – 出卖 / Su – Md 地 – 出卖

В примере 10.1 глагол сочетается с модальным глаголом 能 *néng* ‘мочь’, а в примере 10.3 – с глаголом управления 开始 *kāishǐ* ‘начинать’. В примере 10.2 Субъект Su вынесен за пределы правой синтагмы.

10.1 气候转暖, 原来抢手的羽绒服 | 现在 | 只 | 能 | 贱价 | 出卖 | 了。

Ob A₁ A₂ M Md Vt F

‘Погода потеплела, пуховики стрелков теперь можно сбыть только по дешевке’.

10.2 你可自由使用, | 也 | 可 | 自由 | 出卖。

A M Md Vt

‘Ты можешь свободно пользоваться и можешь свободно продать’.

10.3 他们 | 渐渐地 | 开始 | 出卖 | 革命。

Su Md Vm Vt Ob

‘Они постепенно начали предавать революцию’.

11. Валентность Мотив Mt занимает место в препозиции и маркируется рамочной конструкцией 为了...而 *wèile...ér*, предлогом 为 *wèi* или занимает место в постпозиции и маркируется предлогом 以 *yǐ*.

Su – 为(了) Mt 而 – 出卖 / Su – 为 Mt – 出卖 / Su – 出卖 – 以 Mt

11.1 大多数人 | 为了生活而 | 必须 | 出卖 | 他们的劳力。

Su Mt M Vt Ob

‘Большинство людей, чтобы выжить, вынуждены продавать свою рабочую силу’.

11.2 她 | 为金钱而 | 出卖 | 灵魂。

Su Mt Vt Ob

‘Она ради денег продаст душу’.

11.3 他 | 宁愿 | 出卖 | 劳动力 | 以维持残生。

Su Cm Vt Ob Mt

‘Он предпочтет (лучше уж) продавать рабочую силу, чтобы остаться в живых’.

12. Немаркированная валентность Цель G1 занимает место в постпозиции.

Su – 出卖 – G1

См. пример 5.2

13. Немаркированная валентность Количество Qu занимает место в препозиции.

(Su) – Qu – 出卖

В примере 13.1 отсутствует актант Субъект Su.

13.1 前后三次 | 出卖 | 中国人民的利益。

Qu Vt Ob

‘[Он] трижды предавал интересы китайского народа’.

13.2 他们 | 就 | 可以 | 将它 | 多次 | 出卖。

Su A M Ob Qu Vt

‘Они могут продать это много раз’.

14. Валентность Признак Ft занимает место в препозиции, может маркироваться рамочной конструкцией 像...一样 *xiàng...yīyàng* или глаголами 做 *zuò*, 作为 *zuòwéi*, 当作 *dàngzuò*.

Su – 像 Ft 一样 – 出卖 / Su – 做 / 当作 Ft – 出卖

В примере 14.1, маркированная рамочной конструкцией 像...一样 *xiàng...yīyàng* валентность Признак Ft, вынесена за пределы правой синтагмы. В примерах 14.2 и 14.3 актант Объект Ob, маркированный грамматическим элементом 把 *bǎ*, вынесен в препозицию, освобождая тем самым место в постпозиции валентности Получатель Rc, которая маркируется предлогом 给 *gěi*. Пример 14.4 – пассивная конструкция с грамматическим элементом 被 *bèi*. В примере 14.2 присутствует обособленный член предложения – вводный элемент 于是只有 *yúshì zhǐyǒu* ‘таким образом’.

14.1 他 | 像毒瘤一样 |, 出卖 | 咱民族的利益。

Su Ft Vt Ob

‘Он, как злокачественная опухоль, предал интересы своего народа’.

14.2 于是只有 | 把自己 | 出卖 | 给人家 | 做奴隶。

Pw Ob Vt Rc Ft

‘Таким образом, осталось только продать себя другим людям в качестве раба’.

14.3 劳动者 | 把自己的劳动力 | 作为商品 | 出卖 | 给社会主义国有的企业。

Su Ob Ft Vt Rc

‘Работники в качестве товара продают свою рабочую силу социалистическим государственным предприятиям’.

14.4 在这个港口 | , 每个月 | 大约有 500 头龟 | 被 | 当作食物 | 出卖 | ,

Lo Te Ob Ft Vt

龟肉的价格大约是每磅 1.1 美元。

‘В этом порту ежемесячно сбывается примерно 500 черепах, цена на черепашие мясо составляет примерно 1,1 доллар за фунт’.

15. Глагол 出卖 *chūmài* сочетается с модальными глаголами (M) или другими глаголами управления (Vm).

Su – M / Vm – 出卖

В примере 15.1 валентность Объект Ob вынесена за пределы правой синтагмы.

15.1 她是个奴隶, 既然是奴隶, | 也 | 就 | 可以 | 出卖。

A₁ A₂ M Vt

‘Она – рабыня, а раз рабыня, [ее] тоже можно продать’.

15.2 有个士兵 | 要 | 出卖 | 年轻的指挥员。

Su M Vt Ob

‘Один солдат захотел продать молодого командира’.

15.3 农民 | 不 | 准 | 出卖 | 承包的土地。

Su B M Vt Ob

‘Крестьянам не разрешено продавать подрядную землю’.

15.4 他 | 准备 | 出卖 | 其用作担保的房屋。

Su Vm Vt Ob

‘Он готовится продать помещения, используемые в качестве гарантии’.

售卖 *shòumài* ‘продавать’

Данный глагол является лабильным, его основные валентности можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su – 售卖 – Ob

1.1 这里的店 | 售卖 | 中国的厨具。

Su Vt Ob

‘Здесь магазины продают китайскую кухонную утварь’.

1.2 一个流动小贩 | 正在 | 售卖 | 丝巾。

Su A Vt Ob

‘Один бродячий торговец сейчас продает шелковые платки’.

Ob – 售卖

1.3 3G 手机 | 公开 | 售卖。

Ob Md Vt

‘Телефоны 3G открыто продаются’.

2. Валентность Объект Ob маркируется грамматическим элементом 将 *jiāng*.

Su – 将 Ob – 售卖

2.1 他 | 自己 | 将它 | 售卖了。

Su Md Ob Vt

‘Он сам продал это (его)’.

2.2 他们 | 将这一不费他们分文拍摄的照片 | 售卖出去。

Su Ob Vt нап-м

‘Они продали фотографии, на съемку которых не потратили ни копейки’.

3. Валентность Субъект Su маркируется предлогом 由 *yóu*.

Ob – 由 Su – 售卖

3.1 产品 | 由干部 | 收购 | 售卖。

Ob Su Vt₁ Vt₂

‘Продукция покупается и продается кадровыми работниками’.

4. Валентность Получатель Rc, занимая место в постпозиции, маркируется предлогом 给 *gěi*, в препозиции – предлогом 向 *xiàng*.

Su – 售卖 – 给 Rc / Su – 向 Rc – 售卖

В примере 4.1 немаркированная валентность Объект Ob перемещена в препозицию, освобождая место в постпозиции валентности Получатель Rc. В примере 4.2 немаркированная валентность Объект Ob вклинивается между глаголом 售卖 *shòumài* и валентностью Получатель Rc, маркированной предлогом 给 *gěi*.

4.1 出版社 | 所出版的教材 | 皆 | 以最低廉的价格 | 售卖 | 给学生。

Su Ob D Md Vt Rc

‘Издательство продает студентам все изданные учебные материалы по самым низким ценам’.

4.2 你所说的 | 美国 | 售卖 | 武器 | 给他台湾。

Su Vt Ob Rc

‘Ты говоришь, Америка продает оружие им на Тайвань’.

4.3 他 | 向经理们 | 售卖 | 点心。

Su Rc Vt Ob

‘Он продает управляющим закуски’.

5. Валентность Цена V1 занимает место в препозиции и маркируется предлогом *以 yǐ*.

Su – 以 V1 – 售卖

5.1 他 以 25 分钱 售卖 他的亲笔签名。

Su V1 Vt Ob

‘Он продал свой автограф за 25 фэней’.

6. Валентность Место Lo занимает место в препозиции, маркируется послелогом *里 lǐ*, *上 shàng* или вводится в предложение без маркеров.

Su – Lo 里 / 上 – 售卖

В примерах 6.1 и 6.2 валентность Субъект Su не заполнена. В примере 6.2 глагол *开始 kāishǐ* ‘начинать’ управляет глаголом *售卖 shòumài*, в примере 6.3 глагол *留意 liúyì* ‘обращать внимание, следить’ управляет последующей пропозицией, т.е. глагол *售卖 shòumài* и его валентности Место Lo и Объект Ob являются сентенциальным актантом глагола *留意 liúyì*, модальный глагол *会 huì* ‘уметь, быть в состоянии’ и валентность Способ Md относится к глаголу *留意 liúyì*.

6.1 现在 | 香港街头 | 向情侣们 | 售卖 | “爱心玫瑰花” | 和 “健康曲奇礼品包”。

A Lo Rc Vt Ob₁ Ob₂

‘Сейчас на гонконгских улицах продают парочкам «Розы любви» и «Подарочные наборы со печеньем здоровья».’

6.2 上海的许多农贸市场里 | 就 | 开始 | 售卖 | 这种捆扎在一起的绿色植物。

Lo A Vm Vt Ob

‘На многих сельскохозяйственных рынках Шанхая начали продавать эти связанные вместе зеленые растения’.

6.3 香港海关 | 会 | 密切 | 留意 | 市场上 | 售卖 | 电脑软件产品。

Su M Md Vm Lo Vt Ob

‘Гонконгская таможня тщательно следит за продажей компьютерного программного обеспечения на рынке’.

7. Валентность Время Te занимает место в абсолютной препозиции и маркируется рамочной конструкцией *从...前 cóng...qián*.

从 Te 前 – 售卖

7.1 从 30 年 前 | 就 | 开始 | 售卖 | 印有阿森纳球队标志的商品。

Te A Vm Vt Ob

‘30 лет назад начали продавать товары с логотипом футбольной команды «Арсенал».’

8. Валентность Период Pr занимает место в препозиции и маркируется предлогом *在 zài*.

Su – 在 Pr – 售卖

В нижеприведенном примере место в постпозиции занимает немаркированная валентность Результат Rt.

8.1 他 | 在学生考试期间 | 售卖 | 这些“考题” | 可赚大钱。

Su Pr Vt Ob Rt

‘Он в период студенческих экзаменов продавал «экзаменационные вопросы» и заработал большие деньги’.

9. Валентность Способ Md занимает место в препозиции, маркируется предложением *yǐ*, грамматическим элементом *地 de* или вводится в предложение без маркера.

Su – 以 Md – 售卖 / Su – Md 地 – 售卖 / Su – Md – 售卖

В примере 7.3 Субъект Su вынесен за пределы правой синтагмы.

9.1 网络商店 | 以低于市价 | 售卖 | 名牌商品。

Su Md Vt Ob

‘Интернет-магазины продают товары известных брендов по ценам ниже рыночных’.

9.2 她 | 迫不及待地 | 售卖 | 她那些“台独”破烂。

Su Md Vt Ob

‘Она поспешно продает свое барахло «независимый Тайвань».’

9.3 店名叫“紫晶房”，专门 | 售卖 | CD |、盒带。

Md Vt Ob₁ Ob₂

‘Магазин под названием «Аметистовый дом» специализированно продает CD и кассеты’.

10. Валентность Инструмент In занимает место в препозиции и маркируется предложением *通过 tōngguò*.

Su – 通过 In – 售卖

10.1 他们 | 通过电子途径 | 售卖 | 产品 |、服务 | 或资料。

Su In Vt Ob₁ Ob₂ Ob₃

‘Они с помощью электронных путей продают товары, услуги или информацию’.

11. Немаркированная валентность Результат Rt занимает место в постпозиции.

Su – 售卖 – Rt

См. пример 8.1

12. Глагол *售卖 shòumài* сочетается с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

Su – M / Vm – 售卖

В примере 12.2 управляющая конструкция 明文规定 *míngwén guīdìng* ‘четко выраженное правило’ управляет и глаголом управления 禁止 *jìnzhǐ* ‘прекратить, запретить’, и глаголом 售卖 *shòumài* с его валентностью Объект Ob.

12.1 他们 | 就 | 不会 | 再高价 | 售卖 | 了。

Su A M Md Vt F

‘Они не могут продавать по еще более высокой цене’.

12.2 在政令上 | 曾 | 明文规定 | 禁止 | 售卖 | 毒药。

Lo A Cm Vm Vt Ob

‘В указе четко прописан запрет на продажу ядов’.

12.3 国内所有肯德基餐厅 | 停止 | 售卖。

Su Vm Vt

‘Все закулочные рестораны KFC в стране остановили продажи’.

售出 *shòuchū* ‘распродавать; расходиться (о товаре)’

Основные валентности данного глагола можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su - 售出 - Ob

В примере 1.1 валентность Время Те вынесена в начало предложения, такое положение данная валентность занимает в контрастивных контекстах.

1.1 上个月, | 我 | 售出了 | 七套这样的房子。

Te Su Vt Ob

‘В прошлом месяце я продал семь таких домов’.

1.2 这家夜总会 | 会 | 售出过 | 很多出境签证, 但我们知道你从未染指。

Su M Vt Ob

‘Этот ночной клуб продавал много выездных виз, но мы знаем, что ты никогда не нагревал на этом руки’.

1.3 已经 | 售出 | 多少罐花生酱?

A Vt Ob

‘Сколько банок арахисового масла уже продано?’

2. Валентность Объект Ob маркируется грамматическим элементом 把 *bǎ* / 将 *jiāng*.

Su - 把 / 将 Ob - 售出

2.1 他们 | 一步一步地 | 把他的股票 | 售出。

Su Md Ob Vt

‘Они постепенно распродали его акции’.

2.2 按照眼前的即期价格 | 把商品 | 全部 | 售出。

Md₁ Ob Md₂ Vt

‘Распродавать все товары по спотовой цене на данный момент’.

2.3 拍卖人 | 不得 | 低于底价 | 将拍卖物 | 售出。

Su M Md Ob Vt

‘Аукционисту не следует распродавать лоты по цене ниже основной’.

3. Пассивная конструкция с грамматическим элементом 被 *bèi*.

Ob - 被 Su - 售出

В нижеприведенных примерах отсутствует субъект действия (каузатор), иначе говоря, его валентность не заполняется. Каузатор отсутствует в таких конструкциях в случае, если он оказывается незначимым с коммуникативной точки зрения.

3.1 街道尽头 那间房子 | 昨天 | 被 售出 | 了。

Ob Te Vt F

‘Тот дом в конце улицы вчера был продан’.

3.2 一部分股份 | 被售出。

Ob Vt

‘Часть акций распродана’.

4. Валентность Получатель Rc маркируется предлогами 向 *xiàng*, 对 *duì* и занимает место в препозиции.

Su - 向 / 对 Rc - 售出

В примере 4.1 Объект Ob и Получатель Rc по своей структуре представляют собой сложную именную группу. В примере 4.2 валентность Получатель Rc находится в правой синтагме с повтором глагола.

4.1 但 | Feller | 从未 | 向纽约的主流博物馆 | 售出过 | 他的康定斯基风格油画，

Su Te Rc Vt Ob

尽管他有满满一罐子的拒信证明他曾经的努力。

‘Но мистер Феллер никогда не продавал свои полотна, подобные Кандинскому, крупным музеям Нью-Йорка, хотя у него есть банка с письмами об отказе, подтверждающие его усилия’.

4.2 目前 | 他 | 已 | 在日本国内 | 售出 | 五架，并 | 向美国顾客 | 售出 | 两架。

Te Su A Lo Vt Ob₁ Lw Rc Vt Ob₂

‘В настоящий момент он продал 5 штук в Японии и 2 штуки американским клиентам’.

4.3 银行 | 对客户 | 售出 | 外汇。

Su Rc Vt Ob

‘Банк продает клиентам иностранную валюту’.

5. Валентность Цена Vl, занимая место в препозиции, маркируется предлогами 以 *yǐ* и 按 *àn*, в постпозиции это немаркированная валентность.

‘В Нью-Джерси и штате Джорджия уже проданы 2 лотерейных билета номиналом 1 млн’.

7. Валентность Бенефициант Bn маркируется предлогом 为 wèi и занимает место в препозиции.

Su – 为 Bn – 售出

7.1 一方葫芦砚雕成, |朋友|为他|售出, 获款 3 0 0 元, 这笔钱正好为妈妈买药。
Ob Su Bn Vt

‘Друг ради него продал резную тушечницу из тыквы-горлянки, выручил 300 юаней, этих денег как раз хватило, чтобы купить маме лекарство’.

8. Валентность Время Te занимает место в препозиции, маркируется предлогом 在 zài или вводится без маркеров.

Te – Su – 售出 / 在 Te – Su – 售出

8.1 新华社今日消息, |去年|中国|售出了|1350万辆机动车。
Te Su Vt Ob

‘Согласно сегодняшнему сообщению информационного агентства «Синьхуа» за прошлый год Китай продал 13,5 млн. легковых автомобилей’.

8.2 在1998年|, 英国|就|售出|12.5万台这样的摄像机。
Te Su A Vt Ob

‘В 1998 году Англия продала 125 000 таких видеокамер’.

9. Валентность Срок Pr маркируется рамочной конструкцией 在...内 zài...nèi или вводится в предложение без маркеров (примеры 12.3, 14.4).

Su – 在 Pr 内 – 售出

В примере 9.1 предлог 在 zài опущен. В примерах 9.1 и 9.2 Объект Ob вынесен в левую синтагму, в примере 9.4 данная валентность отсутствует.

9.1 这款玩具自从在日本上市以来, 三个月内|已经|售出|五万件。
Pr A Vt Qu

‘За три месяца с момента появления этих игрушек на японском рынке их уже продано 50 тысяч штук’.

9.2 意大利进口成套家具, |均在很短时间|内|就|售出了。
Pr A Vt

‘Итальянская импортная мебель была распродана за короткий срок’.

9.3 据粗略统计|在短短一刻钟之内|就|售出了|10盒。
Cm Pr A Vt Ob

‘По приблизительным подсчетам, в течении четверти часа были распроданы 10 коробок’.

9.4 这样的话|, 要想|在几小时|内|售出|大量车票|并|开出|列车, 就是根本不可
Pw M Pr Vt₁ Ob₁ Lw Vt₂ Ob₂

能的了。

‘Таким образом, если хотите за несколько часов распродать большой объем билетов и отправить поезд, это совершенно невозможно’.

9.5 半个月时间 | 就 | 售出 | 玉米、小麦、大豆、绿豆、高粱 2 5 0 0 多吨。

Pr A Vt Ob

‘За полмесяца распродали более 2,5 тыс. тонн кукурузы, пшеницы, бобов, фасоли и гаоляня’.

10. Валентность Способ Md, занимая место в препозиции маркируется предлогом *以 yǐ* или грамматическим элементом *地 de*, находясь в постпозиции она вводится без маркеров.

Su – 以 Md – 售出 / Su – 售出 – Md / Su – Md 地 – 售出

10.1 这所房子 | 以私人协议的方式 | 售出。

Ob Md Vt

‘Этот дом продается по частному договору’.

10.2 这家超市 | 以抽彩给奖法 | 售出了 | 50 只表。

Su Md Vt Ob

‘Этот супермаркет продал при помощи лотереи 50 пар часов’.

10.3 本店货物 | 售出 | 概不退换。

Ob Vt Md

‘Товары нашего магазина продаются без возврата и обмена’.

10.4 他们 | 较顺利地 | 售出 | 各自优势产品。

Su Md Vt Ob

‘Они удачно распродали свою продукцию, имеющую преимущества’.

11. Валентность Средство Me, занимая место в препозиции маркируется предлогом *以 yǐ*.

Su – 以 Me – 售出

11.1 制作网站并 | 以现金 | 售出。

Me Vt

‘Создание сайтов и их продажа за наличные’.

12. Валентность Инструмент In, занимая место в препозиции, маркируется предлогом *通过 tōngguò*.

Su – 通过 In – 售出

12.2 这类组合演出的门票 | 很少 | 通过窗口 | 售出。

Ob Te In Vt

‘Входные билеты на такие представления редко распродаются через кассу’.

12.3 4 日 | 他们 | 又 | 通过电话 | 售出了 | 3 场小组赛所余的全部 8000 张 门票。

Pr Su A In Vt Ob

‘За 4 дня они по телефону распродали все оставшиеся 8000 билетов на 3 соревнования в подгруппах’.

13. Валентность Причина Rs занимает место в препозиции маркируется предлогом 因 *yīn*.

Su – 因 Rs – 售出

13.1 那花瓶 | 因釉面有残 | 已 | 廉价 | 售出。

Su Rs A Md Vt

‘Эта ваза продается по сниженной цене из-за дефекта глазурованного покрытия’.

14. Немаркированная валентность Количество Qu занимает место в постпозиции.

Su – 售出 – Qu

14.1 他们的唱片 | 已经 | 售出了 | 千千万万张 | 了。

Ob A Vt Qu F

‘Их пластинки уже продаются тысячами’.

14.2 这杂志每期 | 售出 | 五万份。

Ob Vt Qu

‘Каждый номер этого журнала продается по 50 тысяч экземпляров’.

14.3 每天 | 售出 | 汉堡包 | 近 2 亿个。

Te Vt Ob Qu

‘Каждый день распродается около 200 млн. гамбургеров’.

14.4 一年 | 售出 | 自行车 | 1 0 0 0 多辆。

Pr Vt Ob Qu

‘За год распродали более 1000 велосипедов’.

15. Валентность Основание Bs занимает место в препозиции и маркируется предлогом 按照 *ànzhào*.

Su – 按照 Bs – 售出

15.1 我 | 按照你的指示 | 售出了 | 这所房子。

Su Bs Vt Ob

‘Я продал этот дом по твоей инструкции’.

16. Глагол 售出 *shòuchū* сочетается с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

Su – M / Vm – 售出

16.1 以那样的零售价, | 他们 | 要 | 售出 | 很多玩具 | 才行。

Md Su M Vt Ob

‘По такой розничной цене им надо продать очень много игрушек’.

16.2 该市场邮商王建军告诉记者, | 往年节前 | 能 | 售出 | 百余本的自制的各种

Te M Vt

邮票礼品册 |, 今年只售了十几本。

Ob

‘Филателист с этого рынка Ван Цзяньцзюнь сообщил корреспонденту, что в прежние годы перед праздниками можно было продать более сотни подарочных альбомов для марок ручной работы, в этом году продали только чуть больше десяти’.

16.3 相关 | 就 | 会 | 售出 | 95 份《文美》软件。

Pw A M Vt

Ob

‘Соответственно, можно продать 95 комплектов программного обеспечения «WENMEI».’

16.4 原来 | 估计 | 售出 | 75% | 就非常成功, 没有想到会达到 80%。

Vm Vt Ob

‘Изначально предполагалось успешным распродать 75%, неожиданно смогли достичь 80%.’

出售 chūshòu ‘продавать, пускать в продажу, сбывать, реализовывать’

Данный глагол является лабильным, его основные валентности можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su - 出售 - Ob

1.1 他们 | 出售 | 各式各样的书籍。

Su Vt

Ob

‘Они продают различные книги’.

1.2 所有的书商 | 都 | 出售 | 这种书。

Su D Vt Ob

‘Все торговцы книгами продают эти книги’.

1.3 真是利欲熏心, 你 | 怎么 | 能 | 出售 | 假货 | 呢?

Su Md M Vt Ob F

‘Ты действительно ослеплен жадной наживы, как можешь продавать подделки?’

Ob - 出售

1.4 优良住宅 | 出售 (广告文)。

Ob Vt

‘Продается превосходная квартира (реклама)’.

2. Валентность Объект Ob маркируется грамматическим элементом 把 bǎ / 将 jiāng.

Su - 把 / 将 Ob - 出售

В примере 2.2 валентность Субъект Su вынесена за пределы правой синтагмы.

2.1 她 | 把自己在某公司的股份 | 售出。

Su

Ob Vt

‘Она сбывает свои акции некоторых компаний’.

2.2 因本人要移民香港，决定 | 把美甲店 | 出售。

Vm Ob Vt

‘Из-за переезда в Гонконг, я решила продать маникюрный салон’.

2.3 政府 | 每年 | 将部分土地 | 出售。

Su Te Ob Vt

‘Правительство ежегодно продает часть земель’.

3. Пассивная конструкция с грамматическим элементом 被 *bèi*.

Ob - 被 - 出售

В нижеприведенном примере Объект Ob занимает место Субъекта Su в начале предложения, сам Субъект Su отсутствует, иначе говоря, его валентность не заполняется.

3.1 八套导弹系统 | 在 1999 年 | 被出售给 | 亚美尼亚。

Ob Te Vt Rc

‘8 ракетных комплексов были проданы в 1999 году Армении’.

4. Валентность Субъект Su маркируется предлогом 由 *yóu*.

Ob - 由 Su - 出售

4.1 土地使用权 | 由政府 | 出售。

Ob Su Vt

‘Права на пользование землей продаются правительством’.

5. Валентность Получатель Rc, занимая место в препозиции, маркируется предлогом 向 *xiàng*, занимая место в постпозиции – предлогом 给 *gěi*.

Su - 向 Rc - 出售 / Su - 出售 - 给 Rc

5.1 我们 | 想 | 向你们 | 出售 | 汽车。

Su M Rc Vt Ob

‘Мы хотим продать вам машину’.

5.2 不要 | 向青少年 | 出售 | 香烟。

M Rc Vt Ob

‘Не надо продавать сигареты подросткам’.

5.3 美国经调查发现，一些文凭工厂 | 竟曾 | 向恐怖分子 | 出售 | 假学历。

Su A Rc Vt Ob

‘В Америке после расследований было выявлено, что некоторые полиграфические предприятия, сбывали террористам фальшивые документы об образовании’.

5.4 只要达到了拍卖底价，标的物 | 就 | 会 | 出售 | 给出价最高的竞买人。

Ob A M Vt Rc

‘Как только будет достигнута предельная цена на аукционе, вещь сразу же может быть продана участнику торгов, предложившему самую высокую цену’.

6. Валентность Цена Vl, занимая место в препозиции, маркируется предлогом 以 *yǐ*.

Su – 以 VI – 出售

В примере 6.1 глагол 出售 *chūshòu* и его валентности составляют именную часть сказуемого. В примере 6.2 глагол 出售 *chūshòu* и его валентности составляют сентенциальный актанта глагола 请 *qǐng* ‘просить’, здесь же валентность Цена VI вклинивается между основным глаголом и глаголом управления 同意 *tóngyì* ‘соглашаться’.

6.1 去年 10 月份干德道 39 号公寓出售引发特别关注, 部分原因是 | 恒基兆业称 |

Su

以 5, 660 万美元天价 | 出售了 | 其中一套 6, 1580 平方英尺的公寓。

VI Vt Ob

‘В октябре прошлого года особое внимание привлекла продажа дома номер 39 по улице Гандэ, частично причины были в том, что предприятие Хэнцзитао заявило о продаже одного корпуса, площадью 61580 квадратных футов по заоблачной цене 566 миллионов долларов’.

6.2 我们 | 必须 | 请 | 贵公司 | 同意 | 以 每吨减价 600 元 | 出售 | 本批寄售之货。

Su M Vt₁ Su Vm VI Vt Ob

‘Мы вынуждены просить Вашу компанию согласиться продать на комиссионных условиях данную партию товара по скидочной цене 600 юаней за тонну’.

6.3 此外, 一台价值 6000 英镑的冰箱 | 以 920 英镑低价 | 出售。

Ob VI Vt

‘Кроме того, один холодильник стоимостью 6000 фунтов стерлингов продается по заниженной цене 920 фунтов стерлингов’.

7. Валентность Место Lo занимает место в препозиции, маркируется послелогом 上 *shàng*, рамочной конструкцией 在...里 *zài...lǐ* или вводится в предложение без маркеров.

Lo - 出售 - Ob / Lo 上 - 出售 - Ob / Ob - 在 Lo 里 - 出售

В примерах 7.1 и 7.2 валентность Место Lo находится в абсолютной препозиции.

7.1 此处 | 出售 | 软饮料和矿泉水。

Lo Vt Ob

‘Здесь продают безалкогольные напитки и минеральную воду’.

7.2 集市上 | 出售 | 廉价小摆设的货摊。

Lo Vt Ob

‘На базаре по сходной цене продают палатки с безделушками’.

7.3 他们的工作: 时装设计师设计并制作的服装, 和其它时尚配饰一起 |

Ob₁ Ob₂

在 零售锁店里 | 向公众 | 出售。

Lo Rc Vt

‘Их работа: продавать людям через сетевые магазины смоделированную и изготовленную модными дизайнерами одежду вместе с другими стильными украшениями’.

8. Валентность Время Те занимает место в препозиции, маркируется предлогом 在 *zài* или вводится в предложение без маркеров.

Su - Te - 出售

8.1 他们 | 今天 | 减价 | 出售 | 那些鞋。

Su Te Md Vt Ob

‘Они сегодня распродают со скидкой ту обувь’.

8.2 其中的部分减产，是由于 | 戴比尔斯 | 2008 年 | 出售了 | 一些钻石’。

Su Te Vt Ob

‘Часть из них снизили производство из-за того, что корпорация «Де Бирс» в 2008 году продала несколько алмазных шахт’.

9. Валентность Период Pr занимает место в препозиции, маркируется рамочной конструкцией 在...间 *zài...jiān*, или вводится в предложение без маркеров.

在 Pr 间 - Su - 出售

9.1 在节日期间， | 许多商店的各种商品 | 都 | 降价 | 出售。

Pr Ob D Md Vt

‘В период праздников, различные товары во многих магазинах продаются по сниженным ценам’.

9.2 所有录像设备 | 今明两天 | 折价 | 出售。

Ob Pr Md Vt

‘Сегодня и завтра вся видеоаппаратура продается со скидкой’.

10. Валентность Способ Md, занимая место в препозиции, маркируется предлогами 以 *yǐ*, 按 *àn* или вводится в предложение без маркеров.

Su / Ob - Md - 出售 / Su - 以 Md - 出售 / Su - 按 Md - 出售

10.1 该店的服装 | 全部减价 | 出售。

Ob Md Vt

‘Вся одежда указанного магазина продается со скидкой’.

10.2 每到换季， | 商品 | 都 | 打折扣 | 出售。

Ob D Md Vt

‘Каждый раз при смене сезона товары продаются со скидкой’.

10.3 那家商店 | 削价 | 出售 | 所有滞销货。

Su Md Vt Ob

‘Тот магазин реализует весь залежалый товар с уценкой’.

10.4 他的货物 | 全部赔本 | 出售。

Ob Md Vt

‘Все его товары продаются в убыток’.

10.5 他 | 以高价 | 出售了 | 他的农场。

Su Md Vt Ob

‘Он продал свою ферму по высокой цене’.

10.6 这些货物 | 按重量 | 出售。

Ob Md Vt

‘Эти товары продаются на развес’.

11. Валентность Инструмент In занимает место в препозиции и маркируется предлогами 通过 *tōngguò*, 利用 *lìyòng*.

Su – 通过 / 利用 In – 出售

В нижеприведенном примере валентность Субъект Su находится в левой синтагме.

11.1 他开始画画, 通过画廊和商店 | 出售 | 他签名醒目、受马蒂斯影响的油画作品。
In Vt Ob

‘Он начал рисовать и через галереи и магазины реализовывал подписанные им броские картины маслом, написанные под влиянием Матисса’.

11.2 政府 | 委托 | 推销机构 | 利用金融市场 | 直接 | 出售 | 国债。

Su Vm Ob/Su In Md Vt Ob

‘Правительство поручает организациям по реализации, используя финансовый рынок, напрямую продавать облигации госзайма’.

12. Валентность Основание Bs занимает место в препозиции и маркируется предлогом 凭 *píng*.

Ob – 凭 Bs – 出售

12.1 动物产品 | 凭检疫证明、验讫标志 | 出售 | 和运输。

Ob Bs Vt₁ Vt₂

‘Продукты животного происхождения реализуются и транспортируются на основании карантинного свидетельства и маркировки о пройденной проверке’.

13. Валентность Мотив Mt занимает место в постпозиции, маркируется предлогами 以 *yǐ*, 为 *wéi* или вводится в предложение без маркеров.

Su – 出售 – 以 / 为 Mt / Ob / Su – 出售 – Mt

13.1 在 1990 年代, | 中国 | 把公共住房 | 出售 | 给住户 | 以吸收货币供应,

Te Su Ob Vt Rc Mt

冷却通胀。

‘В 90-х годах Китай продавал жильцам социальное жилье для привлечения денежной массы и охлаждения инфляции’.

13.2 把文案 | 出售给 | 你的客户, | 让他们网站获得更好的销售和效果。

Ob Vt Rc Mt

‘Продай письменный документ своим клиентам, позволь их сайту добиться лучших продаж и эффективности’.

13.3 经销商 | 出售 | 商品和服务 | 赚钱, 也招募和赞助等人成为他们的贩售下行,

Su Vt Ob Mt

或销售机构。

‘Дистрибьюторы реализовывают товары и услуги, чтобы заработать деньги, а также вербуют и поощряют других людей, чтобы они становились их нижестоящим торговым звеном либо торговой организацией’.

13.4 公司 | 为筹集资金 | 向投资者 | 出售 | 股票。

Su Mt Rc Vt Ob

‘Ради накопления капитала компания продает акции вкладчикам’.

14. Глагол 出售 *chūshòu* сочетается с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

Su – M / Vm – 出售

14.1 这些房 | 随时随地 | 都 | 能 | 出售。

Ob Md D M Vt

‘Эти дома можно продать всегда и везде’.

14.2 玛丽坚决不同意, 她 | 反对 | 公开 | 出售 | 某几类杂志。

Su Vm Md Vt Ob

‘Мария упорно не соглашается, она против публичной продажи некоторых видов журналов’.

兜售 *dōushòu* ‘продавать с рук; сбывать [из-под полы]’

Основные валентности данного глагола можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su – 兜售 – Ob

1.1 我 | 兜售 | 软木。

Su Vt Ob

‘Я продаю кору пробкового дерева’.

1.2 他们 | 兜售 | 一些木雕的房子。

Su Vt Ob

‘Они продают деревянные резные дома’.

1.3 面包师 | 在城里各处 | 兜售 | 他的制品。

Su Lo Vt Ob

‘Пекарь везде в городе продает свою продукцию’.

1.4 几个小商贩 | 正在 | 兜售 | 商品。

Su A Vt Ob

‘Несколько мелких торговцев сейчас торгуют товарами’.

2. Валентность Объект Ob маркируется грамматическим элементом 把 *bǎ*.

Su – 把 Ob – 兜售

2.1 我们总担心 | 他 | 要 | 把很坏的什么 | 兜售出去。

Su M Ob Vt нап-м

‘Мы постоянно опасаемся, что он хочет сбить что-нибудь плохое’.

3. Пассивная конструкция с грамматическим элементом 被 *bèi*.**Ob – 被 (Su) – 兜售**

В примере 3.2 глагол 兜售 *dōushòu* сочетается с глаголом управления 开始 *kāishǐ* ‘начинать’.

3.1 他 | 正 | 像性一样 | 被到处 | 兜售。

Ob A Ft Lo Vt

‘Такие как он везде продаются’.

3.2 各种奇怪的东西 | 就 | 开始 | 到处 | 被兜售。

Ob A Vm Lo Vt

‘Разные странные вещи начали везде продаваться’.

4. Валентность Получатель Rc, занимая место в препозиции, маркируется предлогом 向 *xiàng*, занимая место в постпозиции – предлогом 给 *gěi*.

Su – 向 Rc – 兜售 / Su – 兜售 – 给 Rc

4.1 她 | 想 | 向我 | 兜售 | 她的那一路货。

Su M Rc Vt Ob

‘Она хочет продать мне свои товары’.

4.2 他 | 向每一个从身旁经过的行人 | 兜售着 | 他的蒸糕。

Su Rc Vt Ob

‘Он каждому проходящему мимо продавал свои пирожные’.

4.3 他们 | 向老少边穷地区 | 兜售 | 劣质机械设备。

Su Rc Vt Ob

‘Они продают приграничным и бедным районам оборудование низкого качества’.

4.4 小贩 | 向正在上课的学生 | 兜售 | 棒冰。

Su Rc Vt Ob

‘Мелкие торговцы продают ученикам, идущим на занятия, эскиммо на палочке’.

4.5 一名 30 岁左右的妇女 | 不时 | 向过往旅客 | 兜售 | 车票。

Su Te Rc Vt Ob

‘Женщина примерно 30 лет нередко продавала билеты попутчикам’.

4.6 列车员 | 还 | 把一些过期变质的饮料和食品 | 兜售 | 给乘客。

Su A Ob Vt Rc

‘Проводники к тому же продают пассажирам просроченные напитки и продукты’.

4.7 一个画人像的画匠 | 把预先画好的彩像 | 兜售 | 给人们。

Su Ob Vt Rc

‘Художник-портретист продает людям заранее нарисованные портреты’.

5. Валентность Цена VI занимает место в препозиции и маркируется предлогом 以 *yǐ*.

Su – 以 VI – 兜售

5.1 每天 | 都 | 有几十名学生模样的游客 | 以 30 元的价格 | 兜售 | 票价为 20 元
Te D Su VI Vt
的学生票。

Ob

‘Каждый день несколько десятков туристов, по виду студенты, продают за 30 юаней студенческие билеты, цена которых 20 юаней’.

5.2 他 | 以 6—8 万元价钱 | 兜售 | 两尊古石雕的情报。

Su VI Vt Ob

‘Он за 60 – 80 тыс. юаней продаст информацию о двух древних каменных статуях’.

6. Валентность Место Lo, занимая место в препозиции, маркируется предлогом 在 *zài* или рамочными конструкциями 在...上 *zài...shàng*, 在...内 *zài...nèi*.

Su – 在 Lo – 兜售 / Su – 在 Lo 上 / 内 – 兜售

В примере 6.2 опущен предлог 在 *zài*, в примере 6.3 валентность Субъект Su не заполнена.

6.1 他 | 在城里挨家挨户 | 兜售 | 日用百货。

Su Lo Vt Ob

‘Он в городе по всем дворам сбывает бытовые товары’.

6.2 那个农民 | 挨家挨户 | 兜售 | 他的水果。

Su Lo Vt Ob

‘Тот фермер продает по всем домам свои фрукты’.

6.3 现在 | 台湾不少业者 | 在网上 | 兜售 | 电子邮件信箱。

A Su Lo Vt Ob

‘Сейчас немало тайванских компаний продают по интернету электронные почтовые ящики’.

6.4 小商贩 | 在车内 | 兜售 | 假冒福娃。

Su Lo Vt Ob

‘Мелкий лавочник с машины торгует фальшивыми Детьми удачи (талисманы Олимпийских игр 2008 г. в Пекине)’.

7. Валентность Конечная точка действия Fp занимает место в препозиции и маркируется предлогом 到 *dào*.

Su – 到 Fp – 兜售

7.1 他说, 经常 | 有人 | 到各学校 | 低价 | 兜售 | 各种教辅读物。

Te Su Fp Md Vt Ob

‘Он говорит, что люди часто в школах продают по низкой цене различные учебные пособия и книги’.

8. Валентность Бенефициант Bn маркируется предлогом 替 *tì*, занимает место в препозиции.

Su – 替 Bn – 兜售

В нижеприведенном примере Субъект Su находится в левой синтагме.

8.1 他 | 1998 年从外地来北京后, 一直 | 在中关村一带 | 替他人 | 兜售 | 盗版光盘和假证章。

Su Te Lo Bn Vt

Об

‘После того, как он в 1998 году приехал в Пекин, он постоянно в «Чжунгуаньцунь» (инновационный технопарк в Пекине) за других торговал пиратскими дисками и фальшивыми значками’.

9. Валентность Время Te занимает место в препозиции, маркируется послелогом 后 *hòu* или вводится без маркеров.

Te – Su – 兜售 / Su – Te 后 – 兜售

9.1 去年情人节, | 小贩们 | 在北京街头 | 兜售 | 花束。

Te Su Lo Vt Ob

‘В прошлом году на День влюбленных мелкие торговцы на улицах Пекина продавали букеты цветов’.

9.2 下午 3 点钟, 象往常一样, | 老霍克 | 在码头 | 兜售 | 他的新鲜鲭鱼。

Te Su Lo Vt Ob

‘В 3 часа дня, как обычно, старина Хок продавал в порту свежую скумбрию’.

9.3 1911 年暑假, | 他 | 在俄勒冈州乡村挨户 | 兜售 | 该州的地图。

Te Su Lo Vt Ob

‘В 1911 году на летних каникулах он по всем домам деревни штата Орегон (США) продавал карты штата’.

9.4 他们 | 今天 | 又 | 兜售 | “中国威胁论” 。

Su Te A Vt Ob

‘Они сегодня опять торгуют мифом о «китайской угрозе».’

9.5 他 | 下班后 | 就 | 在附近 | 兜售。

Su Te A Lo Vt

‘После работы он торгует поблизости’.

9.6 他儿子 | 放学后 | 在街上 | 兜售 | 杂志。

Su Te Lo Vt Ob

‘Его сын после учебы торгует на улице журналами’.

10. Валентность Способ Md занимает место в препозиции, маркируется грамматическим элементом 地 *de*, добавлением оператора 着 *zhe* к соответствующему глаголу или вводится без маркеров.

Su – Md 地 – 兜售 / Su – Md – 兜售

10.1 票贩子 | 索价十镑 | 向我 | 兜售 | 原价两镑的票子。

Su Md Rc Vt Ob

‘Билетный спекулянт, запросив цену 10 фунтов, сбывает мне билет, цена которого 2 фунта’.

10.2 他 | 一个劲儿 | 向我 | 兜售 | 一个破电视机。

Su Md Rc Vt Ob

‘Он настырно продает мне сломанный телевизор’.

10.3 主人 | 故意 | 向其 | 高价 | 兜售 | 香烟。

Su Md₁ Rc Md₂ Vt Ob

‘Хозяин намеренно продает другим сигареты по высокой цене’.

10.4 小贩们 | 曼声 | 兜售着 | 面包。

Su Md Vt Ob

‘Мелкие торговцы протяжным голосом продают хлеб’.

10.5 当少妇少女们 | 神情坦然地 | 向路人 | 兜售 | 淫秽品。

Su Md Rc Vt Ob

‘Молодые женщины и девушки с преспокойным видом продавали прохожим непристойные товары’.

10.6 他们 | 骑着自行车 | 四处 | 兜售 | 股票。

Su Md Lo Vt Ob

‘Они, разъезжая на велосипедах, везде продают акции’.

10.7 有的孩子 | 手里挎着篮子 | 兜售 | 煮鸡蛋。

Su Md Vt Ob

‘Некоторые дети, держа в руках корзинки, торговали вареными яйцами’.

10.8 无以为生，只好 | 骑着摩托车 | 向各家餐馆 | 兜售 | 麻油。

Cm Md Rc Vt Ob

‘Жить не на что, приходится на мотоцикле продавать в рестораны кунжутное масло’.

11. Валентность Инструмент In занимает место в препозиции и маркируется предлогом 用 yòng или сочетанием предлогов 靠用 kàoyòng.

Su – 用 / 靠用 In – 兜售

11.1 托尔若克的女商贩 | 用小尖嗓子 | 兜售 | 自己的商品。

Su In Vt Ob

‘Торговка из Торжка (город в Тверской области, Россия) визгливым голосом продавала с рук свои товары’.

11.2 他 | 靠用手推车 | 兜售 | 自己烤制的食品 | 而得以发迹。

Su In Vt Ob

‘Он при помощи тележки успешно сбывает свою жаренную снедь [и добивается успеха]’.

12. Валентность Причина Rs маркируется предлогом 以 *yǐ* и занимает место в препозиции.

Su – 以 Rs – 兜售

12.1 许多次劣之品 | 正 | 以 通俗之名 | 兜售 | 给青少年。

Ob A Rs Vt Rc

‘Многие плохие товары благодаря популярности продавались молодежи’.

13. Валентность Условие Cd занимает место в абсолютной препозиции и маркируется рамочной конструкцией 在...下 *zài...xià*.

在 Cd 下 – Su – 兜售

13.1 在两种情况下, | 都 | 有某种东西 | 在 | 通过不正当的手段 | 兜售 | 给观众。

Cd D Ob A Md Vt Rc

‘В обоих этих случаях были вещи, которые нечестными методами продавались публике’.

14. Валентность Цель G1 занимает место в абсолютной препозиции и маркируется предлогом 为了 *wèile*.

为了 G1 – Su – 兜售

14.1 为了牟取暴利, 不法药贩 | 挖空心思地 | 兜售 | 药品。

Su Md Vt Ob

‘Чтобы получить непомерно высокую прибыль, продавцы нелегальных лекарств всеми способами (перепробовав все способы) сбывают с рук медикаменты’.

15. Валентность Признак Ft занимает место в постпозиции и маркируется рамочной конструкцией 好像...似的 *hǎoxiàng...shìde*.

Su – 兜售 – 好像 Ft 似的

15.1 他 | 用美国式的招徕术 | 兜售 | 国家社会主义, | 好像它是世界上最佳货物似

Su Md Vt Ob Ft

的。

‘Он, используя американский способ привлечения [покупателей] продает национальный социализм, как будто это самый лучший товар в мире’.

16. Валентность Основание Bs занимает место в препозиции и маркируется предлогом 通过 *tōngguò*.

Su – 通过 Bs – 兜售

16.1 可口可乐的酿造人工 | 通过特许代销制 | 兜售 | 自己的产品。

Su Bs Vt Ob

‘Производители Кока-Колы продают свою продукцию на основании патента на коммиссионные продажи’.

17. Глагол 兜售 *dōushòu* сочетается с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

Su – M / Vm – 兜售

17.1 一位漂亮得无以复加的年轻太太，正 | 想 | 把自己的针线活儿 | 兜售 |

Su A M Ob Vt

给北方佬 | 呢。

Rc F

‘Одна в высшей степени красивая молодая дама хочет продать парню с севера свое рукоделие’.

17.2 不可以 | 兜售 | 假冒伪劣产品。

M Vt Ob

‘Нельзя продавать поддельный товар’.

17.3 他们 | 也 | 不愿 | 兜售 | “黄货”。

Su A M Vt Ob

‘Они тоже не желают торговать «золотом»’.

17.4 通报强调，禁止 | 兜售 | 这些音像制品。

Vm Vt Ob

‘Газеты подчеркивают, что запрещается продавать такую аудио- и видео продукцию’.

17.5 然后 | 开始 | 兜售 | 灵符 (或草药)。

Vm Vt Ob₁ Ob₂

‘Затем начали сбывать амулеты (и целебные травы)’.

抛售 *pāoshòu* ‘выбрасывать на рынок (в продажу), распродавать’

Данный глагол является лабильным, его основные валентности можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su – 抛售 – Ob

1.1 日本的银行 | 和外国投资家 | 都 | 抛售 | 美元。

Su₁ Su₂ D Vt Ob

‘Японские банки и иностранные инвесторы распродают доллары’.

1.2 巴西 | 抛售 | 库存咖啡。

Su Vt Ob

‘Бразилия распродает запасы кофе’.

1.3 他们 | 也 | 抛售 | 美元。

Su A Vt Ob

‘Они тоже распродают доллары’.

1.4 日本银行 | 一再 | 抛售 | 日元 |, 购入美元。

Su Md Vt Ob

‘Японские банки повторно распродают йены и покупают доллары’.

1.5 今天 | 东京外汇市场 | 抛售 | 日元。

Te Su Vt Ob

‘Сегодня токийский валютный рынок пустил в продажу йены’.

Ob – 抛售

1.6 河南省专储玉米 | 抛售顺利。

Ob Vt през-м

‘Специально заготовленная провинцией Хэнань кукуруза успешно распродана’.

2. Валентность Объект Ob маркируется грамматическим элементом 把 *bǎ* / 将 *jiāng*.

Su – 把 / 将 Ob – 抛售

2.1 金价必涨无疑, | 这时 | 再 | 把手中的一半黄金 | 抛售出去。

Te A Ob Vt нап-м

‘Цена золота, несомненно, вырастет, в это время еще раз продадим половину имеющегося на руках золота’.

2.2 国家 | 再 | 将这部分粮食 | 抛售出去。

Su A Ob Vt нап-м

‘Государство снова распродает эту часть продовольствия’.

3. Пассивная конструкция с грамматическим элементом 被 *bèi*.

Ob – 被 (Su) – 抛售

3.1 各种股票 | 纷纷 | 被抛售。

Ob Md Vt

‘Различные акции одни за другими распродают’.

3.2 日本联合金融集团的股票 | 被疯狂 | 抛售。

Ob Md Vt

‘Акции японской объединенной финансовой группы бешено распродают’.

3.3 野村证券公司的股票 | 在东京证券市场上 | 被大量 | 抛售。

Ob Lo Md Vt

‘Акции брокерской компании Номура в большом количестве распродают на токийской фондовой бирже’.

4. Валентность Получатель Rc маркируется предложением 给 *gěi* и занимает место в постпозиции.

Su – 抛售 – 给 Rc

4.1 日本 30 多家银行 | 已 | 把总计 1 8 亿英镑的欧洲隧道公司债权 | 全部 |
 Su A Ob Md
 抛售 | 给欧美银行。

Vt Rc

‘Более 30 японских банков полностью распродали европейско-американским банкам обязательственные права компании Eurotunnel на сумму 1.8 млрд. фунтов стерлингов’.

4.2 投资者 | 将先已买入的证券 | 抛售 | 给其他投资者的市场。

Su Ob Vt Rc

‘Инвесторы распродают ранее купленные ценные бумаги на рынках других инвесторов’.

5. Валентность Цена VI занимает место в препозиции и маркируется предложениями 以 *yǐ* или 按 *àn*.

Su – 以 / 按 VI – 抛售

5.1 她 | 以每股 4.8 元的价格 | 抛售了 | 深金田。

Su VI Vt Ob

‘Она распродала акции «ShenJinTian» по 4.8 юаня за штуку’.

5.2 他 | 又 | 以高价 | 向市场 | 抛售 | 股票。

Su A VI Fp Vt Ob

‘Он снова выбросил на рынок акции по высокой цене’.

(Fp т.к. предлог 向 *xiàng* указывает направление действия)

5.3 政府 | 按最高限价 | 抛售 | 储备粮。

Su VI Vt Ob

‘Правительство распродает зерно из резервного фонда по максимальной установленной цене’.

5.4 中央银行 | 就 | 按这一比价 | 抛售 | 美元。

Su A VI Vt Ob

‘Центральный банк продает доллары именно по этому курсу’.

6. Валентность Место Lo занимает место в препозиции и маркируется предложением 在 *zài* или рамочной конструкцией 在...上 *zài...shàng*.

Su – 在 Lo – 抛售 / Su – 在 Lo 上 – 抛售

В примере 6.1 глагол 抛售 *pāoshòu* сочетается с модальным глаголом 愿 *yuàn* ‘хотеть, желать’.

6.1 公司 | 不愿 | 在上升市场 | 抛售 | 粮食。

Su M Lo Vt Ob

‘Компания не соглашается продавать зерно на растущем рынке’.

6.2 这些股票 | 在股票市场上 | 抛售。

Ob Lo Vt

‘Эти акции распродаются на фондовом рынке’.

6.3 西方主要各国 | 在外汇市场上 | 联手大规模地 | 抛售 | 美元。

Su Lo Md Vt Ob

‘Основные западные страны совместно в больших объемах распродают доллары на валютном рынке’.

7. Валентность Конечная точка Fp маркируется предложением 向 xiàng и занимает место в препозиции.

Su – 向 Fp – 抛售

В примере 7.1 Субъект Su вынесен за пределы правой синтагмы. В примере 7.3 валентность Цена VI выступает в роли определения к Объекту Ob, поэтому и занимает место в постпозиции.

7.1 他们决定动用国库粮食, | 向市场 | 抛售。

Fp Vt

‘Они решили воспользоваться казенным продовольствием и выбросить его на рынок’.

7.2 他们 | 立即 | 向金融市场 | 抛售了 | 30 亿比郎。

Su A Fp Vt Ob

‘Они тут же выбросили на финансовый рынок 3 млрд. бельгийских франков’.

7.3 安徽省 | 向市场 | 抛售了 | 1,2 亿公斤平价 | 大米。

Su Fp Vt VI Ob

‘Провинция Аньхой поставила на рынок 120 млн. килограммов риса по умеренной цене’.

8. Валентность Время Te занимает место в препозиции, маркируется рамочной конструкцией 在...前 zài...qián или вводится в предложение без маркеров.

Te – Su – 抛售 / Su – Te – 抛售 / Su – 在 Te 前 – 抛售

8.1 去年 |, 比利时和荷兰的中央银行 | 大规模 | 抛售 | 黄金。

Te Su Md Vt Ob

‘В прошлом году центральные банки Бельгии и Нидерландов в больших объемах распродавали золото’.

8.2 日本银行 | 今天 | 抛售 | 日元。

Su Te Vt Ob

‘Японские банки сегодня распродают йены’.

8.3 25 日上午 | 投资者 | 抛售 | 日元。

Te Su Vt Ob

‘25-го числа в первой половине дня инвесторы распродают йены’.

8.4 哪些官员 | 在安龙危机前 | 抛售 | 股票。

Su Te Vt нап-м Ob

‘Какие-то официальные лица перед кризисом AIRON GROUP, Inc распродавали акции’.

9. Валентность Период Pr маркируется послелогом 内 (之内) *nèi (zhīnèi)* или вводится в предложение без маркеров, занимает место в препозиции.

Su – Pr 之内 – 抛售 / Pr – Su – 抛售

В примере 9.3 глагол 抛售 *pāoshòu* сочетается с модальным глаголом 得 *děi* ‘быть способным, мочь’.

9.1 国际炒家们 | 一天之内 | 抛售 | 200 多亿 港元。

Su Pr Vt Ob

‘Международные спекулянты в течение одного дня продали более 20 млрд. гонконгских долларов’.

9.2 昨天一整天 |, 法德两国中央银行 | 抛售 | 数以亿计的 马克。

Pr Su Vt нап-м Ob

‘Вчера весь день центральные банки Германии и Франции продавали сотни миллионов марок’.

9.3 今后几天内 | 他 | 还 | 得 | 抛售 | 5000 头。

Pr Su A M Vt Ob

‘В последующие несколько дней ему нужно распродать еще 5000 голов’.

10. Валентность Способ Md занимает место в препозиции, маркируется грамматическим элементом 地 *de* или вводится в предложение без маркеров.

Su – Md – 抛售 / Su – Md 地 – 抛售

10.1 10 多年来 |, 他 | 始终 | 在不停 地 | 抛售。

Pr Su Md₁ Md₂ Vt

‘На протяжении более 10 лет он непрерывно распродал’.

10.2 许多经营部门 | 大量 | 抛售 | 钢材。

Su Md Vt Ob

‘Много производственных отделов в большом количестве распродают стальной прокат’.

10.3 农民 | 纷纷 | 抛售 | 库存。

Su Md Vt Ob

‘Крестьяне один за другим распродают запасы’.

10.4 投资者 | 纷纷 | 疯狂 | 抛售 | 股票。

Su Md₁ Md₂ Vt Ob

‘Инвесторы один за другим бешено распродают акции’.

11. Валентность Причина Rs, занимая место в препозиции, маркируется предлогом 因 *yīn* или вводится без маркеров.

Su – Rs – 抛售 / Su – 因 Rs – 抛售

В примере 11.2 правая синтагма – валентность Результат Rt.

11.1 电视机厂商 | 竞相 | 削价 | 抛售。

Su Rs Md Vt

‘Завод по производству телевизоров из-за конкуренции продает по демпинговым ценам’.

11.2 持股的股东 | 因股票收益不佳 | 纷纷 | 抛售 |, 使股票价格下跌。

Su Rs Md Vt Rt

‘Владеющие акциями акционеры друг за другом распродают акции из-за плохой рентабельности, из-за чего цена акций падает’.

12. Немаркированная валентность Результат Rt занимает место в постпозиции.

Su – 抛售 – Rt

12.1 如果 | 投资人 | 大量 | 抛售 | 手中的股票 | 也会导致股价下降。

Su Md Vt Ob Rt

‘Если инвесторы в большом количестве распродают имеющиеся на руках акции, это может привести к падению цен на акции’.

12.2 这时 | 操纵者 | 抛售 | 股票 | 就能获取暴利。

Te Su Vt Ob Rt

‘В это время манипуляторы, распродав акции, могут получить сверхприбыль’.

13. Валентность Мотив Mt занимает место в препозиции и маркируется предлогом 为 (了) wèi (le).

Su – 为 (了) Mt – 抛售

13.1 企业 | 为交税 | 只 | 能 | 抛售 | 外汇。

Su Mt A M Vt Ob

‘Предприятие ради уплаты налогов может только распродать иностранную валюту’.

13.3 投资者 | 为确保获利 |, 纷纷 | 抛售 | 高科技股。

Su Mt Md Vt Ob

‘Инвесторы, ради обеспечения прибыли, друг за другом распродают высокотехнологичные акции’.

13.4 中央银行 | 为捍卫比索汇率 | 抛售了 | 大量美元。

Su Mt Vt Ob

‘Центральный банк, оберегая курс песо, распродал большое количество американских долларов’.

13.5 投资者 | 为避免受损 | 而 | 抛售 | 债券。

Su Mt Lw Vt Ob

‘Акционеры распродают облигации, чтобы избежать убытков’.

14. Немаркированная валентность Количество Qu занимает место в препозиции.

Su – Qu – 抛售

Валентность Количество Qu занимает место в препозиции, однако в примере 14.1 она находится перед валентностью Место Lo, а в примере 14.2 – после нее.

14.1 巴西央行 | 连续三次 | 在市场上 | 抛售 | 美元。

Su Qu Lo Vt Ob

‘Центральный банк Бразилии три раза подряд распродал на рынке доллары’.

14.2 巴西央行 | 15日 | 在外汇市场 | 三次 | 抛售了 | 约8亿美元。

Su Te Lo Qu Vt Ob

‘Центральный банк Бразилии 15-го числа за три раза распродал примерно 800 млн. долларов на валютном рынке’.

15. Глагол 抛售 *pāoshòu* сочетается с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

Su – M / Vm – 抛售

Модальные глаголы и другие глаголы управления находятся в препозиции.

15.1 他 | 要 | 抛售 | 粮食。

Su M Vt Ob

‘Ему нужно распродать зерно’.

15.2 股民们 | 会 | 纷纷 | 抛售 | 股票。

Su M Md Vt Ob

‘Трейдеры могут массово распродать акции’.

15.3 必要时 | 国家 | 还 | 可以 | 抛售 | 外汇。

Te Su A M Vt Ob

‘При необходимости государство также может распродать валюту’.

15.4 股票的持有者们 | 仍 | 继续 | 抛售。

Su A Vm Vt

‘Держатели акций по-прежнему продолжают распродавать’.

15.5 我 | 希望 | 抛售 | 这种股票。

Su Vm Vt Ob

‘Я надеюсь, распродать эти акции’.

转售 *zhuǎnshòu* ‘перепродавать’

Основные валентности данного глагола можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su – 转售 – Ob

1.1 我们 | 不 | 转售 | 技术设备。

Su B Vt Ob

‘Мы не перепродаем техническое оборудование’.

1.2 你 | 最好早些 | 转售 | 你的产业。

Su Md Vt Ob

‘Ты лучше пораньше перепродай свое предприятие’.

2. Валентность Объект Ob маркируется грамматическим элементом 把 *bǎ* / 将 *jiāng*.

Su – 将 / 把 Ob – 转售

В примерах 2.1, 2.2 и 2.4 Объект Ob, маркированный грамматическим элементом 把 *bǎ* / 将 *jiāng*, вынесен в препозицию, освобождая тем самым место в постпозиции валентностям Получатель Rc (примеры 2.1, 2.4) и Результат Rt (пример 2.2).

2.1 他 | 将贷款等项的债权 | 转售 | 给私人投资者。

Su Ob Vt Rc

‘Он перепродал частному инвестору обязательное право, равное сумме кредита’.

2.2 有的警察 | 将收缴的毒品 | 转售 | 牟利。

Su Ob Vt Rt

‘Некоторые полицейские перепродают конфискованные наркотики и наживаются [на этом]’.

2.3 他们 | 再 | 将土地 | 转售出去。

Su A Ob Vt нап-м

‘Они опять перепродали землю’.

2.4 只好 | 把电视机 | 转售 | 他人。

См Ob Vt Rc

‘Ничего не остается делать, как перепродать телевизор другим людям’.

3. Валентность Субъект Su маркируется предлогом 由 *yóu*.

(Ob) – 由 Su – 转售

В нижеприведенном примере Субъект Su, маркированный предлогом 由 *yóu*, оказывается сдвинутым, место в препозиции после Субъекта Su занимает валентность Цена VI, маркированная предлогом 以 *yǐ*, в постпозиции находится валентность Получатель Rc, маркированная предлогом 给 *gěi*. Валентность Объект Ob в данном примере отсутствует.

3.1 然后再 | 由这家经营部 | 以每公斤 8 元的单价 | 转售 | 给该化工原料公司。

A Su VI Vt Rc

‘Затем этот отдел сбыта перепродает [это] по цене 8 юаней за килограмм химической сырьевой компании’.

4. Валентность Получатель Rc, занимая место в постпозиции, маркируется предлогами 给 *gěi* или вводится без маркеров, занимая место в препозиции, маркируется предлогом 向 *xiàng*.

Su – 转售 – 给 Rc / Su – 转售 – Rc / Su – 向 Rc – 转售

В примере 4.1 глагол *转售* *zhuǎnshòu* сочетается с модальным глаголом *得* *děi* ‘быть способным, мочь, быть в состоянии’. В примере 4.3 отсутствует валентность Объект Ob.

4.1 示范商品 | 不得 | 转售 | 给消费者。

Ob M Vt Rc

‘Демонстрационные товары не стоит перепродавать потребителям’.

4.2 该进口产品 | 未 | 转售 | 给独立购买人。

Ob W Vt Rc

‘Эти импортные продукты не перепродавались независимым покупателям’.

4.3 塞政府承认收到这批武器，并 | 担保 | 未 | 向伊朗 | 转售。

Lw Vm W Rc Vt

‘Правительство Сьерра-Леоне признало, что получило эту партию оружия, к тому же поручилось, что не перепродавало его Ирану’.

4.4 中国 | 没有 | 向伊拉克 | 转售 | 雷达。

Su M Rc Vt Ob

‘Китай не перепродает Ирану радары’.

4.5 他 | 又 | 将该房 | 转售 | 给他人。

Su A Ob Vt Rc

‘Он опять перепродали этот дом другим людям’.

5. Валентность Цена VI, занимая место в препозиции, маркируется предлогами *以* *yǐ*, *按* *àn*.

Su – 以 / 按 VI – 转售

5.1 它 | 以 198 万美元 | 转售。

Ob VI Vt

‘Его перепродали за 1,98 млн. долларов’.

5.2 分公司 | 又 | 以每公斤 8 元的价格 | 转售 | 给该化工原料公司下属的一家独

Su A VI Vt

立核算的经营部。

Rc

‘Филиал по цене 8 юаней за килограмм перепродает независимому отделу сбыта этой химической сырьевой компании’.

5.3 他们 | 以吨价 210 元 | 转售 | 给璞河镇龙兴村个体户胡某。

Su VI Vt Rc

‘[Товар] по 210 юаней за тонну они перепродали частному предпринимателю Ху Моу в деревню Лунсин поселка Пухэ’.

5.4 饲料 | 按国家价格 | 转售 | 给当地养鸭户。

Ob VI Vt Rc

‘Корм по государственной цене перепродали местным дворам, выращивающим уток’.

6. Валентность Место Lo, занимая место в препозиции, маркируется предлогом 在 *zài*, занимая место в постпозиции, она вводится без маркера.

Su – 在 Lo – 转售 / Su – 转售 – Lo

В примере 6.2 глагол 帮助 *bāngzhù* ‘помогать’ управляет пропозицией.

6.1 1993 年 | 南丰集团 | 变曾购入多项豪宅物业, 但 | 不久 | 即 | 在 市场 | 转售。

Te Su Te Lw Lo Vt

‘В 1993 году корпорация Наньфэн приобрела много объектов элитного жилья, но вскоре перепродала их на рынке’.

6.2 支持组建专门公司收购二手摩托车, 帮助 | 摩托车车主 | 将 摩托车 | 转售

Vm Su Ob Vt

出 | 市区。

нап-м Lo

‘[Они] поддержали создание фирм по скупке подержанных мотоциклов, помогали владельцам мотоциклов перепродавать их в районах города’.

7. Валентность Начальная точка действия Ip маркируется предлогом 由 *yóu*.

Su – 由 Ip – 转售

В нижеприведенном примере Субъект Su вынесен за пределы правой синтагмы.

7.1 他们从 中国进口半成品或成品, | 在美国本土 | 通过贴牌形式 | 由 美国商店

Lo Md Ip

| 转售。

Vt

‘Они импортируют из Китая полуфабрикаты или готовую продукцию, а в Америке наклеивают свою торговую марку и перепродают через магазины’.

8. Валентность Конечная точка действия Fp занимает место в постпозиции и маркируется направительной морфемой (нап-м) 到 *dào*.

Su – 转售 – 到 Fp

8.1 我们 | 把我厂检验不合格的包装材料 | 转售 到 | 其他一些药品生产企业。

Su Ob Vt нап-м Rc

‘Мы перепродаем упаковочный материал, не прошедший экспертизу на нашем заводе, другим производящим лекарство предприятиям’.

9. Валентность Бенефициант Bn занимает место в препозиции и маркируется предлогом 为 *wèi*.

Su – 为 Bn – 转售

9.1 福州柴油机厂一个姓陈的干部 | 为 投机倒把分子 | 转售 | 十六吨柴油。

Su Bn Vt Ob

‘Кадровый работник дизельного завода Фучжоу по фамилии Чэнь перепродал спекулянтам 16 тонн дизеля’.

10. Немаркированная валентность Время Те занимает место в абсолютной препозиции.

Te – Su – 转售

См. примеры 6.1 и 18.1

11. Валентность Период Pr, занимая место в препозиции, маркируется рамочными конструкциями 在...间 zài...jiān, 在...里 zài...lǐ.

在 Pr 间 – (Su) – 转售 / Ob – 在 Pr 里 – 转售

11.1 在 1990 年 6 月到 9 月间 |, 就 | 向社会 | 转售 | 法人股 1 843 万股。

Pr A Rc Vt Ob

‘В период с июня по сентябрь 1990 года, [они] перепродали обществу 18,43 млн. акций юридических лиц’.

11.2 这套房子 | 在两个月的时间里 |, 已 | 转售了 | 两次。

Ob Pr A Vt Qu

‘Эта квартира уже перепродавалась два раза в течение двух месяцев’.

12. Валентность Способ Md занимает место в препозиции и маркируется предлогом 通过 tōngguò или вводится в предложение без маркеров.

Su – 通过 Md – 转售 / Su – Md – 转售

В примере 7.1 данная валентность маркирована предлогом 通过 tōngguò, а в примере 1.2 – валентность немаркированная.

13. Валентность Инструмент In занимает место в препозиции и маркируется предлогом 通过 tōngguò.

Ob – 通过 In – 转售

13.1 芯片 | 通过中间渠道 | 转售 | 给玩具制造商。

Ob In Vt Rc

‘Чипы при помощи посреднических каналов перепродают производителям игрушек’.

14. Немаркированная валентность Результат Rt занимает место в постпозиции.

Su – 转售 – Rt

См. пример 2.2

15. Валентность Мотив Mt маркируется предлогами 为 wèi, 以 yǐ и занимает место в постпозиции.

Su – 转售 – 为 / 以 Mt

15.1 他们|还|会|将部分优质住宅物业|转售|为租。

Su A M Ob Vt Mt

‘Они еще могут перепродать для аренды часть высококачественной жилой недвижимости’.

15.2 他|再|转售|以获利。

Su A Vt Mt

‘Он снова перепродал, чтобы получить прибыль’.

16. Валентность Основание Bs занимает место в препозиции и маркируется предлогом 凭 *píng*.

Su – 凭 Bs – 转售

16.1 公司|可以|凭单据|向你们|转售|运输途中的货物。

Su M Bs Rc Vt Ob

‘Компания может на основании документов перепродать вам груз во время транспортировки’.

17. Немаркированная валентность Количество Qu занимает место в постпозиции.

Ob – 转售 – Qu

17.1 产品|在不同的经销商处|往往|转售|多次。

Su Lo Te Vt Qu

‘Товары зачастую многократно перепродаются у различных дилеров’.

18. Глагол 转售 *zhuǎnshòu* сочетается с модальными глаголами (M).

Su – M – 转售

18.1 今|他们|要|转售|土地。

Te Su M Vt Ob

‘Сегодня они хотят перепродать землю’.

转卖 *zhuǎnmài* ‘перепродавать’

Данный глагол является лабильным, его основные валентности можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su – 转卖 – Ob / Ob – 转卖

1.1 他|只好|转卖|毒品。

Su Md Vt Ob

‘Ему осталось только перепродавать наркотики’.

1.2 书店|转卖|百货|也已并非新闻。

Su Vt Ob

‘То, что книжные магазины перепродают универсальные товары, уже не новость’.

1.3 车子 | 转卖一空。

Ob Vt рез-м

‘Велосипеды перепроданы’.

2. Валентность Объект Ob маркируется грамматическим элементом 把 *bǎ* / 将 *jiāng*.

Su – 把 / 将 Ob – 转卖

В нижеприведенных примерах Объект Ob, маркированный грамматическим элементом 把 *bǎ* / 将 *jiāng*, вынесен в препозицию, освобождая тем самым место в постпозиции валентности Получатель Rc, маркированной предлогом 给 *gěi*. В примере 2.1 Субъект Su вынесен за рамки правой синтагмы.

2.1 他并没有把她带回家, | 把她 | 转卖掉。

Ob Vt рез-м

‘Он вовсе не вернул ее домой, а перепродал ее’.

2.2 他们 | 将破产金融机构 | 转卖 | 给民间金融机构。

Su Ob Vt Rc

‘Они перепродают обанкротившиеся финансовые учреждения народным финансовым учреждениям’.

2.3 范永松 | 及刘长红 | 将这些书 | 转卖 | 给沈阳书贩陈健 |, 从中牟利。

Su₁ Su₂ Ob Vt Rc Rt

‘Фань Юнсун и Лю Чанхун перепродали эти книги шэньянскому книготорговцу Чэнь Цзяню и нажились на этом’.

3. Пассивная конструкция с грамматическим элементом 被 *bèi*.

Ob – 被 Su – 转卖

В пассивных конструкциях с 被 *bèi* Объект Ob занимает место Субъекта Su в начале предложения, сам же Субъект Su, маркированный грамматическим элементом 被 *bèi*, оказывается сдвинутым (пример 3.3) или вовсе отсутствует (примеры 3.1 и 3.2). В примере 3.1 предлог 给 *gěi* оформляется аспектуальным показателем 了 *le*, это говорит о том, что связь между глаголом и предлогом теснее, чем связь между предлогом и последующей именной группой.

3.1 她 | 被转卖 | 给了一个专门做野兽表演的“流动马戏团”的班主。

Ob Vt Rc

‘Она была перепродана хозяину труппы «бродячего цирка», специализирующегося на номерах с дикими животными’.

3.2 随后, | 他 | 又 | 被转卖 | 给哥伦比亚队。

A Ob A Vt Rc

‘Впоследствии он к тому же был перепродан колумбийской группе’.

3.3 这辆车 | 被王征俊 | 转卖到 | 沈阳。

Ob Su Vt Fp

‘Эта машина была перепродана Ван Чжэнцзюнем в Шэньян’.

4. Валентность Субъект Su маркируется предлогом 由 yóu.

Ob – 由 Su – 转售

4.1 商业用地 | 也 | 由政府 | 先 | 征收 | 再 | 转卖。

Ob A Su A Vt₁ A Vt₂

‘Земля для коммерческого использования сначала была правительством экспроприирована, а затем перепродана’.

4.2 这些嫩枝 | 由老板 | 转卖 | 给一花圃。

Ob Su Vt Rc

‘Эти побеги перепроданы хозяином в цветник’.

5. Валентность Получатель Rc, занимая место в постпозиции, может маркироваться предлогом 给 gěi или вводится в предложение без маркера, занимая место в препозиции, маркируется предлогом 向 xiàng.

Su – 转卖 – 给 Rc / Su – 转卖 – Rc / Su – 向 Rc – 转卖

5.1 手套 | 转卖 | 给我。

Ob Vt Rc

‘Перчатки перепродали мне’.

5.2 农民 | 将芦笋 | 转卖 | 给未签合同的企业。

Su Ob Vt Rc

‘Крестьянин перепродал спаржу не заключившему договору предприятию’.

5.3 报废汽车 | 不得 | 转卖 | 其他单位 | 和个人。

Ob M Vt Rc₁ Rc₂

‘Списанные автомобили не стоит перепродавать другим учреждениям и частным лицам’.

5.4 他 | 以公司名义赊购价值人民币 640 万元的小客车 50 辆并 | 低价 | 转卖 | 他人。

Su Md Vt Rc

‘Он от имени компании купил в рассрочку 50 микроавтобусов стоимостью 6.4 млн. юаней и по низкой цене перепродал их другим лицам’.

5.5 他们 | 通过以公司联营的形式, | 多次 | 向其他单位 | 转卖 | 进口化肥配额指

Su Md Qu Rc Vt Ob₁

标 | 或实物化肥。

Ob₂

‘Они с помощью формы совместного управления компанией много раз перепродавали другим организациям квоты на импортные удобрения или сами удобрения’.

6. Валентность Цена VI, занимая место в препозиции, маркируется предложениями 以 *yǐ* или 按 *àn*; занимая место в постпозиции, маркируется предложением 为 *wéi*.

Su – 以 / 按 VI – 转卖 / Su – 转卖 – 为 VI

6.1 周建伟 | 又 | 以 8.5 万元的价格 | 将 “花花” | 转卖 | 给严叶成。

Su A VI Ob Vt Rc

‘Чжоу Цзяньвэй к тому-же перепродал «Хуа-Хуа» Янь Ечэну за 8,5 тысяч юаней’.

6.2 设备 | 以较高的价格 | 转卖 | 给合资企业。

Ob VI Vt Rc

‘Оборудование по достаточно высокой цене перепродали совместному предприятию’.

6.3 史玉振 | 按每件 5 4 元价格 | 全部 | 转卖 | 给 做鞋生意的王新平。

Su VI Md Vt Rc

‘Ши Юйчжэнь по цене 54 юаня за штуку полностью перепродал занимающемуся обувным бизнесом Ван Синьпиню’.

6.4 这块钻石 | 转卖 | 为十万零七千法郎。

Ob Vt VI

‘Этот бриллиант перепродается за 107 тысяч франков’.

7. Валентность Место Lo занимает место в препозиции и маркируется предложением 在 *zài* или рамочной конструкцией 在...上 *zài...shàng*.

Su – 在 Lo – 转卖 / Su – 在 Lo 上 – 转卖

В примере 7.1 глагол 转卖 *zhuǎnmài* сочетается с глаголом управления 决定 *juéding* ‘решать, определять’. В примере 7.2 валентности Субъект Su и Время Te вынесены за рамки правой синтагмы.

7.1 他们 | 决定 | 在异地 | 转卖 | 这架不合格的游艺直升机。

Su Vm Lo Vt Ob

‘Они решили перепродать этот бракованный вертолет для шоу в другом месте’.

7.2 今后几年 |, 伊朗将利用南非的巨型油罐贮存原油, 以求 | 在国际市场上 |

Te Lo
转卖。

Vt

‘В последующие несколько лет Иран использует южноафриканские гигантские резервуары для хранения неочищенной нефти, чтобы перепродать ее на международном рынке’.

8. Валентность Начальная точка действия Ip занимает место в препозиции и маркируется предложением 从 *cóng*.

Su – 从 Ip – 转卖

8.1 他 | 从外地 | 转卖 | 一批铸铁管。

Su Ip Vt Ob

‘Он из-за границы перепродает чугунные трубы.’

9. Валентность Конечная точка действия Fp, занимая место в постпозиции, маркируется направительной морфемой 到 *dào* или вводится в предложение без маркеров; занимая место в препозиции, маркируется предлогом 往 *wǎng*.

Su – 转卖 – 到 Fp / Su – 转卖 – Fp / Su – 往 Fp – 转卖

В примере 9.1 глагол 转卖 *zhuǎnmài* и его валентности составляют валентность Время Те глагола 使用 *shǐyòng* ‘использовать, пользоваться’, которая маркируется послелогом 后 *hòu*. В примере 9.2. Объект Ob, маркированный грамматическим элементом 把 *bǎ*, занимает место в препозиции, освобождая место в постпозиции валентности Конечная точка действия Fp, маркированной предлогом 到 *dào*, Субъект Su вынесен за пределы правой синтагмы.

9.1 盗手机 | 转卖到 | 其他国家后 | 也无法使用。

Ob Vt Fp

‘После перепродажи краденых телефонов в другие страны [ими] все равно нельзя пользоваться’.

9.2 人贩子已经和“国际接轨”，把南部邻国的女人 | 转卖到 | 29个省、

Ob Vt Fp

市、自治区。

‘Торговцы живым товаром уже «встали на международные рельсы», продают женщин из соседних южных стран в 29 провинций, городов центрального подчинения и автономных округов’.

9.3 辽宁足球队的隶属关系不能变，如果经营不善，必须回归辽宁，| 不能 | 转卖 |

M Vt

省外。

Fp

‘Подведомственные отношения ляонинской футбольной команды не могут быть изменены, если управление неумелое, необходимо вернуть в Ляонин, нельзя перепродавать за пределы провинции’.

9.4 以 2000 元至 5000 元不等的价格收购超生婴儿，然后 | 转卖 | 外地，从中牟利。

Vt Fp

‘По разным ценам от 2000 до 5000 тысяч юаней покупали младенцев, рожденных сверх плана по рождаемости, и перепродавали их в другие районы, извлекая прибыль’.

9.5 他 | 就 | 往大陆 | 转卖 | 书号 | 参与 “竞争” 。

Su A Fp Vt Ob

‘Он сразу же перепродал шифр на материк, поучаствовал в «соревновании».’

10. Валентность Бенефициант Bn занимает место в препозиции и маркируется предлогами 代 *dài*, 为 *wèi*.

Su – 代 / 为 Bn – 转卖

Пример 10.1 – это последовательно-связочное предложение, в котором Объект Ob глагола 委托 *wěituō* ‘поручить, доверить’ является Субъектом Su глагола 转卖 *zhuǎnmài*.

10.1 我 | 委托 | 刘文俊 | 代我 | 转卖 | 给李二俊, 所有债务归李二俊负担。

Su Vt₁ Ob/ Su Bn Vt₂ Rc

‘Я поручил Лю Вэньцзюню вместо меня перепродать Ли Эрцзюню, за все задолженности несет ответственность Ли Эрцзюнь’.

10.2 他 | 为别人 | 转卖 | 赃物。

Su Bn Vt Ob

‘Он перепродал другим людям краденные вещи’.

11. Валентность Соучастник Co занимает место в препозиции и маркируется предлогом-союзом 和 *hé*.

Su – 和 Co – 转卖

11.1 西班牙 | 租罗马尼亚 | 转卖了 | 总计 7.4 亿瑞郎的纳粹黄金。

Su Co Vt Ob

‘Испания и Румыния перепродали нацистское золото на общую сумму 740 млн. швейцарских франков’.

12. Валентность Время Te занимает место в препозиции или абсолютной препозиции (вынесена в начало предложения), может маркироваться рамочной конструкцией 在 ... 之前 *zài...zhīqián*, послелогом 前 *qián* или вводится в предложение без маркеров.

Su – 在 Te 之前 – 转卖 / Te 前 – Ob – 转卖 / Te – Ob – 转卖

12.1 他 | 在决算期 之前 | 把有关有价证券 | 转卖 | 给其他关系密切的企业。

Su Te Ob Vt Rc

‘Он до отчетного периода перепродал соответствующие ценные бумаги другим, находящимся [с ним] в тесной связи, предприятиям’.

12.2 几个月前 |, 当大鲨鱼 | 被湖人 | 转卖 | 到迈阿密。

Te Ob Su Vt Fp

‘Несколькими месяцами ранее, эта большая акула была перепродана Lakers в Майами’.

12.3 一九二九年 | 版权 | 转卖 | 给美国芝加哥大学出版。

Te Ob Vt Rc

‘В 1929 году авторские права перепродали издательству Чикагского Университета США’.

13. Валентность Период Pr занимает место в препозиции, маркируется рамочной конструкцией 在...间 *zài...jiān* или вводится в предложение без маркеров.

Su – Pr – 转卖 / Su – 在 Pr 间 – 转卖

13.1 他 | 整天 | 转卖 | 旧电器。

Su Pr Vt Ob

‘Он целыми днями перепродавал подержанные электроприборы’.

14. Валентность Способ Md занимает место в препозиции, маркируется предлогами 通过 *tōngguò*, 以 *yǐ* или вводится в предложение без маркеров.

Su – Md – 转卖 / Su – 通过 / 以 Md – 转卖

В примере 5.5 валентность Способ Md маркируется предлогом 通过 *tōngguò*.

14.1 他们 | 高价 | 转卖 | 展位。

Su Md Vt Ob

‘Они по высокой цене перепродают выставочные стенды’.

14.2 失窃的车 | 不便 | 转卖。

Ob Md Vt

‘Краденые машины неудобно перепродавать’.

14.3 卖方 | 已 | 以合理方式 | 把货物 | 转卖。

Su A Md Ob Vt

‘Продавец разумным образом перепродал товар’.

15. Валентность Инструмент In занимает место в препозиции и маркируется предлогом 用 *yòng*.

Su – 用 In – 转卖

15.1 中间商 | 再 | 用自己的品牌 | 将货物 | 转卖出去。

Su A In Ob Vt на-м

‘Посредник снова перепродал товары под своей торговой маркой’.

16. Валентность Мотив Mt, занимая место в препозиции, маркируется предлогом 以 *yǐ* или вводится без маркеров, в постпозиции это немаркированная валентность.

Su – Mt – 转卖 / Su – 以 Mt – 转卖 / Su – 转卖 – Mt

В примере 16.1 глагол 转卖 *zhuǎnmài* сочетается с модальным глаголом 可以 *kěyǐ* ‘мочь’, в примере 16.2 – с модальным глаголом 能 *néng* ‘мочь’.

16.1 孩子们 | 可以 | 转卖 | 这些签名 | 去赚钱。

Su M Vt Ob Mt

‘Дети могут перепродать эти автографы, чтобы заработать денег’.

16.2 更 | 不能 | 贪图小利 | 转卖。

Pw M Mt Vt

‘Уж тем более нельзя перепродавать в погоне за мелкой выгодой’.

16.3 他们 | 再 | 将一小部分股份 | 转卖 | 给他 | 以笼络人心。

Su A Ob Vt Rc Mt

‘Они снова перепродали ему малую честь акций, чтобы переманить его на свою сторону’.

16.4 他们|把招收到的学生|转卖|给其他学校|以牟取自己的利益。

Su Ob Vt Rc Mt

‘Они перепродали принятых учеников в другую школу, в погоне за собственной выгодой’.

17. Валентность Цель G1 занимает место в препозиции и маркируется предлогом 为了 *wèile*.

Su – 为了 G1 – 转卖

В примере 17.1 валентность Цель G1, маркированная предлогом 为了 *wèile*, вынесена за рамки правой синтагмы вместе с Субъектом Su.

17.1 业主们|为了挽回损失,|往往|把设备|转卖掉。

Su G1 Te Ob Vt рез-м

‘Владельцы предприятия, ради того, чтобы вернуть потери, зачастую перепродают оборудование’.

18. Немаркированная валентность Результат Rt занимает место в постпозиции.

Su – 转卖 – Rt

18.1 以出厂价或以批发价把药品拉走,|转卖出去|一次|可赚个够。

Vt нап-м Qu Rt

‘Если взять медикаменты по заводской или оптовой цене, перепродав разок, можно достаточно заработать’.

19. Немаркированная валентность Количество Qu может занимать место как в препозиции, так и в постпозиции.

Ob – 转卖 – Qu / Ob – Qu – 转卖

В примере 19.1 валентность Объект Ob вынесена за пределы правой синтагмы.

19.1 我从小就给了人,|转卖过|几次。

Vt Qu

‘Меня с малых лет отдали другим людям, перепродавали несколько раз’.

19.2 由于她的“二传手”的作用,使被绑架来的|孩子|又|多次|被转卖,最多

Ob A Qu Vt

的达 5 次之多。

‘Благодаря ее роли «связующего звена», похищенных детей многократно перепродавали, максимум более чем пять раз’.

20. Валентность Признак Ft, занимая место в постпозиции, маркируется предлогом *wèi*, занимая место в препозиции маркируется 作为 *zuòwéi* или рамочной конструкцией 当...一样 *dāng...yīyàng*.

Su – 转卖 – 为 Ft / Su – 当 Ft 一样 – 转卖 / Su – 作为 Ft – 转卖

20.1 法国的童子军 | 多 | 被转卖 | 为奴隶。

Ob Md Vt Ft

‘Французские бойскауты во множестве были перепроданы в качестве рабов’.

20.2 在 1937 年至 1953 年的 16 年 间 | 被奴隶主 | 当商品 一样 | 转卖了 | 11 次。

Pr Su Ft Vt Qu

‘За 16 лет с 1937 по 1953 годы, [они] перепродавались рабовладельцами как товар 11 раз’.

20.3 然后 | 他们 | 又 | 把 “废品” | 作为贵品 | 转卖。

A Su A Ob Ft Vt

‘Затем они опять перепродавали бракованные товары, как дорогие’.

21. Глагол 转卖 *zhuǎnmài* сочетается с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

Su – M / Vm – 转卖

21.1 如果 | 要 | 将电话 | 转卖 | 给他人, 也必须到邮电部门办理变更转户手续。

M Ob Vt Rc

‘Если надо перепродать телефон другому человеку, нужно также пойти в отдел связи и оформить смену владельца’.

21.2 他们 | 想 | 把这些放射性材料 | 转卖 | 给恐怖分子。

Su M Ob Vt Rc

‘Они хотят перепродать эти радиоактивные материалы террористам’.

21.3 他 | 可以 | 把它 | 转卖出去。

Su M Ob Vt нап-м

‘Он может это перепродать’.

21.4 他 | 决定 | 将这批货物 | 降价 | 转卖出去。

Su Vm Ob Md Vt нап-м

‘Он решил перепродать эту партию товара по низкой цене’.

21.5 泰国政府 | 希望 | 把战斗机定单 | 转卖 | 给第三国。

Su Vm Ob Vt Rc

‘Правительство Таиланда надеется перепродать третьим странам заказы на боевые самолеты’.

变卖 *biànmài* ‘реализовывать, распродавать; распродажа (имущества)’

Основные валентности данного глагола можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su - 变卖 - Ob

1.1 他 | 变卖 | 破产者的财产。

Su Vt Ob

‘Он распродает имущество банкротов’.

1.2 他们 | 将 | 要 | 变卖 | 他们的资产。

Su Te M Vt Ob

‘Они должны распродать свои активы’.

1.3 他 | 变卖了 | 房子。

Su Vt Ob

‘Он продал дом’.

1.4 农副产品 | 变卖不出去。

Ob Vt нап-м

‘Сельскохозяйственная продукция первичной обработки не реализуется’.

2. Валентность Объект Ob маркируется грамматическим элементом 把 *bǎ* / 将 *jiāng*.

Su - 把 / 将 Ob - 变卖

В примере 2.1 глагол 变卖 *biànmài* и его валентности составляют сентенциальный актанта глагола 听到 *tīngdào* ‘услышать’.

2.1 我 | 听到 | 他 | 好像 | 要 | 把公司 | 变卖掉。

Su Vm Su Pw M Ob Vt през-м

‘Я слышал, он, похоже, должен продать компанию’.

2.2 他 | 急欲 | 将祖传金条 | 廉价 | 变卖。

Su Vm Ob Md Vt

‘Он стремится реализовать по сходной цене унаследованный золотой слиток’.

3. Пассивная конструкция с грамматическим элементом 被 *bèi*.

Ob - 被 - 变卖

3.1 他的其他一些不多的财产大部分 | 都 | 早已 | 被变卖 | 还了欠租。

Ob D A Vt Rs

‘Большая часть его другого небольшого имущества ранее была распродана на уплату задолженности по арендной плате’.

3.2 全都 | 被我 | 变卖一空。

Ob Su Vt през-м

‘Все реализовано мной подчистую’.

4. Валентность Цена VI, занимая место в препозиции, маркируется предлогом 以 *yǐ*, находясь в постпозиции, вводится без маркера.

Su - 以 VI - 变卖 / Su - 变卖 - VI

4.1 您 | 可以 | 变卖 | 二百法郎。

Su M Vt VI

‘Вы можете продать за 200 франков’.

4.2 田某 | 公开 | 将单位所属的一闲置机械设备 | 以 7 5 0 0 元的价格 | 变卖。

Su Md Ob VI Vt

‘Тянь Моу открыто распродал за 7500 юаней неиспользуемое оборудование, принадлежащие организации’.

5. Валентность Место Lo маркируется предлогом 在 *zài* и занимает место в препозиции.

Su - 在 Lo - 变卖

5.1 即使出现最坏的情况, 我们 | 也 | 总 | 可以 | 随时 | 在这里 | 变卖 | 商店, 然后在

Su A Te₁ M Te₂ Lo Vt Ob

其他地方另起炉灶。

‘Даже в случае возникновения самой неблагоприятной ситуации, мы всегда сможем в любое время продать здесь магазин, а затем начать все сначала в другом месте’.

6. Валентность Конечная точка действия Fp занимает место в препозиции и маркируется предлогом 到 *dào*.

Su - 到 Fp - 变卖

6.1 捡废铁废铜 | 和牙膏壳 | 到废品收购站 | 变卖。

Ob₁ Ob₂ Fp

‘Собранный металлолом и тюбики зубной пасты реализуются в пункте приёма утильсырья’.

7. Валентность Соучастник Co занимает место в препозиции и маркируется предлогом-союзом 和 *hé*.

Su - 和 Co - 变卖

7.1 他 | 和他弟弟 | 变卖了 | 所有的家产。

Su Co Vt Ob

‘Он с младшим братом реализовали (продали) все семейный имущество’.

8. Немаркированная валентность Время Te занимает место в абсолютной препозиции, находясь в позиции после Объекта Ob, она маркируется предлогом 在 *zài*.

Te - Su - 变卖 / Ob - 在 Te - 变卖

8.1 今年 6 月 1 0 日 | 她 | 含泪 | 将房屋 | 变卖。

Te Su Md Ob Vt

‘10 июня этого года она со слезами на глазах продала дом’.

8.2 机器设备 |, 在 去年 1 2 月 2 6 日 | 被武汉海关 | 变卖。

Ob Te Su Vt

‘Оборудование было реализовано уханьской таможней 26 декабря прошлого года’.

9. Валентностью Способ Md занимает место в препозиции, маркируется предлогом 通过 *tōngguò*, грамматическим элементом 地 *de* или вводится без маркера.

Su – Md – 变卖 / Su – Md 地 – 变卖 / Su – 通过 Md – 变卖

В примере 9.1 глагол 变卖 *biànmài* сочетается с модальным глаголом 可以 *kěyǐ* ‘можно, возможно’.

9.1 破产企业 | 可以 | 全部或者部分 | 变卖。

Su M Md Vt

‘Обанкротившееся предприятие может быть распродано целиком или по частям’.

9.2 在办理他项权证之前, 如果 | 房主 | 私自 | 变卖 | 房产, 或者停止还贷, 开发商

Su Md Vt Ob

的利益将会受到损失。

‘До оформления свидетельства права на иные неразрывно связанные (с недвижимой и движимой вещью) объекты, если собственник лично распродает недвижимость или при прекращении погашения ссуды, застройщик может понести убытки’.

9.3 他 | 错误地 | 把其租赁的设备 | 变卖了。

Su Md Ob Vt

‘Он по ошибке продал (реализовал) арендованное оборудование’.

9.4 他 | 通过恰当的方式 | 将财产 | 变卖。

Su Md Ob Vt

‘Он удачно (удачным способом) реализовал имущество’.

10. Валентность Цель Gl, находясь в препозиции, маркируется предлогом 为了 *wèile*, находясь в постпозиции – квазиструктурным служебным словом 来 *lái* или вводится без маркеров.

为了 Gl – Su – 变卖 / Su – 变卖 – Gl / Su – 变卖 – 来 Gl

В примере 10.4 глагол 变卖 *biànmài* и его валентности составляют синтаксический акт глагола 知道 *zhīdao* ‘знать’.

10.1 为了给爷爷治病, | 他们家 | 变卖了 | 所有家产。

Gl Su Vt Ob

‘Чтобы вылечить дедушку, их семья распродала все имущество’.

10.2 他 | 就 | 变卖 | 家产 | 赈济同乡父老。

Su A Vt Ob Gl

‘Он распродал имущество, чтобы помочь пожилым землякам’.

10.3 澳男子 | 变卖 | 家产 | 支持解救东南亚童妓。

Su Vt Ob Gl

‘Австралиец распродал личную собственность, чтобы спасти малолетнюю проститутку из Юго-Восточной Азии’.

10.4 他 | 知道 | 自己 | 必须 | 变卖 | 些东西 | 来换钱了。

Su Vm Md M Vt Ob Gl

‘Он понимает, что ему самому необходимо распродать некоторые вещи, чтобы получить деньги’.

10.5 许多人 | 为了 投奔张角, | 不惜 | 变卖 | 家产。

Su Gl Md Vt Ob

‘Многие люди чтобы перебежать к Чжан Цзюэ, без сожаления распродают имущество’.

11. Валентность Причина Rs занимает место в постпозиции, маркируется предлогом 以 yǐ или вводится в предложение без маркера.

Su – 变卖 – Rs / Su – 变卖 – 以 Rs

11.1 他破产了, 他的财产 | 被变卖 | 偿债。

Ob Vt Rs

‘Он обанкротился и его имущество распродано в уплату долгов’.

11.2 她 | 以 40 万法郎的价格 | 变卖了 | 这幅画 | 以 支付诉讼费。

Su VI Vt Ob Rs

‘Она продала (реализовала) эту картину за 400 тысяч франков, чтобы оплатить судебные издержки’.

12. Немаркированная валентность Результат Rt занимает место в постпозиции.

Su – 变卖 – Rt

12.1 约翰 | 变卖了 | 财产 | 去了澳大利亚。

Su Vt Ob Rt

‘Джон распродал имущество и уехал в Австралию’.

13. Валентность Условие Cd занимает место в препозиции и маркируется рамочной конструкцией 在...下 zài...xià.

在 Cd 下 – Su – 变卖

13.1 1992年 |, 在 母亲的一再怂恿下 |, 父亲 | 变卖了 | 几乎所有的家当。

Te Cd Su Vt Ob

‘В 1992 году при неоднократном подстрекательстве матери отец распродал почти все домашнее имущество’.

14. Немаркированная валентность Количество Qu занимает место в постпозиции.

Su – 变卖 – Qu

14.1 于是 | 我们 | 又 | 把财产 | 重新 | 变卖 | 一遍。

Su A Ob Md Vt Qu

‘Тогда мы опять перепродадим имущество’.

15. Валентность Признак Ft занимает место в постпозиции и маркируется предлогом 为 wèi.

Su – 变卖 – 为 Ft

15.1 公司 | 将用于租赁的车辆 | 变卖 | 为二手车。

Su Ob Vt Ft

‘Компания реализует автомобили, предназначенные для аренды, как подержанные’.

16. глаголом 变卖 *biànmài* сочетается с модальными глаголами (M).

Su – M – 变卖

16.1 尽管贫穷, | 他 | 仍然 | 不肯 | 变卖 | 家中的珠宝。

Su A M Vt Ob

‘Несмотря на бедность, он по-прежнему не соглашается распродавать фамильные драгоценности’.

拍卖 *pāimài* ‘продавать с аукциона; распродавать, распродажа’

Основные валентности данного глагола можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su – 拍卖 – Ob

1.1 比尔 | 拍卖了 | 一批他所收藏的邮票。

Su Vt Ob

‘Билл продал с аукциона марки, которые он коллекционировал’.

1.2 美国财政部 | 拍卖 | 黄金。

Su Vt Ob

‘Министерство Финансов Америки продает золото на аукционе’.

1.3 他们 | 将 | 拍卖 | 一批收藏的油画。

Su Te Vt Ob

‘Они продадут с аукциона картины, которые они коллекционировали’.

2. Валентность Объект Ob маркируется грамматическим элементом 把 *bǎ* / 将 *jiāng*.

Su – 把/将 Ob – 拍卖

2.1 我们 | 将 | 把这辆小车 | 拍卖。

Su Te Ob Vt

‘Мы продадим этот лимузин на аукционе’.

2.2 军队 | 正在 | 把大量旧装备 | 拍卖掉。

Su A Ob Vt рез-м

‘Армия сейчас продала на аукционе большое количество старой экипировки’.

2.3 抵押权人 | 可以 | 将建筑物 | 与土地一起 | 拍卖。

Su M Ob₁ Ob₂ Vt

‘Кредитор по ипотечному залогу может продать с торгов постройку с землей’.

2.4 如果 | 把前人遗留的珍贵财富 | 拍卖出去, 将受到历史的谴责。

Ob Vt нап-м

‘Если распродашь драгоценности, оставленные предками, история тебя осудит’.

3. Пассивная конструкция с грамматическим элементом 被 *bèi*.

Ob – 被 Su – 拍卖

В нижеприведенных примерах Объект Ob занимает место Субъекта Su в начале предложения, сам Субъект Su оказывается сдвинутым (пример 3.1) или опущенным (примеры 3.2, 3.3).

3.1 一部分 | 已 | 被法院 | 拍卖。

Ob A Su Vt

‘Одна часть уже продана с торгов судом’.

3.2 8月 |, 杭州市区的一块土地 | 被高价 | 拍卖。

Te Ob Md Vt

‘В августе по высокой цене был продан с торгов участок земли в районе Ханчжоу’.

3.3 越来越多的中小企业 | 被拍卖。

Ob Vt

‘Все больше и больше малых и средних предприятий продаются с торгов’.

4. Валентность Получатель Rc, занимая место в постпозиции, маркируется предлогом 给 *gěi*; занимаемая место в препозиции, маркируется предлогом 向 *xiàng*.

Su – 拍卖 – 给 Rc / Su – 向 Rc – 拍卖

В примере 4.3 глагол 拍卖 *pāimài* сочетается с глаголом управления 不惜 *bùxī* ‘не останавливаться перед чем-то, не брезговать’.

4.1 这楼 | 现在 | 拍卖 | 给谁 | 了?

Ob A Vt Rc F

‘Кому сейчас продали это здание?’

4.2 俱乐部的抵押品 | 以 170 万的售价 | 拍卖给了 | 收藏家鲁普斯。

Ob VI Vt Rc

‘Заложенное имущество клуба продали с торгов за 1, 7 млн коллекционеру Лопесу’.

4.3 他 | 不惜 | 将中国的主权 | 拍卖 | 给美国。

Su Vm Ob Vt Rc

‘Он не побрезговал продать суверенные права Китая Америке’.

4.4 4月12日 |, 油田 | 首次 | 将闲置设备 | 向社会 | 公开 | 拍卖。

Te Su Md Ob Rc Md Vt

‘12 апреля Нефте(газо)добывающая компания в первый раз продаст общественности простаивающее оборудование с открытых торгов’.

5. Валентность Цена VI занимает место в препозиции и маркируется предлогом *以*.

Su – 以 VI – 拍卖

В примере 5.1 присутствует выделительная конструкция *是...的 shì...de*.

5.1 美国 | 则是 | 以 四倍于此的价格 | 拍卖 | 其部分黄金 | 的。

Su VI Vt Ob

‘Америка же продала с аукциона свою часть золота по четырехкратной цене’.

5.2 10 年前价值 200 万美元, | 如今 | 仅 | 以 每艘 2 万美元的价格 | 拍卖。

Te A VI Vt

‘10 лет назад стоимость составляла 2 млн долларов, а сейчас с торгов продают каждый корабль по 20 тыс. долларов’.

6. Валентность Место Lo занимает место в препозиции и маркируется предлогом *在 zài* или рамочными конструкциями *在...中 zài...zhōng* и *在...上 zài...shàng*.

Su – 在 Lo 中 – 拍卖 / Su – 在 Lo 上 – 拍卖 / Su – 在 Lo – 拍卖

Глагол *拍卖 pāimài* сочетается с глаголами управления *进行 jìnxíng* ‘вести что-либо, проводить что-либо’ (пример 6.3) и *决定 juéding* ‘решать, определять’ (пример 6.4). В примере 6.4 для подчеркивания темы, валентность Место Lo вынесена в начало предложения. В примере 6.3 валентность Объект Ob относится к глаголу *拿出 náchū* ‘выставить’.

6.1 他 | 定期地 | 在 员工中 | 拍卖 | 本公司的股票。

Su Md Lo Vt Ob

‘Он периодически продает акции данной компании среди сотрудников’.

6.2 拍卖人 | 在 自己组织的拍卖活动中 | 拍卖 | 自己的物品。

Su Lo Vt Ob

‘Аукционист продает свои предметы на аукционе, который сам организовал’.

6.3 得奖的运动员 | 拿出 | 自己的私人物品和签名 | 在 淘宝网上 | 进行 | 拍卖。

Su Vt₁ Ob Lo Vm Vt₂

‘Получившие награды спортсмены, выставив свои личные вещи и автографы, проведут аукцион на «Таобао».’

6.4 在 某县城 |, 当县政府 | 决定 | 拍卖 | 城镇户口。

Lo Su Vm Vt Ob

‘В некоторых уездных городах правительство собирается продавать городские прописки’.

7. Валентность Время Te занимает место в препозиции, маркируется предлогом *在 zài* или вводится в предложение без маркеров.

Su – 在 Te – 拍卖 / Te – Su – 拍卖

7.1 通信管理局 | 将在 2010 年 | 拍卖 | 现在由模拟电视广播使用的频率 |,

Su Te Vt Ob

将它移交给手机运营商。

‘Управление коммуникациями в 2010 году продаст с аукциона частоту для аналогового телерадиовещания, в дальнейшем она будет передана операторам мобильной связи’.

7.2 去年 | 拍卖了 | 一些土地。

Te Vt Ob

‘В прошлом году с аукциона продали некоторые земли’.

8. Немаркированная валентность Период Pr занимает место в абсолютной препозиции.

Pr – (Su) – 拍卖 – Ob

8.1 一天时间 | 就 | 拍卖了 | 1000 多个户口。

Pr A Vt Ob

‘За один день распродали более 1 тыс. прописок’.

9. Валентность Способ Md занимает место в препозиции, маркируется грамматическим элементом 地 *de*, предлогом 用 *yòng* или вводится в предложение без маркеров.

Su – Md – 拍卖 / Su – Md 地 – 拍卖 / Su – 用 Md – 拍卖

В примере 9.2 глагол 拍卖 *pāimài* сочетается с модальным глаголом 要 *yào* ‘хотеть, надо’, а в примерах 9.4 и 9.5 – с глаголом управления 准备 *zhǔnbèi* ‘готовиться, собираться’.

9.1 现在 | 许多中小国有企业 | 纷纷 | 拍卖给 | 个人。

A Ob Md Vt Rc

‘Сейчас много средних и малых государственных предприятий массово продаются частным лицам’.

9.2 怎么 | 突然 | 又 | 要 | 拍卖 | 版权 | 了呢?

Md₁ Md₂ A M Vt Ob F

‘Почему вдруг снова нужно распродавать авторские права?’

9.3 我们的承销商都不要这些车子, 因此 | 我们 | 只好 | 贱价 | 拍卖。

Su Cm Md Vt

‘Нашим консигнаторам не нужны эти машины, поэтому нам остается только продать их по дешевке с аукциона’.

9.4 据悉 | , 这个县 | 又 | 准备 | 大张旗鼓地 | 、理直气壮地 | 拍卖 | 城镇户口。

Lo A Vm Md₁ Md₂ Vt Ob

‘Сообщается, что в этом уезде опять собираются широко и уверенно распродавать городские прописки’.

9.5 政府 | 准备 | 用变相的方法 | 拍卖 | 城镇户口。

Su Vm Md Vt Ob

‘Правительство собирается скрытыми способами распродавать городские прописки’.

10. Валентность Основание Bs занимает место в препозиции, маркируется предлогом 根据 *gēnjù* или рамочной конструкцией 在...里 *zài...lǐ*.

Su – 在 Bs 里 – 拍卖 / Su – 根据 Bs – 拍卖

10.1 蒋介石 | 在 这个协定里 | 拍卖了 | 中国的全部领空权。

Su Bs Vt Ob

‘Чан Кайши по этому соглашению продал с аукциона суверенные права на все воздушное пространство Китая’.

10.2 根据 当事人的申请 | 拍卖 | 房屋。

Bs Vt Ob

‘С торгов продали дома согласно заявлениям заинтересованных лиц’.

11. Валентность Цель G1 занимает место в препозиции и маркируется предлогом 为了 *wèile*.

Su – 为了 G1 – 拍卖

11.1 加拿大国营铁路公司 | 为了 渡过危机 |, 准备 | 拍卖 | 产业。

Su G1 Vm Vt Ob

‘Канадская публичная железнодорожная компания, чтобы преодолеть кризис, собирается продать с торгов предприятие’.

12. Валентность Результат Rt занимает место в постпозиции и может быть выражена самостоятельной синтагмой.

Ob – 拍卖 – Rt

12.1 这张画 | 拍卖 | 可得 2000 英镑。

Ob Vt Rt

‘За эту картину на аукционе можно получить 2000 фунтов’.

13. Глагол 拍卖 *pāimài* может сочетаться с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

Su – M / Vm – 拍卖

В примере 13.3 присутствует конструкция Cm 说不定 *shuōbùdìng* ‘не исключена возможность, что...’, управляющая последующей пропозицией.

13.1 只有两家企业 | 可以 | 参加 | 拍卖。

Su M Vm Vt

‘Только два предприятия могут принимать участие в аукционе’.

13.2 “是不是 | 人民大会堂 | 要 | 拍卖 | 了? ”

Ob M Vt F

‘Правда ли, что дом народных собраний хотят продать с аукциона?’

13.3 说不定 | 以后 | 还 | 可以 | 拍卖 | 一个高价 | 呢!

Cm Te A M Vt VI F

‘Не исключена возможность, что в дальнейшем можно будет продать с аукциона по высокой цене!’

贩卖 fànmai ‘торговать; перекупать, перепродавать скупленные вещи, барышничать’

Основные валентности данного глагола можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su – 贩卖 – Ob

1.1 金森书店的老板坂本孝 |, 曾经 | 贩卖过 | 音响、电器、钢琴和化妆品 |,

Su A Vt Ob

饱尝了商海中失败的艰辛。

‘Хозяин книжного магазина «Цзинь сэн» Сакамото когда-то торговал музыкальными центрами, электроприборами, пианино и косметикой, вдосталь хлебнул горечь неудач в море коммерции’.

1.2 经查, |梁郁强 | 共 | 贩卖过 | 毒品摇头丸 | 3334 片。

Su Md Vt Ob Qu

‘Проверка показала, что Лян Ючан всего продал 3334 таблетки экстази’.

1.3 这个团伙 | 已经 | 贩卖了 | 30 多个人的肾脏。

Su A Vt Ob

‘Эта банда уже продала почки более 30 человек’.

1.4 一人 | 就 | 贩卖了 | 8 公斤多海洛因。

Su A Vt Ob

‘Один человек продал более 8 кг. героина’.

2. Валентность Объект Ob маркируется грамматическим элементом 把 bǎ / 将 jiāng.

Su – 把 / 将 Ob – 贩卖

В примере 2.1 глагол 贩卖 fànmai сочетается с модальным глаголом 要 yào ‘хотеть, надо’.

2.1 星期六 |, 我们这些小贩 | 就 | 要 | 把它 | 贩卖了。

Te Su A M Ob Vt F

‘В субботу мы, мелкие торговцы, должны это продать’.

2.2 一些说客 | 又 | 把谣言 | 贩卖 | 到了北京。

Su A Ob Vt Fp

‘Некоторые интриганы снова торгуют в Пекине сплетнями’.

2.3 他们 | 将 “假发票” | 贩卖出去。

Su Ob Vt нап-м

‘Они торгуют фальшивыми чеками’.

3. Пассивная конструкция с грамматическим элементом 被 *bèi*.**Ob – 被 Su – 贩卖**

В примере 3.2 глагол 贩卖 *fànmài* и его Субъект Su входят в состав определения Объекта Ob глагола 找 *zhǎo* ‘искать’.

3.1 全部 | 被杨凤英 | 及其丈夫张玉双 | 贩卖掉。

Ob Su₁ Su₂ Vt рез-м

‘Все было продано Ян Фэнин и ее мужем Чжан Юйшуаном’.

3.2 请求公安机关帮她找回 | 被人贩子 | 贩卖了 | 7 年的女儿。

Su Vt

‘[Она] попросила Органы общественной безопасности помочь ей найти дочь, которую 7 лет назад продали торговцы «живым товаром».’

4. Валентность Субъект маркируется предлогом 由 *yóu*.**Ob – 由 Su – 贩卖**

См. пример 9.1

5. Валентность Получатель Rc маркируется предлогом 给 *gěi* и занимает место в постпозиции или маркируется предлогом 向 *xiàng* и занимает место в препозиции.**Su – 贩卖 – 给 Rc / Su – 向 Rc – 贩卖**

В примере 5.3 глагол 贩卖 *fànmài* и его валентности Получатель Rc и Объект Ob составляют валентность Время Те глагола 捕 *bǔ* ‘задерживать, арестовывать’.

5.1 他们 | 源源不断地 | 把这些油 | 贩卖 | 给个体加油站。

Su Md Ob Vt Rc

‘Они беспрерывно продают бензин частным заправкам’.

5.2 调查报告说, 马来西亚的移民官员 | 把寻求庇护的缅甸人 | 贩卖 |

Su Ob Vt

给在马来西亚和泰国边境的人口贩子。

Rc

‘В отчете о проверке сказано, что малазийские чиновники миграционной службы перепродают ищущих защиты бирманцев торговцам живым товаром на границе Малайзии и Таиланда’.

5.3 他 | 在 | 向小学生 | 贩卖 | 海洛因 | 时被捕。

Su Rc Vt Ob

‘Его задержали на продаже героина школьникам’.

6. Валентность Цена VI, занимая место в препозиции, маркируется предлогом 以 *yǐ*, занимая место в постпозиции, вводится без маркеров.**Ob – 贩卖 – VI / Su – 以 VI – 贩卖**

6.1 目前 | 苹果 | 将 | 继续 | 贩卖 | 499 美元。

Te Ob A Vm Vt VI

‘В настоящее время «Яблоко» [Apple] продолжают перекупать по 499 юаней’.

6.2 有人 | 准备 | 以 25 万元人民币 | 贩卖 | 一张大熊猫皮。

Su Vm VI Vt Ob

‘Некоторые люди готовы перекупить шкуру большой панды за 250 000 юаней’.

7. Валентность Место Lo занимает место в препозиции и маркируется предложением в *zài*, рамочной конструкцией *在...里 zài...lǐ* или вводится в предложение без маркеров.

Su – 在 Lo – 贩卖 / Su – 在 Lo 里 – 贩卖 / Lo – Su – 贩卖

В примере 8.3 немаркированная валентность Место Lo занимает место в абсолютной препозиции.

В примере 7.1 глагол *贩卖 fànmài* сочетается с глаголом управления *企图 qǐtú* ‘пробовать, пытаться’.

7.1 他们 | 企图 | 在 边远地区 | 贩卖 |, 牟取非法暴利。

Su Vm Lo Vt

‘Они пытались торговать на окраинах, гнаться за незаконной сверхприбылью’.

7.2 她 | 在夜市里 | 贩卖 | 珠宝 |, 轻松赚了一笔钱。

Su Lo Vt Ob

‘Она продала драгоценности на ночном рынке, легко заработав деньги’.

8. Валентность Конечная точка действия Fp, занимая место в постпозиции, маркируется направительной морфемой *到 dào* или рамочной конструкцией *到...去 dào...qù*, занимая место в препозиции – предлогами *向 xiàng*, *往 wǎng*.

Su – 贩卖 – 到 Fp / Su – 向 / 往 Fp – 贩卖 / Su – 贩卖 – 到 Fp 去

В примере 14.4 валентность Конечная точка действия Fp маркируется предложением *往 wǎng*.

8.1 家用电器 | 贩卖 | 到 西北内陆。

Ob Vt Fp

‘Бытовая техника продается во внутренних районах северо-запада’.

8.2 去年 | 他 | 把上千头仔猪 | 贩卖 | 到沿海。

Te Su Ob Vt Fp

‘В прошлом году он продал на побережье более тысячи поросят’.

8.3 阿根廷 | 每年 | 有 2 0 0 个 4 岁以下的孩子 | 被贩卖 | 到国外。

Lo Te Ob Vt Fp

‘В Аргентине ежегодно 200 детей в возрасте младше 4 лет продают за границу’.

8.4 战争前的几十年间 |, 以英国人为主的外国商人 | 一年比一年多地 | 向中国 |

Pr Su Md Fp

贩卖 | 鸦片。

Vt Ob

‘Несколько десятков лет до войны англичане были основными иностранными торговцами, которые с каждым годом продавали Китаю все больше опиума’.

9. Валентность Начальная точка действия Ip маркируется предлогом 从 *cóng* и занимает место в препозиции.

Su – 从 Ip – 贩卖

В примере 9.2 Объект Ob, маркируемый грамматическим элементом 将 *jiāng*, вынесен в препозицию, освобождая место в постпозиции валентности Конечная точка действия Fp.

9.1 有人 | 从俄国 | 偷偷地 | 贩卖 | 制造核武器的原料——钚。

Su Ip Md Vt Ob

‘Кто-то тайком торгует из России сырьем для производства ядерного оружия – плутонием’.

9.2 当时 |, 殖民主义者 | 将大批 黑人奴隶 | 从沿海一带 | 贩卖 | 到北美。

Te Su Ob Ip Vt Fp

‘В то время колонизаторы продавали много черных рабов с побережья в Северную Америку’.

10. Валентность Бенефициант Bn маркируется предлогом 替 *tì* и занимает место в препозиции.

Su – 替 Bn – 贩卖

В нижеприведенном примере Субъект Su маркируется предлогом 由 *yóu*.

10.1 并且 | 由劳工 | 替资本家 | 贩卖 | 产品。

Su Bn Vt Ob

‘К тому же рабочие вместо капиталистов торгуют продукцией’.

11. Валентность Соучастник Co маркируется рамочной конструкцией 跟...一起 *gēn ...yìqǐ* и занимает место в препозиции.

Su – 跟 Co 一起 – 贩卖

11.1 我们 | 准备 | 跟台湾人一起 | 将冰 | 贩卖 | 到日本、台湾去！

Su Vm Co Ob Vt Fp

‘Мы собираемся вместе с тайванцами торговать льдом в Японии и на Тайвани!’

12. Валентность Время Te занимает место в препозиции, может маркироваться рамочной конструкцией 从...至 *cóng...zhì* или вводится без маркеров.

Te – Su – 贩卖 / 从 Te 至 – Su – 贩卖

12.1 从去年 12 月至今 |, 已 | 先后 | 贩卖出 | 700 余张假票。

Te A Md Vt нап-м Ob

‘С декабря прошлого года по настоящий момент уже продано более 700 фальшивых билетов’.

12.2 仅 2003 年 6 月份 | 她 | 就 | 贩卖了 | 20 公斤毒品。

Te Su A Vt Ob

‘Только в июне 2003 года она продала 20 кг. наркотиков’.

13. Валентность Период Pr, занимая место в препозиции, маркируется рамочной конструкцией 在...里 *zài...lǐ* или вводится в предложение без маркеров, находясь в постпозиции, она не маркируется.

Su – Pr – 贩卖 / Su – 在 Pr 里 – 贩卖 / Su – 贩卖 – Pr

13.1 父母 | 近几年 | 贩卖 | 服装 | 发了大财, 积蓄有 7 0 多万。

Su Pr Vt Ob Rt

‘Родители несколько лет торговали одеждой и разбогатели, скопили более 700 тысяч’.

13.2 该团伙 | 在 4 年的时间里 | 共 | 贩卖了 | 约 300 名年龄在 16 至 40 岁之间的妇女。

Su Pr Md Vt

Ob

‘Данная банда в течение 4 лет всего продала примерно 300 женщин в возрасте от 16 до 40 лет’.

13.3 这种商品 | 先 | 在实体店 | 贩卖 | 3 个月。

Ob A Lo Vt Pr

‘Этим товаром сначала три месяца торговали в обычном магазине’.

14. Валентность Способ Md занимает место в препозиции, маркируется грамматическим элементом *地 de*, предлогами *以 yǐ*, *通 tōng*, добавлением грамматического элемента *着 zhe* к соответствующему глаголу или вводится в предложение без маркеров.

Su – Md 地 – 贩卖 / Su – 以 / 通 Md – 贩卖 / Su – Md – 贩卖

В примерах 1.2, 12.1, 13.2 и 15.1 валентность Способ Md введена в предложения без маркеров.

14.1 他 | 顺利地 | 贩卖了 | 大批假种。

Su Md Vt Ob

‘Он успешно продал большую партию подделок’.

14.2 他 | 开始 | 毫不留情地 | 贩卖 | 残缺不全的法律知识。

Su Vm Md Vt Ob

‘Он начал беспощадно торговать своими обрывочными знаниями юриспруденции’.

14.3 国家配额 | 和公共利益 | 以各种形式 | 被贩卖 | 到南方。

Ob₁ Ob₂ Md Vt Fp

‘Государственные квоты и общественные интересы различными способами продаются на юг’.

14.4 天两兄弟|都|会|背着一袋草鞋|往村中|贩卖。

Su D M Md Fp Vt

‘Братья Тянь, с мешками соломенных сандалий на плечах, торговали в деревне’.

14.5 他们|将毒品|通过邮寄的方式|从国外|运到|中国|进行|贩卖。

Su Ob Md Ip Vt₁ Fp Vm Vt₂

‘Они поставляли из-за границы наркотики по почте и перепродавали в Китае’.

15. Валентность Цель G1 занимает место в препозиции и маркируется предлогом 为了 *wèile*.

为了 G1 – Su – 贩卖

В нижеприведенных примерах валентность Цель G1 вынесена за рамки правой синтагмы.

15.1 为了钱|, 你|昧着良心|把那些毒品|贩卖|给那些无辜的人。

G1 Su Md Ob Vt Rc

‘Ради денег, ты вопреки совести продаешь наркотики этим несчастным людям’.

15.2 为了满足自己那一时发作的欲望|, 不惜|贩卖|自己的妻、子。

G1 Vm Vt Ob

‘Для удовлетворения своих кратковременных желаний, без сожаления торгует своими женой и детьми’.

16. Глагол 贩卖 *fànmài* сочетается с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

Su – M / Vm – 贩卖

16.1 我|每月|要|贩卖|鸡蛋|1500公斤。

Su Te M Vt Ob

‘Я ежемесячно должен продавать 1500 килограммов яиц’.

16.2 你说|你|不|喜欢|贩卖|自己的悲伤。

Su B Vm Vt Ob

‘Ты говоришь, что не любишь торговать своей печалью’.

16.3 大肆|进行|贩卖|毒品|、放高利贷、敲诈勒索等。

Md Vm Vt Ob

‘Широко торговать наркотиками, заниматься ростовщичеством, шантажом, вымогательством и т.д.’

出让 *chūràng* ‘пускать в продажу (в оборот); уступать, отдавать на предложенных условиях’

Основные валентности данного глагола можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su – 出让 – Ob

1.1 他 | 出让 | 一半股份。

Su Vt Ob

‘Он пустил в продажу половину акций’.

1.2 他们 | 出让了 | 国有股。

Su Vt Ob

‘Пусть в продажу государственные акции’.

2. Валентность Объект Ob маркируется грамматическим элементом **把** *bǎ* / **将** *jiāng*.

Su – 把 / 将 Ob – 出让

В примере 2.2 глагол **出让** *chūràng* сочетается с глаголом управления **舍不得** *shěbude* ‘не желать, не хотеть’.

2.1 他们 | **把** 一部分企业 | 整体 | 出让。

Su Ob Md Vt

‘Они полностью продали часть предприятия’.

2.2 科学院 | 舍不得 | **把** 这份遗产 | 白白 | 出让。

Su Vm Ob Md Vt

‘Академия наук не хочет попусту уступать это наследие’.

2.3 他们 | 以基本地价 | **将** 土地 | 出让给 | 该公司。

Su VI Ob Vt Rc

‘Они уступили данной компании землю по базовой цене’.

3. Валентность Получатель Rc, занимая место в препозиции, маркируется предлогом **向** *xiàng*, занимая место в постпозиции, маркируется предлогом **给** *gěi*.

Su – 向 Rc – 出让 / Su – 出让 – 给 Rc

3.1 市国土管理部门 | 应当 | 有期 | **向** 企业 | 出让 | 土地使用权。

Su M Md Rc Vt Ob

‘Городское земельное управление должно уступить предприятиям право пользования на землю на определенный срок’.

3.2 企业 | **向** 港商 | 出让 | 部分股权。

Su Rc Vt Ob

‘Предприятие уступило гонконгским бизнесменам часть прав долевой собственности’.

3.3 政府 | 出让 | **给** 投资者 | 一定数量的土地。

Su Vt Rc Ob

‘Правительство уступило инвесторам определенное количество земли’.

4. Валентность Цена VI занимает место в препозиции и маркируется предложениями 以 *yǐ* или 按 *àn*.

Su – 以 / 按 VI – 出让

4.1 公司 | 以 每平方米 300 米的价格 | 出让 | 土地。

Su VI Vt Ob
‘Компания уступила землю по 300 за квадратный метр’.

4.2 一亩土地 | 按 2000 元人民币 | 出让 | 给熊谷组 (香港)。

Ob VI Vt Rc
‘Один му земли был уступлен (продан) компании Kumagai Gumi (Гонконг) за 2000 юаней’.

4.3 政府 | 按 市场地价 | 出让 | 土地。

Su VI Vt Ob
‘Правительство уступило землю по рыночной цене земли’.

5. Валентность Место Lo занимает место в препозиции, маркируется предложением 在 *zài* или вводится в предложение без маркеров.

在 Lo – 出让 / (Su) – Lo – 出让

В примерах 6.2, 6.3 валентность Место Lo вводится в предложения без маркеров, валентность Субъект Su в этих примерах не заполнена. В нижеприведенном примере валентность Место Lo, маркируемая предложением 在 *zài*, вынесена в начало предложения, валентность Субъект Su отсутствует.

5.1 在 胶州湾东部 |, 出让 | 市委等四大机关用地。

Lo Vt Ob
‘В восточной части бухты Цзяочжоу (Шаньдун, КНР) продали землю, которая была в использовании у городского комитета и других четырех основных органов’.

6. Валентность Время Te занимает место в препозиции, маркируется конструкцией 从...至 *cóng...zhì* или вводится в предложение без маркеров.

Te – Su – 出让 / 从 Te 至 – (Su) – 出让

6.1 去年 | 上海市 | 出让 | 土地 201 幅。

Te Su Vt Ob
‘В прошлом году город Шанхай пустил в продажу 201 участок земли’.

6.2 从 1987 年 至 1993 年 |, 全国 | 共累计 | 出让 | 土地 22320 幅。

Te Lo Md Vt Ob
‘С 1987 по 1993 годы по всей стране было пущено в продажу всего 22320 участков земли’.

6.3 目前 |, 全区 | 已 | 出让 | 土地 9000 多亩。

Te Lo A Vt Ob
‘В настоящий момент во всем районе уже пущено в продажу более 9 тысяч му земли’.

7. Валентность Период Pr занимает место в препозиции, может маркироваться рамочной конструкцией 在...内 *zài...nèi* или вводится в предложение без маркеров.

Su – Pr – 出让 / Su – 在 Pr 内 – 出让

7.1 某县政府 | 在很短的时间内 | 就 | 把海滨三万多亩土地 | 出让完毕。

Su Pr A Ob Vt *pez-m*

‘Уездное управление в очень короткий срок завершило продажу более 30 тысяч му земли в прибрежной зоне’.

7.2 海南省 | 这一年 | 共 | 出让 | 2884 公顷的土地。

Su Pr Md Vt Ob

‘Провинция Хайнань за этот год всего пустила в продажу 2884 гектаров земли’.

8. Валентность Способ Md занимает место в препозиции, может маркироваться грамматическим элементом 地 *de*, предлогом 以 *yǐ* или вводится в предложение без маркеров.

Su – Md 地 – 出让 / Su – 以 Md – 出让 / Su – Md – 出让

В примере 8.2 валентность Время Te занимает место в препозиции и маркируется сочетанием глагола с предлогом 从...开始 *cóng...kāishǐ* ‘начиная с...’

8.1 他们 | 不是 | 单纯地 | 出让 | 土地。

Su B Md Vt Ob

‘Они не просто уступают землю’.

8.2 上海 | 从 1988 年开始 |, 以 招标方式 | 出让 | 国有土地。

Su Te Md Vt Ob

‘В Шанхае, начиная с 1988 года, государственная земля продается на торгах’.

8.3 他们 | 拍卖的办法 | 出让 | 土地使用权。

Su Md Vt Ob

‘Они продают право пользования на землю с аукциона’.

8.4 另一些企业承包人 |, 随便 | 出让 | 本企业产品的商标。

Su Md Vt Ob

‘Подрядчики других предприятий свободно уступают торговую марку данного предприятия’.

9. Валентность Цель G1 маркируется предлогом 为 *wèi* и занимает место в препозиции.

Su – 为 G1 – 出让

9.1 一些地区 | 只 | 为 眼前利益 | 而 | 无计划 | 大批量 | 出让 | 土地。

Su A G1 Lw Md₁ Md₂ Vt Ob

‘Некоторые районы ради сиюминутной выгоды, не имея планов, в больших количествах пускают в продажу землю’.

10. Немаркированная валентность Мотив Mt занимает место в постпозиции.

Su – 出让 – Mt

10.1 国营宁海布厂 | 准备 | 出让 | 16 台布机 | 搞 联营。

Su Vm Vt Ob Mt

‘Государственная текстильная фабрика Нинхай собирается пустить в продажу 16 ткацких станков, чтобы сделать смешанное предприятие’.

11. Глагол 出让 *chūràng* сочетается с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

Su – M / Vm – 出让

11.1 他们 | 不愿 | 出让 | 股权。

Su M Vt Ob

‘Они не соглашаются уступить права долевой собственности’.

11.2 土地使用权 | 可以 | 依法 | 出让。

Ob M Md Vt

‘Права пользования на землю можно уступить по закону’.

11.3 麦氏兄弟 | 答应 | 出让 | 麦当劳的经营权。

Su Vm Vt Ob

‘Братья МакДональд обещают уступить права оперативного управления на McDonald’s’.

出货 *chūhuò* ‘продавать товар, отгружать продукцию’

Данный глагол является лабильным, его основные валентности можно представить в следующем виде:

1. Конструкция с немаркированной валентностью Объект Ob.

Su – 出货 – Ob

1.1 在 2006 财政年度 |, 索尼 | 计划 | 在全球 | 出货 | 600 万台液晶电视。

Te Su Vm Lo Vt Ob

‘В 2006 финансовом году Sony планирует продать по всему миру 6 млн. жидкокристаллических телевизоров’.

Ob – 出货

1.2 这本书 | 当天 | 就 | 可 | 出货。

Ob Te A M Vt

‘Эту книгу можно отправить в тот же день’.

2. Пассивная конструкция с грамматическим элементом 被 *bèi*.

Ob – 被 – 出货

В нижеприведенном примере валентность Место Lo относится к глаголу 灌入 *guànrù* ‘вкатыть, закачать’.

2.1 最终 | 蜜 | 被灌入 | 桶中 | 出货。

A Ob Vt₁ Lo Vt₂

‘В конце мед разливается в бочки и отгружается’.

3. Валентность Получатель Rc занимает место в постпозиции и маркируется предлогом 给 gěi.

Su – 出货 – 给 Rc

3.1 出版社 | 出货 | 给中间商 | 或书店。

Su Vt Rc₁ Rc₂

‘Издательства продают [книги] посредникам или книжным магазинам’.

4. Валентность Место Lo занимает место в препозиции и маркируется предлогом 在 zài.

Su – 在 Lo – 出货

См. пример 1.1

5. Валентность Время Te занимает место в препозиции и маркируется предлогами 在 zài, 于 yú или вводится в предложение без маркеров.

Ob – 在 / 于 Te – 出货 / Ob – Te – 出货

В примере 1.2 валентность Время Te, занимая место в препозиции, вводится в предложение без маркеров, а в примере 7.1 маркируется предлогом 于 yú.

5.1 你们的订货 | 在星期一 | 就 | 可以 | 出货。

Ob Te A M Vt

‘Ваш заказ может быть отгружен уже в понедельник’.

6. Немаркированная валентность Период Pr занимает место в препозиции.

Ob – Pr – 出货

6.1 订货 | 二、三天 | 才 | 能 | 出货。

Ob Pr A M Vt

‘Заказ можно отгрузить только за 2-3 дня’.

7. Немаркированная валентность Способ Md занимает место в препозиции.

Ob – Md – 出货 / Su – Md – 出货

7.1 贵公司所订购的 T 恤 | 已 | 于 4 月 20 日 | 重新 | 出货。

Ob A Te Md Vt

‘Футболки, заказанные Вашей компанией, были повторно отгружены 20 апреля’.

7.2 他 | 开始 | 暗地里 | 出货 | 套现。

Su Vm Md Vt₁ Vt₂

‘Он начал втайне продавать ценные бумаги и превращать их в наличные’.

8. Немаркированная валентность Условие Cd занимает место в препозиции.

Su – Cd – 出货

8.1 我们 | 必须有信用证 | 才 | 能 | 出货。

Su Cd A M Vt

‘У нас должен быть аккредитив, только тогда можно будет отгрузить продукцию’.

9. Глагол 出货 *chūhuò* сочетается с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm).

Su – M / Vm – 出货

Данный глагол сочетается с модальными глаголами (примеры 5.1, 6.1) и другими глаголами управления (примеры 1.1, 7.2).

上市 *shàngshì* ‘выставлять на базаре, пускать в продажу, поступать на рынок, появляться в продаже’

Данный глагол является лабильным, его основные валентности можно представить в следующем виде:

1. Конструкции с немаркированной валентностью Объект Ob. Так как данный глагол является лабильным глаголом, то возникают две ситуации: одна – валентность Объект Ob занимает место валентности Субъект Su в начале предложения, вторая – валентность Объект Ob находится в постпозиции.

Ob – 上市

1.1 葡萄 | 上市 | 了。

Ob Vt F

‘Виноград поступил на рынок’.

1.2 我们的新产品 | 已经 | 上市 | 了。

Ob A Vt F

‘Наш новый продукт уже появился на рынке’.

1.3 这样的肉 | 居然 | 就 | 上市 | 了。

Ob Lw A Vt F

‘Кто бы мог подумать, что такое мясо поступит в продажу’.

1.4 草莓 | 正在 | 上市。

Ob A Vt

‘Клубника сейчас появляется в продаже’.

Su – 上市 – Ob

В нижеприведенном примере глагол 上市 *shàngshì* управляется глаголом 准备 *zhǔnbèi* ‘готовиться, собираться’, здесь также присутствует валентность Место Lo, которая вводится предлогом 在 *zài*. О ней речь пойдет ниже.

1.5 二汽 | 准备 | 在香港 | 上市 | 股票。

Su Vm Lo Vt Ob

‘ «ER QI» (китайская автомобильная корпорация) собирается выставить на продажу акции в Гонконге’.

2. Валентность Объект Ob маркируется грамматическим элементом 把 *bǎ* / 将 *jiāng*.

Su – 把 / 将 Ob – 上市

В примере 2.3 отсутствует валентность Субъект Su. В примере 2.3 глагол и его валентность Объект Ob находятся в левой синтагме, которая является валентностью Условие Cd для глагола 到 *dào* ‘достигать (напр. цифры)’, находящегося в правой синтагме.

2.1 他 | 最早 | 将 自己公司的股票 | 上市。

Su Te Ob Vt

‘Он раньше всех разместил акции своей компании на фондовой бирже’.

2.2 他们 | 把 整个集团整体 | 上市。

Su Ob Vt

‘Они полностью разместили акции корпорации на фондовой бирже’.

2.3 如果 | 把 阿里巴巴所有的公司 | 都 | 上市 | 的话,

Ob D Vt

也可能到 200、400, 也许 500 亿美元都有可能。

‘Если разместить на фондовом рынке акции всех компаний Alibaba, то возможно получится 20, 40, а может и 50 миллиардов долларов’.

3. Пассивная конструкция с 被 *bèi* / 让 *ràng*. В предложениях с данной конструкцией валентность Объект Ob занимает место Субъекта Su, а сам Субъект Su, маркируемый грамматическим элементом 被 *bèi*, оказывается сдвинутым, или вовсе опущенным.

Ob – 被 / 让 (Su) – 上市

Во всех нижеприведенных примерах валентность Субъект Su опущена. В примерах 3.1 и 3.2 глагол 上市 *shàngshì* управляется глаголами 暂停 *zàntíng* ‘приостановить, остановиться’ и 禁止 *jìnzhǐ* ‘прекратить, пресечь, запретить’. В примерах 3.2 и 3.3 присутствует валентность Время Te.

3.1 上市公司 | 被 暂停 | 上市。

Ob Vm Vt

‘Размещение акций публичной компании временно приостановлено’.

3.2 1978 年 |, 股票 | 被 禁止 | 上市。

Te Ob Vm Vt

‘В 1978 году было запрещено продавать акции на бирже’.

3.3 能够在必要的时候 | 提前 | 让 产品 | 上市。

Te Md Ob Vt

‘К нужному времени товар заблаговременно может поступить в продажу’.

6.1 也 | 可以 | 将公司股票 | 到 境外 | 上市。

A M Ob Fp Vt

‘Также можно разместить акции компании за границей’.

6.2 他 | 后悔 | 到 美国 | 上市。

Su Vm Fp Vt

‘Он сожалеет о том, что вышел на рынок в Америке’.

6.3 我们要开辟新的渠道, 内地企业 | 可 | 到 香港、美国 | 上市。

Su M Fp Vt

‘Нам нужно открывать новые каналы, внутренние компании могут выйти на рынок в Гонконге и Америке’.

7. Валентность Время Те занимает место в препозиции.

Ob – 在 Те – 上市 / Su – Те – 上市 / Те 后 – Su – 上市

В примере 7.1 Объект Ob занимает место Субъекта Su в начале предложения, а валентность Время Те маркируется предлогом 在 *zài*. В примере 7.3 валентность Время Те маркируется послелогом 后 *hòu*.

7.1 英国草莓 | 通常 | 在 六月下旬 | 上市。

Ob Md Te Vt

‘Английская клубника обычно появляется на рынке в последнюю декаду июня’.

7.2 中宏公司 | 1992 年 | 上市, 总部设在广州。

Su Te Vt

‘Компания Manulife-Sinochem Life появилась на рынке в 1992 году, главный офис располагается в Гуанчжоу’.

7.3 1980 年 后 |, 该交易所 | 又 | 上市了 | 指数期货、选择权期货等。

Te Su A Vt Ob

‘После 1980 года эта биржа снова пустила в продажу индексные фьючерсы, опционы и т.д.’

8. Валентность Способ Md занимает место в препозиции, вводится в предложение без маркеров.

Su – Md – 上市 / Ob – Md – 上市

В примере 8.4 для подчеркивания ремы, валентность Место Lo, маркируемая предлогом 在 *zài*, вынесена в начало предложения.

8.1 1996 年 4 月 12 日 |, 雅虎股票 | 公开 | 上市。

Te Ob Md Vt

‘12 апреля 1996 года Yahoo публично разместила акции’.

8.2 高科技的股份公司 | 纷纷 | 上市。

Su Md Vt

‘Высокотехнологичные акционерные компании беспрерывно выходят на рынок’.

8.3 公司 | 大量 | 上市 | "野马"墨镜、钥匙链、帽子、"野马"玩具车。

Su Md Vt Ob

‘Компания пустила в продажу солнцезащитные очки «Мустанг», цепочки для ключей, кепки и игрушечные машинки «Мустанг». ’

8.4 不过 | 在香港, | 该款手机 | 虽未正式 | 上市 |,

Lo Ob Md Vt

但已有人在暗盘中年夜赚了一把。

‘Однако в Гонконге данная модель мобильного телефона еще не появилась в продаже, но уже есть люди, которые в канун Праздника весны приобрели ее на черном рынке’.

9. Валентность Условие Cd занимает место в препозиции.

在 Cd 下 – Su – 上市 / Su – Cd 下 – 上市

В примере 9.1 валентность Условие Cd маркируется рамочной конструкцией в... 下 *zài... xià* и вынесена в начало предложения. В этом примере присутствуют валентности Время Те и Способ Md. В примере 9.2 валентность Условие Cd маркируется только послелогом 下 *xià* и занимает место после Субъекта Su, валентность Объект Ob отсутствует.

9.1 在动荡的市况下 |, 去年 | 没有几家靠风险资金支持的企业 | 公开 | 上市。

Cd Te Su Md Vt

‘В условиях рыночных колебаний, в прошлом году не было и нескольких предприятий, которые, опираясь на рискованную финансовую поддержку, публично разместили свои акции’.

9.2 企业 | 来年比今年会更好的情况下 | 上市。

Su Cd Vt

‘В будущем году предприятие сможет выйти на рынок при более благоприятных условиях, чем в нынешнем’.

10. Глагол 上市 *shàngshì* может сочетаться с модальными глаголами (M) и другими глаголами управления (Vm). Во всех нижеприведенных примерах Объект Ob занимает место Субъекта Su в начале предложения.

Ob – M / Vm – 上市 / Su – M / Vm – 上市

10.1 股票 | 不能 | 上市。

Ob M Vt

‘Акции не могут быть размещены’.

10.2 戴尔 | 决定 | 将公司 | 上市。

Su Vm Ob Vt

‘Дейл решил вывести компанию на рынок’.

10.3 李嘉诚的塑胶玩具 | 开始 | 上市 | 了。

Ob Vm Vt F

‘Пластиковые игрушки Ли Цзячэна поступили в продажу’.

Список глаголов управления:

1. 安排 *ānpái* ‘распределять, размещать’
2. 帮助 *bāngzhù* ‘помогать, содействовать’
3. 不宜 *bùyí* ‘не следует, не нужно’
4. 不惜 *bùxī* ‘не пожалеть, не скупиться’
5. 参加 *cānjiā* ‘участвовать, принимать участие, присутствовать’
6. 尝试 *chángshì* ‘пробовать, пытаться’
7. 答应 *dāying* ‘согласиться, дать согласие на что-либо’
8. 打算 *dāsuan* ‘предполагать, намереваться’
9. 带头 *dàitóu* ‘руководить’
10. 担保 *dānbǎo* ‘ручаться, гарантировать’
11. 担心 *dānxīn* ‘беспокоиться, тревожиться’
12. 得以 *déyǐ* ‘получить возможность’
13. 断然否认 *duànrán fǒurèn* ‘категорический отрицать’
14. 反对 *fǎnduì* ‘быть против, возражать’
15. 防止 *fángzhǐ* ‘предотвращать, препятствовать, устранять’
16. 负责 *fùzé* ‘отвечать за (что-л.), нести ответственность за (что-л.)’
17. 估计 *gūjì* ‘предполагать’
18. 顾虑 *gùlǜ* ‘обдумывать, размышлять, подумывать’
19. 后悔 *hòuhuǐ* ‘сожалеть, раскаиваться’
20. 集中 *jízhōng* ‘сосредоточивать, собирать, накапливать, концентрировать’
21. 计划 *jìhuà* ‘намечать, планировать, составлять план, рассчитывать’
22. 继续 *jìxù* ‘продолжать’
23. 架 *jià* ‘терпеть, выносить, выдерживать’
24. 接着 *jiēzhe* ‘продолжать’
25. 进行 *jìnxíng* ‘проводить (что-либо)’
26. 禁止 *jìnzhǐ* ‘прекратить, пресечь, запретить’
27. 决定 *juéding* ‘решать, определять’
28. 决心 *juéxīn* ‘решиться, решить’
29. 开始 *kāishǐ* ‘начинать’
30. 考虑 *kǎolǜ* ‘думать, обдумывать’
31. 恐怕 *kǒngpà* ‘бояться, опасаться’
32. 累计 *lěijì* ‘подводить итог, подсчитывать, суммировать’
33. 留意 *liúyì* ‘обращать внимание’
34. 忙于 *mángyú* ‘быть занятым (чем-либо)’
35. 明白 *míngbai* ‘понимать’

36. 摸 *mō* ‘пробовать, проверять’
37. 难以 *nányi* ‘трудно, невозможно’
38. 怕 *pà* ‘бояться, опасаться’
39. 让 *ràng* ‘допускать, разрешать; предлагать’
40. 企图 *qǐtú* ‘пытаться, намереваться’
41. 请 *qǐng* ‘просить’
42. 舍不得 *shěbude* ‘тяжело расстаться, жалко’
43. 试图 *shìtú* ‘пытаться, пробовать’
44. 思考 *sīkǎo* ‘размышлять, продумывать’
45. 提出 *tíchū* ‘выдвигать, предлагать’
46. 提供 *tígōng* ‘предоставлять, предлагать’
47. 听到 *tīngdào* ‘услышать’
48. 停止 *tíngzhǐ* ‘прекращать, останавливать’
49. 同意 *tóngyì* ‘соглашаться, приходиться к соглашению, одобрять’
50. 无意 *wúyì* ‘нет желания, не хочется, не иметь намерения’
51. 希望 *xīwàng* ‘надеяться, выражать надежду, ожидать’
52. 喜欢 *xǐhuan* ‘любить, нравиться’
53. 限制 *xiànzhì* ‘ограничивать, лимитировать’
54. 相信 *xiāngxìn* ‘верить, доверять; быть уверенным’
55. 宣布 *xiānbù* ‘объявлять, провозглашать, декларировать’
56. 学会 *xuéhuì* ‘выучить, овладеть, научиться’
57. 要求 *yāoqiú* ‘требовать, добиваться, просить’
58. 以为 *yǐwéi* ‘полагать, считать’
59. 引起 *yǐnqǐ* ‘вызывать, привлекать’
60. 允许 *yǔnxǔ* ‘разрешать, позволять’
61. 暂停 *zàntíng* ‘приостановить’
62. 责成 *zéchéng* ‘обязывать, поручать’
63. 知道 *zhīdao* ‘знать, понимать’
64. 制止 *zhìzhǐ* ‘запрещать, пресекать, воспрепятствовать’
65. 准备 *zhǔnbèi* ‘готовиться, собираться (что-либо сделать)’
66. 组织 *zǔzhī* ‘организовывать, формировать’

Приложение 9

Таблица частотности употребления маркеров валентностей

	Ob	Su	Rc	VI	Lo	Ip	Fp	Cn	Bn	Co	Tc	Pr	Md	Mc	In
1	买 Ø (120) 把 (10) 将 (2)	被 (5) 由 (4)	给 V (10) V 给 (3)	以 (9) Ø (3) 用 (3)	在 (10) 在...里 (6) 在...上 (2)	从 (10) 向 (1) 从...上 (1)	到 (5)	从 (4)	为 (9) 替 (2)		Ø (10) 在 (3) 从 (3) 的时候 (3) 以前 (1)	Ø (2) 内 (2)	Ø (10) 地 (6) 着 (2)	用 (10) 靠 (1)	通过 (2)
2	购 Ø (51) 将 (2)		给 V (2)	以 (3)	在 (12) 在...上 (6)	从 (1)	到 (5)	向 (2)		和 (2)	Ø (4)	Ø (2)	以 (1) Ø (1) 着 (1)		
3	买回 Ø (148) 把 (12)		给 V (20)	用 (8) 以 (7) 按 (3)	在...上 (3)	从 (39)		从 (8) 向 (2)			Ø (24) 在 (3)		地 (5) 以 (3) 用 (1)	用 (12)	
4	买进 Ø (118) 将 (5)	由 (8)	以 (20) 按 (3)	在 (8) 在...上 (6)	从 (9) 向 (4) 自 (2)			从 (5) 向 (2)			Ø (12) 在 (6)		Ø (57) 地 (3) 着 (2)	用 (4) 以 (3)	
5	买通 Ø (86) 把 (8)	被 (15)	用 (4) 以 (3)	在...中 (2)						跟 (1)	Ø (7) 后 (3)		Ø (9) 通过 (1)	用 (22) 以 (2)	用 (2)
6	收买 Ø (116) 把 (12)	被 (46) 由 (5)	给 (4)V	以 (10) 用 (10) 按 (1)	在 (6) 在...上 (2) 在...内 (1)	从 (7) 由 (2)			为 (3)		Ø (33) 自...起 (2)	Ø (18) 地 (6)	Ø (18) 地 (6) 通过 (5)	用 (40) 以 (15) 通过 (5)	
7	购买 Ø (134) 将 (4) 把 (2)	由 (8) 被 (2)	给 V (5)	以 (14) 按 (3)	在 (17) 在...上 (10) Ø (2)	从 (22) 向 (11)	到 (4) 到...去 (2)	向 (5) 对 (1)	为 (13)	和 (3) 跟 (1)	Ø (25) 在 (7) 后 (4)	在...内 (5) 在...里 (2) 间 (1)	Ø (48) 地 (11) 以 (10) 用 (3)	用 (19) 用...来 (4) 依 (2) 以 (1)	通过 (3)
8	购得 Ø (129) 把 (5) 将 (3)	被 (14) 由 (11)	以 (46)	在 (29) 在...中 (3)	从 (39) 从...上 (2)			从...中 (15) 从 (9) 向 (9)	为 (6)		Ø (33) 在 (4)	从...到 (3)	Ø (18) 通过 (8) 用 (3) 按 (2)	用 (6) Ø (2)	

9	购置	Ø (109) 把(4)	由(6) 被(1)	给 V(3)	用(2)	在(21)	从(10)		从(3)	为(23) 替(1)		Ø (16) 于(3)	Ø (2)	Ø (27)	用(12) 依靠(1)	
10	购回	Ø (140) 将(12) 把(2)	由(8) 被(2)	给 V(3)	以(22)	在...里(4)	从(57)			为(4)		Ø (24) 在(3)	在...内(2)	Ø (29)		
11	回购	Ø (44) 将(4)	由(3)		以(2)	在(2)			向(2) 从(1)			Ø (6) 后(1)		Ø (6)	利用(3) 以(3) 运用(1)	
12	采购	Ø (60) 把(3)	被(2)			在(17) Ø (2)	从(15) 向(7)		向(2)	为(3)		Ø (9) 从...开 始(1)	Ø (3)	Ø (23)		
13	订购	Ø (142)	被(5) 由(3) 给(1)	给 V(3)	以(5)	在(13) 在...上(2)	向(23) 从(14)	到(3)	向(8)	为(5)		Ø (29) 前(3) 自...以 来(2)	在(3) 在...时间 (2) 以来(1)	Ø (31) 地(5)		通过 (2)
14	邮购	Ø (79)		给 V(5)		在(6)	从(25) 向(18)					Ø (16)		Ø (15)		通过 (3)
15	预购	Ø (53) 将(4)	被(18) 由(2)		以(4)	在(11)	向(2)	到(4)		为(3)	同(2)	在...前 (3)		用(2)		
16	抢购	Ø (66) 把(3) 将(3)	被(67)		以(4)	在(8)	从(3)		从(2)			Ø (13)	内(8) Ø (5) 中(1)	Ø (24) 地(4) 着(3) 用(2) 在...中 (1)		
17	争购	Ø (78) 将(2)	被(24) 由(2)		以(4)	在(5) 上(4)						Ø (7)	Ø (4) 在...内(2)	Ø (24)		
18	认购	Ø (101)	被(15) 由(11)	给 V(3)	以(4)	在(5)	向(10) 从(2)					Ø (8)	在...内(3)	Ø (25) 地(3)	用(6) 以(3)	
19	选购	Ø (170) 把(3)	由(4) 被(2)	给 V(5)		在(17) 在...上 (中/内) (11)	从(10)	到(16)		为(14) 替(2)		Ø (9)		Ø (30) 地(11) 着(4) 通过(2)		用(2)
20	添购	Ø (119)		给 V(5)				到(4)		为(29)		Ø (9)		Ø (16)	用(4)	
21	添置	Ø (150)	由(5)	给 V(25)		在(3) 里(3) Ø (2)	从(3)			为(32) 替(3)		Ø (17) 以后(2)	里(1)	Ø (29) 地(4)	用(2) 靠(1)	
										对(1)				用(3)		

22	贖	Ø (54) 把 (22) 將 (13)	被 (4) 由 (4)	給 V (5)	以 (6)	里 (1) 在 (1)	从 (3)		向 (4) 从 (2)		Ø (9)	Ø (4) 地 (2) 着 (2)	用 (8) 以 (8)	
23	贖买	Ø (34) 把 (7) 將 (2)	由 (10)		以 (2)	在 (3)	向 (3)		从 (4) 向 (3)	替 (2)	Ø (5) 后 (2)	Ø (7) 靠 (1)	用 (14)	
24	贖	Ø (47) 把 (7) 將 (7)	由 (3)	V 给 (33)		在...上 (2)	向 (7) 从 (4)	V 到 (5)	在...那 里 (3)	为 (2)	Ø (12) 以后 (2) 从...以 来 (1)	Ø (7) 地 (5) 着 (2)		
25	贖购	Ø (29)		向 (2)		在...内 (2)	向 (4)		向 (6) 从 (2)	以... 名义 (2)	Ø (4)			
26	办货	Ø (2)		给 V (2)		在 (3)	从 (2)	到 (5)		为 (2)	Ø (4)	Ø (3) 着 (3)		
27	卖	Ø (41) 把 (13)		V 给 (20) Ø (4) 向 V (2)	Ø (14) 以 (10)	在 (9) 在...上 (6) 里 (1)		到 (9) 往 (2)			Ø (13)	Ø (10) 地 (4) 着 (3)		
28	变卖	Ø (129) 把 (32) 將 (23)	被 (15)		Ø (5) 以 (3)	在 (3)		到 (2)			和 (2)	Ø (27) 地 (4) 通过 (4)		
29	倒卖	Ø (40) 把 (8) 將 (6)	被 (14)	向 V (4) V 给 (2)	以 (5)	Ø (2)	从 (2)				Ø (8) 在...后 (2)		利用 (3)	
30	拍卖	Ø (38) 將 (6) 把 (3)	被 (9)	V 给 (5) 向 V (2)	以 (8)	在 (5) 在...中 (3) 在...上 (2)					Ø (8) 在 (2)	Ø (12) 地 (5) 用 (3)		
31	出賣	Ø (118) 將 (11) 把 (9)	被 (26)	V 给 (17) 向 V (8)	以 (4)	在 (7)		到 V (5) V 到 (2)			Ø (6) (以)后 (2)	Ø (28) 地 (4)		
32	出讓	Ø (49) 把 (4) 將 (2)		V 给 (11) 向 V (5)	按 (4) 以 (2)	在 (3) Ø (2)					Ø (4) 在...内 (3) 从...至 (2)	Ø (19) 以 (5) 地 (2)		
33	出賃	Ø (9)	被 (1)	V 给 (3)		在 (5)					Ø (3) 在 (2) 于 (1)	Ø (19)		
34	出售	Ø (107) 將 (19)	被 (4) 由 (3)	向 V (27) V 给 (20)	以 (16)	在 (10)					Ø (10) 在 (3)	Ø (39) 以 (18)	通过 (3)	

	Bs	Rs	Rt	Cd	Mt	Gl	Qu	Ft	Ev	M/Vm	PE3-M	HAI-M
1	买 依(1) 凭(1)	来(1)					∅(2)			M(10) Vm(10)	下(10)/到(10) 起(10)/着(4) 上(4)/好(3) 了(3)/成(2) 完(2)/光(1) 走(1)	回来(10)/回(10) 进(10)/来(10) 下来(9) 去(3)/回去(3) 进来(1)/下去(1) 过来(1)
2	购 凭(3) 持(2) 用(1)						∅(1)			M(7) Vm(5)	下(2)	进(17) 回(2)
3	买回									M(17) Vm(5)		
4	买进 依据(2) 凭(2)	因(3) 因为(2)	以(4)	在...下(4) 在...中(2)						M(48) Vm(25)		
5	买通					为了(7)				M(20) Vm(2)		
6	收买		∅(3)			为(了)(9)	∅(2)			M(35) Vm(27)	好(2)	过去(5) 来(3) 过来(3)
7	购买 按(5) 按照(3) 根据(2) 凭借(1)	以(3) 因为(2)		若(2)		为了(6)	∅(5)	为(2) 作为(2)		M(33) Vm(33)	到(4) 一空(1)	下来(2)
8	购得 凭(4) 用(1)			通过(3) 依照(2)			∅(9)			M(15) Vm(6)	到(2) 足足(1)	
9	购置	∅(2)				为了(6) ∅(2)		为(2)		M(10) Vm(7)	齐(1) 下(1)	
10	购回 按(2)									M(9) Vm(7)		
11	回购									M(7) Vm(11)		
12	采购						∅(2)			M(16) Vm(16)	到(13)/了(2) 得(1)/着(1)	进(2)/回来(2) 进来(2)/回(1) 去(1)/回去(1)
13	订购				为(4)		∅(11)			M(14) Vm(8)	一空(12)	

